



UNIVERSIDAD
NACIONAL
AUTÓNOMA DE
NICARAGUA,
MANAGUA
UNAN - MANAGUA

RECINTO UNIVERSITARIO RUBÉN DARÍO
FACULTAD DE EDUCACIÓN E IDIOMAS
DEPARTAMENTO DE FRANCÉS
TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN DE LENGUAS EXTRANJERAS

SEMINARIO DE GRADUACIÓN

Para optar al título de Licenciatura en Traducción e Interpretación de Lenguas Extranjeras

Tema General

Problemas encontrados durante la traducción del francés hacia el español de la parte I y II de la «Guía Un Turismo Sostenible para el Desarrollo», realizada por los estudiantes de V año de Traducción e Interpretación de Lenguas Extranjeras periodo 2021-2022.

Elaborado por:

Bra. Bermúdez García Zinrry Macddiel
Br. Chien Chen Fu Jon
Bra. García Mercado Maryulieth del Socorro
Bra. Gradiz Silva Bertha Del Socorro
Bra. Juárez Cruz Esther Nohemí
Bra. Latino Fonseca Ana Isabel
Br. Machado Ricardo Noel

Bra. Mejía Duarte Brithany Elieth
Bra. Mendieta Zamora Roxana Alejandra
Bra. Morales Ferrera María de los Ángeles
Bra. Palma Gago Naomi Valeria
Bra. Salmeron Rodríguez Xochilt Corina
Bra. Urbina Jiménez Katia Argentina
Br. Zárate Lobo Jorge Luis

Tutor:

Licda. Emma Marcela Ortíz

Managua, 7 de marzo del 2022

¡A la libertad por la Universidad!

AGRADECIMIENTOS

Nuestros agradecimientos se dirigen primeramente a Dios, quien ha forjado el camino y nos ha dirigido por el sendero correcto, fortaleciéndonos e iluminándonos. Gracias Padre celestial por bendecirnos y concedernos llegar a esta etapa tan importante en nuestra vida.

A nuestra tutora, Licda. Emma Marcela Ortíz. Su paciencia, constancia y consejos fueron de gran utilidad en la culminación de este trabajo. Usted forma parte importante de este camino. Gracias por su apoyo.

A los docentes de la carrera de Traducción e Interpretación de Lenguas Extranjeras, sus palabras han sido fuente de sabiduría y sus conocimientos precisos en nuestra formación. Gracias por compartir sus saberes y experiencias de manera profesional e invaluable.

Así mismo, extendemos un especial agradecimiento a nuestro apreciado y siempre recordado, MSc. Sergio Herradora (Q.E.P.D). Gracias por haber sido una fuente de motivación para llegar hasta el final de esta maravillosa profesión.

A la universidad (UNAN-Managua), por abrirnos sus puertas y brindarnos las herramientas a su disposición para llevar a cabo el proceso de nuestra formación.

Finalmente, queremos agradecer a todos nuestros compañeros, familia y a todas las personas especiales en nuestra vida, por darnos su ayuda incondicional. En especial a nuestros padres, quienes siempre han estado a nuestro lado para brindarnos su apoyo e impulsarnos en el cumplimiento de nuestros sueños y metas.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN.....	1
JUSTIFICACIÓN.....	2
BASES TEÓRICAS	4
ANTECEDENTES	5
DEFINICIONES.....	7
Descripción del Tipo de Texto	8
I. Problemas de Traducción	9
1. Problemas Lingüísticos	10
1.1. Polisemia lexical	10
1.2. Redundancia.....	11
1.3. Reducción verbal.....	11
1.4. Sinonimia	12
1.5. Falsos amigos	13
1.6. Locuciones	14
1.7. Préstamos	14
1.8. Términos.....	15
1.9. Voz pasiva.....	17
2. Problemas Textuales.....	18
2.1. Concisión.....	18
2.2. Coherencia.....	19
3. Problemas Paratextuales	20
3.1. Firma	20
4. Problemas Culturales.....	21
4.1. Siglas	21
4.2. Acrónimos	22
4.3. Nombres propios (Organismos).....	22
5. Problemas Pragmáticos	23
5.1. Tipografía.....	23
5.2. Destinatario	25
II. Técnicas de Traducción.....	26

1. Adaptación.....	27
2. Ampliación	28
3. Omisión	29
4. Calco	29
5. Equivalencia	30
6. Particularización	31
7. Traducción literal.....	32
8. Transposición	33
8.1. Por desplazamiento	33
8.2. Por sustitución	35
III. Métodos de Traducción	36
IV. Proceso Cognitivo en la Traducción.....	37
V. Traducción Absoluta.....	38
CONCLUSIONES.....	39
RECOMENDACIONES	40
LISTA DE REFERENCIAS.....	41
ANEXOS	44



TEMA

Problemas encontrados durante la traducción del francés hacia el español de la parte I y II de la «Guía Un Turismo Sostenible para el Desarrollo», realizada por los estudiantes de V año de Traducción e Interpretación de Lenguas Extranjeras periodo 2021-2022.

INTRODUCCIÓN

La lingüística se reconoce como la disciplina que tiene por propósito la investigación, descripción y evolución de una lengua. En el contexto de la traducción esta disciplina es una herramienta esencial a considerar, puesto que, brinda una serie de explicaciones de los problemas que se presentan al momento de traducir un texto de una lengua a otra.

Este trabajo se enfoca en analizar los problemas encontrados en la traducción de la primera y segunda parte de la «Guía Un Turismo Sostenible para el Desarrollo», en vista que gran parte de las dificultades de traducción presentadas en este documento se derivan de las lenguas español y francés, fue necesario hacer uso de la investigación documental en temas relacionados a la traductología, lingüística, turismo, administración y otros, a fin de resolver los problemas que se presentarán más adelante.

Cabe destacar que este documento cuenta con particularidades propias que se ajustan a la modalidad Seminario de Graduación de la carrera, no obstante, de manera general la investigación se perfila bajo el método inductivo, de tipo transversal y con un enfoque cualitativo.

En conclusión, el resultado de este trabajo proporciona una propuesta de traducción que será de beneficio para los estudiantes de la carrera de Turismo Sostenible y para las instituciones relacionadas a este sector, dado que, la guía permite el análisis y la evaluación de los proyectos de desarrollo que propone el sector turístico para crear un turismo amigable con el medio ambiente en el cual se involucran tanto el gobierno, las instituciones público-privadas como la comunidad, asimismo, esta propuesta de traducción garantizará un antecedente de la temática para los traductores en formación.

JUSTIFICACIÓN

El turismo es una de las actividades económicas y culturales más importantes con las que puede contar un país o una región, es innegable el papel que tiene el turismo en Nicaragua, el cual ha alcanzado una favorable posición, constituyendo así, uno de los pilares de la economía nacional a través del aprovechamiento de los recursos naturales y su conservación.

Es por esta razón que ha surgido la necesidad de abordar esta temática en el presente trabajo de Seminario de Graduación, el cual se llevó a cabo principalmente por la importancia que representa el turismo en nuestro país como plataforma de desarrollo integral. Además, teniendo en cuenta que es la primera propuesta de este tipo que garantiza al Departamento de Francés la traducción del francés hacia español de la parte I y II de la «Guía Un Turismo Sostenible para el Desarrollo», realizada por los estudiantes de V año de Traducción e Interpretación de Lenguas Extranjeras generación 2021 de UNAN-Managua, la cual, figura como un nuevo recurso de consulta para las generaciones futuras, a través del aporte de información relevante y necesaria en la formación y capacitación de la Comunidad Universitaria de la UNAN-Managua.

OBJETIVO GENERAL

Analizar los principales problemas de traducción en la parte I y II de la «Guía Un Turismo Sostenible para el Desarrollo».

Objetivos específicos

1. Identificar los principales problemas de traducción a fin de resolverlos aplicando el proceso traductor.
2. Explicar las técnicas de traducción seleccionadas en la solución de los problemas, con el propósito de exponer las particularidades de las situaciones lingüísticas identificadas.
3. Proporcionar una propuesta de traducción a la comunidad universitaria para que sea de apoyo a futuras traducciones relacionadas con el turismo.

BASES TEÓRICAS

ANTECEDENTES

La presente propuesta de traducción de «Guía Un Turismo Sostenible para el Desarrollo», fue elaborada por los estudiantes de V año de Traducción e Interpretación de Lenguas Extranjeras del periodo 2021 – 2022 de la UNAN – Managua, para contribuir a la formación de traductores e intérpretes nicaragüenses y al desarrollo turístico nacional, mediante la elaboración de una traducción que favorezca al fortalecimiento, económico, social y a la sostenibilidad ambiental del país.

Para la elaboración de la presente propuesta, se realizó una exploración documental a nivel nacional sobre traducciones semejantes, con el fin de obtener recursos lingüísticos y extralingüísticos que aportaran al trabajo de traducción. Sin embargo, no se encontraron antecedentes de la búsqueda realizada, por lo cual se procedió a realizar una aproximación de las funciones de la OMT en Centroamérica, con mayor énfasis en Nicaragua con la intención de concretizar el recurso teórico que será de gran ayuda en la comprensión de los temas desarrollados en la guía.

En primer lugar se encontró que, en agosto del 2005 fue presentado en el Sistema de la Integración Centroamericana (SICA), la noticia ***Representantes de turismo de Centroamérica discuten proyectos contra pobreza.***

En este artículo se evidencia una de las participaciones de la OMT en Nicaragua, la cual fue a través de un seminario de dos días en Managua donde representantes de la industria turística centroamericana (Costa Rica, Nicaragua, Honduras, El Salvador y Guatemala), se reunieron con el objetivo de analizar las perspectivas que ofrece el sector en los planes de desarrollo y lucha contra la pobreza en la región, así también para discutir sobre los proyectos e iniciativas que se implementan en otros países para intercambiar experiencias y proponer nuevas metas, una de las cuales era la reducción a la mitad del porcentaje de personas que vivían con menos de un dólar por día para el 2015, debido a que se comprobó que el turismo puede mejorar las condiciones de vida de las comunidades locales.

De igual forma, se consultó la iniciativa de la OMT lanzada en 2002 de *ST-EP (Sustainable Tourism – Eliminating Poverty, Turismo Sostenible – Eliminación de la Pobreza)* en Nicaragua.

Este programa tiene como objetivo hacer frente a la pobreza a través de la organización de foros anuales, seminarios regionales e iniciación de proyectos, el cual ha estado presente en Nicaragua, gracias al «Seminario sobre Turismo y Reducción de la Pobreza - OMT en América Latina», organizado en Managua el 29 y 30 de agosto del 2005 en conjunto con el Instituto Nicaragüense de Turismo (INTUR). Esa fue la oportunidad para impartir ponencias, estudios de casos y realizar visitas de campo a la finca Esperanza Verde en Matagalpa, como experiencia de la reducción de la pobreza en un medio rural. (World Tourism Organization, *History*).

Ambos precedentes figuran como una oportunidad para comprender y ahondar sobre el quehacer de la OMT en países en desarrollo, conocer a los colaboradores que trabajan en conjunto con la organización, familiarizarse con la terminología empleada en los sectores donde interviene y apropiarse de las características sintácticas de los discurso emitidos por esta institución internacional.

DEFINICIONES

Para tener una noción más clara de las palabras, *Guía, Turismo Sostenible, Metodología y Nota de Orientación*; a fin de comprender mejor el propósito de este estudio, a continuación, se citan las definiciones encontradas en libros y diccionarios.

Guía:

Lista impresa de datos o noticias referentes a determinada materia. *Guía de viaje, Guía de ferrocarriles*. (Real Academia Española, 2020)

Turismo Sostenible:

Frangialli & Toepfer lo definen como: “El turismo que tiene plenamente en cuenta las repercusiones actuales y futuras, económicas, sociales y medioambientales para satisfacer las necesidades de los visitantes, de la industria, del entorno y de las comunidades anfitrionas”. (2006, p.12)

Metodología:

Conjunto de métodos que se siguen en una investigación científica o en una exposición doctrinal. (Real Academia Española, 2020)

Nota de orientación:

Las Notas de Orientación pretenden ofrecer una guía en el área temática particular de que se trate, mediante el análisis de las normas legales internacionales, la jurisprudencia y otros documentos pertinentes. (ACNUR, 2010)

Descripción del Tipo de Texto

La «Guía Un Turismo Sostenible para el Desarrollo» proporciona una serie de orientaciones, datos recuperados, cuestionarios de evaluación y demás, relacionados a la actividad turística que se genera en países en desarrollo con el objetivo de mejorar la oferta y reducir el impacto del sector a nivel económico, social, histórico, cultural y medioambiental, teniendo en cuenta las necesidades de los visitantes, las responsabilidades de la industria así como la participación de las comunidades anfitrionas.

Gracias a su carácter informativo-descriptivo con presencia de tecnicismos, su lector meta comprende tanto el público general como especializado, de preferencia. El documento evidencia un registro estándar a través de los diferentes campos temáticos que aborda como la administración, el derecho, género, turismo, entre otros.

Características del texto

Cabe destacar que el reconocimiento de las particularidades del tipo texto, garantizan la anticipación del traductor frente a las posibles dificultades lingüística que se deberán superar durante la reformulación. Por tal motivo, se enlistan a continuación las características predominantes de la guía.

- Futuro de subjuntivo
- Condicional presente
- Gerundio y participio presente
- Frases largas y redundancias
- Lenguaje específico del turismo
- Uso de lenguaje claro y conciso en el desarrollo del contenido

I. Problemas de Traducción

Cuando se inicia el proceso de traducción, es difícil identificar el nivel de complejidad que representa transmitir enunciados de una lengua a otra y lograr el resultado deseado. Uno de los principales elementos que vuelven única, y a su vez ardua la labor son los problemas de traducción, en los cuales se invierte mucho tiempo, consultas, investigación, análisis y toma de decisión, pero ¿en qué consisten los problemas de traducción? Hurtado Albir (2001, p.286) a partir de la definición inicial de Nord & Sparrow (1991), los describen como “las dificultades (lingüísticas, extralingüísticas, etc) de carácter objetivo que pueda encontrarse el traductor a la hora de realizar una tarea traductora”.

Con base en la definición de Hurtado se confirmó que la realización de la propuesta de traducción de la «Guía Un Turismo Sostenible para el Desarrollo», presenta problemas de traducción, los cuales necesitan una solución eficaz, para ello se tuvo en consideración la estrategia de traducción sugerida por Wilss (1994, p.145) que incluye las siguientes etapas múltiples:

1. Identificación de problemas
2. Clarificación del problema
3. Recopilación de información
4. Deliberación de cómo proceder
5. Momento de elección
6. Conducta posterior a la elección (evaluación de los resultados).

De esta manera, en este estudio se identifican los problemas de mayor análisis e investigación durante la traducción de la guía, que, por la naturaleza de la misma, corresponden a problemas lingüísticos de orden sintáctico y lexical, problemas textuales con énfasis en la coherencia y concisión del texto, problemas paratextuales relacionados a maquetación, problemas culturales enfocándose en el uso de siglas y acrónimos, problemas pragmáticos relativos al formato y el público.

1. Problemas Lingüísticos

Hurtado se refiere a este tipo de problemas como “problemas lingüísticos de carácter normativo que recogen las discrepancias entre las dos lenguas”, en este sentido destacan los siguientes casos:

1.1. Polisemia lexical

a) Question

Texto Original - pág. 90	Traducción - pág.90
Aucune information disponible pour répondre à la question / cela n'a pas pu être évalué	No hay información disponible para responder a la pregunta (no se pudo evaluar)
Texto Original - pág. 30	Traducción - pág. 30
L'UE s'intéresse sur les questions d'éducation, de culture, de genre et de la santé, y compris le VIH / SIDA	La UE se interesa por temas de educación, cultura, género y salud, incluido el VIH/SIDA

Análisis:

En el primer ejemplo se emplea la palabra **pregunta** puesto que se trata de una interrogante que a continuación se planteará en el enunciado, sin embargo, en el segundo caso, se utilizó un sinónimo diferente a pregunta, **tema**, debido a que el contexto refiere a los diferentes puntos de enfoque que interesan a la UE.

b) Adapter

Texto Original - pág. 75	Traducción - pág. 75
Suivre les performances et adapter les politiques si besoin	monitorear el desempeño y aprobar las políticas según sea necesario.

Texto Original - pág. 132	Traducción - pág. 132
Les politiques et les actions sont-elles mises en place pour aider le secteur à s' adapter aux effets du changement climatique?	¿Existen políticas y acciones para ayudar al sector a adaptarse a los efectos del cambio climático?

Análisis:

Con relación al verbo *adapter*, en el primer caso se traduce como **aprobar**, ya que se refiere a políticas por ende leyes que manifiestan acciones como aprobar, promulgar, anular, según la constitución política de cada país. Por el contrario, el segundo ejemplo se utiliza la palabra **adaptar** puesto que plantea los efectos del cambio climático, a los cuales bien o mal, los sectores deben ajustarse. En esta segunda ocasión, la traducción emplea el primer significado del verbo.

1.2.Redundancia

Texto Original - pág. 108	Traducción - pág. 108
...ces aspects sont développés par le GSTC, et contenus dans les critères mondiaux de tourisme durable ⁵⁵beneficios para la comunidad, desarrollados e incluidos en el GSTC ⁵⁵ .

Análisis:

Primeramente, se optó por realizar una traducción literal (*estos aspectos desarrollados por el GSTC e incluidos en el Consejo Mundial de Turismo Sostenible*) sin embargo, mediante la investigación documental se constató que ambas referencias tratan de lo mismo, un consejo que gestiona criterios de sostenibilidad y certificación para el turismo sostenible. En vista de lo anterior, se decidió eliminar la primera propuesta de traducción y realizar omisión de *et contenus dans les critères mondiaux de tourisme durable*, produciendo de esta forma, una traducción objetiva.

1.3.Reducción verbal

Texto Original – pág. 109	Traducción – pág.109
Procéder à l'analyse de la chaîne de valeur dans les destinations prioritaires	Analizar la cadena de valor en los destinos prioritarios

Análisis:

En este ejemplo, se adoptó un estilo más directo en cuanto a la conjugación del verbo *Procéder à l'analyse* a *Analizar*, efectuando así una reducción verbal.

1.4. Sinonimia

a) Important

Texto Original - pág. 81	Traducción – pág. 81
jouer un rôle important dans le secteur du tourisme	jugar un rol importante en el sector turístico

Texto Original - pág. 91	Traducción – pág. 91
Est-ce qu'il y a eu des niveaux d'investissement importants dans les installations / secteur du tourisme au cours des dernières années et provenant de quelles sources ?	¿En los últimos años se presentaron niveles significativos de inversión en las instalaciones o el sector turístico? ¿De qué fuentes provienen estas inversiones?

b) Engagement

Texto Original - pág. 79	Traducción – pág. 79
notamment le manque d' engagement à mesurer, le manque de coordination entre les organismes gouvernementaux	entre ellos la falta de compromiso con la medición, la falta de coordinación entre los organismo gubernamentales

Texto Original - pág. 66	Traducción – pág. 66
a) Y a-t-il une structure ou un processus d' engagement d'autres ministères en matière de gouvernance du tourisme?	(a) ¿Existe una estructura o un proceso para involucrar a otros ministerios en la gobernanza del turismo?

c) Réalisation

Texto Original - pág. 8	Traducción - pág. 8
à travers la réalisation des impératifs du développement, tout en minimisant les impacts sociaux,	a través del cumplimiento de las exigencias de desarrollo, y a la vez reducir al mínimo los impactos negativos sociales

Texto Original - pág. 54	Traducción - pág. 54
<p>l'identification du rôle du tourisme en tant que secteur clé dans la réalisation du développement durable dans le pays et a contribué à la réduction de la pauvreté. Il décrit le tourisme comme «la clé du développement du pays».</p>	<p>la identificación del turismo como sector clave que contribuyó a la reducción de la pobreza y así lograr un desarrollo sostenible, este describe al turismo como «la clave para el desarrollo del país».</p>

Análisis:

Es de suma importancia la elección de un elemento que corresponda al sentido del texto original y uso de la palabra en lengua meta. En los ejemplos citados, la versión original evidencia el uso de las mismas palabras en contextos muy diferentes, asumiendo el mismo significado, no obstante, en la traducción se optó por el uso de unidades léxicas en lengua meta que garantizaran mayor precisión en su empleo y coherencia con el contexto.

1.5.Falsos amigos

Texto Original - pág. 116	Traducción - pág. 116
<p>Les politiques du tourisme devraient inclure un engagement aux principes de l'inclusion sociale et offrir des possibilités pour tout le monde de rentrer dans la vie active. Il faudrait faire une référence spécifique à la question de l'égalité des genres et aux besoins des personnes handicapées et autres groupes défavorisés.</p>	<p>Las políticas turísticas deben incluir un compromiso con los principios de inclusión social y ofrecer oportunidades para que todos puedan incorporarse al mercado laboral. Debe hacerse una referencia específica a la igualdad de género y las necesidades de las personas con discapacidad y otros grupos desfavorecidos.</p>

Análisis:

Si bien, al leer esta oración en L.O puede entenderse como *entrar a la vida activa*, sin embargo, mediante la consulta de textos paralelos y diccionarios monolingües se corroboró una acepción diferente en el contexto turístico, *mercado laboral*. Debido a que, en sentido figurado, *vie active* refiere a la inversión de gran parte del tiempo a la vida profesional. Con esto en mente, se procedió a seleccionar la segunda acepción que impide incurrir en un falso amigo.

1.6. Locuciones

a) Bien placé

Texto Original – pág. 39	Traducción – pág. 39
Ceux-ci peuvent déjà indiquer les besoins et priorités du tourisme, mais peuvent également indiquer qu'il est bien placé pour pouvoir donner des réponses.	Estos ya pueden reflejar las necesidades y prioridades del turismo, también pueden indicar que es apto para dar respuestas.

b) Mettre en place

Texto Original - pág. 63	Traducción - pág. 63
Donner son avis et le cas échéant mettre en place un processus de préparation ou de renouvellement de la loi spécifique du tourisme dans le pays	Brindar su punto de vista y, si es necesario, establecer un proceso de preparación o actualización de la ley específica de turismo en el país

Análisis:

Dado que una traducción *mot-à-mot* hubiera causado un falso sentido o sin sentido a la idea, se recurrió a la búsqueda del grupo de palabras en los diccionarios monolingües y se encontró un significado diferente al supuesto, el cual aseguraba mayor coherencia al enunciado. Es importante mencionar que este tipo de locuciones se encuentran a lo largo del documento.

1.7. Préstamos

a) Match-making

Texto Original - pág. 85	Traducción - pág. 85
pour organiser des analyses comparatives et des événements de match-making ainsi que d'entreprendre des études de marché...	para organizar análisis comparativos y eventos match-making , así como, iniciar estudios de mercado...

Análisis:

Se realizó un préstamo de la palabra *match-making*, propia del idioma inglés. Este extranjerismo se ha adoptado en la LT, puesto que sin necesidad de ser traducido es comprensible y utilizado por el público receptor gracias a que conserva el sentido original.

b) Joint-ventures

Texto original - pág. 111	Traducción - pág. 111
Les joint-ventures entre les entreprises du secteur privé et les initiatives communautaires peuvent s'avérer comme une approche particulièrement réussite.	Los joint ventures entre las empresas del sector privado y las iniciativas comunitarias pueden resultar como una estrategia muy exitosa.

Análisis:

Según Muñiga (2004) la expresión *joint ventures* “es una forma de cooperación empresarial en un contexto competitivo que actúa como una **asociación empresarial estratégica** entre dos o más empresas nacionales y/o extranjeras”, siendo así, un término muy frecuente en el lenguaje técnico del mundo empresarial, por tal razón, se decidió hacer un préstamo de la lengua inglesa sobre este término, lo cual logra ser comprensible y transmite el mismo sentido que el TO.

1.8. Términos

a) Personne morale

Texto Original - pág. 56	Traducción - pág. 56
De nombreux pays, les personnes morales et les autres entités ont signé le code et il fournit une orientation solide pour la politique du tourisme.	Muchos países, las personas jurídicas y las otras entidades han firmado el código y proporcionan una orientación clara para la política del turismo.

Análisis:

A primera vista la estructura figura como un falso amigo, no obstante, teniendo en cuenta el contexto y las características de un término, se realizó diversas consultas a glosarios especializados y profesionales en el área, confirmando de esta manera que *persona jurídica* corresponde con el sentido del texto original y por tal razón se incorporó en la propuesta actual.

b) Renforcement statistique

Texto Original - pág. 54	Traducción - pág. 54
2.02 Renforcement statistique	2.02 Refuerzo estadístico

Análisis:

En este caso en particular se vio la necesidad de abordar a un profesional, puesto que, realizar una traducción literal podría causar un falso sentido. De esta manera, la consulta confirmó la existencia y uso del término *refuerzo estadístico* en lengua meta, el cual consiste en brindar al colaborador de una empresa, el desarrollo de conocimientos y gratificaciones por las funciones realizadas, garantizando un empuje y solidez a la compañía. El sentido recién expuesto y el contexto en LO contribuyó a la traducción presentada.

c) Aménagement du territoire

Texto Original - pág. 135	Traducción - pág. 135
Entreprendre des projets pilotes ou de démonstration sur la planification et la gestion de la zone touristique, relative à l'aménagement du territoire et du contrôle du développement	Desarrollar proyectos pilotos de demostración sobre la planificación y la gestión de la zona turística, relativa a la gestión del territorio y el control del desarrollo

Análisis:

El término *Aménagement du territoire*, cuenta con más de una posible traducción, sin embargo, se toma en cuenta al público nicaragüense, por lo cual se procedió a verificar cuál de las opciones era la de mayor uso en el sector turístico, obteniendo así la propuesta actual que conserva el mismo sentido que el texto original.

d) Cadre réglementaire

Texto Original - pág. 51	Traducción - pág. 51
La politique du tourisme et le cadre réglementaire	Política turística y marco regulatorio

Análisis:

Este caso trata de un término de tipo jurídico que puede comprenderse en LM debido a su transparencia, la cual representaba también una trampa al traductor porque sugiere un equivalente posiblemente errado, por lo cual surgió la necesidad de consultar a un profesional para esclarecer la definición del término y lograr el equivalente final.

1.9.Voz pasiva

Texto Original - pág. 9	Traducción - pág. 9
L'appréciation témoignée lors de la phase pilote, autant de la part des délégations que des acteurs du tourisme consultés, a été renforcée par le panel d'experts consultés pour les commentaires techniques et la validation des différents volets thématiques et parties de l'étude.	Los paneles de expertos consultados reforzaron la evaluación realizada, tanto por las delegaciones como por los participantes del sector turístico, durante la fase piloto, para los comentarios técnicos y la validación de los diferentes componentes temáticos y partes del estudio.

Análisis:

Sin bien, la elección de voz pasiva y activa depende de aquello que se pretende destacar, una de las particularidades que se utilizan en español respecto a la voz activa es que permiten descubrir al sujeto que realiza la acción como se presenta en el ejemplo. A lo largo del documento se identificó uso recurrente de voz pasiva como característica de la

lengua francesa, por el contrario, el español empleado en Nicaragua sugiere un mayor uso de voz activa, por esta razón se procuró realizar una traducción que genere mayor naturalidad en lengua meta.

Texto Original - pág. 133	Traducción - pág. 133
L'importance de la conservation de l'énergie a été précisée dans la section précédente en ce qui concerne le changement climatique. Il devrait également être entraîné par le souci de la disponibilité future des sources d'énergie.	Con respecto al cambio climático, la sección anterior aclaró la importancia de la conservación de la energía, lo cual debe impulsarse por la preocupación de la disponibilidad futura de fuentes de energía.

Análisis:

Al igual que el ejemplo anterior, se observa la preferencia que existe al emplear la voz activa en lengua meta, brindando al traductor la posibilidad de transmitir un mensaje muy natural y realizar reformulaciones poniendo en práctica la capacidad de interpretación y precisión.

2. Problemas Textuales

Son problemas relacionados con cuestiones de coherencia, concisión del texto, progresión temática, cohesión, imágenes, tipologías textuales (convenciones de género), perspectiva, estilo, tono. (Gregorio Cano, 2014, pp.130-131). Si bien este apartado no se presenta muchos casos, cabe mencionar que los ejemplos fomentaron el desarrollo de la resolución de problemas y toma de decisiones.

2.1. Concisión

Texto Original - pág. 112	Traducción - pág. 112
(c) Est-ce que les liens de la chaîne d'approvisionnement avec les communautés pauvres à l'échelle locale sont bien développés?	(c) ¿Los vínculos de la cadena de proveedores están bien desarrollados con las comunidades pobres a nivel local?

Análisis:

La lingüística francesa cuenta con sus propias características sintácticas, por ejemplo, los adverbios interrogativos para introducir una pregunta, pero en la lengua española no se emplean ese tipo de estructuras, por lo cual **Est-ce que** se vuelve innecesario en lengua meta.

Texto Original - pág. 55	Traducción - pág. 55
En général, est-il considéré que les projets d'assistance récents ont prouvé être un succès et des leçons peuvent-elles être tirées?	En general ¿Se considera que los recientes proyectos de asistencia han demostrado ser exitosos? Y ¿Qué lecciones pueden obtenerse de esos proyectos?

Análisis:

A diferencia del caso anterior, aquí el traductor a cargo debió introducir en lengua meta el adverbio interrogativo Qué a fin de elaborar una pregunta con una estructura completa y en cohesión con la pregunta precedente.

2.2.Coherencia

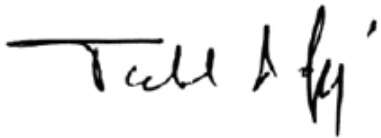
Texto Original - pág. 87	Traducción - pág. 87
Tourisme Kwazulu Natal (TKZN) est une DMO sud-africain provincial qui a pour mandat de développer et de promouvoir le produit touristique dans la région. Depuis sa TKZN de création a reconnu la valeur de la marque. Il a fondé cette marque sur le concept de «Le royaume zoulou», qui a trouvé un écho fort avec les acteurs locaux et, à partir des études de consommation, avec des marchés clés.	El turismo de Kwazulu-Natal (TKZN) es una OGD de Sudáfrica provincial tiene por mandato desarrollar y promover el producto turístico de la región. Desde la creación de TKZN se ha reconocido el valor de la marca, la cual se fundó con el concepto de «El Reino Zulú», esta encontró un punto fuerte con los actores locales, a partir de los estudios de consumo en los mercados claves.

Análisis:

El párrafo que se muestra representó una oportunidad de interpretación del texto puesto que la narrativa usada en el original, no proporciona una conexión genuina entre las ideas, especialmente la oración número dos. El enunciado en su forma original muestra una secuencia de adverbio, pronombre posesivo, nombre más verbo, que genera una dificultad al momento de identificar el sujeto principal de la oración. Por lo tanto, para resolver este problema se realizó una reformulación haciendo uso del análisis del sentido del escrito y para proporcionar claridad a la idea, se unió la segunda oración con la tercera además de hacer uso de omisión.

3. Problemas Paratextuales

3.1. Firma

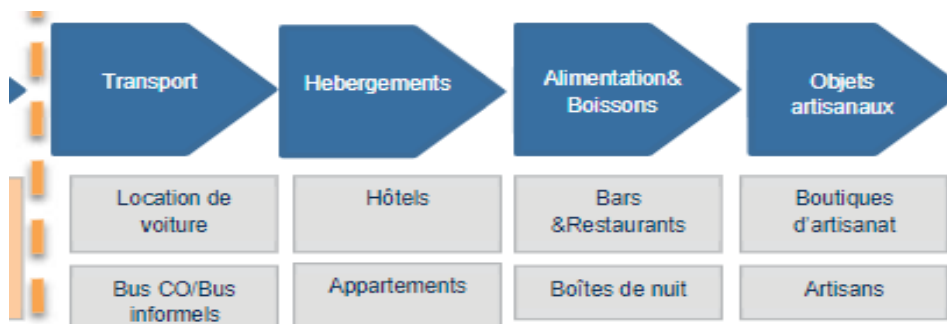
Texto Original - pág. 8	Traducción - pág. 8
 <p>M. Taleb Rifai Secrétaire général de l'OMT</p>	<p>[firma ilegible]</p> <p>M. Taleb Rifai Secretario general de la OMT</p>

Análisis:

Para evitar la manipulación de una firma electrónica, se optó por utilizar [FIRMA ILEGIBLE] una estrategia que mayormente se efectúa en las traducciones jurídicas.

3.2. Maquetación

Texto Original – pág. 76



Traducción – pág. 76



Análisis:

En la página 76 de la traducción, se presentó un problema de tratamiento de imágenes durante la maquetación del esquema de la cadena de valor. Para evitar que el orden se alterara, se decidió trabajar esta página de manera independiente y utilizar el formato PDF para evitar movimientos en los cuadros de texto.

4. Problemas Culturales

Son problemas que remiten a cuestiones culturales (presuposiciones), relacionadas con valores, mitos, percepciones, creencias y comportamientos y sus representaciones textuales, así como con las diferencias culturales de estos. (Gregorio Cano, 2014, pp.130-131)

Algunos problemas culturales que se incluirán en este trabajo son: las siglas, acrónimos y nombres propios (organismos).

4.1. Siglas

Texto Original - pág. 6	Traducción - pág. 6
TKZN Tourisme Kwa Zulu Natal	TKZN Turismo KwaZulu-Natal

Texto Original - pág. 6	Traducción - pág. 6
YBR Réserve de la biosphère Yasuní	RBV Reserva de Biosfera Yasuní

4.2. Acrónimos

Texto Original - pág. 6	Traducción - pág. 6
AASP Autres Apports du Secteur Public	OOF Otros Flujos Oficiales

Texto Original - pág. 6	Traducción - pág. 6
CAD Comité d'Aide au Développement	CAD Comité de Asistencia para el Desarrollo

Texto Original - pág. 6	Traducción - pág. 6
PNUE Programme des Nations Unies pour l'Environnement	PNUMA Programa de las Naciones Unidas Para el Medio Ambiente

4.3. Nombres propios (Organismos)

Texto Original - pág. 6	Traducción - pág. 6
WHST Patrimoine Mondial et Tourisme Durable	WHST Patrimonio Mundial y Turismo Sostenible

Texto Original - pág. 6	Traducción - pág. 6
CDTD Comité Directeur pour le Développement du Tourisme	SCTD Comité Director de las Naciones Unidas de Turismo para el Desarrollo

Texto Original - pág. 6	Traducción - pág. 6
CNUCED Conférence des Nations Unies sur le Commerce et le Développement	UNCTAD Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo

Texto Original - pág. 85	Traducción - pág. 85
l'Association des Hommes d'Affaires du Kirghizistan	la Asociación de Empresarios de Kirguistán

Análisis:

Alrededor de cuarenta y seis siglas, acrónimos y nombres de organizaciones se mencionan a lo largo de la parte I y II de la guía, de las cuales, nueve figuraron como los casos más complejos al momento de encontrar su equivalente en español. Esto representa un problema cultural debido que, en la traducción de cualquier tipo de texto, es común la

presencia de elementos culturales provenientes de una realidad de la lengua origen y que, al no existir en lengua de llegada, generan un conflicto en el traductor al momento de identificar la manera en como transmitir estas referencias.

Las siglas, acrónimos y nombres propios anteriormente reflejados, no contaban con un equivalente en español, incluso algunos de ellos no tenían un equivalente en inglés, como fue el caso de *l'Association des Hommes d'Affaires du Kirghizistan*, en la cual se debió hacer una traducción por deducción.

Otro ejemplo, es ASSP - *Autres Apports du Secteur Public*, en la primera etapa de búsqueda se encontró un equivalente en español (Otras Contribuciones Del Sector Público) que no correspondía al sentido del original. Luego se procedió a una búsqueda más estratégica, tomando el equivalente en inglés para encontrar su respectivo equivalente en español (Otros Flujos Oficiales) el cual se presenta en la propuesta de traducción final.

5. Problemas Pragmáticos

Están relacionados con los actos de habla, y los derivados del encargo de traducción, del destinatario y del contexto. (Hurtado Albir, 2001, p.288)

Nord (1996) afirma que los errores pragmáticos son los más serios y graves, seguidos por los errores culturales y lingüísticos. Por lo tanto, no es de extrañar que los segmentos en los que interviene un gran componente pragmático sean clave para lograr una traducción aceptable y natural de un texto.

5.1. Tipografía

a) Uso de barra

Texto Original - pág. 107	Traducción - pág. 107
6. Aider/Soutenir volontairement les entreprises de tourisme et les touristes	6. Ayuda/apoyo voluntario a las empresas de turismo y a los turistas

Análisis:

En el T.O se reflejaron muchos casos donde se muestra un espacio entre las palabras y la barra, lo cual FUNDÉU, principal referencia para despejar dudas del uso del castellano,

indica que entre la barra y la palabra no debe existir espacio, dicha explicación fue empleada en la reexpresión del texto.

b) Comillas inglesas

Texto Original - pág. 130	Traducción - pág. 130
En 2007, la Déclaration de Davos a appelé à "un engagement clair à l'action pour répondre au défi du changement climatique, y compris l'adoption urgente d'une série de politiques du tourisme durable." ⁷⁰	En 2007, la Declaración de Davos solicitó «un claro compromiso de acción para afrontar el reto del cambio climático, incluida la adopción urgente de un conjunto de políticas de turismo sostenible» ⁷⁰ .

Análisis:

En el texto en LO se puede observar el uso de comillas inglesas unida a la palabra que prosigue y preside, esta práctica es muy recurrente en español, no obstante, en la propuesta de traducción se cuidó de estos aspectos con base a lo que FUNDEÚ manifiesta al respecto, que para marcar un texto citado, se utilizarán las comillas españolas sin necesidad de espacio entre signo y palabra.

c) Extensión máxima de líneas por párrafo

Análisis:

En cuanto a la extensión ideal, se tuvo en cuenta la cantidad de líneas por párrafo, considerada correcto en lengua meta. En la página 12 de la guía, el párrafo número 3, está compuesto por 18 líneas y 8 oraciones lo cual no corresponde a las reglas gramaticales del español, puesto que FUNDEÚ indica que la extensión máxima de líneas es de 7 a 9 líneas y de 3 a 6 oraciones por párrafo.

Conforme a lo estipulado y con ánimos de garantizar una lectura clara y comprensible en lengua de llegada, se decidió dividir el párrafo original en dos fragmentos, considerando siempre la pertinencia de la ubicación del nuevo punto final.

5.2. Destinatario

Si bien los siguientes elementos se consideran términos, la decisión de la propuesta radicó en las equivalencias de mayor uso por el público receptor.

Texto original – pág. 60	Traducción – pág. 60
1.01 Schémas directeurs de développement touristique et plans de développement stratégique	1.01 Lineamientos estratégicos de desarrollo turístico y planes de desarrollo estratégico

Texto original – pág. 72	Traducción – pág. 72
Y a-t-il une stratégie bien documentée et exhaustive du tourisme national et / ou un plan directeur pour le tourisme ?	¿Existe una buena estrategia documentada y exhaustiva del turismo nacional y/o un plan maestro para el turismo?

Análisis:

Mediante la consulta con expertos se constató el desfase en el uso de los términos *schémas directeurs* y *plan directeur*, ya que dichos términos se han actualizado y tienen mayor uso en el ámbito del turismo como *lineamientos estratégicos* y *plan maestro*. Los lineamientos estratégicos “son los elementos del más alto nivel de la Estrategia Organizacional, cuyo propósito es alinear el comportamiento de todos los miembros de la Organización hacia un horizonte y Visión compartida” (Global Solutions, 2016) En cambio, un plan maestro se utiliza en la planificación estratégica de ciudades, para delimitar y planificar el desarrollo de un área. (Pérez Lancelloti, 2014) Tomando en cuenta la relevancia de ambos términos se optó por la propuesta vigente que provocara mayor claridad al público meta.

II. Técnicas de Traducción

En cuanto al proceso de transmitir el mensaje, el registro y el tono de un texto escrito en lengua original, se utilizan una serie de métodos y técnicas que ayudan a reproducir todos esos elementos de forma más ágil y correcta en lengua meta.

Las técnicas de traducción son procedimientos que permiten que los elementos que componen el texto puedan ser trasladados al idioma de destino sin perder el sentido original. Según Nida (1964, p.23) el término técnicas de traducción o de ajuste son los procesos para producir equivalentes correctos.

De acuerdo con Vázquez-Ayora (1977) las técnicas de traducción son “procedimientos técnicos de ejecución estilística” y las define como herramientas lingüísticas que facilitan la traducción. Así mismo Vinay y Darbelnet (1958) denominaron a las técnicas de traducción como procedimientos técnicos de traducción (procédés techniques de la traduction) y las definen como los procesos que participan en la traducción.

Según Hurtado Albir y Molina (2001, p.113) las técnicas de traducción son “procedimientos de análisis y catalogación del funcionamiento de la equivalencia traductora” que se definen en cinco etapas básicas:

1. Afectan al resultado de la traducción
2. Se catalogan en comparación con el original
3. Se refieren a micro unidades textuales
4. Tienen un carácter discursivo y contextual
5. Son funcionales

En la traducción de la «Guía Un Turismo Sostenible para el desarrollo», se aplicaron diversas técnicas de traducción, en dependencia de cada caso y en función de los elementos y unidades lingüísticas traducidas, a fin de garantizar la fidelidad de la traducción con relación al texto original.

Hurtado Albir (2001) propone un listado de técnicas de traducción la cual se basa en la recopilación de propuestas por diferentes teóricos. Sin embargo, en este trabajo se presentan y explica las técnicas empleadas en los casos que representaron mayor nivel de desafío al momento de la traducción.

1. Adaptación

Consiste en reemplazar un elemento cultural del T.O. por otro que se adapte mejor a la cultura del idioma meta. Se logra texto más familiar y comprensible.

Texto original – pág. 65	Traducción - pág. 65
Existe-t-il un organisme de prestation gouvernemental distinct pour le tourisme ayant une structure inclusive et un rôle clair, qui soutient le tourisme durable?	¿Existe un organismo de financiamiento gubernamental para el turismo con una estructura inclusiva y un papel claro que apoye el turismo sostenible?

Análisis:

En este caso se hizo uso de la técnica de adaptación, en la frase **organisme de prestation gouvernemental distinct**, debido a que este término no posee el mismo sentido en la lengua meta, es por ello que, mediante la investigación documental y la consulta con diversos expertos en el área, se verificó la diferencia en cuanto a la administración de fondos entre ambos países, esto se evidencia en el término del original ya que ese país posee organismos de prestación de servicios ajenas al estado mientras que en el país receptor, solo cuenta con organizaciones que dependen del apoyo económico del gobierno central debido a la realidad financiera del país. Teniendo en cuenta lo anterior, se procedió a omitir *distinct* para formular una pregunta que fuese aplicable al público meta, en ese caso organismo de financiamiento gubernamental.

2. Ampliación

La ampliación lingüística consiste en añadir elementos lingüísticos por razones estructurales o cuando es necesario solucionar la ambigüedad producida por algunos elementos del texto original.

Texto original – pág. 97	Traducción - pág. 97
Il est également important qu'il y ait une quantité suffisante de compétences dans des domaines connexes, comme la gestion des sites du patrimoine culturel	También es importante que se cuente con personal capacitado en áreas relacionadas, como la gestión de sitios del patrimonio cultural.

Análisis:

Si bien esta idea pudo ser material para traducción literal, se optó por una propuesta que garantizara una oración más concisa, lo cual se logró a través de la adición de **personal** exigiendo así la transposición gramatical, de nombre a adjetivo de *compétences*. Finalmente, la claridad y objetividad del enunciado obtenido permite prescindir del adverbio *suffisante*.

Texto original – pág. 119	Traducción - pág. 119
Cela peut être difficile à évaluer et est susceptible de varier considérablement à travers le pays et en fonction des projets, mais il est intéressant d'essayer de mesurer le niveau de conscience de la question et jusqu'à quel point cela est un problème.	Esto puede ser difícil de evaluar y es probable que varíe considerablemente en todo el país y entre proyectos, pero es interesante tratar de medir el nivel de concienciación del asunto y averiguar hasta qué punto, esto es una problemática.

Análisis:

En este párrafo fue necesario la adición de la palabra **averiguar** con el fin de obtener una secuencia coherente en la idea y un párrafo con mayor fluidez para el lector.

3. Omisión

Es una técnica de eliminación de elementos redundantes utilizada para producir una traducción más concisa o por razones estructurales o estilísticas, es decir, evitar problemas como la repetición, falta de naturalidad o incluso confusiones.

Texto original – pág. 91	Traducción - pág. 91
Gestion 2.4 Résilience, sécurité et gestion des risques	2.4 Resiliencia, seguridad y gestión de riesgos

Análisis:

Se decidió omitir el primer uso de la palabra *Gestion*, a fin de evitar la repetición y garantizar la armonía en el formato de los sub-pilares.

Texto original – pág. 14	Traducción – pág. 14
Elle explique en détails chacun des cinq piliers du tourisme durable tour à tour .	Explica en detalle cada uno de los cinco pilares del turismo sostenible.

Análisis:

En este caso se realizó una omisión por redundancia de las palabras *tour à tour*, puesto que dentro de la oración también se encuentra palabra *chacun*, la cual posee un significado similar al del primer término, es por ello que el traductor decidió realizar la omisión de *tour à tour* para evitar la redundancia y transmitir un mensaje con mayor naturalidad.

4. Calco

Se traduce literalmente una palabra o sintagma extranjero; puede ser léxico y estructural, es decir, se crea o utiliza un neologismo en el idioma de destino mediante la adopción de la estructura de la lengua de origen.

Texto original – pág. 3	Traducción – pág. 3
Copyright	derechos reservados

Análisis:

Se identifica un calco en la traducción de la palabra *copyright* este término proviene del idioma inglés, **derechos reservados** es la imitación de la palabra en el idioma de llegada.

5. Equivalencia

La equivalencia es un procedimiento de traducción por el cual una misma realidad se transmite mediante una expresión totalmente diferente. A través de esta técnica, pueden traducirse nombres de instituciones, interjecciones, expresiones idiomáticas o proverbios.

Texto original – pág. 67	Traducción - pág. 67
Un protocole d'accord a été signe entre les deux institutions et un forum de partenariat public-privé a été créé en 2010 qui se réunit deux fois par an.	Se firmó un memorando de entendimiento entre ambas instituciones y en 2010 se creó un foro de asociación público-privada que se reúne dos veces al año.

Análisis:

Se decidió hacer uso de la equivalencia en el término *protocole d'accord*, puesto que al traducirse este no expresa la misma realidad que el TO, es por ello que mediante la investigación documental se llegó al término **memorando de entendimiento**, el cual guarda la misma carga semántica que el término del TO y es comprensible para el público meta.

Texto original – pág. 77	Traducción - pág.77
¹⁸ UNWTO (2013) Compendium of Tourism Statistics	¹⁸ OMT (2013) Compendio de estadísticas de turismo

Análisis:

Se observa el uso de equivalencia en el término **UNWTO**, que según la página oficial de UNWTO en español, su traducción corresponde a las siglas **OMT**.

Texto original – pág. 34	Traducción - pág. 34
Renforcer les capacités institutionnelles et les entreprises locales, la promotion des PME et des coopératives.	Fortalecer las capacidades institucionales y los negocios locales, la promoción de las PYME y cooperativas.

Análisis:

Se realizó una equivalencia en el término *PME*, luego de consultar diversos glosarios se verificó que este término al traducirse al idioma de llegada corresponde al acrónimo PYME.

6. Particularización

Utilizar un término más preciso o concreto.

Texto original – pág. 53	Traducción - pág. 53
Une faible communication entre les différents secteurs et ministères, y compris les structures de prestation du tourisme.	Poca comunicación entre los diferentes sectores y ministerios y las empresas de prestación de servicios turísticos

Análisis:

Puesto que la palabra *structures* refiere a una cantidad considerable de acepciones, se prefirió seleccionar una palabra que aportara mayor precisión en el mensaje, por lo cual se realizó una búsqueda teniendo en cuenta el contexto del original y se encontró que la palabra **empresas**, conducen al sentido del texto original.

Texto original – pág. 113	Traducción - pág. 113
Y a-t-il un financement disponible pour les petites entreprises du tourisme à travers le micro financement ou d'autres régimes ?	¿Existe financiamiento para las pequeñas empresas turísticas a través de la micro financiación u otros mecanismos ?

Análisis:

Se hizo uso de la particularización con la palabra *régimes*, puesto que de haberse conservado como régimen el sentido pudo verse afectado, sin embargo, se recurrió a la investigación documental para precisar el nombre que corresponde a las estrategias de micro financiación, resultado así “**mecanismos**”.

Texto original – pág. 115	Traducción - pág. 115
<p>Emploi – en connaissant mieux le rôle des femmes dans le secteur, en renforçant la protection juridique (salaire minimum, salaire égal) et l'amélioration des conditions de travail (congé de maternité, horaires flexibles, options de travail de la maison et les modalités de garde d'enfants)</p>	<p>Trabajo, ampliando el conocimiento del papel de las mujeres en el sector turístico, fortaleciendo la protección jurídica (salario mínimo, igualdad salarial) y la mejora de las condiciones de trabajo (descanso por maternidad, horarios flexibles, opciones de guardería y trabajo en casa)</p>

Análisis:

Se decidió realizar la particularización de la frase *les modalités de garde d'enfants*, puesto que al haberse traducido de manera literal, esta pudo afectar el sentido de la idea en LT, es por ello que se acudió a la investigación documental para obtener un término que reflejase el mismo sentido, logrando así la traducción de **opciones de guardería**.

7. Traducción literal

Se traduce palabra por palabra un sintagma o expresión, logrando un texto en el idioma de destino tan correcto como idiomático.

Texto original – pág. 3	Traducción - pág. 3
<p>L'étude « Un tourisme durable pour le développement » a été élaborée par l'Organisation Mondiale du Tourisme (OMT) avec le financement de l'Union Européenne, Direction Générale du Développement et de la Coopération, dans le cadre du projet «Renforcement des Capacités pour un Tourisme Durable pour le Développement dans les Pays Émergents », (Contrat de subvention DCI-MULTI- 2011/280-663).</p>	<p>El estudio «un turismo sostenible para el desarrollo» fue elaborado por la Organización Mundial del Turismo (OMT) con el financiamiento de la Unión Europea, Dirección General para el Desarrollo y la Cooperación, en el marco del proyecto, «Fortalecimiento de las Capacidades por un Turismo Sostenible para el Desarrollo en Países Emergentes», (contrato de subvención DCI-MULTI-2011/280-663).</p>

Análisis:

En este párrafo se puede observar que se realizó traducción literal. Gracias a que los significados por cada elemento son transparentes y la sintaxis empleada es muy similar en ambos idiomas, el uso de esta técnica no representó ningún inconveniente o rareza en la comprensión del texto en lengua meta.

Texto original - pág. 136	Traducción – pag.136
Il est important d'évaluer le niveau de sensibilisation et les connaissances à ce sujet, y compris la position des associations du secteur privé.	Es importante evaluar el nivel de sensibilización y los conocimientos al respecto, así como la posición de las asociaciones de turismo del sector privado.

Análisis:

Se realizó una traducción literal de la palabra *sensibilisation*, que al traducirse a LT corresponde a **sensibilización**, se decidió conservar en su traducción inmediata debido a que su significado guarda el mismo sentido que el del texto original. Se consideró **concientización** como una propuesta alterna, no obstante, esta difiere del sentido original y por este motivo fue descartada.

8. Transposición

8.1. Por desplazamiento

Esta técnica consiste en cambiar el orden de las palabras dentro de una frase para darle mayor naturalidad al texto.

Texto original - pág. 114	Traducción – pag.114
Des exemples plus précis des charges locales sur les touristes et les entreprises qui servent à soutenir les communautés locales, telles que les entrées ou les concessions dans les parcs nationaux, peuvent être plus faciles à identifier.	Puede ser más fácil identificar ejemplos específicos de tasas locales generadas por los turistas y las empresas, como las tarifas de entrada o las concesiones en las áreas protegidas que sirven para apoyar a las comunidades locales.

Análisis:

Se realizó una transposición por desplazamiento al momento de traducir este párrafo, primero se procedió a realizar una fragmentación de la idea para luego reorganizar cada elemento de acuerdo a una secuencia que garantice la facilidad de comprensión del texto en lengua de llegada.

Texto original - pág. 28	Traducción – pag.28
La gestion intégrée de l'eau vise à assurer une quantité suffisante d'eau potable de qualité ; l'assainissement et l'hygiène pour tous les êtres humains, en assurant la protection à long terme des ressources en eau, prévenir la détérioration et la promotion de l'utilisation durable.	La gestión integrada del agua tiene como objetivo; prevenir el deterioro, promover el uso sostenible y garantizar una cantidad suficiente de agua potable de calidad, saneamiento e higiene para todos los seres humanos, asegurando la protección a largo plazo de los recursos hídricos.

Análisis:

En este caso se realizó una transposición por desplazamiento colocando al inicio la frase *prévenir la détérioration et la promotion de l'utilisation durable*, puesto que el texto presenta una enumeración de acciones, las cuales se reorganizaron ubicando todos los verbos en su forma infinitiva, a fin de obtener una secuencia clara en la descripción del texto.

8.2. Por sustitución

Consiste en remplazar una palabra o un grupo de palabras por otra.

Texto original - pag. 128	Traducción – pag.128
<p>Travailler avec les communautés et les autorités locales sur la mise en œuvre des initiatives locales, la conservation et la gestion durable de la biodiversité. Cela comprend l'établissement de codes de conduite pour les voyageurs, les touristes et les communautés locales, reflétant une agro-écologie, les droits et l'approche fondée sur le sexe, conjointement élaborées avec les intervenants nationaux.</p>	<p>Trabajar con las comunidades y las partes interesadas nacionales para poner en marcha las iniciativas locales, la conservación y gestión sostenible de la biodiversidad. Esto incluye el establecer códigos de conducta para los operadores turísticos, los turistas y las comunidades locales que reflejan agro-ecología, derechos y el enfoque de género.</p>

Análisis:

En este ejemplo se realizó una transposición por sustitución, cambiando así la palabra *l'établissement* que en el texto original se presenta como un sustantivo por el verbo *establecer*, ya que, este logra un enunciado con mayor fluidez para el lector y transmite el mensaje del texto.

III. Métodos de Traducción

El método traductor es el desarrollo de un proceso traductor determinado regulado por un principio en función del objetivo traductor y se trata de una opción global que recorre todo el texto.

Hurtado Albir (2001) propone cuatro métodos traductores básicos:

1. Método interpretativo-comunicativo (traducción comunicativa). Método traductor que se centra en la comprensión y re expresión del sentido del texto original conservando la traducción la misma finalidad que el original y produciendo el mismo efecto en el destinatario; se mantiene la función y el género textual.
2. Método literal. Método traductor que se centra en la reconversión de los elementos lingüísticos del texto original, traduciendo palabra por palabra, sintagma por sintagma o frase por frase, la morfología, la sintaxis y/o la significación del texto original. El objetivo del método literal no es que la traducción cumpla la misma finalidad que el original, sino reproducir el sistema lingüístico de partida o la forma del texto original, sea por una opción.
3. Método libre. Método traductor que no persigue transmitir el mismo sentido que el texto original aunque mantiene funciones similares y la misma información. Existen dos niveles: la adaptación y la versión libre; la versión libre supone un mayor alejamiento del texto original que la adaptación.
4. Método filológico (o traducción erudita, traducción crítica, traducción anotada). Método traductor que se caracteriza porque se añaden a la traducción notas con comentarios filológicos, históricos, etc. (p. 252)

En la traducción de la «Guía Un Turismo Sostenible para el desarrollo» se utilizó el método interpretativo-comunicativo, este método permitió guardar el mensaje original, consiguiendo una naturalidad en la lengua meta, permitiendo así que este texto fuese comprensible para el público nicaragüense, adaptándose a la realidad de la lengua de llegada.

IV. Proceso Cognitivo en la Traducción

El proceso cognitivo en la traducción es descrito por Hurtado Albir (2001) como un proceso de gran complejidad donde participan tanto los conocimientos como las habilidades del traductor. Tal y como lo sugiere Bell (1991) en su investigación *Translation and Translating*, durante el ejercicio de traducción de la «Guía Un Turismo Sostenible para el desarrollo», se pudo comprobar como los estudiantes involucrados fueron de una etapa a otro, volviendo, revisando y actualizando las propuestas realizadas a fin de expresar de la manera más adecuada el sentido deseado.

Por otro lado, la riqueza de la traducción se ve reforzada por las declaraciones de Kiraly (1995) puesto que esta labor involucra al traductor como un participante activo en el proceso, activando toda la información en su memoria para elaborar una propuesta, que va desde la comprensión hasta experiencias previas sobre el tema abordado.

La competencia traductora es otro punto importante en los procesos cognitivos de la traducción, desde la perspectiva de Shreve (1992), esta se compara con una forma especializada de competencia comunicativa, lo que quiere decir que el traductor posee destrezas que lo diferencian de una persona bilingüe, el traductor desarrolla una capacidad de **resolución de problemas** y **toma de decisiones** que son clave en el éxito de su función comunicativa.

Finalmente, para dar solución a todos los problemas de traducción, cada traductor se vio inmerso en el proceso cognitivo de la traducción, al utilizar las habilidades y conocimientos lingüísticos, información almacenada en la memoria a largo plazo o bien, proporcionada por el mismo texto y obtenida mediante investigación previa; de esta manera se obtuvo la propuesta de traducción que nos ocupa.

V. Traducción Absoluta

Con un sentido filosófico sobre el lenguaje y las teorías lingüísticas, la traducibilidad absoluta fue defendida en la época de la Ilustración, que sugería la tesis de la igualdad entre todas las lenguas (*lingua universalis*). Esta concepción, con el paso del tiempo, ha sido flexibilizada tras constatar que un texto puede generar más de una propuesta de traducción posible.

Así lo afirma (Barco, 2021) quién expresa que “la traducibilidad nunca puede ser total, sino sólo relativa, por el simple hecho de que la comprensión del texto tampoco es nunca absoluta” así surge la variación de propuestas de traducción que se generan “desde otros puntos de vista; p. ej. de la designación, del estilo, del efecto en los receptores, de la valoración social, o de ciertos sistemas simbólicos en la comunidad respectiva”. (ZULUAGA, 2021)

En este sentido, los estudiantes a cargo de este proyecto, debieron mantener una comunicación constante a fin de no producir diferencias en la interpretación, el uso de equivalentes o de tono, distinción significativa en la redacción en lengua meta y muchos otros factores que intervienen en el proceso de traducción. Si bien es cierto, el alcance de traducción de la «Guía Un Turismo Sostenible para el desarrollo», fue la parte I y II, el documento permite la continuidad de esta tarea, por lo cual se anima a generación futuras a formular una nueva propuesta de traducción o bien, la actualización de la misma que responda de manera más precisa a la intención del documento y las necesidades del público meta.

CONCLUSIONES

Gracias a la elaboración de la propuesta de traducción de la «Guía Un Turismo Sostenible para el Desarrollo» se adquirieron muchos conocimientos entorno a una diversidad de temas, asimismo, esta propuesta permitió a cada uno de los estudiantes involucrados alcanzar mayor dominio del idioma, apreciar la importancia de la curiosidad intelectual, desarrollar el pensamiento crítico, de igual forma obtener habilidades como la creatividad, la lógica y el análisis.

El cumplimiento de los objetivos trazados al inicio de este proyecto, se puede evidenciar a lo largo del documento, lo cual genera gran satisfacción entre los traductores en formación que participaron del proyecto.

Finalmente, realizar este trabajo brindó la oportunidad para aportar desde esta profesión al desarrollo del país y a la sostenibilidad ambiental.

RECOMENDACIONES

Mediante la realización de la traducción de la «Guía Un Turismo Sostenible para el Desarrollo» se recomienda lo siguiente:

- Respetar en todo tiempo las etapas de la traducción, cada una de ellas son una pieza fundamental para obtener una propuesta de traducción de calidad.
- Asignar el tiempo necesario en la realización de las traducciones, puesto que las investigaciones documentales comprenden de mucha inversión de este recurso.
- Incrementar a dos encuentros por semana de manera presencial en la asignatura de Seminario de Graduación para garantizar una comunicación más certera.
- Incrementar más horas de práctica en la asignatura de Traducción Asistida por Ordenador, para que los estudiantes fortalezcan el dominio de las herramientas tecnológicas y su relación con la traducción.
- Incrementar más ejercicios de lectura, comprensión, análisis y traducción de textos especializados para que los estudiantes estén familiarizados con las distintas temáticas especializadas y sus términos y logren enriquecer su bagaje cognoscitivo.

LISTA DE REFERENCIAS

- Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) División de Protección Internacional Ginebra, Marzo de 2010.
- Bell, R.T. (1991). *Translation and Translating: Theory and Practice*. New York: Longman Inc.
- López, E. (2017). *Ejemplos de locuciones*. Recuperado de <https://www.mundodeportivo.com/uncomo/educacion/articulo/ejemplos-de-locuciones-25633.html%3famp=1>
- Fara, G. (2015). *Elementos de estilo: precisión, claridad, concisión*. Recuperado de <https://www.temas.sld.cu/traduccion/2015/06/19/elementos-de-estilo-la-precision/>
- Frangialli, F., & Toepfer, K. OMT, PNUMA, (2006). *POR UN TURISMO MÁS SOSTENIBLE: Guía para responsables políticos*. Madrid, España: Organización Mundial del Turismo.
- Fundéu BBVA, (2011). *Falsos amigos: entre la traducción y la invención*. Recuperado de <https://www.fundeu.es/escribireninternet/falsos-amigos-entre-la-traduccion-y-la-invencion/>
- Gil Bardají, A. (2008). *Procedimientos, Técnicas, Estrategias: Operadores del Proceso Traductor* [archivo PDF]. Obtenido de <https://docplayer.es/storage/26/7276615/1642469023/U5yAWLHN5ysC7E7eoT65nQ/7276615.pdf>
- Gregorio Cano, A. (2014). *Estudio Empírico-descriptivo del Desarrollo de la Competencia Estratégica en la Formación de Traductores* [archivo PDF].
- Gregorio Cano, A. (2017). Problemas de traducción, detección y descripción: un estudio longitudinal en la formación de traductores. *Revista Digital de Investigación en Docencia Universitaria*, 11(2), 25-49. doi: <http://dx.doi.org/10.19083/ridu.11.552>

- Hurtado Albir, A. (1996). *La cuestión del método traductor. Método, estrategia y técnica de traducción*. Sendebarr, 7, pp. 39-57.
- Hurtado Albir, A. (2001). *Traducción y traductología: introducción a la traductología*. Madrid: Ediciones Cátedra.
- Kanne, M. (2016). *Estrategias de la traducción: Un estudio de estrategias de traducción y su aplicación práctica*. Recuperado de <https://munin.uit.no/bitstream/handle/10037/10986/thesis.pdf?sequence=2>
- Kiraly, D.C. (1995). *Pathways to Translation: Pedagogy and Process*. Kent, Ohio: Kent State University Press.
- Maguiña, R. (2004). Joint Venture: Estrategia para lograr la competitividad empresarial en el Perú. *Revista de investigación. Industrial Data*, 7(1), 73-78. Recuperado de <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=81670112>
- Molina Martínez, L. (2001). *Análisis descriptivo de la traducción de los culturemas árabe-español* (Tesis inédita doctoral). Universitat Autònoma de Barcelona.
- Muñoz Velazco, A.C. (2016). *Análisis De Las Técnicas De Traducción Utilizadas Por José Miguel Pallarés En La Traducción De La Novela "Twilight" Del Inglés Al Español* [archivo PDF]. Obtenido de <https://repositorio.urp.edu.pe/bitstream/handle/URP/1597/Andrea%20Cristina%20Mu%C3%B1oz%20Velazco%20-%20PDF.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Nord, C. & Sparrow, P. (1991). *Text Analysis in Translation*. Rodopi. Recuperado de https://www.researchgate.net/publication/271127037_Christiane_Nord_Text_Analysis_in_Translation_Theory_Method_and_Didactic_Application_of_a_Model_for_Translation-Oriented_Text_Analysis_Translated_from_the_German_by_Christiane_Nord_and_Penelope_Sparrow

Oechler, C. (2021). *Manual de gramática y composición*. EdTech Books. Recuperado de https://edtechbooks.org/gramatica_y_composicion/voz_pasiva

Organisation mondiale du tourisme & European commission. (2013). *Un Tourisme Durable pour le Développement Guide*. Recuperado de <https://doi.org/10.18111/9789284415502>

Pedago Fle. (2019). La VOZ PASIVA en FRANCES - Clase 54 [archivo de video]. Disponible en <https://www.youtube.com/watch?v=tN-AaGPWB60>

Real Academia Española. Guía. En *Diccionario de la lengua española*. Recuperado de <https://dle.rae.es/guía>

Real Academia Española. Metodología. En *Diccionario de la lengua española*. Recuperado de <https://dle.rae.es/metodolog%C3%ADa>

Reimerink, A. (2005). *Redactar y traducir artículos de investigación: un programa de software* (Tesis inédita doctoral). Universidad de Granada.

Rodríguez, N. & Schnell, B. (2012). Direccionalidad y formación de traductores: un estudio longitudinal de los procesos cognitivos en la traducción inversa. *Meta. Journal des traducteurs*, 57 (1), 67-81. Recuperado de <http://doi.org/10.7202/1012741ar>

ANEXOS



Comisión
Europea

Cooperación
Internacional
y de Desarrollo
DEVCO

Un Turismo Sostenible para el Desarrollo

Nota de orientación



Metodología



Análisis de situación



Anexos



Organización Mundial del Turismo

Un Turismo Sostenible para el Desarrollo Guía

**Fortalecimiento de las capacidades por un
turismo sostenible para el desarrollo de los
países en vías de desarrollo**

N ° de contrato de subvención. DCI-MULTI-2011/280-663

«Este documento fue realizado con la ayuda financiera de la Unión Europea. El contenido de este documento asume la responsabilidad de la OMT y no podrá ser considerado en absoluto posesión de la Unión Europea».

El estudio «un turismo sostenible para el desarrollo» fue elaborado por la Organización Mundial del Turismo (OMT) con el financiamiento de la Unión Europea, Dirección General para el Desarrollo y la Cooperación, en el marco del proyecto, «Fortalecimiento de las Capacidades por un Turismo Sostenible para el Desarrollo en Países Emergentes», (contrato de subvención DCI-MULTI-2011/280-663).

El propósito del proyecto es mejorar la comprensión y compromiso por un turismo sostenible, reflejar como el sector puede favorecer el crecimiento económico y social a través del cumplimiento de exigencias de desarrollo y reduciendo al mismo tiempo los impactos negativos sociales, culturales y medios ambientales.

Los beneficiarios y las partes afectadas del estudio son los siguientes:

- Los funcionarios europeos que trabajan en el ámbito de la Cooperación y desarrollo.
- Los otros beneficiarios: la comunidad internacional del desarrollo, responsables de la industria del turismo y su cadena de valor, las organizaciones de la sociedad civil.

Contacto

Organización Mundial del Turismo (OMT)
Capitán Haya, 42-28020 - Madrid (España)
Correo: icr_sprm@unwto.org
Tel.: +34 91 5678 224
www.unwto.org

Este informe debe citarse de la siguiente manera:

Guía del turismo Sostenible para el desarrollo (2013)

Primera edición: 2013

Derechos Reservados

© Un Turismo Sostenible para el Desarrollo (2013)

La reproducción es autorizada, siempre y cuando se mencione la fuente, salvo que se indique lo contrario. Usted puede copiar, descargar o imprimir el contenido de la guía «Un turismo sostenible para el desarrollo» los sitios web, y los multimedios en su documento, presentaciones, blogs, páginas de internet y material de enseñanza, asumiendo mencionar las fuentes y autores.

Si es necesario obtener una autorización previa para la reproducción o la utilización de facilitar texto y multimedia (imagen, soportes logísticos, etc.), esta autorización anulará la autorización general antes mencionada y señalará claramente las posibles restricciones de utilizaciones. Las demandas por el uso público y comercial o de traducción deberán ser presentadas a pub@unwto.org

«Este documento fue realizado con la ayuda financiera de la Unión Europea. El contenido de este documento asume la responsabilidad de la OMT y no podrá ser considerado en absoluto posesión de la Unión Europea»

Tabla de contenido

Acrónimos	6
Prólogo	8
Agradecimientos	9
Resumen	10
Introducción	13
Estructura del documento	14
PARTE 1: NOTA DE ORIENTACIÓN	16
1 El turismo sostenible como herramienta de desarrollo	18
2 Aspectos claves para el turismo sostenible	23
3 ¿Qué lugar ocupa el turismo en las prioridades de desarrollo?	25
4 Las etapas de identificación e implementación de las intervenciones	35
4.1 Puntos de partida en la práctica	37
4.2 Evaluación de la situación e identificación de las necesidades	37
4.3 Selección de intervenciones	39
4.4 Formulación de intervenciones y acciones	40
4.5 Aplicación y evaluación de acciones	41
5 La ruta a seguir: el turismo, en la ayuda para el Comercio y la Agenda para el Crecimiento Verde.	41
PARTE 2: METODOLOGÍA	46
Pilar 1 Política y gobernanza del turismo	51
1.1 Posicionamiento del turismo en las políticas y programas de desarrollo	51
1.2 Política turística y marco regulatorio	55
1.3 Gobernanza del turismo y configuración institucional	63
Pilar 2 Rentabilidad económica, inversión y competitividad	75
2.1 Medición del impacto turístico y su contribución a la economía	77
2.2 Comercio, inversión y mundo empresarial	80

2.3 Posicionamiento de la imagen de marca, publicidad y producto	85
2.4 Resiliencia, seguridad y gestión de riesgos	88
Pilar 3 Empleo, trabajo digno y capital humano	92
3.1 La planificación de los recursos humanos y condiciones laborales	93
3.2 La evaluación de las competencias y la oferta formativa	97
Pilar 4 Reducción de la pobreza e inclusión social	104
4.1 Un enfoque integrado para la reducción de la pobreza a través de turismo	106
4.2 Fortalecimiento de las iniciativas turísticas a favor de los pobres	110
4.3 Inclusión de grupos desfavorecidos en el sector turístico	115
4.4 Prevención sobre los impactos sociales negativos	118
Pilar 5 Sostenibilidad del entorno natural y cultural	123
5.1 Turismo para preservar el patrimonio natural y cultural	124
5.2 Hacer énfasis en la lucha contra el cambio climático	130
5.3 Potenciar la sostenibilidad del desarrollo y el aprovechamiento turístico	133
5.4 Medición y seguimiento de los impactos del turismo	138
PARTE 3: ANÁLISIS DE LA SITUACIÓN	144
1. Introducción	145
2. Turismo: crecimiento y diversificación	145
3. Turismo – recurso de crecimiento económico y desarrollo	150
4. El turismo, uno de los diez principales sectores de la transformación hacia una economía ecológica	155
5. Asistencia oficial para el desarrollo (AOD) en beneficio turístico	158
6. Conclusión	161
PARTE 4: ANEXOS	164
Anexo 1 Portafolio de servicios	165
Anexo 2 Documento de orientaciones para el desarrollo del país en el marco internacional	237
Anexo 3 Sectores de gobierno que influyen en el turismo sostenible	239
Anexo 4 Análisis de la cadena de valor para evaluar los impactos en las personas pobres	240
Anexo 5 Referencias	242

Acrónimos

AGCS	Acuerdo General sobre el Comercio de Servicios
AOD	Asistencia Oficial para el Desarrollo
CAD	Comité de Asistencia para el Desarrollo
SCTD	Comité Director de las Naciones Unidas de Turismo para el Desarrollo
UNCTAD	Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo
CO ₂	Dióxido de Carbono
CST	Cuenta de Satélite de Turismo
OGD	Organización de Gestión de Destinos
DRH	Desarrollo de los Recursos Humanos
DELP	Documentos de Estrategia para la Lucha contra la Pobreza
EDIC	Estudios y Diagnostico de la Integración Comercial
EIA	Evaluación de Impacto Ambiental
GCP	Gestión del Ciclo del Proyecto
GSTC	Consejo Global de Turismo Sostenible
IED	Inversión Extranjera Directa
MIPYME	Micro, Pequeñas y Medianas Empresas
OCDE	Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico
OIT	Organización Internacional del Trabajo
OMT	Organización Mundial del Turismo
OMC	Organización Mundial del Comercio
ONG	Organización No Gubernamental
ONT	Oficina Nacional de Turismo
ONU	Organización de las Naciones Unidas
ONUUDI	Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial
OOF	Otros Flujos Oficiales
PVD	Países en Vías de Desarrollo
PEID	Los Pequeños Estados Insulares en Desarrollo
PIB	Producto Interno Bruto
PMA	Países Menos Desarrollados
PYME	Pequeña Y Mediana Empresa
PNUMA	Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente
PNUD	Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo
APP	Asociación Público- Privada
RH	Recursos Humanos
SNV	Servicio Holandés de Cooperación al Desarrollo
ST-EP	Turismo Sostenible- Eliminación de la Pobreza
TIC	Tecnologías de la Información y la Comunicación
TKZN	Turismo KwaZulu-Natal
UE	Unión Europea
UNESCO	Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura
MANUD	Marco de Asistencia de las Naciones Unidas para el Desarrollo
USD	Dólar Estadounidense
VAB	Valor Agregado Bruto
VCA	Análisis de la Cadena de Valor
WHST	Patrimonio Mundial y Turismo sostenible
RBY	Reserva de Biosfera Yasuní



Prólogo

A lo largo de las últimas décadas, el turismo ha registrado un continuo crecimiento y una mayor diversificación convirtiéndose en uno de los sectores económicos en desarrollo más rápido del mundo. Esta dinámica ha permitido convertirse en un motor esencial de progreso socio-económico en los países a través del mundo.

Hoy en día, el turismo es uno de los principales sectores de comercio internacional, generador de riqueza para numerosos países en desarrollo. El turismo contribuye a la creación de empleos, erradicación de la pobreza, igualdad de género, protección y valorización de nuestro patrimonio natural y cultural.

El reconocimiento del sector turístico y su importancia en las estrategias nacionales de desarrollo, así como, en los programas mundiales de desarrollo, se convierten en una realidad. Las Naciones Unidas (ONU) ha identificado al turismo como uno de los diez sectores que puede estimular la transformación hacia una economía verde, incluso estuvo en el documento final de Rio+20, como uno de los sectores capacitado de hacer *«una contribución importante a las tres dimensiones del desarrollo sostenible, tiene estrechos vínculos con otros sectores y puede crear empleo decente y generar oportunidades comerciales»*.

Todos tenemos un papel a desempeñar para asegurar que el turismo se convierta en un pilar de desarrollo. El sistema de las Naciones Unidas y la Unión Europea (UE), en particular pueden ser actores claves en el proceso de apoyo a la aplicación del turismo en países en desarrollo de manera integral, proporcionando consejos, apoyando el seguimiento de progresos y movilizando los recursos financieros necesarios. Este documento tiene por objeto orientar mejor este proceso.

La Declaración de Busan sobre la eficacia de la ayuda en 2011 han aperturado nuevos debates para integrar mejor la posición del turismo en ayuda al comercio, subrayando la importancia de apoyar al sector en la Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD), en la categoría de intercambios.

En este mismo año, la dirección general de la Comisión Europea encargado del desarrollo y de la cooperación se ha comprometido con la Organización Mundial de Turismo (OMT) en la realización de esta guía sobre Un Turismo Sostenible para el Desarrollo orientada a mejorar la comprensión y compromiso de la Unión Europea – DEVCO, así como, otros organismos que otorgan la ayuda para el desarrollo en apoyo al Turismo Sostenible.

La guía muestra como el sector turístico puede ser un instrumento para favorecer el crecimiento económico y social, a través del cumplimiento de las exigencias de desarrollo, y a la vez reducir al mínimo los impactos negativos sociales, culturales y medioambientales. Subraya en particular las dificultades del turismo en sus vínculos con la integración de aspectos económicos, sociales de un país y muestra el contraste entre su elevado potencial de crear una vida mejor para todos y la baja prioridad que se le ha otorgado hasta la fecha en términos de ayuda internacional, especialmente de parte de la AOD.

Espero que esta guía sirva de base para la toma de decisiones informadas sobre las prioridades y medidas que deben ser adoptadas para asegurar que contribuye a un constante crecimiento del turismo en las tres dimensiones del desarrollo sostenible, en línea con la ONU y los encargados de la UE para un futuro mejor, el crecimiento económico, la inclusión social y la preservación del medioambiente.

[FIRMA ILEGIBLE]

Sr. Taleb Rifai
Secretario general

Agradecimiento

La guía «Un turismo sostenible para el desarrollo», se ha elaborado para facilitar la comprensión del turismo sostenible y demostrar su capacidad de contribución a las exigencias del desarrollo sostenible dirigido a las partes interesadas de la cooperación y del desarrollo, así como a las autoridades de los países en vías de desarrollo.

Este estudio se realizó en el marco del proyecto «Fortalecimiento de las capacidades del turismo sostenible para el desarrollo de los países emergentes» gracias a la cofinanciación recibida por la Dirección General de Cooperación Internacional y Desarrollo (DG DEVCO).

El estudio y la guía, bajo la responsabilidad general de la OMT y del director ejecutivo el Sr. Márcio Favilla Luca de Paula, se elaboraron gracias a la contribución y el compromiso del equipo de la OMT: Zoritsa Urosevic, Claudia Lisboa, Harsh Varma, Marcel Leijzer, Luigi Cabrini, Sofia Gutiérrez, Sandra Carvao, John Kester, Jelena Novakovic, Giulia Pivetti, Chiara Hartmann, Elisa Piñero, Samiti Siv, Marina Diatollevi, Igor Stefanovic, Clara Van Der Pol, Dirk Bezemer, Predrag Bozovic e Ivan Radosavljevic. Richard Denman, experto de la OMT, es el autor principal.

El proyecto contó con el apoyo de Philippe Loop, bajo la dirección de Maria Castaldi, Christophe Masson y Mariusz Tamborski, de DEVCO.

Agradecemos especialmente a las delegaciones y técnicos de la Unión Europea en Kenia, India, Botsuana, Vietnam, Timor Oriental y Senegal, por la contribución técnica proporcionada en la Fase piloto de este estudio, así como todas las personas e instituciones implicadas en la realización del proyecto en esos países. Los comentarios, críticas y observaciones, nos han permitido mejorar considerablemente el contenido de este documento.

Los paneles de expertos consultados reforzaron la evaluación realizada, tanto por las delegaciones como por los participantes del sector turístico, durante la fase piloto, para los comentarios técnicos y la validación de los diferentes componentes temáticos y partes del estudio.

El Comité Director de las Naciones Unidas de Turismo para el desarrollo (SCTD): Dale Honeck (Organización Mundial del Comercio), Francesco Geoffroy, Aissatou Diallo, Marie-Claude Frauenrath y Fernanda Leite (Centro de Comercio Internacional), en los Gunter Fischer y Jo Butler (Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo), Peter Debrine (Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura), Helena Rey y Charles Arden Clarke (Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente), Massimiliano Riva y Luisa Bernal (Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo) Wolfgang Weinz y Lucie Servoz (Organización Internacional del Trabajo).

Otros expertos como: Dorothy Tembo y Kristiane Kraus (Marco Integrado Mejorado) Wim van Heumen y Ester Kruk (Países Bajos - Centro para la Promoción de Importaciones de Países en Desarrollo) Penelope Denu y Eleonora Berti (Consejo de la Unión Europea), Hans-Peter Egler (Secretaría de Estado de Economía - Suiza) Rocío Rodríguez y Joaquín Pardo (ONU-Mujeres).

Agradecemos al Comité Director de Turismo para el Desarrollo (OIT, CCI, CNUCED, PNUD, PNUMA, UNESCO, OMT, OMC) por permitir el uso del «La cartera de servicios del SCTD» para elaborar el Anexo 1, agradecemos de igual forma al Programa de Cooperación y Servicios Técnicos de la OMT (Organización Mundial del Turismo) para la «Cartera de servicios».

Resumen

El turismo es una actividad crucial que representa un sector económico responsable del 9% del PIB mundial. En los últimos años, se ha experimentado un crecimiento consistente, que se espera que continúe, particularmente en los países en desarrollo que han experimentado una tasa de aumento de la llegada de turistas, muy superior al promedio mundial. El turismo representa el 29% de las exportaciones de servicios en todo el mundo, y en muchos países en desarrollo es una importante fuente de ingresos en divisas, y a veces la principal. Estudios realizados por universidades y numerosos organismos internacionales han confirmado la contribución del sector al crecimiento económico, y reconocen la importancia de este sector como motor del desarrollo sostenible. El último documento de Río+20 titulado «El futuro que queremos», señala que el turismo sostenible contribuye al crecimiento verde.

El turismo tiene muchas características que lo vuelven particularmente activo como agente de desarrollo. Gracias a su carácter transversal, estimula la capacidad productiva del comercio y la generación de empleo ligado a la cadena de valor del turismo. Se fundamenta, especialmente, en los recursos naturales, en el medioambiente, un clima cálido, un rico patrimonio cultural y sobre todo, un sólido recurso humano, para el cual los países en desarrollo tienen una gran ventaja. Sin embargo, el turismo también puede ser una fuente de degradación y contaminación del medioambiente. También puede ser un gran consumidor de los recursos limitados, así como una causa de cambios negativos en la sociedad. Por estas razones, es ineludible que estos recursos estén bien planificados y gestionados, incluyendo los principios del turismo sostenible, definido como «El turismo que tiene plenamente en cuenta las repercusiones actuales y futuras, económicas, sociales y medioambientales para satisfacer las necesidades de los visitantes, de la industria, del entorno y de las comunidades anfitrionas»¹. La Unión Europea y otros organismos de ayuda al desarrollo están capacitados para ayudar a los países en desarrollo en la identificación y planificación de intervenciones en materia de turismo sostenible. El objetivo de este documento es guiar este proceso.

La guía inicia con una **Nota de Orientación**, en la que se describen las características, requerimientos y la contribución del turismo sostenible, teniendo en cuenta su relación con las prioridades de desarrollo, como las de la Unión Europea e incluye un asesoramiento sobre el enfoque expuesto. A continuación, presenta una **Metodología** para evaluar la situación del turismo sostenible, formulando una serie de preguntas sobre las necesidades y abordando los desafíos que se deben superar. El proceso gira en torno a cinco pilares que engloban las dimensiones claves y los temas del turismo sostenible. Tanto las autoridades públicas como las instituciones pueden utilizar la metodología de evaluación de prioridades y desafíos. Una última parte proporciona información de antecedentes, sobre la relación entre el turismo y el desarrollo en un **Análisis de la situación**.

El primero de los cinco pilares de la Metodología, se refiere a la **política y gobernanza del turismo**. A fin de garantizar que el sector se posicione como una fuerza para el desarrollo sostenible, debe tenerse en cuenta en las estrategias y marcos de desarrollo del país y ser debidamente reconocido dentro del gobierno. Todos los países deberían acordar políticas de turismo, estrategias o planes operativos que se comprometan con los principios de sostenibilidad y que se apliquen efectivamente. Se necesitan leyes y reglamentos adecuados para controlar y orientar el desarrollo del turismo, tomando en consideración las necesidades del sector. La responsabilidad del turismo debe confiarse claramente a un ministerio específico y contar con el apoyo de organismos gubernamentales que tengan recursos y capacidad suficiente. Por último, una exigencia fundamental de la buena gobernanza en este sector multidimensional, es procurar un entorno que favorezca los intereses del sector privado y de otros participantes para trabajar con el gobierno en la planificación del turismo, su desarrollo y su gestión. Esto debería aplicarse no sólo a nivel nacional, sino también a los destinos locales, donde las actividades del sector tienen un gran impacto.

¹ OMT y PNUMA (2005) Por un turismo más sostenible: Guía para responsables políticos

El segundo pilar se refiere a la **rentabilidad económica, inversión y competitividad**, donde se reconoce que el sector debe ser competitivo para tener éxito como línea de desarrollo. El desempeño y el impacto del sector deben medirse y verificarse adecuadamente, ya que muchos países en desarrollo necesitan asistencia al momento de establecer un sistema fiable de estadísticas nacionales del turismo. Los acuerdos comerciales y las políticas de inversión que conducen a la apertura de mercados pueden ser beneficiosos para el turismo, siempre que esas medidas se establezcan cuidadosamente para responder a los objetivos nacionales del turismo sostenible. Por otra parte, es necesario adoptar medidas para crear un marco favorable para el desarrollo de las pequeñas empresas locales, el cual incluya la mejora de los vínculos y las cadenas de suministro entre el turismo y otros sectores, como la agricultura, la artesanía y otras industrias creativas, los servicios y las TIC. Además, es necesario garantizar que los productos y servicios turísticos respondan a las exigencias de los mercados en crecimiento a través de la implementación de acciones que mejoren las normas de calidad, solucionen las debilidades en la oferta y den seguimiento a estrategias efectivas de comercialización, como los medios de comunicación, que han transformado la promoción del turismo y los viajes. También debería abordarse la necesidad de apoyar la capacidad de resiliencia del sector.

El tercer pilar, que abarca **empleo, trabajo digno y capital humano**, define que el turismo es una actividad que se basa fundamentalmente en las personas. Una planificación cuidadosa de los recursos humanos que incluya consultas con las empresas privadas y los representantes de los trabajadores, es necesaria para garantizar que el turismo alcance su cuota de generación de empleo y contar con un equipamiento suficiente de mano de obra calificada para apoyar adecuadamente el crecimiento futuro. La agenda del trabajo digno, los salarios, las condiciones de trabajo, el desarrollo personal, la libertad de expresión y la igualdad de oportunidades deberían apoyarse en las leyes laborales implementadas en el sector. Por último, es necesario comprender claramente dónde se encuentran las diferencias entre las competencias del sector público y privado para garantizar que la formación sea accesible y disponible, con el objetivo de responder tanto a nivel de la gestión como de la formación profesional. También, se debe prestar especial atención a la disposición de capacitaciones en las áreas involucradas en la sostenibilidad del turismo y su contribución tanto en la economía verde como en la gestión ambiental.

El cuarto pilar se centra en la **reducción de la pobreza e inclusión social**, asimismo hace hincapié en las oportunidades únicas que ofrece el turismo como sector de gran potencial y diversidad de empleos que beneficia a las personas pobres y desfavorecidas. Para ello, se requiere del compromiso del gobierno y del sector privado a nivel nacional y local, los cuales deben acompañarse de políticas pertinentes e instrumentos como el análisis de la cadena de valor, de esta manera, se determinará que las intervenciones pueden ofrecer el mejor resultado para ayudar a las comunidades menos privilegiadas. Se identificaron una serie de mecanismos para aumentar la proporción de los ingresos del turismo que se destinen y beneficien a los pobres. Esto incluye el empleo, las cadenas de suministro, las actividades informales y la creación de microempresas.

En ocasiones, el uso de impuestos relacionados con el turismo, las donaciones espontáneas y los beneficios colaterales de la inversión turística, pueden contribuir a la mejora de la condición de vida de los pobres. Debe prestarse especial atención a las necesidades de las mujeres, las minorías, las personas con discapacidad, las personas de la tercera edad y los jóvenes; quienes pueden participar eficazmente en el sector turístico. Este pilar también incluye medidas para prevenir o minimizar los posibles efectos sociales negativos del turismo, como la competencia por la tierra, el agua y otros recursos, el cambio social no deseado, principalmente la delincuencia y la explotación sexual. Esto enfatiza la necesidad de garantizar que las comunidades locales sean consultadas, comprometidas y que posean el derecho para influir en las decisiones sobre el desarrollo del turismo y en las operaciones que afecten sus medios de vida y la sociedad.

El quinto pilar se refiere a la **sostenibilidad del entorno natural y cultural**, reconociendo al mismo tiempo que el turismo tiene una razón única para preocuparse por los temas de preservación y accesibilidad de los paisajes y del patrimonio local, así como la importancia del consumo sostenible de recursos naturales, como el agua y la energía. Las políticas y acciones para la conservación de los activos y de la biodiversidad natural y cultural, incluida la expansión y la gestión eficaz de las áreas protegidas, son importantes para el turismo. Asimismo, el sector debería asegurarse de que sus acciones contribuyan a la conservación y protección de estos bienes en lugar de amenazarlos. La contribución del turismo al cambio climático, sobre todo por las emisiones del transporte y de alojamiento, exige la adopción de medidas de mitigación a escala mundial y local.

Es esencial que el sector se ajuste a los impactos del cambio climático, iniciando por la manera en que se planifica el turismo, por ejemplo, en las zonas costeras. En general, deberían adoptarse medidas para promover la producción y el consumo sostenible en el sector, entre ellas la reducción del uso de recursos como el agua y la energía. Instrumentos como la planificación de controles, la evaluación del impacto, la certificación y los incentivos financieros, deben aplicarse para incrementar la sostenibilidad tanto del desarrollo como del funcionamiento de las empresas turísticas, teniendo en cuenta la experiencia internacional, las normas y las convenciones. A su vez, esto requiere una medición y un seguimiento eficaz de los impactos en el sector, mediante la utilización de indicadores adecuados.

Además de los temas identificados en cada pilar base para la evaluación, el documento proporciona sugerencias sobre las medidas pertinentes que deben adoptarse, facilita ejemplos de buenas prácticas e identifica un conjunto de servicios relacionados, ofrecidos por los organismos internacionales y que se mencionan de manera integral en un anexo.

Introducción

El turismo es uno de los sectores económicos más importantes y en crecimiento del mundo, contribuye considerablemente al desarrollo sostenible de muchos países. Sin embargo, requiere de una gestión rigurosa para beneficiar a las comunidades locales, al entorno natural y cultural del que depende.

Teniendo en cuenta las oportunidades y desafíos relativos con el desarrollo del turismo sostenible, en 2011, la Dirección General de Desarrollo y Cooperación de la Comisión Europea – DEVCO inició un estudio destinado al «fortalecimiento de capacidades para el desarrollo del turismo sostenible en los países emergentes».

Este documento es el resultado principal del estudio antes mencionado, realizado en conjunto con la Organización Mundial del Turismo (OMT), entidad encargada de la preparación de este documento.

El enfoque se basa en la experiencia de la OMT y su trabajo con una amplia gama de organismos asociados y gobiernos. Cabe señalar que los resultados del estudio se probaron sobre el terreno en seis países durante y después de la preparación del documento, entre ellos: Kenia, India, Vietnam, Senegal, Botswana y Timor Oriental.

El propósito del estudio

El propósito del estudio es mejorar la comprensión del sector y el compromiso en favor de un turismo sostenible, mostrar cómo favorece el crecimiento económico y social a través de la realización de las exigencias del desarrollo, minimizando al mismo tiempo los impactos sociales, culturales y ambientales negativos.

El documento está destinado principalmente a dos tipos de público:

La UE y otras agencias de ayuda al desarrollo: ayudar a comprender e identificar oportunidades y prioridades para ayudar a los países en el marco del turismo y de la AOD, con el fin de contribuir a un desarrollo sostenible.

Los gobiernos y otras partes interesadas de los países en desarrollo: determinar las necesidades para fortalecer su enfoque sobre turismo sostenible y, de ser necesario, formular mejor las solicitudes de asistencia, en el marco de las prioridades y políticas internacionales para el desarrollo sostenible.

En particular, el documento proporciona una base para el debate entre los dos grupos mencionados para acordar las prioridades y las acciones en apoyo del turismo sostenible.

El estudio fue concebido para sensibilizar a los marcos de cooperación existentes, a fin de evaluar mejor la importancia del sector turístico en las prioridades de los instrumentos de la Asistencia oficial para el desarrollo (AOD) y de la Ayuda para el Comercio. En particular, el Marco Integrado Mejorado (MIM) identificó la metodología de análisis del sector, presentada en este documento como un instrumento que puede contribuir considerablemente a la elaboración de Estudios y Diagnóstico de la Integración Comercial (EDIC) para los PMA, en el marco del turismo y en la asignación de la Ayuda para el Comercio.

Por último, el estudio contribuye a situar el turismo sostenible en el marco de acción mundial posterior a 2015, derivada de Río+20, para un crecimiento verde que contribuya a la erradicación de la pobreza y al desarrollo sostenible. En este mismo contexto, es importante señalar que la Comisión Europea incluye el turismo sostenible en su Comunicación (2013) 92, Acabar con la pobreza y dar al mundo un futuro sostenible².

² http://ec.europa.eu/europeaid/documents/2013-02-22_communication_a_decent_life_for_all_post_2015_en.pdf

El turismo se ha convertido en un sector prometedor para beneficiarse de la Ayuda para el Comercio. En los últimos cinco años la Ayuda para el Comercio destinada al turismo ha experimentado un crecimiento muy importante (más que en cualquier otro sector). Sin embargo, solo representa el 0,5% del total de desembolsos de ayuda para el comercio³, mientras que en los países de bajos ingresos, el sector representa alrededor del 4% del PIB. También es importante destacar que el sector sigue estando insuficientemente representado en la Ayuda para el Comercio, teniendo en cuenta su gran potencial como sector productivo que contribuye al desarrollo sostenible.

Estructura del documento

El documento se divide en tres partes principales:

En esta parte se resumen algunos aspectos claves del turismo en los países en desarrollo y se presentan los principios básicos del turismo sostenible. Dado que es un sector transversal, esta parte establece un paralelismo tanto del marco estratégico de la UE como del Consenso para el Desarrollo y del Programa para el Cambio, así como los distintos aspectos del turismo, demostrando cómo encaja en cada una de las prioridades. Los elementos identificados se redirigen a los 5 pilares explicados en la Parte 2: Metodología.



Parte 1: Nota de orientación

Esta parte proporciona la esencia del enfoque y explica a detalle cada uno de los cinco pilares del turismo sostenible. Se presentan una serie de temas y situaciones para cada pilar, definiendo oportunidades y desafíos, que conducen a una serie de preguntas para determinar cómo abordarlos mejor. Se identifican las posibles acciones para mejorar la situación, apoyadas por algunos estudios de casos representativos, y se vinculan a los servicios existentes y posibles interesados (que figuran en el anexo).



Parte 2: Metodología

Esta parte proporciona datos y trata de demostrar la relación entre el turismo y el desarrollo, definiendo a su vez los desafíos relacionados con la medición de los impactos socioeconómicos. Contiene estadísticas sobre el crecimiento del turismo y las tendencias en el sector de diferentes países, seguidas de un análisis de la relación con las variables económicas y sociales, entre ellas el PIB, las exportaciones, empleo, género y otras cuestiones de sostenibilidad. Además, abarca asuntos relacionados con la Ayuda Pública al Desarrollo.



Parte 3: Análisis de la situación

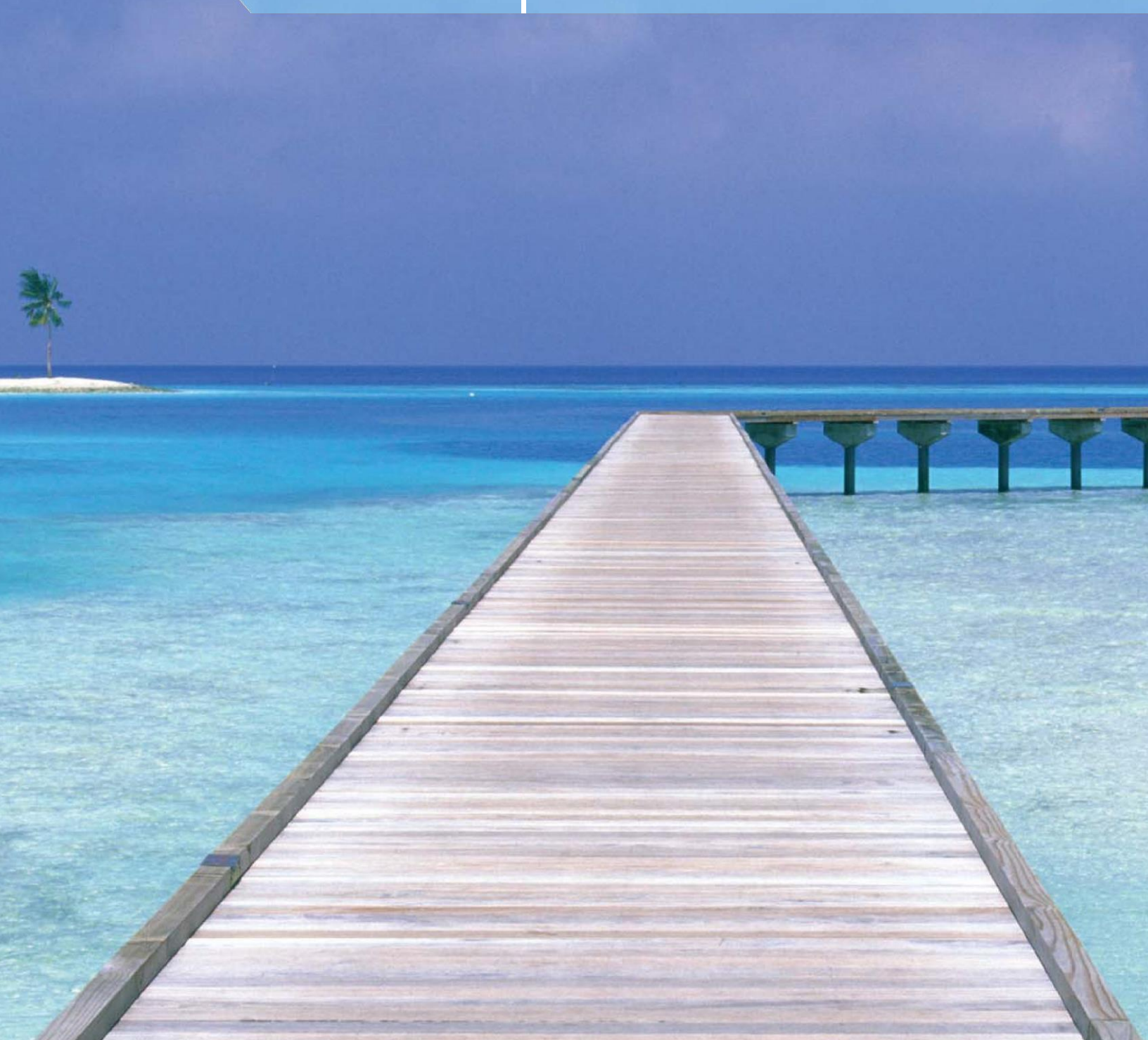
Parte de la información contenida en este documento (cuestionarios, tablas y notas explicativas) puede ser encontrada o descargada en: <http://icr.unwto.org/en/content/devcostudy-sustainable-tourism-development>

³ OCDE Sistema de información crediticia. Ver la Sección 5 de la Nota de Orientación para más detalles.



PARTE 1

NOTA DE ORIENTACIÓN



El objetivo de esta Nota de Orientación es proporcionar:

- Orientación sobre el turismo sostenible y su relación con las políticas de desarrollo de la Unión europea.
- Dirección sobre el proceso de evaluación de las necesidades y la priorización de las posibles intervenciones en el sector, utilizando la metodología presentada más adelante en la segunda parte de este estudio.

La Nota de Orientación inicia con un resumen de algunos aspectos claves del turismo en los países en desarrollo y expone los principios fundamentales del turismo sostenible. Posteriormente, vincula esos principios con los cinco pilares del turismo, en los que se abordan los principales temas del turismo sostenible como instrumento de desarrollo. Proporciona el marco general del estudio y el enfoque expuesto en la Parte 2 Metodología. Utilizando el ejemplo del marco político de la UE, demuestra que estos cinco pilares están vinculados a las principales prioridades de desarrollo. Por último, destaca cómo este enfoque puede ayudar a definir las intervenciones prioritarias en el sector turístico.

1. El turismo sostenible como herramienta de desarrollo

En los últimos cinco años, el turismo se convirtió en uno de los sectores económicos más importantes del mundo, representando alrededor de 9% del PIB mundial y más de 200 millones de empleos.

La llegada de turistas internacionales aumentó de manera constante durante muchos años y en el 2012 el número se elevó a 1 035 millones. En los últimos diez años, este crecimiento se ha notado especialmente en los países emergentes donde alcanzó una media del 5,6% anual en comparación al 1,8% de las economías avanzadas. La OMT prevé que las tendencias de crecimiento del turismo mundial se mantengan con un promedio de 1 800 millones en el 2030. Una vez más, las economías emergentes, incluyendo los países en desarrollo, tendrán la mayor parte del crecimiento.

El turismo representa una parte importante del comercio mundial, simboliza una proporción considerable de las exportaciones de servicios, el 29% en el mundo y el 52% en los PMA.

En el 2012, los turistas extranjeros generaron 386 000 millones de dólares en los países emergentes en desarrollo, cinco veces más el nivel de Ayuda Pública al Desarrollo de estos. El turismo es una de las principales fuentes de ingreso en divisas.

Al analizar las tendencias de desarrollo del turismo en todo el mundo, se pueden establecer al menos tres conclusiones principales con relación al turismo y su potencial para la reducción de la pobreza:

1. El turismo es uno de los sectores económicos más dinámicos en muchos países desarrollados y en desarrollo, con una amplia gama de efectos previos y posteriores sobre otras actividades económicas a través de una cadena de valor muy amplia y diversa.
2. El desplazamiento de los turistas hacia los países en desarrollo o menos adelantados, está creciendo mucho más rápido que el de los países desarrollados que actualmente representan casi el 50% del total de las llegadas de turistas internacionales. Muchos países en desarrollo tienen recursos de gran valor para el sector turístico como la cultura, el arte, los paisajes, la flora, fauna y el clima, ya que estos países son capacitados para desarrollar el turismo como un sector clave que contribuye al crecimiento económico.
3. En muchos países en desarrollo y menos desarrollados, el turismo es una de las principales fuentes de ingreso en divisas. Muy a menudo, representa la opción de desarrollo económico más viable y sostenible. Además, tiene efectos positivos en la reducción de niveles de pobreza.

El impacto del turismo como motor de desarrollo se ha notado en muchos países. Por ejemplo, en los últimos años, el turismo ha sido un factor importante en el restablecimiento de Botsuana, Maldivas y Cabo Verde que han pasado de ser PMA a países en vías de desarrollo.

Aunque el turismo es un importante pilar del desarrollo, este tiene una serie de aspectos negativos:

- El turismo es un contribuyente importante en el cambio climático, ya que representa actualmente alrededor de 5% de las emisiones mundiales de CO₂, principalmente generadas por el transporte, pero también por el aprovechamiento de instalaciones turísticas como los alojamientos.
- La contaminación de la tierra y de las aguas pueden ser un problema en algunas regiones debido al mal manejo de los residuos sólidos y líquidos por las empresas de turismo y de las actividades turísticas.
- Las empresas de alojamientos son a menudo los principales usuarios de los recursos no renovables y preciosos como la tierra, la energía y el agua. En algunas regiones, un centro turístico puede consumir mucha más agua por persona que la comunidad local con la que compite por el abastecimiento.

- El desarrollo turístico mal planificado y las actividades inadecuadas pueden ser muy perjudiciales para la biodiversidad en las zonas sensibles. Los efectos negativos en los sitios del patrimonio cultural-natural pueden producirse cuando hay una mala gestión de los visitantes.
- El turismo puede tener impactos negativos en la sociedad local, ya que restringe el acceso a la tierra y a los recursos, provoca un aumento de la delincuencia y de la explotación sexual, y es una amenaza para las tradiciones y los valores sociales y culturales.
- Si bien el turismo es apto para crear empleos accesibles, a veces se denotan malas condiciones de trabajo en esta área.
- Los resultados económicos del sector son vulnerables a las influencias de los mercados de origen, como coyunturas económicas, fenómenos naturales y preocupaciones de seguridad, incluso si la recuperación pueda ser rápida cuando las circunstancias cambian.

Todos estos aspectos negativos señalan la necesidad de planificar y gestionar muy minuciosamente el turismo en los países en desarrollo. Esto exige que los gobiernos establezcan y apliquen políticas claras de control y gestión del sector, en colaboración con todas las partes interesadas y las autoridades del sector turístico.

Con el fin de desarrollar el sector turístico de manera sostenible y potenciar el impacto socioeconómico local del turismo, numerosos países en desarrollo han hecho del turismo una prioridad en sus políticas nacionales de desarrollo, y están intentado con el apoyo de los donantes y con las organizaciones de desarrollo, formular y poner en práctica intervenciones para aumentar la contribución del turismo a la reducción de la pobreza. La Comisión Europea está capacitada para apoyar este proceso, desarrollando una metodología completa para identificar los desafíos, las necesidades pertinentes, las nuevas oportunidades para el turismo sostenible y el apoyo elegido para los países en desarrollo en la formulación y aplicación de proyectos de desarrollo de turismo sostenible. El enfoque presentado en esta guía es muy apropiado para definir nuevas orientaciones para la asignación eficaz de la ayuda al desarrollo, derivadas de Río+20 y en el nuevo marco global para después del 2015⁴.

Los principios de turismo sostenible

Un requisito fundamental del sector turístico es que se adhiera a los principios del turismo sostenible y se centre en la realización de los Objetivos de Desarrollo Sostenible.

Al turismo sostenible no se le debe referir como un componente separado del turismo ni como un conjunto de productos específicos, sino como un estado del sector turístico en su conjunto, que debe trabajar para ser más sostenible.

La OMT definió el turismo sostenible como «El turismo que tiene plenamente en cuenta las repercusiones actuales y futuras, económicas, sociales y medioambientales para satisfacer las necesidades de los visitantes, de la industria, del entorno y de las comunidades anfitrionas⁵».

Según la OMT, el turismo sostenible se refiere a la necesidad de:

- Hacer un uso óptimo a los recursos medioambientales, que son un elemento fundamental del desarrollo turístico, manteniendo los procesos ecológicos esenciales y ayudando a conservar los recursos naturales y la diversidad biológica.

- Respetar la autenticidad sociocultural de las comunidades anfitrionas, conservar su patrimonio cultural construido y vivo, así como sus valores tradicionales, y contribuir a la comprensión y tolerancia intercultural.
- Garantizar operaciones económicas viables a largo plazo que brinden beneficios socioeconómicos a todas las partes interesadas y se distribuyan equitativamente, sobre todo con empleos estables y oportunidades de generación de ingresos y servicios sociales para las comunidades anfitrionas, que contribuyan a la reducción de la pobreza.

En particular, la OMT y el PNUMA han identificado 12 objetivos para el turismo sostenible que se mencionan en el recuadro 1.1⁶

Recuadro 1.1: Los 12 Objetivos para el Turismo Sostenible

- 1. VIABILIDAD ECONÓMICA:** asegurar la viabilidad y la competitividad de los destinos y empresas turísticas, de forma que sean capaces de seguir prosperando y aportando beneficios a largo plazo.
- 2. PROSPERIDAD LOCAL:** maximizar la contribución del turismo a la prosperidad económica de los destinos anfitriones, la proporción del gasto de los visitantes que se retiene localmente.
- 3. CALIDAD DEL EMPLEO:** fortalecer la cantidad y la calidad de los empleos locales creados y apoyados por el turismo, tales como el nivel salarial, las condiciones del servicio y la disponibilidad para todos sin discriminación de sexo, raza, discapacidad u otras formas de discriminación.
- 4. EQUIDAD SOCIAL:** promover una distribución amplia y justa de los beneficios sociales y económicos provenientes del turismo en la comunidad receptora, entre ellos, la mejora de oportunidades, los ingresos y los servicios disponibles para los pobres.
- 5. SATISFACCIÓN DEL VISITANTE:** proporcionar una experiencia segura, satisfactoria y plena a los visitantes, disponible para todos sin discriminación de sexo, raza, discapacidad u otras formas de discriminación.
- 6. CONTROL LOCAL:** comprometer y responsabilizar a las comunidades locales en la planificación y toma de decisiones sobre la gestión y futuro desarrollo del turismo en su región, consultando a las otras partes interesadas.
- 7. BIENESTAR DE LA COMUNIDAD:** mantener y reforzar la calidad de vida de las comunidades locales, incluyendo las estructuras sociales y los accesos a recursos, atracciones y sistemas de subsistencia, evitando cualquier forma de degradación o explotación social.
- 8. RIQUEZA CULTURAL:** respetar y mejorar el patrimonio histórico, la auténtica cultura, las tradiciones y las particularidades de las comunidades anfitrionas.
- 9. INTEGRIDAD FÍSICA:** mantener y mejorar la calidad de los entornos, tanto urbanos como rurales, y evitar la degradación física y visual del entorno.
- 10. DIVERSIDAD BIOLÓGICA:** apoyar la conservación de las áreas naturales, los hábitats y la vida salvaje, así como limitar los daños hacia ellos.
- 11. EFICACIA DE RECURSOS:** minimizar la utilización de recursos escasos y no renovables en el desarrollo y operación de las instalaciones y servicios turísticos.
- 12. PUREZA MEDIOAMBIENTAL:** minimizar la contaminación del aire, del agua y del suelo, así como la producción de residuos por parte de las empresas turísticas y los visitantes.

La OMT y el PNUMA 2005

⁴ Comisión Europea (2013) *ibid.*

⁵ OMT y PNUMA (2005) *Por un turismo más sostenible: Guía para responsables políticos*

⁶ *ibid*

Gracias a este recuadro se comprueba que la agenda del turismo sostenible es amplia. Se trata pues de ofrecer beneficios económicos a los destinos y a las comunidades a través de un sector turístico competitivo que crea oportunidades de trabajo. A su vez, pretende minimizar los impactos negativos sobre el medioambiente.

Una característica fundamental del sector turístico es su capacidad de enlazar los aspectos económicos, sociales, culturales y medioambientales del desarrollo sostenible y actuar como una fuerza motora para su mutuo enriquecimiento. Esto se debe a que el turismo es una actividad económica altamente dependiente de la preservación de ambientes intactos, un rico patrimonio cultural y sus comunidades anfitrionas, la posibilidad que ofrece el turismo de generar ingresos y empleos a través de experiencias culturales es solamente una ilustración de ello. A su vez, esto representa una gran responsabilidad para el sector que, debe afrontar los impactos sociales, culturales y medioambientales para su desarrollo y operaciones.

Las funciones y las relaciones de las partes interesadas en el desarrollo del turismo sostenible

El turismo es una actividad multifacética, muchas partes interesadas están potencialmente involucradas o afectadas por el sector, ya sea de manera directa o indirecta. En la tabla 1.1 se presentan las principales categorías de participantes y sus funciones en las ofertas de servicios del turismo sostenible. Estas mismas partes interesadas pueden necesitar apoyo a diferentes niveles.

Tabla 1.1: Partes interesadas y su función en el turismo sostenible

Grupo de partes interesadas	Función en la prestación de turismo sostenible
<u>Organismos internacionales de cooperación y desarrollo</u> Organismos y programas multilaterales Agencias bilaterales	Promover el turismo en las políticas y acuerdos de desarrollo Asistencia financiera y técnica para el turismo sostenible, programas y proyectos individuales
<u>Gobierno nacional</u> Ministerio de Turismo Otros ministerios ⁷ Agencias de turismo, por ejemplo, la Oficina de turismo Otros organismos gubernamentales de prestación de servicios Organismos de gestión de recursos, por ejemplo, Servicio de Parques Nacionales	Política turística, desarrollo y aplicación de estrategias Promover el turismo en las estrategias nacionales Legislación, normas y reglamentos relativos al sector Planificación y desarrollo de infraestructuras Gestión de recursos Comunicación, información y comercio
<u>Colectivos e instituciones locales del destino</u> Gobierno regional Autoridades locales como los consejos de distrito Organismos de gestión de destinos, por ejemplo, público-privados	Orientación estratégica y planificación local Aplicación de políticas y reglamentos Desarrollo y gestión de las infraestructuras locales Compromiso de las partes interesadas, coordinación y soporte

⁷Muchos ministerios tienen distintas responsabilidades que influyen sobre el turismo, como se indica en el sub-pilar 1.3 y que aparecen en el Anexo 3.

Grupos de partes interesadas	Función en la prestación de turismo sostenible
<u>Empresas del sector privado</u> Asociaciones comerciales del turismo, nacional y local Proveedores de servicios turísticos, por ejemplo, empresas hoteleras Operadores turísticos internacionales y receptivos Proveedores del sector, por ejemplo, productores de alimentos Inversores nacionales e internacionales	Presentación e influencia en el sector turístico Funcionamiento de servicios turísticos Vínculos con los mercados nacionales e internacionales Desarrollo y mejoramiento de la oferta, la inversión Creación de empleos y generación de ingresos locales Reflejar los problemas de sostenibilidad económica, social y medioambiental del desarrollo y las actividades
<u>Empleados y organismos relacionados</u> Sindicatos Trabajadores individuales en el sector	Representar los intereses de los empleados Planificación y desarrollo de los recursos humanos Brindar servicios confiables a cambio de ingresos
<u>ONG internacional, nacional y local</u> ONG de desarrollo sostenible Medioambiente, conservación y ONG culturales ONG sociales y comunitarias	Representar el interés de las diferentes partes interesadas Comprometerse en la planificación de las estrategias y el desarrollo Coordinación e implementación de apoyo de las partes interesadas Creación de capacidades y conocimientos especializados
<u>Organismos de educación y formación</u> Universidades, colegios y organismos de enseñanza Institutos de investigación Expertos técnicos y organismos de asesoramiento	Recopilación y divulgación de información Apoyo a la política y estrategia de desarrollo Desarrollo de capacitación y formación Asesoramiento y conocimientos específicos
<u>Comunidad local</u> Consejos comunitarios y organismos de representación Estructuras tradicionales, por ejemplo, líderes u organizaciones tribales Grupos organizados como las mujeres y jóvenes Comerciantes locales, formales e informales Hogares individuales	Participar en la planificación y las decisiones del turismo a nivel local Representar y comunicar el interés de las comunidades locales Buscar un intercambio equitativo de beneficios dentro de las comunidades Interactuar con los turistas para un beneficio mutuo Recaudar ganancias por el turismo
<u>Consumidores/turistas</u> Turistas individuales Redes, clubes y sociedades de consumidores. Apoyo a los medios de comunicación de viajes y usuarios de redes sociales	Es la principal fuente de ingresos del sector con un comportamiento responsable con las comunidades locales y el medioambiente en la elección de viajes y acciones El aporte de información y opiniones precisas y veraces sobre destinos y cuestiones de sostenibilidad

El enfoque adoptado en este estudio está vinculado con las partes interesadas del turismo, identificados en la tabla 1.1. Muchos aspectos que se plantean en el proceso de evaluación están relacionados con el desempeño de sus funciones y la necesidad de determinar si tienen la capacidad suficiente para hacerlo con eficacia.

Así bien en la tabla 1.1 se presenta la función de cada grupo de partes interesadas en la relación del turismo sostenible. Es importante reconocer que muchos de estos grupos tienen el potencial de causar efectos negativos o inhibir la sostenibilidad del sector si no cumplen estas funciones. Por ejemplo, es posible que los gobiernos no se comprometan eficazmente con la planificación y la gestión, que las empresas continúen con sus acciones de aprovechamiento y que los turistas no se preocupen por su impacto. La metodología presentada en la segunda parte de este documento contiene aspectos que indagan si estos problemas y barreras existen y si se están abordando.

Las partes interesadas no deben ser consideradas de forma aislada y deben de articularse las relaciones entre ellas. Un requisito esencial para lograr un turismo sostenible sería que las empresas turísticas actuaran de forma responsable en sus acciones a favor del medioambiente, los empleados y la comunidad local. El gobierno, a nivel nacional y local, proporciona el marco político y estratégico, así como por su legislación. La normativa, por consiguiente, influye en los resultados de todas las partes interesadas. Las ONG tienen un papel muy importante que desempeñar en el fortalecimiento de la relación y la coordinación entre todas las partes interesadas en el turismo, incluyendo la prestación de asesoramiento y experiencia.

El desarrollo del turismo sostenible requiere que las diferentes partes interesadas colaboren eficazmente en la planificación y gestión del sector, así como en la ejecución de proyectos y actividades, basándose en el desarrollo de estructuras de coordinación y asociación, tanto a nivel nacional como en los destinos locales. Estos aspectos se desarrollan en la Metodología, en la Parte 2 (Pilar 1,1.3).

2. Aspectos claves para el turismo sostenible

El marco metodológico (Parte 2 Metodología) utilizado en el estudio se construye en torno a cinco pilares que abarcan las dimensiones y temas claves del turismo sostenible. En conjunto, estos pilares abarcan las áreas temáticas que podrían abordarse a través de futuros proyectos e intervenciones.

Cada uno de estos pilares está fuertemente vinculado a los objetivos del turismo sostenible y esto se refleja en la forma en que se analizan en la Parte 2 Metodología.

Pilar 1: Política y gobernanza del turismo

Este pilar se trata sobre el reconocimiento del turismo en las políticas de desarrollo sostenible y a la presencia y aplicación de una estrategia turística clara que incluya los principios de sostenibilidad. Asimismo, se inclina hacia las estructuras de gobernanza del turismo, incluidos los ministerios e instituciones de turismo y su relación con otros sectores del gobierno que afectan a su sostenibilidad y desempeño. También aborda la existencia de estructuras y mecanismos para involucrar a las partes interesadas del sector público, privado y terceros, además de las autoridades locales, a diferentes niveles.

Este primer pilar proyecta el marco político y normativo y la estructura institucional necesarios para cumplir los 12 objetivos del turismo sostenible, mencionados en el recuadro 1.1. Además, los pilares del dos al cinco proporcionan una o más visiones en profundidad de los objetivos del turismo sostenible.

Pilar 2: Rentabilidad económica, inversión y competitividad

Este pilar considera la existencia de un entorno favorable para el desarrollo empresarial y la inversión, pero también la posición de la liberalización del comercio en el sector turístico, así como sus consecuencias para la economía local, las pequeñas empresas y el desarrollo sostenible en general. También, aborda los aspectos del acceso al mercado, la calidad de los productos y la resistencia del sector, pues reconoce la necesidad de contar con datos fiables para la planificación y gestión del turismo.

El pilar 2 se centra especialmente en el objetivo 1 del recuadro 1.1: Viabilidad económica, también aborda el objetivo 2: Prosperidad local y el objetivo 5: Satisfacción del visitante.

Pilar 3: Empleo, trabajo digno y capital humano

La función del turismo como generador de empleo es un aspecto esencial para la contribución al desarrollo sostenible. Una parte de este pilar se consagra a la planificación de los recursos humanos para responder a las necesidades del sector y otra, a la calidad de las oportunidades de empleo, así como las condiciones de trabajo. La evaluación de las competencias, la oferta de formación adecuada y desarrollo de capacidades, se incluyen en un tema específico.

El pilar 3 está directamente relacionado con el tercer objetivo: Calidad del empleo.

Pilar 4: Reducción de la pobreza e inclusión social

Este pilar se centra en la contribución del turismo en la reducción de la pobreza. Considera un enfoque estratégico para el turismo a favor de los pobres con relación al destino. Técnicas como el análisis de la cadena de valor que los emplea. Asimismo, examina las iniciativas específicas que deben ponerse en marcha y que son más beneficiosas para los pobres, basándose en siete mecanismos identificados por la OMT, entre los que se encuentran el fortalecimiento de las cadenas de suministro locales, la colaboración con el sector informal, el desarrollo de iniciativas comunitarias y la obtención de beneficios colaterales del turismo.

El pilar 4 aborda los siguientes objetivos: 2 Prosperidad local, 4 Equidad social, 6 Control local y 7 Bienestar de la comunidad.

Pilar 5: Sostenibilidad del entorno natural y cultural

La relación entre el turismo y el patrimonio natural y cultural es un tema clave en este pilar, el cual examina las políticas y acciones para conservar esta base de capital, gestionando el turismo en zonas sensibles y generando al mismo tiempo ingresos. A su vez, se proporciona especial atención a la mitigación y a la adaptación del sector turístico frente al cambio climático. Por último, se propone el uso de mecanismos para mejorar la sostenibilidad del desarrollo y las operaciones turísticas, con el propósito de controlar y evaluar los impactos.

El pilar 5 está particularmente relacionado con los objetivos 8 y 12 que tratan de la riqueza cultural, la integridad física, la diversidad biológica, la eficacia de recursos y la pureza medioambiental.

La Parte 2 Metodología, propone establecer la situación del país con respecto a cada uno de estos pilares. En la Tabla 1.2 se muestra la relación de cada pilar con los objetivos de turismo sostenible, tal y como se ha indicado anteriormente. Asimismo, enumera una serie de sub-pilares que contienen los temas abordados en la metodología y que se analizan con detalle en la Parte 2.

Tabla 1.2: Cómo los pilares y sub-pilares cumplen los 12 objetivos de turismo

Pilares y sub-pilares del turismo	Objetivos para el turismo sostenible (OMT-PNUMA recuadro 1.1)
1. Política y gobernanza del turismo 1.1 Posicionamiento del turismo en las políticas y programas de desarrollo 1.2 Política turística y marco regulatorio 1.3 Gobernanza del turismo y configuración institucional	Todos los 12 objetivos
2. Rentabilidad económica, inversión y competitividad 2.1 Medición del impacto turístico y su contribución a la economía 2.2 Comercio, inversión y mundo empresarial 2.3 Posicionamiento de la imagen de marca, publicidad y producto 2.4 Resiliencia, seguridad y gestión de riesgos	1. Viabilidad económica 2. Prosperidad local 5. Satisfacción del visitante
3. Empleo, trabajo digno y capital humano 3.1 La planificación de los recursos humanos y condiciones laborales 3.2 La evaluación de las competencias y la oferta formativa	3. Calidad del empleo
4. Reducción de la pobreza e inclusión social 4.1 Un enfoque integrado para la reducción de la pobreza a través del turismo 4.2 Fortalecimiento de las iniciativas turísticas a favor de los pobres 4.3 Inclusión de grupos vulnerables en el sector turístico 4.4 Prevención sobre los impactos sociales negativos	2. Propiedad local 4. Equidad social 6. Control local 7. Bienestar de la comunidad
5. Sostenibilidad del entorno natural y cultural 5.1 Turismo para preservar el patrimonio natural y cultural 5.2 Hacer énfasis en la lucha contra el cambio climático 5.3 Potenciar la sostenibilidad del desarrollo y aprovechamiento turístico 5.4 Medición y seguimiento de los impactos del turismo	8. Riqueza cultural 9. Integridad física 10. Diversidad biológica 11. Eficacia de recursos 12. Pureza medioambiental

Aunque en la Parte 2 Metodología estos cinco pilares se manejan por separado, es importante reconocer la relación que existe entre ellos. Esto debe tenerse en cuenta durante el proceso de evaluación, reconociendo que las respuestas a algunas de las preguntas formuladas pueden tener un impacto en la evaluación de los diferentes pilares.

3. ¿Qué lugar ocupa el turismo en las prioridades de desarrollo?

La decisión de apoyar al sector turístico como medio para alcanzar los Objetivos de Desarrollo Sostenible corresponde enteramente a los donantes y a las agencias de ayuda al desarrollo, incluida la Unión Europea, dentro de cada país.

Cada agencia o delegación, basándose en los acuerdos con el gobierno, deberá indagar cómo se relaciona el turismo con sus prioridades y programas nacionales. Será necesario evaluar en qué medida estas prioridades y programas están completos o en proceso de elaboración. Esto dependerá del plazo en un ciclo de programación, que puede afectar al grado de flexibilidad para asignar ayudas al sector turístico.

En muchos casos, la priorización de la ayuda al desarrollo no puede ser específica de un sector, sino que se define por objetivos más amplios y de desarrollo. Estos pueden estar asociados con el desarrollo y las

preocupaciones sobre la sostenibilidad como el uso de los recursos, la salud, el bienestar, el empleo, los medios de vida, con las condiciones y procesos favorables, como la buena gobernanza, la educación y el desarrollo de competencias. El turismo, como actividad económica multifacética que se beneficia de la ayuda para el desarrollo, puede desempeñar un papel importante en el cumplimiento de estos objetivos.

En cierta medida, las prioridades de las agencias están determinadas por las políticas generales como por ejemplo, el **Consenso Europeo sobre Desarrollo**, creado en 2006 como base de la política de desarrollo de la UE que contiene nueve áreas prioritarias. **En la tabla 1.3 se muestra la relación del turismo con cada uno de ellos.** Así como, la relación de las áreas prioritarias relacionadas con los sub-pilares de la Metodología.

Una preparación más amplia de las prioridades de la UE, figura en la Comunicación 637 2011, **Incremento del impacto de la política de desarrollo de la UE: Programa para el Cambio.** Esto confirmó la importancia de los principios políticos existentes establecidos en el Consenso Europeo sobre Desarrollo, a la vez que centró su cooperación al desarrollo en dos áreas principales: los derechos humanos, la democracia y otros sectores claves de la buena gobernanza, el crecimiento inclusivo y sostenible para el desarrollo humano. En cada uno de estos dos programas, el Programa identifica las áreas en las que la UE debe reforzar su ayuda. **Tal y como se describe en la Tabla 1.4, el turismo es importante para la mayoría de estas áreas.** Esta tabla también muestra la relación entre los sub-pilares de la Metodología y estas áreas.

Áreas de acción comunitaria	Pertinencia del turismo	Pilares del turismo (ver Parte 2 Metodología)
Comercio e integración regional		
<p>La UE reconoce la importancia del comercio para el crecimiento sostenible y apoya a los países en desarrollo en la integración comercial y regional.</p> <p>Las áreas prioritarias son: la provisión de ayuda al comercio para las infraestructuras relacionadas con el comercio y la colaboración con un énfasis particular en el desarrollo del sector privado para fortalecer la competitividad de las empresas, la creación de esquemas de acceso preferencial al mercado, así como la integración regional y los acuerdos de asociación económica para conformar mercados regionales; el apoyo a los mercados de productos de materias primas específicas, dirigidos a productos individuales.</p>	<p>En muchos países, el turismo es un sector esencial del comercio internacional con gran potencial de expansión. Las negociaciones y los compromisos comerciales internacionales pueden incluir el sector turístico y la necesidad de ofrecer oportunidades de apertura del mercado, mientras se satisfacen las necesidades del país socio. Hay muchas oportunidades para aumentar la competitividad del sector privado, que a menudo incluye empresas locales con un alto potencial para mejorar su rentabilidad. La colaboración público-privada y el trabajo a nivel regional pueden ayudar a reforzar el acceso al mercado y la comercialización del destino. El turismo podría considerarse un sector concreto.</p>	<p>Pilar 2: Rentabilidad económica, inversión y competitividad 2.2 Comercio, inversión y mundo empresarial 2.3 Posicionamiento de la imagen de marca, publicidad y producto</p> <p>Pilar 4: Reducción de la pobreza e inclusión social 4.1 Un enfoque integrado para la reducción de la pobreza a través del turismo 4.2 Fortalecimiento de las iniciativas turísticas a favor de los pobres</p>

Áreas de acción comunitaria	Pertinencia del turismo	Pilares del turismo (ver Parte 2 Metodología)
El Medioambiente y la gestión sostenible de los recursos naturales		
<p>Se brinda apoyo para la integración de las consideraciones ambientales en el desarrollo. La atención se centra en la gestión sostenible y la preservación de los recursos naturales, incluyendo como fuentes de ingresos y medios de subsistencia locales. Las políticas se centran en la pérdida de biodiversidad y la gestión sostenible de la tierra y los bosques. Se proporciona apoyo para la implementación del Plan de Acción de Cambio Climático de la UE incluyendo las actividades de adaptación en los países en desarrollo y para la promoción del consumo y la producción sostenible.</p>	<p>El turismo tiene una relación especial con el medioambiente, ya que depende en gran medida de un ambiente limpio y atrayente pero también, de la posibilidad de utilizar recursos naturales. Cuenta con una ubicación ideal como fuente de ingresos vinculada a la conservación del patrimonio natural. Como sector, es vulnerable a los efectos del cambio climático y debe ser parte de las estrategias y actividades de mitigación y adaptación. También deberá contribuir a la concientización sobre la mitigación de los efectos de las formas de desplazarse. El sector es cada vez más consciente acerca de la necesidad de involucrarse en la gestión ambiental.</p>	<p>Pilar 5: Sostenibilidad del entorno natural y cultural 5.1 Turismo para preservar el patrimonio natural y cultural 5.2 Hacer énfasis en la lucha contra el cambio climático 5.3 Potenciar la sostenibilidad del desarrollo y aprovechamiento turístico 5.4 Medición y seguimiento de los impactos del turismo</p>
Infraestructura, comunicaciones y transporte		
<p>La UE se comprometió a mejorar y garantizar una infraestructura de buena calidad como elementos clave para el desarrollo sostenible. Se realizan esfuerzos para proporcionar transporte, saneamiento, energía, información, tecnología y comunicaciones eficientes y sostenibles a los países en desarrollo mediante el apoyo a diversos niveles. Se priorizan las estrategias de los países socios y también se contribuye con la creación de asociaciones con el sector privado.</p>	<p>El transporte es un recurso esencial para el sector turístico, que actúa en su desarrollo tanto usuario como contribuyente. Podría ser una propuesta a su desarrollo. Asimismo es muy importante para el sector, el suministro a infraestructuras como la energía, las TIC y otros servicios. Las políticas sobre infraestructura, comunicaciones y transporte son muy pertinentes para los problemas de planificación de gestión del territorio y el desarrollo del turismo regional, que pueden identificarse en un plan maestro del turismo. Apoyar el turismo para la inversión en infraestructura puede ser un factor de reducción de la pobreza.</p>	<p>Pilar 1: Política y gobernanza del turismo 1.2 Política turística y marco regulatorio 1.3 Gobernanza del turismo y configuración institucional</p> <p>Pilar 2: Rentabilidad económica, inversión y competitividad 2.2 Comercio, inversión y mundo empresarial</p>

Áreas de acción comunitaria	Pertinencia del turismo	Pilares del turismo (ver Parte 2 Metodología)
Agua y Energía		
<p>La gestión integrada del agua tiene como objetivo prevenir el deterioro, promover el uso sostenible y garantizar una cantidad suficiente de agua potable de calidad, saneamiento e higiene para todos los seres humanos, asegurando la protección a largo plazo de los recursos hídricos.</p> <p>La política energética es fundamental para promover un entorno institucional y financiero saludable, la conciencia, el refuerzo de capacidades y recaudación de fondos para mejorar el acceso a la energía moderna, adaptable al bolsillo, sostenible, eficiente, servicios de energía limpia y renovable.</p>	<p>El sector turístico es uno de los principales usuarios de agua y energía. Una serie de medidas deben garantizar que este objetivo se tenga en cuenta en la planificación y formulación de un nuevo desarrollo. De igual manera, se pueden tomar medidas de medición y gestión para así reducir el uso de estos recursos trabajando con empresas del sector privado, utilizando directrices, beneficios y desarrollo de capacidades.</p>	<p>Pilar 5: Sostenibilidad del entorno natural y cultural 5.3 Potenciar la sostenibilidad del desarrollo y aprovechamiento turístico</p>
Desarrollo rural, gestión del territorio agricultura y seguridad alimentaria		
<p>La UE reconoce que la agricultura y el desarrollo rural son fundamentales para la reducción de la pobreza y crecimiento. Se brinda apoyo de modo; participativo, descentralizado y respetuoso con el medioambiente con el fin de lograr el desarrollo territorial liderado por los países, con la participación activa de los beneficiarios en la identificación de intervenciones.</p> <p>Se considera esencial, un entorno político coherente. Se fomenta el surgimiento de polos de desarrollo local. Se prioriza la seguridad alimentaria y la mejora agrícola.</p>	<p>El turismo está capacitado para contribuir directamente al desarrollo rural dado que muchas zonas rurales son muy atractivas para los visitantes. Estos asuntos pueden incluir el apoyo a los vínculos entre las comunidades y las empresas turísticas establecidas, así como el desarrollo de proyectos de turismo comunitario, bien documentado y con apoyo para las PYME. Se puede contribuir a la agricultura proporcionando un mercado a través de la cadena de suministro. Se fomenta la planificación e implementación de destinos.</p>	<p>Pilar 1: Política y gobernanza del turismo 1.2 Política turística y marco regulatorio</p> <p>Pilar 2: Rentabilidad económica, inversión y competitividad 2.2 Comercio, inversión y mundo empresarial</p> <p>Pilar 4: Reducción de la pobreza e inclusión social 4.1 Un enfoque integrado para la reducción de la pobreza a través del turismo 4.2 Fortalecimiento de las iniciativas turísticas a favor de los pobres</p>

Áreas de acción comunitaria	Pertinencia del turismo	Pilares del turismo (ver Parte 2 Metodología)
Gobernanza, democracia, derechos humanos y apoyo a reformas económicas e institucionales		
<p>El énfasis está en el diálogo de gobernanza en relación con la construcción de un programa de reforma en un contexto de responsabilidad, respeto por los derechos humanos, los principios democráticos y los estados de derecho. Se brinda apoyo a la descentralización y a las comunidades locales, abarca la participación de la sociedad civil y actores no estatales en calidad de socios privilegiados en la cooperación.</p>	<p>La buena gobernanza, implica la creación y el funcionamiento de instituciones y estructuras eficaces, puesto que son muy importantes para el turismo. La estrecha cooperación entre el gobierno y el sector privado es esencial. La descentralización que conduce a estructuras eficaces de gestión multipartita para destinos locales, es muy importante para el sector.</p>	<p>Pilar 1: Política y gobernanza del turismo 1.3 Gobernanza del turismo y configuración institucional</p> <p>Pilar 3: Empleo, trabajo digno y capital humano 3.1 La planificación de los recursos humanos y condiciones laborales</p>
Prevención de conflictos y estados frágiles		
<p>El apoyo abarca la prevención, la resolución y la paz después de los conflictos. El enfoque tiene como objetivo fortalecer las instituciones estatales legítimas y eficientes, así como una sociedad civil activa y organizada. Su finalidad es encargarse de las principales causas de la fragilidad como la pobreza, y fortalece los sistemas de alerta temprana.</p>	<p>El turismo ayuda a sensibilizar la opinión y comprensión entre los pueblos y ha sido considerado como una iniciativa para la paz, puede ayudar como agente de reducción de la pobreza, es sensible a los problemas, los riesgos y la gestión de crisis, incluida la alerta temprana; por esta razón es necesario ponerlo en marcha.</p>	<p>Pilar 1: Política y gobernanza del turismo 1.3 Gobernanza del turismo y configuración institucional</p> <p>Pilar 2: Rentabilidad económica, inversión y competitividad 2.4 Resiliencia, seguridad y gestión de riesgos</p> <p>Pilar 4: Reducción de la pobreza e inclusión social 4.1 Un enfoque integrado para la reducción de la pobreza a través del turismo</p>

Áreas de acción comunitaria	Pertinencia del turismo	Pilares del turismo (ver Parte 2 Metodología)
El desarrollo humano		
<p>La UE está preocupada por temas de educación, cultura, género y salud, incluido el VIH/SIDA. Su acción está orientada a la inversión y la valoración de la persona, que está en el corazón de todo desarrollo. El apoyo tiene como objetivo promover una mayor variedad de posibilidades para todos. Un aspecto importante es el respeto de los derechos económicos y sociales de los niños.</p>	<p>El turismo es especialmente propicio para favorecer el patrimonio cultural en todas sus formas, tangible e intangible. Ofrece oportunidades especiales para mujeres y jóvenes. El turismo se describe como un «Sector basado en las personas» partiendo de las relaciones interpersonales. Puede ser abusivo y socialmente perjudicial si no se administra adecuadamente. Deben fomentarse encarecidamente las campañas contra el turismo sexual y el trabajo infantil.</p>	<p>Pilar 3: Empleo, trabajo digno y capital humano 3.1 La planificación de recursos humanos y condiciones laborales 3.2 La evaluación de las competencias y la oferta formativa</p> <p>Pilar 4: Reducción de la pobreza e inclusión social 4.1 Un enfoque integrado para la reducción de la pobreza a través de turismo 4.3 Inclusión de grupos vulnerables en el sector turístico 4.4 Prevención sobre los impactos sociales negativos</p> <p>Pilar 5: Sostenibilidad del entorno natural y cultural 5.1 Turismo para preservar el patrimonio natural y cultural</p>
Cohesión social y empleo		
<p>La UE reconoce que el empleo es un factor crucial para lograr un alto nivel de cohesión social. Fomenta las inversiones que crean oportunidades de trabajo y apoyan el desarrollo de los recursos humanos y la promoción del trabajo digno para todos. Las acciones prioritarias incluyen el apoyo al seguro social, reformas tributarias y responsabilidad social empresarial. Apoya la protección de los grupos más vulnerables, mejorando la integración profesional a través de la formación. Fomenta el diálogo social y la protección, en particular para afrontar las desigualdades de género, los derechos de los pueblos indígenas, la condición de las personas con discapacidad, protección infantil contra las peores formas de trabajo infantil y discriminación.</p>	<p>El hecho de que el turismo sea un sector intensivo en mano de obra que ofrece oportunidades para personas calificadas y no calificadas así como con menos barreras de acceso, significa que está capacitado para crear nuevas oportunidades de empleo. El nivel de contratación femenina en el sector es alto. El desarrollo de la formación profesional en el sector es importante para el desempeño de las empresas, así como para la mejora de las posibilidades de los empleados. Las condiciones laborales varían entre países y dentro del sector y es necesario de una mayor afiliación en la agenda del trabajo decente. Se debe prestar especial atención a promover la inclusión social, en particular, ofreciendo oportunidades para personas con discapacidad.</p>	<p>Pilar 2: Rentabilidad económica, inversión y competitividad 2.2 Comercio, inversión y mundo empresarial</p> <p>Pilar 3: Empleo, trabajo digno y capital humano 3.1 La planificación de los recursos humanos y condiciones laborales</p> <p>Pilar 4: Reducción de la pobreza e inclusión social 4.3 Inclusión de grupos vulnerables en el sector turístico 4.4 Prevención sobre los impactos sociales negativos</p>

Tabla 1.4 Turismo en la Agenda para el Cambio (CFA)

Áreas de acción comunitaria	Pertinencia del turismo	Pilares del turismo (ver Parte 2 Metodología)
Derechos humanos, democracia y otros elementos clave de la buena gobernanza		
<p>Generalidades</p> <p>Apoyo a la gobernanza en sus aspectos políticos, económicos, sociales y ambientales. Un enfoque centrado en el diálogo político con todas las partes interesadas. Los programas o intervenciones favorecen los procesos a nivel local, nacional y sectorial.</p>	<p>El turismo es un sector que se basa en la buena gobernanza. Existe un creciente reconocimiento de la necesidad de colaboración entre actores públicos, privados y otros actores del sector para cubrir los aspectos económicos, sociales y ambientales del turismo.</p>	<p>Pilar 1: política y gobernanza del turismo</p> <p>1.3 Gobernanza turística y configuración institucional</p> <p>También se refiere a los otros pilares de la gobernanza y la gestión relacionados con la pobreza y el medioambiente:</p> <p>4.1 Un enfoque integrado para la reducción de la pobreza a través del turismo.</p> <p>5.1 Vinculación del turismo con el patrimonio natural y cultural</p>
<p>Igualdad de género</p> <p>Empoderar a las mujeres como agentes del desarrollo</p>	<p>El turismo es el sector que ofrece oportunidades específicas para las mujeres en todos los niveles.</p>	<p>Pilar 3 empleo, trabajo digno y capital humano</p> <p>3.1 La planificación de los recursos humanos y condiciones laborales</p> <p>Pilar 4: Reducción de la pobreza e inclusión social</p> <p>4.3 Inclusión de grupos vulnerables en el sector turístico</p>
<p>Gestión del sector público</p> <p>Necesidad de una mejor prestación de servicios. Programas nacionales destinados a mejorar la formulación de políticas, gestión de las finanzas públicas y desarrollo institucional.</p>	<p>El turismo debe incluirse de forma eficaz en las políticas de desarrollo y en políticas y estrategias específicas.</p> <p>Es posible que sea necesario fortalecer las organizaciones de turismo.</p>	<p>Pilar 1: Política y gobernanza del turismo</p> <p>1.1 Posicionamiento del turismo en las políticas y programas de desarrollo</p> <p>1.2 Política turística y marco regulatorio</p> <p>1.3 Gobernanza del turismo y configuración institucional</p>

Áreas de acción comunitaria	Pertinencia del turismo	Pilares del turismo (ver Parte 2 Metodología)
Derechos humanos, democracia y otros elementos clave de la buena gobernanza		
<p>Sociedad civil y autoridades locales</p> <p>Apoyar el surgimiento de una sociedad civil local organizada como socio en el diálogo con los gobiernos nacionales. Desarrollar la experiencia de las autoridades locales.</p>	<p>El éxito del turismo sostenible a nivel de destino local requiere la participación del sector privado y la sociedad civil, incluidas las comunidades locales, junto a las autoridades locales competentes.</p>	<p>Pilar 1: Política y gobernanza del turismo 1.3 Gobernanza del turismo y configuración institucional</p> <p>Pilar 4: Reducción de la pobreza e inclusión social 4.1 Un enfoque integrado para la reducción de la pobreza a través de turismo</p>
<p>Los recursos naturales</p> <p>El apoyo a los procesos de reforma y vigilancia de la gobernanza que promueven la gestión sostenible y transparente de los recursos naturales, ecosistemas, con especial atención a la dependencia de los pobres sobre estos últimos.</p>	<p>El turismo depende de la conservación del patrimonio natural y cultural y de los recursos naturales. Puede proporcionar ingresos a los pobres mediante su uso sostenible. También debe minimizar sus impactos negativos potenciales al medioambiente a través del consumo y la producción sostenible.</p>	<p>Pilar 1: Política y gobernanza del turismo 1.2 Política turística y marco regulatorio</p> <p>Pilar 4: Reducción de la pobreza e inclusión social 4.2 Fortalecimiento de las iniciativas turísticas a favor de los pobres</p> <p>Pilar 5: Sostenibilidad del entorno natural y cultural 5.1 Turismo para preservar el patrimonio natural y cultural 5.2 Hacer énfasis en la lucha contra el cambio climático 5.3 Potenciar la sostenibilidad del desarrollo y aprovechamiento turístico 5.4 Medición y seguimiento de los impactos del turismo</p>

Áreas de acción comunitaria	Pertinencia el turismo	Pilares del turismo (ver Parte 2 Metodología)
Crecimiento inclusivo y sostenible para el desarrollo humano		
<p>Generalidades:</p> <p>Fomentar el crecimiento inclusivo y la capacidad de las personas para participar en el crecimiento y la creación de empleo. Promoción del trabajo decente. Promoción de la «Economía Verde», creación de empleo y reducción de la pobreza mediante la valoración y la inversión en capital natural. Reducir el uso de recursos insostenibles y promover la resiliencia al cambio climático. Establecer asociaciones y promover un comportamiento empresarial responsable.</p>	<p>El turismo es un sector accesible con oportunidades para la obtención de empleo local para todas las personas y a todos los niveles. Se ha identificado como un sector clave de la economía verde y garantiza un retorno de la inversión como parte del capital natural. Debe apuntar a fortalecer la mitigación y adaptación al cambio climático. Las prácticas responsables se consolidan en el sector.</p>	<p>Pilar 1: Política y gobernanza del turismo 1.1 Posicionamiento del turismo en las políticas y programas de desarrollo</p> <p>Pilar 2: Rentabilidad económica, inversión y competitividad 2.2 Comercio, inversión y mundo empresarial 2.4 Resiliencia, seguridad y gestión de riesgos</p> <p>Pilar 3: Empleo, trabajo digno y capital humano 3.1 La planificación de los recursos humanos y condiciones laborales</p> <p>Pilar 4: Reducción de la pobreza e inclusión social 4.1 Un enfoque integrado para la reducción de la pobreza a través del turismo</p> <p>Pilar 5: Sostenibilidad del entorno natural y cultural 5.1 Turismo para preservar el patrimonio natural y cultural 5.2 Hacer énfasis en la lucha contra el cambio climático 5.3 Potenciar la sostenibilidad del desarrollo y aprovechamiento turístico 5.4 Medición y seguimiento de los impactos del turismo</p>

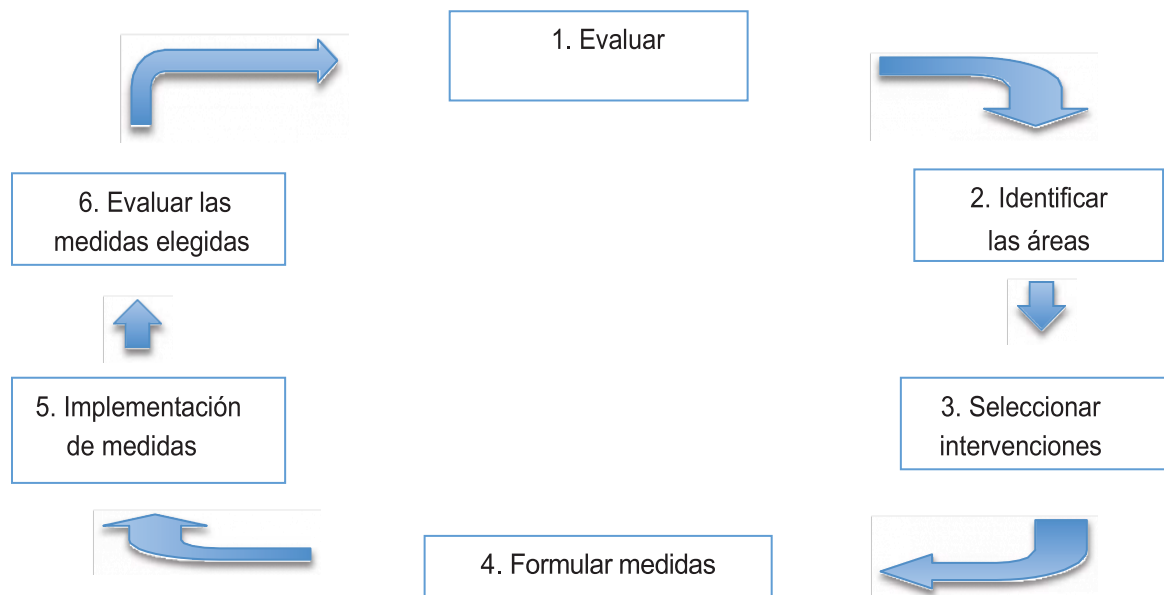
Áreas de acción comunitaria	Pertinencia del turismo	Pilares del turismo (ver Parte 2 Metodología)
<p>Protección social, salud, educación y empleo</p> <p>Apoyar la educación y proporcionar capacitación a la mano de obra respondiendo a las necesidades del mercado laboral, ayudar a la formación profesional para el empleo. Reducir la desigualdad de oportunidades. Corroborar con la agenda de trabajo digno y la movilidad laboral regional.</p>	<p>Para promover el trabajo digno en el sector turístico se deben practicar más el fortalecimiento en la formación profesional y el acceso al empleo, de la misma manera, mejorar las oportunidades para todos.</p>	<p>Pilar 3: Empleo, trabajo digno y capital humano</p> <p>3.1 La planificación de los recursos humanos y condiciones laborales</p> <p>3.2 La evaluación de las competencias y la oferta formativa</p> <p>Pilar 4: Reducción de la pobreza e inclusión social</p> <p>4.3 Inclusión de grupos vulnerables en el sector turístico</p> <p>4.4 Prevención sobre los impactos sociales negativos</p>
<p>El entorno empresarial, la integración regional y los mercados globales</p> <p>Apoyar la competitividad de los sectores privados locales. Fortalecer las capacidades institucionales y los negocios locales, la promoción de las PYME y cooperativas. Aprovechar las oportunidades que ofrecen los mercados integrados a nivel mundial. Atraer y retener la inversión privada, nacional y extranjera, mejorar la infraestructura básica. Desarrollar asociaciones público-privadas. El uso de nuevos recursos financieros, combinando subvenciones, préstamos y recurso de movilización. Fomentar la integración regional, por ejemplo, en los mercados y la infraestructura; luchar contra las brechas de competitividad a través de acuerdos comerciales.</p>	<p>Las PYME son mayoritarias en el sector turístico, por lo tanto, es importante mejorar el entorno empresarial y el desarrollo de capacidades. De esta manera se pueden utilizar acuerdos comerciales e incentivos financieros con el fin de fomentar la inversión extranjera y nacional, siempre que toda la atención se centre en cuestiones de sostenibilidad. Del mismo modo es esencial para el éxito la presencia y acceso a los mercados, incluso a través de la cooperación regional.</p>	<p>Pilar 1: Política y gobernanza del turismo</p> <p>1.3 Gobernanza del turismo y configuración institucional</p> <p>Pilar 2: Rentabilidad económica, inversión y competitividad</p> <p>2.2 Comercio, inversión y mundo empresarial</p> <p>2.3 Posicionamiento de la imagen de marca, publicidad y producto</p> <p>2.4 Resiliencia, seguridad y gestión de riesgos</p> <p>Pilar 3: Empleo, trabajo digno y capital humano</p> <p>3.2 La evaluación de las competencias y la oferta formativa</p>

Áreas de acción comunitaria	Pertinencia del turismo	Pilares del turismo (ver Parte 2 Metodología)
<p>Agricultura y energía sostenible</p> <p>Luchar contra las desigualdades para dar a los pobres un mejor acceso a la tierra, los alimentos, el agua y la energía sin dañar el medioambiente. En el sector agrícola, el apoyo a las prácticas sostenibles y el respaldo de los servicios de los ecosistemas, enfatizan sobre los medios de vida rural, grupos de productores, cadenas de suministro y comercialización e inversión privada responsable. En el sector energético, las prioridades son el cambio climático y el acceso a tecnologías bajas en emisiones de carbono y el acceso a fuentes de energía sostenible.</p>	<p>El turismo ofrece oportunidades para la creación de empleos alternativos y complementarios en las zonas rurales. Esta calificado para fomentar la agricultura proporcionando un mercado para los productos locales a través de la cadena de suministro según las necesidades turísticas. Debemos reconocer la necesidad de incrementar la eficiencia y el uso de energías limpias en el sector y apoyar el uso de nuevas tecnologías.</p>	<p>Pilar 4: Reducción de la pobreza e inclusión social 4.1 Un enfoque integrado para la reducción de la pobreza a través del turismo 4.2 Fortalecimiento de las iniciativas turísticas a favor de los pobres</p> <p>Pilar 5: Sostenibilidad del entorno natural y cultural 5.2 Hacer énfasis en la lucha contra cambio climático 5.3 Potenciar la sostenibilidad del desarrollo y aprovechamiento turístico</p>

4. Etapas de identificación e implementación de las intervenciones

Identificar, diseñar e implementar una intervención para desarrollar capacidades relacionadas con el turismo sostenible puede considerarse como un proceso gradual de evaluación hasta la evaluación final de las medidas tomadas. Este proceso debería sustentar a una evaluación futura, creando así un ciclo que puede continuarse y realizarse solo una vez, o repetirse periódicamente.

Este ciclo se refiere al modelo del ciclo empleado por las agencias europeas y demás en el proyecto para el desarrollo. La Gestión del Ciclo del proyecto (PCM) es un término utilizado para describir las actividades de gestión y los procedimientos de toma de decisiones utilizados durante el ciclo de vida de un proyecto. Las etapas del ciclo se ilustran en el diagrama siguiente.



A continuación, se describe brevemente cada etapa y se examinan a detalle en la nota de orientación de las secciones siguientes

1. El ciclo comienza por la etapa de evaluación. Se trata de un proceso sistemático de evaluación de la situación con respecto a los servicios del turismo sostenible en el país de interés. La evaluación seguirá la metodología planteada en la segunda parte de este estudio.
2. La Parte 2 Metodología, permitirá la identificación de una serie de sectores donde el país está limitado con respecto al turismo sostenible. Estos deben ser tratados y asistidos por el desarrollo de las capacidades. En dependencia del país, la lista puede ser muy exhaustiva.
3. De esta lista de sectores a tratar, será necesario seguir un proceso de selección de las intervenciones. Es decir, considerar los sectores de intervención en relación a las prioridades de la agencia de ayuda para el desarrollo (por ejemplo: las políticas de la UE como las descritas anteriormente en los cuadros 1.3 y 1.4) sobre todo basadas en las prioridades identificadas con el gobierno, como de otros factores concernientes a los recursos disponibles, agenda y viabilidad.
4. Las intervenciones seleccionadas deberán ser formuladas en una serie de acciones a implementar. Para ello será necesario una colaboración cercana al gobierno y a los participantes involucrados. Las posibles acciones para resolver los problemas y las necesidades específicas identificadas son propuestas en la Metodología.
5. Las acciones deberán ser implementadas en un período de tiempo definido. Los procedimientos de gestión con responsabilidades claras y exigencias en la presentación tanto de informes como de monitoreo, deben especificarse y acordarse.
6. La evaluación de las acciones debería aplicarse y requiere la definición previa de los objetivos. Ello puede implicar la identificación de los indicadores a utilizar en las etapas intermedias, los resultados e impactos.

Para comenzar, es necesario tener en cuenta la estructura y la gestión de todo el proyecto. Los diferentes organismos, incluidas las delegaciones de la UE, pueden tener solicitudes especiales. En algunos casos, puede ser favorable establecer un comité de gestión para iniciar y orientar la labor así como su cohesión o una unidad de gestión del proyecto que será responsable de su ejecución e implementación.

El proyecto debe ser aprobado por el país socio. El gobierno será uno de los participantes claves, especialmente el Ministerio de Turismo (u otro ministerio responsable), podrá colaborar también una entidad regional o local que tenga autoridad en el turismo, ya que el turismo es principalmente una actividad económica, es importante que el sector privado esté estrechamente involucrado desde el inicio. Esto puede llevarse a cabo gracias al compromiso con la asociación principal de empresas turísticas o con un conjunto de organismos representativos.

Una estructura de gobernanza mixta público-privada para el turismo sería capacitada para supervisar el proyecto y el trabajo con resultados a lo largo del tiempo. Puede que en ciertos países, una estructura como esta ya exista, mientras que en otros, la necesidad de establecer o fortalecer las estructuras y los procesos de colaboración (así como el gobierno, el sector privado, la sociedad civil y las colectividades locales), es muy susceptible a ser identificada a través del proceso de evaluación y puede considerarse como una acción temprana. Estas preguntas de gobernanza son tratadas en el pilar 1, sub-pilar 1.3 y la Parte 2 Metodología.

4.1 Puntos de partida en la práctica

Casi todos los países en desarrollo cuentan ya con un cierto nivel de avance en el turismo como en otras actividades para mejorar y gestionar el sector. En cambio, existen diferencias considerables entre los países, en lo que respecta al nivel de compromiso en el turismo por parte de los gobiernos y los organismos de ayuda para el desarrollo, además, estas razones hacen que el contexto del análisis de las intervenciones en el turismo varíe.

El enfoque de este documento es proporcionar un proceso por el cual la situación sea considerada en su totalidad y pueda ser evaluada globalmente a través de una variedad de temáticas y preguntas. Esta evaluación global puede ser de provecho para:

- Informar a las agencias de ayuda para el desarrollo dónde es necesario intervenir
- Informar a los gobiernos dónde pueden necesitar más ayuda

En la práctica, el interés en el turismo puede ser generado especialmente para:

- Un proyecto o programa en particular, que tiene o podrá tener un componente del turismo
- Una demanda específica de ayuda con un proyecto o una iniciativa turística

Si el punto de partida es un proyecto o un área prioritaria específica, puede ser beneficioso concentrarse en uno o varios pilares de la metodología. Sin embargo, es importante considerar un contexto más amplio teniendo en cuenta la manera en la que está conectado con una serie de problemáticas en el sector turístico.

La decisión será influenciada por el tipo de apoyo disponible mediante un organismo de ayuda para el desarrollo. Por ejemplo, las modalidades de ayuda de la UE incluyen el apoyo presupuestario, este requiere de un diálogo en profundidad con el gobierno para llegar a un acuerdo sobre las zonas de apoyo y las condiciones a cumplir. Tal apoyo podría estar dirigido hacia y a través de ciertos sectores capaces de demostrar la relevancia de los objetivos generales dentro de la Agenda para el Cambio, tales como el turismo. Los programas temáticos, la convocatoria de propuestas específicas y las prestaciones de asistencia técnica, son las modalidades de ayuda que pueden permitir el apoyo directamente focalizado de las áreas de necesidad y oportunidades. Más importante aún, el apoyo hacia los proyectos de turismo que favorece a varios sectores, como la ayuda al comercio, que contribuye de manera significativa a los países beneficiarios, sobre todo en términos de intercambios relacionados a las cadenas de valor, creación de empleos y reducción de la pobreza.

Las informaciones complementarias respecto al enfoque de gestión del ciclo de proyecto de la Comisión Europea, se encuentran en el documento siguiente:

- Aid Delivery Methods PCM - Project Approach Guidelines». Fuente: DG EuropeAid. Fecha de salida: 2004

O en el sitio web de la Comisión Europea en la siguiente dirección:

http://ec.europa.eu/europeaid/how/delivering-aid/project-approach/index_en.htm

4.2 Evaluación de la situación e identificación de las necesidades

El proceso de evaluación está basado en la metodología, enmarcado por cinco pilares y sub-pilares (temas) enumerados anteriormente y presentados detalladamente en la Parte 2 Metodología de este documento. La metodología establece un conjunto de preguntas que pueden ser utilizadas para evaluar la situación en el país con cada sub-pilar.

El **proceso de inicio de la evaluación** y la búsqueda de respuestas a las preguntas pueden ser abordados de diferentes maneras, en función de la situación y de los recursos disponibles en cada país. Algunas opciones comprenden:

- Un proceso basado en el control interno de la autoevaluación por parte del gobierno en colaboración de los participantes, que posteriormente se someten a un elemento de verificación
- La agencia de ayuda para el desarrollo, como es el caso de la delegación de la UE, que inicia la evaluación por sí misma en colaboración con el gobierno y demás participantes
- Se selecciona un equipo de trabajo independiente para dirigir la evaluación
- Se designan los asesores para llevar a cabo la evaluación

Es necesaria una cantidad significativa de información, ya sea en formato físico o digital, para complementar la evaluación y poder responder las diferentes preguntas en los documentos existentes.

Los principales documentos son:

- Las políticas y estrategias de desarrollo
- Las políticas turísticas, las estrategias y los planes estratégicos
- Los documentos de política y de estrategia respecto a: comercio e inversión, cultura, recursos humanos así como la educación y la formación, medioambiente y recursos naturales, incluyendo el cambio climático
- La legislación del turismo (proyectos de ley del turismo, actas, etc.)
- Demás leyes que influyen en el sector primario: el trabajo, la planificación/medioambiente
- Informes anuales emitidos por el Ministerio de Turismo y de los organismos de turismo (NTO y asociaciones)
- Las estadísticas publicadas del desempeño del sector turístico
- Material y sitios promocionales del país

Luego de haber examinado la documentación antes mencionada, el proceso principal para iniciar la evaluación se realizará por medio de una serie de consultorías, esto es, reuniones con los grupos de los principales participantes, entre ellos:

- El Ministerio de Turismo
- Los organismos oficiales del turismo, por ejemplo, las Autoridades Nacionales de Turismo
- Demás ministerios claves, sobre todo aquellos que se encargan del desarrollo, las finanzas, el comercio, el trabajo, el medioambiente, el patrimonio natural y cultural
- Los organismos gubernamentales calificados, por ejemplo, la Agencia de Medio Ambiente, la Agencia de Promoción de Inversiones, entre otros
- Las instancias regionales y locales
- Las asociaciones turísticas del sector privado
- Las principales ONG que trabajan en pos del desarrollo, la pobreza, las comunidades y el medioambiente
- Las universidades e instituciones comprometidas con la investigación y la formación en el turismo

Es importante comprender que el proceso propone una evaluación rápida, con el objetivo de obtener una visión general para identificar los aspectos más débiles o críticos, sobre todo para vincular las necesidades y los desafíos identificados con las prioridades de desarrollo establecidas por la UE, como lo muestra el cuadro 1.3 y 1.4. Este enfoque no debe ser considerado como una evaluación y un análisis a fondo del sector turístico que se presenta en la preparación de una estrategia turística y un plan maestro. En efecto, la necesidad de dicho análisis puede ser manifestarse gracias a una intervención resultante de este ejercicio.

La fase de identificación de la gestión del ciclo del proyecto, resulta de la evaluación. La metodología orienta a la creación de una serie de cuestionarios que contendrán las respuestas a las preguntas planteadas. Asimismo, en la metodología se incluye un sistema de calificación con escala del 1 al 5.

Las observaciones en conjunto con las calificaciones conducirán a la identificación de las preguntas que requieren más atención. Las áreas específicas en las necesidades deben ser claras a partir de las respuestas a las preguntas. Conforme a esto, es posible elaborar un breve documento en forma de lista que resuma y defina las áreas primordiales de las necesidades y de las intervenciones potenciales, por medio de esta se podrá realizar una selección.

4.3 Selección de las intervenciones

El proceso de selección de las intervenciones a seguir en la lista que resultó de la evaluación de las necesidades deberá basarse en el contexto político, viabilidad e impacto de la intervención, este deberá ser el objeto de discusión y negociación con el gobierno y demás participantes. El punto de partida para el ejercicio, como se ha indicado anteriormente, tendrá una influencia en la selección.

El contexto político y estratégico para la selección y la jerarquización se puede encontrar en diferentes niveles. A continuación se presentan algunos elementos claves a tener en cuenta:

- Las políticas y las prioridades generales del organismo de ayuda para el desarrollo. Por ejemplo, la relación entre el Consenso Europeo sobre Desarrollo y la Agenda para el Cambio, fue presentada antes como referencia.
- Los programas acordados con el gobierno. Algunos ejemplos son los documentos de estrategia y los programas indicativos nacionales acordados por la UE y los países colaboradores. Estos ya pueden reflejar las necesidades y prioridades del turismo, también pueden indicar que es aptos para dar respuestas. Un ejercicio deberá ser implementado para responder a las necesidades de la lista de intervenciones, asegurando así que se le dé prioridad a las áreas que se consideran importantes para luego corregir sus deficiencias.
- Otras políticas y estrategias de desarrollo. Se debería prestar una atención similar a las demás estrategias de desarrollo negociadas, como los DELP¹⁰, además al seguimiento de las necesidades y prioridades del estado.
- Las existentes políticas y estrategias del turismo. Posiblemente en algunos países se encuentran en vigor y proporcionen un análisis útil, un conjunto de objetivos y acciones establecidas para compararlas no solo con la evaluación, sino también con la lista de posibles intervenciones. En este caso, el enfoque a seguir será, en cierta medida, ayudar a implementar la estrategia disponible.
- Proyectos turísticos específicos y propuestas actuales. Es importante considerar todos los proyectos pre identificados que puedan haber sido bien documentados, pero que aún están en la búsqueda de recursos para su desarrollo.
- La situación de otros organismos de ayuda para el desarrollo. Puede que estos ya estén asistiendo otros proyectos de turismo o que quieran hacerlo, por lo cual debe evitarse la duplicación, y en cambio buscar las posibilidades de un financiamiento en conjunto. La información puede ser difundida por los órganos de colaboración de los donadores existentes o de los mecanismos como el plan Marco de Asistencia de las Naciones Unidas para el Desarrollo (MANUD).

Otra serie de criterios para la selección de las intervenciones concierne a la naturaleza de la intervención real. Es necesario considerar:

- El posible impacto de una intervención específica, su capacidad para alcanzar los objetivos de desarrollo y marcar la diferencia
- La duración de la implementación de las acciones necesarias
- La capacidad de los recursos necesarios, tanto humanos como financieros
- La disponibilidad de los «servicios»¹¹ que podrían ser utilizados en la implementación. Estos pueden incluir los identificados en la Parte 2 Metodología y presentados en el Anexo 1
- La proyección que la intervención aportará a la agencia, puede estar particularmente ligada al mercadeo y a otras intervenciones destinadas al público

La medida en que la implementación está en adecuación con los criterios de los diferentes programas de financiamiento que pueden estar disponibles por el país en el momento indicado, será también un factor

¹⁰ Documentos de Estrategia para la Lucha contra la Pobreza

¹¹ se refiere al Anexo 1, en el que una gama de prestaciones técnicas llama a los servicios incluidos como una referencia del Comité Directivo de las Naciones Unidas para el Turismo a la cartera de desarrollo de servicios turísticos

<http://icr.unwto.org/en/content/sctdportfolio-services>.

crucial. Por ejemplo, la UE dispone de una gama de instrumentos financieros que son destinados al desarrollo, muchos de ellos idóneos para el turismo.

El nuevo ciclo de programación de la UE para 2014-20 determinará el modelo de instrumentos y la manera en la que serán aplicados. Estos a su vez deben estar vinculados a las prioridades políticas de la UE para las necesidades del turismo y sobre todo para la ayuda al comercio.

Teniendo en cuenta el compromiso de la Comisión Europea¹² de conformidad con la colaboración renovada en pro del desarrollo, resultado de Rio+20, el turismo sostenible figura como un sector clave del desarrollo sostenible en el marco global después de 2015. La Comisión quiere adoptar un enfoque integrado de la UE para los financiamientos y otros medios para la implementación del marco, ligados a los diferentes procesos mundiales.

Por último, algunas intervenciones pueden ser posibles gracias a la disponibilidad de los programas de financiamiento transfronterizos o regionales, estos pueden ser particularmente fundamentales en el sector turístico, tales como la ayuda a los programas colectivos en el ámbito de la promoción de las normas de calidad, el acceso y el transporte, la conservación y la gestión de los recursos naturales como en las zonas transfronterizas protegidas.

4.4 Formulación de las intervenciones y de las acciones

Una vez que las áreas de intervención fueron seleccionadas, es necesario trabajar en la formulación de las intervenciones y en la planificación de las acciones específicas.

La Metodología propone medidas que abordan cada uno de los temas presentes en los sub-pilares, así como el punto de partida para trabajar en la intervención y las acciones a asignar, deben ser analizadas y discutidas con el gobierno y demás participantes.

Las medidas detalladas en la Metodología pertenecen a las siguientes categorías generales:

- Fortalecimiento de las estructuras y de los procesos de gobernanza
- Elaboración de políticas
- Preparación o mejora de las estrategias y de los planes en diferentes niveles, tanto geográficos como temáticos
- Implementación de políticas, estrategias y planes
- Revisión y consolidación de la legislación y reglamentación
- Dirigir investigaciones, estudios y análisis para ampliar la información
- Mejorar la recopilación y difusión de los datos
- Identificar las necesidades y eliminar obstáculos
- Desarrollar vínculos entre los participantes
- Planificar y realizar proyectos específicos, por ejemplo, los proyectos pilotos
- Crear o consolidar los sistemas de gestión y de políticas, especialmente de los incentivos
- Sensibilizar y mejorar la comunicación
- Desarrollar las capacidades

La Metodología identifica de igual manera una serie de servicios existentes que pueden ser proporcionados por la OMT y los organismos colaboradores, que brindan un enfoque integrado dentro del Comité Director de las Naciones Unidas de Turismo para el Desarrollo.¹³ Los detalles de cada servicio figuran en el Anexo 1, clasificado

¹² En COM (2013) 92 Una vida digna para todos: Acabar con la pobreza y dar al mundo un futuro sostenible

¹³ SCTD <http://icr.unwto.org/en/content/un-steering-committee-tourism-development-sctd>

según las cifras del índice que se refleja en la Metodología, estos servicios ofrecen una excelente base para las intervenciones y de ser necesario, pueden ser utilizados en el proceso de formulación.

4.5 Aplicación y evaluación de acciones

La magnitud y la naturaleza de la labor de la aplicación, varía en función del alcance de las intervenciones y de las acciones identificadas.

Algunas acciones, pueden tomar uno o más años en ser establecidos, tales como la preparación y la ejecución de los planes y proyectos. Otras acciones, como los ejercicios de desarrollo de las competencias, pueden ser realizadas en menos de un mes.

La aplicación puede ejecutarse de diferentes maneras, directamente con el gobierno colaborador y los participantes del turismo o mediante la concesión de contratos. Independientemente del proceso de la aplicación, el éxito dependerá de la gestión eficaz del proyecto, por tal razón, se mencionan en la sección 5 de esta nota de orientación, la necesidad de crear estructuras de gobernanza y de gestión.

Todas las acciones deben ser cuidadosamente ideadas con una distribución clara y concertada de las responsabilidades para la implementación, del mismo modo, se deberá establecer un proceso sistemático de verificación y de informes sobre los progresos.

Los procesos de seguimiento y evaluación deben plantearse desde el inicio, estos deberán incluir la identificación de indicadores útiles con respecto a los resultados y al impacto de las acciones. La Metodología hace referencia a algunos puntos en particular como los indicadores y el seguimiento en materia de turismo con relación a los sub-pilares de las políticas turísticas (1.2), la medida (2.5) y los impactos (5.4). Los procesos de evaluación regulares que pueden ser exigidos por la agencia o demás colaboradores, podrían aplicarse en todas las intervenciones y deberán respetarse.

5 La ruta a seguir: el turismo en la ayuda para el Comercio y la Agenda para el Crecimiento Verde

El enfoque adoptado en este documento, el cual se presenta en la Nota de orientación y en la Metodología, proporciona una base para tomar en consideración la ayuda del turismo en el futuro. La disposición de más Ayuda Pública al Desarrollo en el sector es absolutamente justificable tomando en cuenta su impacto sobre el progreso que se produce en los países en desarrollo, además de su importancia en las agendas de desarrollo sostenible.

La OCDE reúne información sobre el pago de la Ayuda Pública al Desarrollo (APD) y el turismo está incluido en las capacidades productivas, como un comercio de servicios.

El siguiente cuadro 1.5 muestra que la distribución de la ayuda destinada al turismo aumentó de manera significativa con el paso del tiempo, fue 160% más elevada en 2011 que en 2006. Sin embargo, estos aumentos se registran sobre una base muy baja **y los flujos para el sector turístico representan aproximadamente 0,5% del total de los desembolsos de ayuda al comercio en 2011**. Dado que el turismo representa aproximadamente un 4% del PIB en los países de bajos ingresos, el sector parece ser poco representado cuando se trata de flujos de ayuda. Esta diferencia es todavía más impresionante que la documentación sobre el desarrollo, que tiende a destacar el gran potencial de este sector en cuanto a su contribución a la reducción de la pobreza y al desarrollo sostenible.

Tabla 1.5: Ayuda Pública al Desarrollo (APD) y Otros Flujos Oficiales (OOF), 2006-2011.

Categoría	Ayuda Pública al Desarrollo (APD)				Otros Flujos Oficiales (OOF)					
	2006	2010	2011	Crecimiento anual (06-11%)	Parte (%) en 2011	2006	2010	2011	Crecimiento anual (06-11%)	Parte (%) en 2011
<i>Política comercial y reglamentaciones</i>	481	1 170	982	15.4	2.9	53	379	232	34.2	0.8
02-Facilitación del comercio	63	325	259	32.8	0.8	7	324	94	66.6	-0.3
Infraestructura económica	9 336	17 636	17 740	13.7	52.6	3 315	13 498	14 720	34.7	52.2
06 - Transporte y almacenamiento	5 232	9 804	10 165	14.2	30.1	2 435	7 322	8 218	27.5	29
07 - Comunicaciones	460	536	506	1.9	1.5	211	668	685	26.5	2.4
08 - Producción y suministro de energía	3 644	7 296	7 069	14.2	21	669	5 508	5 817	54.1	20.6
<i>Fortalecimiento de las capacidades productivas</i>	8 427	14 053	14 999	12.2	44.5	3 568	16 226	13 239	30	47
09 - Empresas y otros servicios	1 439	1 576	1 600	2.1	4.7	16	1 241	894	124.7	3.2
10 - Servicios bancarios y Financieros	1 370	2 440	2 699	14.5	8	1 345	7 602	5 061	30.3	18
11 - Agricultura	3 080	6 764	6 549	16.3	19.4	725	1 439	1 135	9.4	4
12 - Silvicultura	443	1 200	1 110	20.2	3.3	51	248	217	33.4	0.8
13 - Pesca	206	343	351	11.2	1	1	52	7	39.3	0
14 - Industria	1 092	1 402	2 060	13.5	6.1	1 193	3 799	4 448	30	15.8
15 - Recursos minerales y mineros	745	172	464	-9.1	1.4	236	1 728	1 373	42.2	4.9
16 - Turismo	51	155	167	26.8	0.5	0	117	104	223.2	0.4
<i>Ajuste relacionado con el comercio</i>		68	17							
Total	18 244	32 927	33 379	13.1	100	6 937	30 102	28 191	32.4	100

Nota: *TIC abarca la política de comunicación de las actividades, la gestión administrativa, las telecomunicaciones e información.

Fuente: Sistema de Notificación por parte de los Países Acreedores de la OCDE, la OMC y la OMT (2013). Conectar las empresas de los países con las cadenas de valor del turismo de la OMC, Cuarto Examen Global de la Ayuda para el Comercio.

Los fondos multilaterales de **la Ayuda para el Comercio** como, por ejemplo, el Marco Integrado Mejorado¹⁴ para los PMA, proporcionan una plataforma colectiva para la Unión Europea y otros organismos de ayuda al desarrollo. Aunque es una actividad comercial, el turismo contribuye a la Ayuda para el Comercio, especialmente a tres de sus cinco categorías de cooperación: el desarrollo del comercio, fortalecimiento de las capacidades productivas y otras necesidades relacionadas con el comercio. La UE adoptó un enfoque estratégico de la Ayuda para el Comercio. A continuación, se identifican algunas zonas de interés prioritarias¹⁵ que muestran cierta relación con los pilares y temas desarrollados en la Parte 2 Metodología.

- **Integrar el comercio en el desarrollo nacional** del país socio y las estrategias para la reducción de la pobreza (*Pilar 1 - 1.1 Posicionamiento del turismo en las políticas y programas de desarrollo*)

¹⁴ El programa de múltiples donantes para la cooperación relacionada con el comercio para los PMA

¹⁵ Tal y como se expresa en la estrategia de Ayuda para el Comercio, Unión Europea (2007) y en declaraciones más recientes e informes anuales de seguimiento.

- **Potenciar el compromiso de las políticas y de las acciones comerciales** en el sector privado y de la propiedad de la sociedad civil (*Pilar 1 - 1.3 Gobernanza del turismo y de la configuración institucional; Pilar 2 - 2.2 Comercio, inversión y mundo empresarial*)
- **Incluir los asuntos de pobreza y género** en las evaluaciones comerciales y los planes de acción (*Pilar 4 - 4.1 Un enfoque integrado para la reducción de la pobreza a través de turismo; 4.3 Inclusión de grupos vulnerables en el sector turístico*)
- **Promover la sostenibilidad ambiental y social** en la Ayuda para el Comercio y las estrategias comerciales nacionales (*Pilar 3 - 3.1 Planificación de los recursos humanos y condiciones laborales; Pilar 5 - 5.3 Mejorar la sostenibilidad del desarrollo y aprovechamiento del turismo*)
- **Intensificar los programas regionales y transfronterizos** (*Pilar 1 - 1.2 Política turística y marco regulatorio; Pilar 2 - 2.2 Comercio, inversión y mundo empresarial*)
- Coordinar y apoyar las capacidades de los financiadores (*todos los pilares y el enfoque global*)

Incluir al turismo en la Ayuda para el Comercio, pero también en la Agenda para el Desarrollo Sostenible.

En 2012, por primera vez se reconoció la importante contribución del turismo sostenible en el documento final de Rio+20 «El futuro que queremos» (Asamblea General de las Naciones Unidas, 2012), donde es considerado como un área temática y como un asunto intersectorial que demuestra como el turismo puede ser un catalizador para las tres dimensiones del desarrollo sostenible.



RIO+20
el futuro
que queremos →

«El futuro que queremos» Rio+20 documento final

130. Ponemos de relieve que el turismo bien concebido y bien gestionado puede hacer una contribución importante a las tres dimensiones del desarrollo sostenible, tiene estrechos vínculos con otros sectores y puede crear empleo decente y generar oportunidades comerciales (...)

131. Alentamos el fomento de las inversiones en el turismo sostenible, incluidos el ecoturismo y el turismo cultural, lo cual puede consistir en crear empresas pequeñas y medianas y facilitar el acceso a recursos financieros, entre otras cosas mediante iniciativas de microcréditos para las comunidades pobres, indígenas y locales de zonas con gran potencial ecoturístico (...)

Leer más: <http://icr.unwto.org/en/content/rio20-future-we-want> (Documento integral de resultados)

http://dtxqtq4w60xqpw.cloudfront.net/sites/all/files/pdf/unwto_greenecomony_leaflet.pdf (Folleto del Informe sobre la Economía Verde)

Además, en el *Marco Decenal de Programas sobre Consumo y Producción Sostenible 10YFP* (un resultado operativo concreto de Rio+20), el turismo sostenible se identificó como uno de los cinco sectores de desarrollo del programa debido a su naturaleza multidimensional, a sus estrechos vínculos con otros sectores, a su capacidad de generar empleos dignos y nuevas oportunidades de intercambio comercial para un crecimiento más verde.

Otras fuentes reconocen el papel del turismo: el informe sobre la Economía Verde y las oportunidades comerciales (PNUMA, 2013) indican claramente que los países en vías de desarrollo facilitan la implementación de las políticas de economía verde a nivel comercial, el sector turístico sostenible figura al lado de la agricultura, la pesca, la silvicultura y la generación de energía renovable. Más importante aún, el informe «*Conectar las grandes empresas con las cadenas de valor del turismo*» (OCDE, la OMC y la OMT, 2013) en el marco del **Cuarto Examen Global de la Ayuda para el Comercio: «Conectarse con las cadenas de valor»**, el cual identifica al turismo como un sector económico de gran impacto en el intercambio de servicios que deben considerarse y reforzarse en el marco de la futura ayuda al comercio. El turismo también fue identificado como un sector prioritario para el desarrollo del 90% de los países menos adelantados (PMA), de acuerdo con estudios realizados por el Marco Integrado Mejorado (MIM, 2012). Los estudios revelaron que el turismo se convirtió en un sector clave para muchos PMA con un enlace directo para la erradicación de la pobreza (Francis, 2012)

Las referencias antes mencionadas destacan el reconocimiento del turismo como un sector de fuerte impacto tanto en la Ayuda para el Comercio como en la Agenda para el Crecimiento Verde. La Comisión Europea está capacitada para responder a este llamado a la acción, en el contexto del nuevo marco para el desarrollo de la Agenda post 2015 y su comunicación «Acabar con la pobreza y dar al mundo un futuro sostenible» COM (2013) 92.

El turismo es un sector complejo, basado en una actividad en la que el individuo es el actor o el beneficiario, con múltiples enlaces ascendentes y descendentes. Esto sugiere que los grandes proyectos dirigidos a diferentes eslabones de la cadena de valor del turismo, así como otras industrias y servicios relacionados con el turismo, pueden ser los más indicados para generar impactos significativos en la reducción de la pobreza y creación de empleos. El turismo también tiene una relación especial con el entorno natural y cultural, así como con las comunidades anfitrionas. A fin de que la Ayuda para el Comercio y la Ayuda Pública al Desarrollo respondan favorablemente a los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM) y a los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS), que se definirán para la próxima década y más allá, tenemos la necesidad de comprender mejor la complejidad del sector turístico, lo que representa el objetivo principal de esta guía.

En los documentos siguientes se puede encontrar información complementaria respecto a las políticas europeas de desarrollo y de cooperación técnica:

- «Herramientas y métodos de la serie - Documento de referencia n° 6: Conjunto de herramientas para el fortalecimiento del desarrollo». Fuente: DG Desarrollo y Cooperación - EuropeAid.2011: Fecha de publicación.

- «Herramientas y métodos de la serie - Directrices n° 3: Hacer más eficaz la cooperación técnica». Fuente: EuropeAid.2009: Fecha de publicación.

- «Reformar la cooperación técnica y las unidades de ejecución de los proyectos para la ayuda exterior de la Unión Europea; Comisión - Una estrategia principal». Fuente: DG EuropeAid.2008: Fecha de publicación.

O en el sitio web de la Comisión Europea, en los siguientes enlaces:

http://ec.europa.eu/europeaid/what/development-policies/index_en.htm

http://ec.europa.eu/europeaid/how/ensure-aid-effectiveness/reform_technical_cooperation_en.htm



PARTE 2 METODOLOGÍA



Cómo utilizar y leer la metodología

Esta metodología proporciona un marco para evaluar el enfoque del turismo en un país en desarrollo y la medida en que se utiliza eficazmente como una herramienta para el desarrollo sostenible.

El marco se basa en cinco pilares. Cada uno de estos pilares se han dividido en una serie de temas (sub-pilares) y desafíos. Estos se muestran en la tabla 2.1 a continuación:

Los 5 pilares, 17 sub-pilares y 32 temas proporcionan un programa básico para evaluar la situación de un país

Cuadro 2.1 Marco de evaluación de la capacidad y la presentación de servicios turísticos

Pilar 1: Política y gobernanza del turismo

1.1 Posicionamiento del turismo en las políticas y programas de desarrollo

Tema 1: Nivel de reconocimiento otorgado al turismo en las políticas de desarrollo

Tema 2: Alcance y naturaleza de la ayuda internacional para el desarrollo del turismo sostenible

1.2 Política turística y marco regulatorio

Tema 1: La existencia de una política y de planes estratégicos turísticos adecuados para orientar el desarrollo del turismo

Tema 2: Aplicación y seguimiento de la política, estrategia o plan

Tema 3: La adecuación de la legislación y la reglamentación que afectan al turismo

1.3 Gobernanza del turismo y configuración institucional

Tema 1: Eficacia de una estructura de gestión central para el turismo

Tema 2: Compromiso de las partes interesadas en la gobernanza del turismo nacional

Tema 3: Participación del sector privado y el manejo de las asociaciones público-privadas

Tema 4: Eficacia de la gobernanza del turismo a nivel local

Pilar 2: Rentabilidad económica, inversión y competitividad

2.1 Medición del impacto turístico y su contribución a la economía

Tema 1: Calidad de recopilación y análisis de datos

2.2 Comercio, inversión y mundo empresarial

Tema 1: Reconocimiento y gestión del turismo en las políticas, compromisos comerciales y la inversión

Tema 2: Medición de la inversión turística y promoción del mundo empresarial

2.3 Posicionamiento de la imagen de marca, publicidad y producto

Tema 1: Precisión y estrategia de la imagen de marca y el plan de comercialización

Tema 2: Calidad y diversidad en la oferta de los productos

2.4 Resiliencia, seguridad y gestión de riesgos

Tema 1: Nivel de atención otorgado a la gestión de riesgos y crisis

Pilar 3: Empleo, trabajo digno y capital humano

3.1 La planificación de los recursos humanos y condiciones laborales

Tema 1: La existencia y el alcance de la política, los planes y las acciones en materia de recursos humanos, discutidos y acordados por el sector privado y otras partes interesadas

Tema 2: Garantizar que los derechos y las condiciones laborales de los trabajadores sean dignos y satisfactorios

3.2 La evaluación de las competencias y la oferta formativa

Tema 1: Nivel de identificación de las carencias en materia de competencias y de las necesidades de formación

Tema 2: Instituciones, normas y programas de desarrollo de capacidades en la oferta de formación

Tema 3: Nivel de compromiso del sector privado con el apoyo para el desarrollo de capacidades de formación

Pilar 4: Reducción de la pobreza e inclusión social

4.1 Un enfoque integrado para la reducción de la pobreza a través del turismo

Tema 1: Nivel de compromiso del turismo en favor de los pobres

Tema 2: Aprobación de un enfoque estratégico para la reducción de la pobreza garantizando el posicionamiento del turismo a nivel local y nacional

4.2 Fortalecimiento de las iniciativas turísticas a favor de los pobres

Tema 1: Aumentar los ingresos de las empresas turísticas y el comercio para ayudar a las comunidades pobres

Tema 2: Garantizar beneficios más amplios para la comunidad turística

4.3 Inclusión de grupos desfavorecidos en el sector turístico

Tema 1: Acciones para involucrar a los grupos desfavorecidos en el turismo

4.4 Prevención sobre los impactos sociales negativos

Tema 1: Acciones para identificar y abordar los impactos sociales negativos

Pilar 5: Sostenibilidad del entorno natural y cultural

5.1 Turismo para preservar el patrimonio natural y cultural

Tema 1: Políticas y medidas efectivas para conservar y promover el patrimonio natural

Tema 2: Políticas y acciones eficaces para proteger y promover el patrimonio cultural

5.2 Hacer énfasis en la lucha contra el cambio climático

Tema 1: Brindar la atención apropiada al cambio climático en el sector turístico

5.3 Potenciar la sostenibilidad del desarrollo y el aprovechamiento turístico

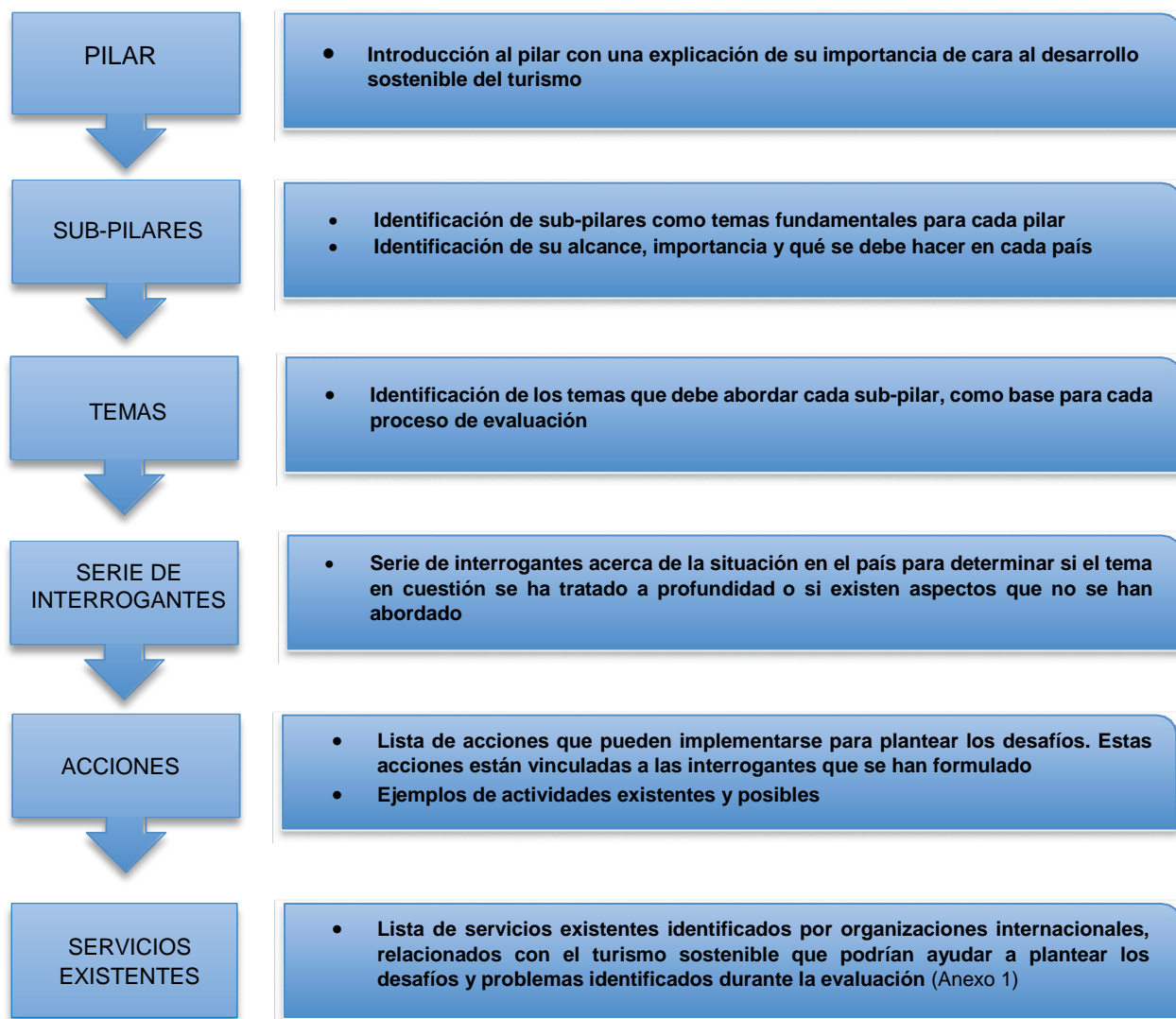
Tema 1: En qué medida el desarrollo turístico respeta la sostenibilidad

Tema 2: Medida en la cual las actividades turísticas incluyen la sostenibilidad

5.4 Medición y seguimiento de los impactos del turismo

Tema 1: Seguimiento y control de las condiciones ambientales y los impactos del turismo

La metodología sigue una estructura estándar en cada pilar, que se muestra en el diagrama a continuación:



En primer lugar, el tema del pilar se introduce brevemente con una explicación de su importancia para el desarrollo del turismo sostenible.

En cada pilar se identifican una serie de sub-pilares, estos son los principales temas o aspectos de los que un país en desarrollo debería de ocuparse. Se describe el alcance del sub-pilar explicando por qué es importante y que debería implementarse en cada país.

En cada sub-pilar, se identifican uno o varios problemas. La evaluación tiene como objetivo determinar si estos problemas se tratan adecuadamente en países que tienen áreas de debilidad que deben ser abordadas. El proceso de evaluación o análisis del problema consiste en encontrar respuestas a una serie de interrogantes sobre la situación del país en cuestión. Las interrogantes se plantean como parte del problema y se formulan brevemente.

Al final de cada serie de interrogantes, se presenta una tabla que contiene una lista de posibles acciones para resolver el problema. Estas acciones están estrechamente relacionadas a las interrogantes que se han formulado.

La decisión de emplear o no algunas de estas acciones deben ser decididas por los participantes de cada país, las organizaciones internacionales y las delegaciones de la Unión Europea que son informadas de la evaluación realizada.

Finalmente, se propone una lista de servicios vinculada a las posibles acciones que actualmente se encuentran disponibles en los organismos internacionales relacionados con el turismo sostenible, los servicios están referenciados en la lista y se describen en el Anexo 1, utilizando un sistema de numeración que está ordenado por el número de referencia.

Para facilitar el proceso de evaluación se proporciona un cuestionario para cada pilar que ofrece un cuadro de criterios que refleja los temas que se abordan en estos, ya que puede utilizarse para evaluar la situación y permite realizar comentarios por cada interrogante. Para facilitar la evaluación rápida de la situación y las necesidades, una columna del cuestionario ofrece la posibilidad de asignar una puntuación, esto da una indicación de los aspectos dónde están las mayores necesidades y prioridades, lo que permite proponer una intervención. La base de la escala es la siguiente:

- 1 La situación parece ser deficiente y las necesidades son notables
- 2 La situación parece deficiente y/o debe ser mejorada
- 3 La situación no está establecida entre deficiente y satisfactoria
- 4 La situación parece satisfactoria
- 5 La situación parece sólida y positiva, puede ser de ejemplo para otros
- X No hay información disponible para responder a la pregunta (no se pudo evaluar)

El proceso de puntuación no es científico, es completamente indicativo. No hay obligación de dar una puntuación para cada interrogante, la puntuación debe basarse en el juicio del evaluador en función del material y consultas disponibles.

Para los usuarios que desean utilizar los cuestionarios como documentos de trabajo para poder registrar comentarios y puntuaciones pueden descargarlos desde el siguiente enlace:
<http://icr.unwto.org/en/content/guidebook-sustainable-tourism-development>

En resumen, la aplicación de este marco metodológico debe permitir un panorama general, que se desarrollará de acuerdo a cómo se está gestionando el turismo sostenible en el país y ayudará a definir cómo puede contribuir el sector turístico al desarrollo sostenible.

Las respuestas a las interrogantes, con la ayuda del proceso de puntuación, debe indicar dónde se encuentran los principales desafíos, a partir de la identificación, la priorización de acciones será factible y de esta manera se podrá proseguir.

Las acciones seleccionadas se deben implementar, esto se puede facilitar diseñando una intervención específica que puede implicar la utilización de los servicios existentes.

Utilizar la metodología de manera flexible

La metodología puede utilizarse de forma flexible, se puede aplicar parcial o totalmente según sean las condiciones. Es posible que los usuarios deseen incluir todos los pilares o enfocarse en uno o dos de ellos.

Se reconoce que todos los problemas e interrogantes establecidos aquí no serán útiles o no encontrarán respuestas para cada uno de los países o situación analizada. El enfoque presentado tiene como objetivo aclarar, fomentar la reflexión, el debate y orientar a los participantes acerca de lo que debería implementarse. Si los usuarios no desean responder a todas las interrogantes o si desean aprobar un enfoque más general, siempre se les invitará a leer las interrogantes en conjunto, con el fin de enriquecer su propia reflexión con respecto al pilar o problema correspondiente.

Los cuestionarios que se plantean al final de cada sección de pilares pueden utilizarse como lista de verificación o de recordatorio, no es necesario que se completen de forma sistemática.

Pilar 1 Política y gobernanza del turismo

Una política clara e implementada de manera efectiva por las estructuras de gobernanza, es esencial para el desarrollo del turismo sostenible, puesto que incluyen una variedad de participantes y es el pilar central con el que se relacionan todos los demás.

El éxito del turismo como herramienta de desarrollo depende de la disposición a la contribución y el potencial del sector, la identificación de las prioridades estratégicas, la precisión y pertinencia de las acciones propuestas y el nivel de compromiso en la implementación. Asimismo, se requiere que no solo las estructuras de gobernanza, sino también los procesos que apoyan y gestionan el turismo sean acertados al igual que eficientes, la participación del sector privado y otros participantes junto con el gobierno es un elemento clave tanto a nivel nacional como local.

La importancia de la política y de la gobernanza eficaz ha sido confirmada por varios estudios. Por ejemplo, un examen de 35 estudios de diagnósticos de la integración comercial (EDIC)¹⁶ para las PMA concluyó que un sector turístico competitivo requiere un marco coherente de políticas, instituciones eficaces, un sector privado con iniciativa y una estrategia nacional para el desarrollo del turismo que establezca vínculos interdisciplinarios¹⁷.

Tres sub-pilares se identifican para la evaluación:

- **Posicionamiento del turismo en las políticas y programas de desarrollo**
El nivel de reconocimiento por parte del gobierno y los organismos internacionales, refleja la importancia del turismo para el desarrollo sostenible del país, el cuál figura en las políticas y programas generales de desarrollo.
- **Política turística y marco regulatorio**
La existencia de una política, estrategias y planes que orienten tanto al desarrollo como a la gestión del turismo sostenible, respaldados por la necesidad de la legislación y de la reglamentación.
- **Gobernanza del turismo y configuración institucional**
Las estructuras establecidas para supervisar el desarrollo, la gestión y la coordinación del turismo, la implementación de políticas e intervenciones que enfatizan la colaboración entre los participantes, al igual que, las asociaciones público-privadas.

1.1 Posicionamiento del turismo en las políticas y programas de desarrollo

El turismo se reconoce cada vez más como un factor poderoso capaz de inducir al igual que promover el desarrollo económico y social. En los últimos años, muchos PMA y otros países en desarrollo han hecho hincapié en el sector como herramienta para el desarrollo.¹⁸ La capacidad del turismo para impulsar las exportaciones, crear empleos accesibles y reducir la pobreza, con frecuencia en áreas inapropiadas para el desarrollo de otros sectores, se han mencionado en otras partes de este estudio.

¹⁶ Estos estudios (EDIC) brindan indicaciones importantes para desarrollar y proporcionar apoyo coordinado a través del Marco Integrado Mejorado (MIM)

¹⁷ Documento de debate del PNUD (2011): Estrategias de reducción de la pobreza y el turismo en el marco integrado para los países menos desarrollados. Un informe basado en la colaboración con el Comité Director de las Naciones Unidas de Turismo para el Desarrollo (SCTD)

¹⁸ *Ibid*

Reconocer la contribución del rol del turismo y su potencial para lograr los objetivos generales de desarrollo del país, es el primer paso esencial para el fortalecimiento de políticas y acciones con el fin de apoyar el desarrollo del turismo sostenible. Esto puede ser determinante para liberalizar el apoyo del sector.

La integración del turismo en los estudios, los marcos y las iniciativas que apoyan la estrategia de desarrollo del país, puede ser uno de los medios por los que se valida este reconocimiento. Nos referimos a los métodos nacionales de desarrollo y otros documentos, elaborados en colaboración con la Unión Europea, agencias de la ONU y otros organismos, estos marcos estratégicos se presentan más adelante y se describen con más detalle en el Anexo 2, donde se evidencian varios estudios de investigación que sugieren la existencia de una variación considerable en la gestión del turismo en diferentes países.

Otra dimensión del reconocimiento se refiere a la forma por medio de la cual se gestiona el turismo en las políticas gubernamentales de desarrollo. Esto debería estar estrecha e idealmente, vinculado a los estudios y marcos que se han preparado y negociado con socios externos. Además de las políticas de desarrollo, el turismo también debe reflejarse en otras políticas pertinentes, como las relacionadas con el comercio, el trabajo, las empresas y el medioambiente. Este aspecto se desarrolla con más detalle en otros pilares de este documento.

El nivel de concientización acerca de la importancia del turismo en conjunto con el gobierno determinará en parte el nivel de apoyo que reciba el sector.

Tema 1

Nivel de reconocimiento otorgado al turismo en las políticas de desarrollo

Preguntas para evaluar el problema e identificar las debilidades o necesidades

(a) ¿El turismo cuenta con suficiente cobertura y reconocimiento tanto en los estudios como en los marcos de desarrollo del país?

Los estudios y marcos de desarrollo más importantes pueden variar de un país a otro. Sin embargo, entre los más significativos se encuentran:

- Documentos de estrategia regional y nacional (Unión Europea), vinculados a los programas indicativos regionales y nacionales
- Evaluación común en los países y el Marco de las Naciones Unidas (sistema de las Naciones Unidas)
- Documentos Estratégicos para la Reducción de la Pobreza (DERP)
- Informe de los Objetivos de Desarrollo del Milenio
- Estudios de diagnóstico acerca de la integración comercial, Matriz de Ayuda para el Comercio y los planes de mediano plazo vinculados con el comercio, todos relacionados con los instrumentos de asistencia al comercio como el Marco Integrado Mejorado
- Examen de la política de inversiones (UNCTAD)

Es necesario cerciorarse de considerar debidamente al turismo en estos documentos, aunque el mismo no sea un sector prioritario, lo que se requiere es su reconocimiento, valoración de su función y de su potencial. Los documentos deben abarcar el sector de manera adecuada e incluir una rúbrica asignada para cuando sea conveniente,¹⁹ en la cual se debe indicar el estatus otorgado a este sector, identificar su rol y el apoyo necesario para su desarrollo, con el fin de participar en las políticas y las acciones apropiadas.

¹⁹ Un estudio comparativo de varios de los marcos precedentes reveló que el turismo se mencionó en todos los documentos estudiados, pero recibió un capítulo completo en solo algunos de ellos. Yiu y Saner (2011)

(b) ¿El turismo es considerado como un sector prioritario por el gobierno en sus propias políticas de desarrollo?

Es posible que existan varios documentos que contengan políticas globales de desarrollo y que reconozcan al turismo. Hay dos tipos:

- Estrategias nacionales de desarrollo o documentos equivalentes. En algunos casos puede ser el DERP
- Documentos que presentan una visión de la economía y la sociedad en su conjunto durante un período de tiempo definido, especificando cómo alcanzar los objetivos planteados

(c) ¿El turismo es reconocido como un sector prioritario por los ministerios que tienen un impacto en el desarrollo del sector?

Una gran variedad de ministerios y departamentos pueden influir en el turismo, esto se resume en el Anexo 3 y además se considera posteriormente en términos de estructuras de gobernanzas (sub-pilar 1.3). Los ministerios más importantes y los departamentos de desarrollo turístico son los responsables de la economía, del desarrollo en general y de la asignación presupuestaria. Sin embargo, la contribución del turismo también debe ser reconocida por los ministerios que influyen en las relaciones exteriores, el acceso, los visados y los sectores de seguridad vinculados al turismo, como la agricultura, la cultura y los recursos naturales. La posición de los diferentes ministerios con respecto al turismo puede evaluarse a partir de sus propias definiciones de políticas generales y de las medidas aprobadas.

(d) ¿Qué apoyo se otorga al turismo desde el presupuesto nacional?

Un indicador cuantitativo del reconocimiento del turismo interno en el gobierno es su apoyo presupuestario²⁰, esto incluye los montos invertidos por ministerios y organismos del turismo, para la implementación de comercialización, asistencia para el desarrollo y otras actividades. Las variaciones anuales puede ser un indicio de evolución en las prioridades.

(e) ¿Qué factores pueden inhibir el reconocimiento otorgado al turismo?

Es importante analizar por qué el turismo “si resulta ser el caso” no es suficientemente reconocido como una herramienta para el desarrollo. Entonces, dicha evidencia puede ayudar a forjar las acciones correctivas. Las posibilidades a considerar incluyen:

- Medición deficiente del nivel de contribución a la economía por parte del turismo y una mala difusión de los resultados. El tema de los datos estadísticos confiables y bien planteados se abordan en el pilar 2
- Falta de concienciación sobre las dimensiones transversales del turismo y de sus principales ventajas como herramientas para el desarrollo, asimismo la importancia de promover las capacidades productivas y comerciales, la revitalización de las zonas rurales, las oportunidades para las mujeres y las comunidades pobres
- Poca comunicación entre los diferentes sectores, ministerios y las empresas de prestación de servicios turísticos
- La percepción de que el turismo es esencialmente una empresa del sector privado, con una responsabilidad gubernamental limitada

²⁰ Este tema se basa en el presupuesto que se asigna específicamente a los servicios turísticos, reconociendo al mismo tiempo que muchos otros elementos del presupuesto nacional y el gasto público serán importantes para el turismo

Posibles acciones para resolver el problema y mejorar la situación

- Trabajar con organismos internacionales y los gobiernos para establecer relaciones entre las estrategias del turismo y los programas de desarrollo en curso
- Garantizar que el turismo se tenga en consideración en todas las revisiones futuras de los programas de desarrollo
- Fortalecer la recopilación y la difusión de datos económicos sobre el turismo (ver el marco del Pilar 2)
- Realizar las actividades de sensibilización entre todos los ministerios competentes y los principales participantes sobre la importancia del turismo y su contribución al desarrollo y la lucha contra la pobreza
- Fortalecer las estructuras interministeriales para el turismo (ver 1.3 a continuación)

Servicios existentes relacionados con este tema que pueden apoyar las posibles acciones:

- 1.08 Posicionamiento del turismo en los planes y estrategias turísticas
- 2.01 Reforzamiento estadístico y desarrollo de Cuentas Satélite de Turismo (CST)
- 2.02 Refuerzo estadístico
- 2.03 Evaluación del impacto del turismo a nivel local y asistencia analítica
- 2.16 Diagnóstico del sector turístico, así como Estudios de Diagnóstico de la Integración Comercial (EDIC)

DELP de cobertura turística de Camboya

El Documento de Estrategia de Lucha contra la Pobreza para Camboya ha desempeñado un papel importante, la identificación del turismo como sector clave que contribuyó a la reducción de la pobreza y así lograr un desarrollo sostenible, este describe al turismo como «la clave para el desarrollo del país». Una sección aparte sobre desarrollo turístico comienza con la presentación de cifras sobre la contribución del turismo a la economía, en la cual se resumió las principales posibilidades del futuro crecimiento del turismo, basado en el uso prudente del importante patrimonio cultural y natural del país. Se realiza varias declaraciones sobre la futura forma de turismo, centrándose en la búsqueda de una política turística en favor de los pobres y minimizando los impactos negativos del turismo.

Una serie de medidas propuestas para maximizar los beneficios del turismo particularmente están relacionadas con la posición y la gobernanza del sector, se trata en particular de la sensibilización y la educación de funcionarios gubernamentales sobre el papel del turismo en el desarrollo económico; la creación de un grupo de trabajo interministerial encargado de garantizar un enfoque integrado; la creación de zonas de desarrollo en las que el turismo tiene la mejor capacidad para contribuir a la reducción de la pobreza; la utilización de asociaciones público-privadas para apoyar a las empresas y un nuevo énfasis en los mercados nacionales e internacionales, meta y seleccionados. Se identifican acciones para diversificar el sector el turismo, el aumento del valor añadido y la creación de empleo en las zonas rurales.

Tema 2

Alcance y naturaleza de la ayuda internacional para el desarrollo del turismo sostenible

Preguntas para evaluar el problema e identificar las debilidades o necesidades

- (a) ***¿Existen grandes proyectos, iniciativas actuales o recientes del turismo sostenible que sean respaldadas o apoyadas internacionalmente y de parte de quién?***

Al analizar las posibles intervenciones futuras, es importante considerar otros proyectos con el fin de aprovechar la experiencia, evitar la duplicación de esfuerzos y favorecer los efectos multiplicadores de los recursos. Ciertamente no es posible cubrir todos los niveles y tipos de asistencia, por lo tanto, los proyectos significativos deberán identificarse. La información, las fuentes de ayuda, el nivel de intervención, al igual que, el aspecto tratado deberá ser registrados y estar disponibles.

(b) En general ¿Se considera que los recientes proyectos de asistencia han demostrado ser exitosos? Y ¿Qué lecciones pueden obtenerse de esos proyectos?

Los proyectos que reciben apoyo de organizaciones internacionales deben estar sujetos a una evaluación y ser respaldados por la posición de los principales actores.

(c) ¿Existe una adecuada coordinación entre las agencias internacionales en su apoyo para el turismo sostenible?

Deberá considerarse la función de las instituciones y mecanismos, como el MANUD o las plataformas de coordinación del MIM, que pueden incluir al turismo en su trabajo en conjunto. En algunos países, los mecanismos de colaboración y coordinación específicos para el turismo fueron establecidos como reuniones periódicas entre donantes.

Posibles acciones para resolver el problema y mejorar la situación

- Fomentar una evaluación más sistemática de resultados sobre los proyectos de asistencia en el sector turístico
- Asegurar que las nuevas propuestas de intervención se centren en la relevancia de los resultados de los proyectos anteriores
- Fortalecer los mecanismos de coordinación y enlace entre las organizaciones internacionales con el gobierno sobre el turismo sostenible

Servicios existentes relacionados con este tema que pueden apoyar las posibles acciones:

1.08 Posicionamiento del turismo en los planes y estrategias turísticas

1.2 Política turística y marco regulatorio

Para que el sector turístico de un país sea eficiente y sostenible, contribuyendo al bienestar socioeconómico y la reducción de la pobreza, es necesario contar con un marco de instrumentos para orientar su desarrollo, este marco debe incluir una política nacional del turismo, una estrategia detallada del desarrollo turístico y un plan maestro, leyes y reglamentos apropiados.

Una **política de turismo** estipula el compromiso del gobierno con el turismo y establece objetivos, tanto para su desarrollo como para gestión, esta misma debe ser aceptada, al igual que aprobada por el sector turístico y otros participantes. Una declaración o documento de política turística debe:

- Posicionar el turismo en las políticas de desarrollo más amplias del país, asimismo considerar otras políticas que puedan afectar al sector, como la industria, el empleo, el medioambiente, la educación, la cultura, la seguridad e inmigración
- Evaluar las consecuencias financieras del apoyo al turismo, incluidos los costos y beneficios, implicaciones fiscales y presupuestarias para el gobierno
- Considerar la posición del turismo y el potencial del país en un contexto tanto regional como global
- Reconocer y cubrir todos los temas que debe abordar el gobierno apoyando al turismo, entre otros, incluyendo instituciones, infraestructura, el desarrollo de productos, publicidad, recursos humanos, conocimiento e impactos socio-culturales y ambientales del turismo
- Proporcionar la base de las estrategias y planes de acción más detallados para la legislación y reglamentación

Una exigencia fundamental de la política del turismo como medio de desarrollo, es que debe apegarse plenamente a los principios del turismo sostenible²¹, es definido como «un turismo que tiene plenamente en cuenta las repercusiones actuales y futuras, económicas, sociales y medioambientales para satisfacer las necesidades de los visitantes, de la industria, del entorno y de las comunidades anfitrionas»²². Con más precisión, la búsqueda de un turismo sostenible implica el orden del día siguiente.²³

- La viabilidad económica
- La prosperidad local
- La calidad del trabajo
- La igualdad social
- El cumplimiento del visitante
- El control local
- El bienestar de la comunidad
- La riqueza cultural
- La integridad física
- La diversidad biológica
- La eficacia de los recursos
- La pureza del medioambiente

Varios elementos de la agenda de desarrollo sostenible abarcan interrogantes de carácter ético para el turismo, que se relacionan a derechos y responsabilidades de todos los actores que participan y son afectados por las actividades del turismo, estas interrogantes y sus correspondientes respuestas se abordan en el Código Ético Mundial para el Turismo²⁴ aprobado por la asamblea general de la ONU en el 2001. El Código afirma el derecho al turismo y a la libertad de circulación turística; afirmamos el derecho al turismo y a la libertad de desplazamiento turístico. Expresamos nuestra voluntad de promover un orden turístico mundial equitativo, responsable y sostenible, en beneficio mutuo de todos los sectores de la sociedad y en un entorno de economía internacional abierta y liberalizada. Del mismo modo, el Código contiene 10 artículos que favorecen la comprensión mutua y el respeto al turismo, el desarrollo tanto individual como colectivo, el papel del turismo en el desarrollo sostenible, un conjunto de derechos y responsabilidades, de y hacia, los turistas, los profesionales del turismo, los empresarios, las comunidades anfitrionas, el medioambiente y el patrimonio cultural. Muchos países, las personas jurídicas y las otras entidades han firmado el código y proporcionan una orientación clara para la política del turismo.

Una **estrategia turística** traduce la política del turismo en la acción, define la dirección y las actividades para lograr los objetivos de la política. Puede expresarse a través de un plan de desarrollo estratégico o un plan maestro, el cual debe ser global, incluyendo así todos los factores y componentes implicados en el aprovechamiento, la gestión, las medidas y el control de turismo en el país.

Una estrategia turística es implementada mediante planes de acción que definen la actividad anual y distribuyen las acciones, al igual que, los recursos, puede extenderse en un periodo comprendido de 5 a 15 años, según las circunstancias del país y el crecimiento del sector. La estrategia debe fundamentarse en análisis concretos y basados en un programa de investigación detallado, de evaluación y consulta. Por lo general, un plan estratégico o un plan maestro abarcarían:

- Los recursos turísticos que tienen el potencial para ser transformados en productos turísticos viables y atractivos
- Las instalaciones, servicios turísticos y las oportunidades de inversión
- El flujo turístico y la productividad
- La escala y el tipo de mercados específicos
- El acceso a los transportes y las estructuras de servicio
- El análisis económico actual y sus proyecciones
- Los impactos culturales, medioambientales y socio-económicos
- La gestión de recursos, como energía, agua y desechos
- El establecimiento institucional del desarrollo del turismo

²¹ El estudio realizado por la PMA sobre las políticas turísticas mencionadas en la última sección, concluyó que la sostenibilidad era el tema menos cubierto en esas políticas (Yiu y Saner, 2011)

²² OMT y PNUMA (2005) Por un turismo más sostenible: Guía para responsables políticos; París y Madrid

²³ ibid.

²⁴ OMT. 1999

- Leyes y reglamentos relacionados con el turismo
- Las necesidades relacionadas a recursos humanos
- Las necesidades de infraestructura turística
- Las áreas de desarrollo turístico
- La concepción y el desarrollo de las atracciones, así como las zonas y centros turísticos
- La implicación y las iniciativas comunitarias
- La publicidad turística y la distribución de información

El plan puede contener detalles específicos, como iniciativas de planificación y de desarrollo de centros turísticos en áreas determinadas.

La importancia de diseñar las estrategias de turismo o los planes operativos a nivel local, es cada vez más reconocido. A veces, estos son llamados «planes de gestión de destino», los cuales abarcan muchos de los temas mencionados anteriormente, aplicables únicamente al destino en cuestión, estos pueden desempeñar un papel muy importante en el desarrollo del turismo y la priorización de las acciones que reflejen las características, al igual que, las necesidades particulares de la región. Estos planes pueden ser diseñados, por las regiones, las provincias, las villas, los clubes o las zonas rurales (así como los parques nacionales). Es importante que reflejen y se refieran a las estrategias turísticas nacionales existentes o los planes operativos.

Aunque la existencia de políticas, estrategias y planes sea de una importancia fundamental para guiar el desarrollo del turismo, solo se tendrán si se implementan efectivamente en el terreno.

Los planes operativos y los planes estratégicos de desarrollo necesitan un monitoreo y una adecuación continua a las circunstancias actuales, de lo contrario, serán planes obsoletos y no permitirán alcanzar los objetivos estratégicos que se fijaron inicialmente. Es importante conocer los siguientes tres tipos de monitoreo:

- La productividad: registro de las gestiones realizadas y de las acciones en curso o finalizadas de manera sistemática.
- Los resultados: revisar los resultados de las acciones específicas que pueden incluirse en los indicadores de rendimiento específicos.
- Los impactos: revisión de los objetivos de la política general y los objetivos del plan que puedan incluirse en los indicadores generales del turismo y del desarrollo.

Las políticas, las estrategias y los planes turísticos buscan influenciar las acciones del gobierno en todos los niveles como empresas turísticas del sector privado y otros actores del turismo, así también, a los mismos visitantes. En parte, estas acciones pueden ser estimuladas o controladas por los instrumentos y los reglamentos que son posibles a través del **marco legislativo**.

Para el desarrollo sostenible del turismo es necesaria la legislación, puesto que, influye en el sector turístico, pero también asegura las condiciones necesarias para su aumento. En numerosos países, existe una legislación para el turismo específico, como una ley del turismo. Generalmente, esto debería incluir:

- Los derechos, las responsabilidades y las obligaciones de diferentes actores del turismo, asimismo, los proveedores de servicios turísticos, los operadores turísticos, las comunidades y los propios turistas
- El establecimiento y las responsabilidades de las organizaciones turísticas, como las oficinas nacionales de turismo y los programas de ayuda al sector
- Los mecanismos para monitorear y controlar el sector, tales como normas y licencias

El desempeño y el impacto del sector también se verán afectados de manera significativa por las leyes y reglamentos que no sean específicamente para el turismo. En el ámbito de derecho, los intereses particulares para el turismo sostenible son los siguientes:

- El control del desarrollo especialmente a través de la legislación urbanística
- La protección y la conservación de recursos naturales y culturales
- El establecimiento y la conducta de las empresas comerciales a través de la fiscalidad
- El empleo y el trato del personal
- La facilitación de visas y de seguridad

Tema 1

La existencia de una política y de planes estratégicos turísticos adecuados para orientar el desarrollo del turismo

Preguntas para evaluar el problema e identificar las debilidades o necesidades

(a) ¿Existe una política turística claramente elaborada?

Algunos países no cuentan con una política de turismo evidente o pueden estar en proceso de elaborar una. Todavía no existe un documento definido denominado «la política del turismo», pero las declaraciones y los objetivos estratégicos pertinentes pueden ser encontrados en los documentos o en el primer parte de una estrategia de turismo o un plan maestro. El contenido es más importante que el formato, siempre que las políticas sean claras, enmarcadas, influyentes y abarquen en su totalidad al turismo.

(b) ¿Las políticas incluyen los pilares del turismo sostenible?

La preocupación por los impactos medioambientales y sociales del turismo, así como su desarrollo económico, al igual que, su contribución a la reducción de la pobreza, debe indicarse y reflejarse claramente en la política. Los asuntos sobre sostenibilidad deben integrarse y no tratarse como una política aislada ni por medio de una estrategia o un plan distinto.

(c) ¿El país ha firmado el Código Ético Mundial del Turismo y la política refleja estos aspectos?

El reconocimiento directo y la referencia al código en la política turística del país será la prueba de una concienciación en asuntos de ética que afectan al sector turístico y un compromiso para afrontar. Sin una referencia directa, es importante preguntarse si el enfoque político está de acuerdo con los principios del Código.

(d) ¿Las implicaciones financieras y fiscales de una política de apoyo al turismo se toman en consideración?

La elaboración y la presentación de la política sobre el turismo deberán demostrar que las consecuencias fiscales de la presentación de la política en términos de gastos previstos e ingresos fueron consideradas y están relacionadas con la evolución del sector a corto, mediano y largo plazo.

(e) ¿Existe una estrategia bien documentada y exhaustiva del turismo nacional y/o un plan maestro para el turismo?

Algunos países pueden tener una política de turismo, pero no una estrategia de desarrollo o planes de acción, mientras que, en otros, pueden existir, pero probablemente no se han basado en una

evaluación exhaustiva, objetiva y profesionalmente al corriente sobre la situación del turismo y el potencial del país. La estrategia o el plan deberán estar completos, asimismo, basarse fundamentalmente en una evaluación de la oferta y de los mercados, que conducen a propuestas en todos los aspectos del desarrollo turístico, gestión y comercialización. Una lista de elementos habituales se presentó anteriormente.

(f) ¿La elaboración de la política del turismo y del plan estratégico o del plan maestro incluyeron la consulta y la participación de los actores?

Esto es muy importante no solo para la credibilidad sino también para la implementación de la política y del plan. El alcance y el tipo de consulta deben registrarse en el mismo plan, del mismo modo, ser confirmadas por los principales actores, tales como los organismos del sector privado, los colectivos locales, las ONG y los representantes comunitarios.

(g) ¿Los planes estratégicos o planes maestros del turismo se han actualizado o se ha previsto una revisión?

Muy a menudo una estrategia o un plan turístico pueden seguir existiendo y a la vez, ser obsoletos, cuando un plan existente llegue al final de su vida, una propuesta clara debe ser sugerida para su renovación.

(h) ¿Se definen y cuantifican claramente las acciones y responsabilidades en el plan?

Es importante verificar si el plan de acción existente define, las medidas a tomar, por quién, los plazos, las propuestas y los criterios de éxito. Aunque la necesidad de examinar las consecuencias financieras globales de la política del turismo se haya planteado en el punto (c), también es importante asegurarse que las acciones individuales estén cuantificadas y financiadas.

(i) ¿Las estrategias o los planes turísticos toman en consideración el contexto regional y las oportunidades?

Puede haber un potencial considerable para la cooperación con otros países de la región y con las instituciones, los programas y las iniciativas de aprovechamiento a un nivel regional. Esto puede referirse a diferentes temas, como el acceso, las visas, los proyectos comunes, las normas comunes, las zonas transfronterizas y la publicidad, también es muy importante que las políticas del turismo consideren todas las políticas de desarrollo regional, los financiamientos y los programas de apoyo.

(j) ¿Las estrategias o planes turísticos se han preparado para destinos específicos y son necesarios?

Mientras que los planes operativos nacionales deben hacer referencia a la dimensión geográfica, teniendo en cuenta las diferentes necesidades de cada zona en un país. Si es el caso, las estrategias definidas o planes de gestión de destinos deben ser preparados a nivel local, tal es el caso del reflejo de la estructura de la gobernanza, donde muchos países conceden crédito al turismo y a las autoridades regionales o locales, estos planes pueden ser particularmente efectivos en las zonas con más visitas o en aquellas que más lo necesiten y/o tengan potencial, sin embargo, pueden ser provechoso en todos los tipos de zonas para orientar su desarrollo y sus actividades turísticas.

Posibles acciones para resolver el problema y mejorar la situación

- Establecer, revisar o renovar la política turística del país, junto a los participantes de la industria
- Elaborar o renovar una estrategia turística para el país, expresada en un plan de desarrollo estratégico o en un plan maestro para el turismo
- Garantizar que todos los componentes faltantes de los planes existentes, se incluyan en las futuras revisiones y sean abarcadas por las medidas provisionales necesarias
- Establecer planes maestros para las regiones o zonas del país según sea necesario
- Desarrollar zonas turísticas y planes de desarrollo de complejos
- Proporcionar directrices, modelos y ejemplos de proyectos pilotos para los futuros planes regionales
- Garantizar que el plan estratégico o el plan maestro comprenda una línea de acción con operaciones, claramente definidas, responsabilidades, plazos, presupuestos y criterios de éxito a implementar

Servicios existentes relacionados con este tema que pueden apoyar las posibles acciones:

1.01 Lineamientos estratégicos de desarrollo turístico y planes de desarrollo estratégico

1.02 Política turística del país

1.05 Planificación de la infraestructura y desarrollo de las zonas turísticas

1.13 Planificación de la gestión de destinos

5.06 Desarrollo de marcos políticos que integran la cultura y el desarrollo a través del turismo

Estrategia nacional de desarrollo sostenible del turismo en Burundi

El gobierno de Burundi identificó al turismo como un sector prioritario para el desarrollo. Con el apoyo del PNUD, ha decidido solicitar la asistencia técnica de la OMT en la realización de una estrategia nacional para el desarrollo sostenible del turismo a largo plazo (10 años). La estrategia se aprobó en abril del 2011 y oficialmente lanzada en septiembre de este año. Las principales recomendaciones están relacionadas con: la necesidad de un marco institucional y reglamentario reforzado, la creación de una oferta turística consolidada y diversificada, el posicionamiento estratégico de Burundi en el turismo de África oriental, los servicios turísticos de calidad y la administración del turismo mejorada, la creación de un entorno propicio para la inversión turística en el país.

El proyecto también realizó la elaboración de una nueva ley sobre el turismo para Burundi, estableció una plataforma nacional para la armonización de las estadísticas sobre el turismo y los proyectos pilotos de demostración elaborados que incluía un plan de gestión de la costa del lago Tanganyika. A fin de orientar la aplicación, un plan de acción detallado se determinó las acciones principales para los tres primeros años, las posibles fuentes de financiamiento, principales organismos de ejecución y un marco de coordinación monitoreo y evaluación del proceso de aplicación.

Tema 2

Aplicación y seguimiento de la política, estrategia o plan

Preguntas para evaluar el problema e identificar las debilidades o necesidades

(a) ¿Cuál es el plan político, estratégico o turístico que realmente se aplica?

Para saber si el plan de turismo tiene un impacto real, se debe ver hasta qué punto se considera como un documento de orientación, los datos más precisos pueden ser obtenidos en los progresos realizados por las acciones individuales contenidas en el plan: a veces todas, ciertas o ninguna de ellas se han aplicado. La evidencia puede provenir de informes sobre las medidas adoptadas o a partir de un proceso de seguimiento más formal como el que se menciona más adelante.

(b) ¿Todos los interesados participan en la aplicación del plan?

Los planes de acción deberán especificar a los actores necesarios para tomar la iniciativa o apoyar cada acción. La medida en que esto ocurre debe ser evaluada. Un ejemplo podría ser la integración de acciones de otros ministerios en los programas de desarrollo sostenible y de reducción de la pobreza (ver más adelante en el sub-pilar 1.3)

(c) ¿Cuáles son los obstáculos para la aplicación?

La aplicación podría verse comprometida por una serie de factores que deben ser estudiados. Pueden ser, por ejemplo:

- Una escasa apropiación de la estrategia y falta de compromiso
- Una mala comunicación del plan de acción y de la estrategia
- Falta de financiación pública para la infraestructura y otras inversiones
- Falta de inversiones del sector privado, las locales y las IED, puede estar relacionada con la indisponibilidad del capital o la renuencia de asumir riesgos
- Falta de capacidades y de competencias técnicas
- Sobreestimación o subestimación de las necesidades del plan

(d) ¿Los progresos y resultados se supervisan y examinan?

Debe haber un seguimiento eficaz; una evaluación del mecanismo de retroalimentación para asegurar el control y la mejora del plan continuo, también debe haber indicadores claros del seguimiento de los resultados. Las medidas adoptadas pueden ser registradas oficialmente y comunicadas por los responsables. Por lo que se refiere a los resultados y los efectos, es importante verificar si el plan ha definido los indicadores adecuados que se deben utilizar y si existe una medida de impacto y una de vigilancia.

Posibles acciones para resolver el problema y mejorar la situación

- Garantizar que todas las acciones identificadas estén vinculadas a un organismo responsable de su implementación
- Establecer una comisión directiva para que asuma la responsabilidad y asegurarse que el plan sea ejecutado y se brinde un seguimiento de los progresos
- Realizar investigaciones y determinar los posibles obstáculos de la aplicación, así como, el suministro de recursos suficientes
- Identificar los indicadores y establecer sistemas de vigilancia

Servicios existentes relacionados con este tema que pueden apoyar las posibles acciones:

1.01 Lineamientos estratégicos de desarrollo turístico y planes de desarrollo estratégico

1.09 Programas de desarrollo de capacidades en materia de desarrollo y gestión del turismo

5.01 Programas de desarrollo de las capacidades sobre el establecimiento de indicadores para el turismo sostenible

5.02 Observatorios de turismo sostenible (una aplicación sistemática de los indicadores del turismo sostenible)

Aplicación del plan maestro de desarrollo turístico en Punjab

La OMT elaboró un plan maestro de desarrollo turístico del estado de Punjab en el periodo 23 de enero del 2008, reconociendo su potencial para convertirse en un destino competitivo basado en su vasto patrimonio cultural, religioso y natural. Después del exitoso plan, se consideró que una asistencia técnica adicional era necesaria para desarrollar las capacidades de supervisión y gestión del desarrollo de turismo sostenible, también el implementar las recomendaciones del plan maestro sobre un periodo determinado y conformado por un plan de acción.

Se apoyaron dos fases de aplicación. La primera comprende: la creación de una Unidad de búsqueda y de estadística; obtener fondos para los proyectos de demostración identificados en el plan, el desarrollo de programas de comunicación y de material de comercialización; establecer una formación de guía. Una segunda fase se centró en el desarrollo del turismo rural, sensibilización de los jóvenes, el constante refuerzo de la asistencia técnica apunta a la primera fase de las acciones.

Tema 3

La adecuación de la legislación y la reglamentación que afectan al turismo

Preguntas para evaluar el problema e identificar las debilidades o necesidades

- (a) ***¿Existe una legislación específica sobre el turismo (por ejemplo, Ley de turismo) que sea adecuada para su uso?***

Una ley sobre el turismo deberá constituir un documento jurídico actual. El contenido de la ley deberá comunicar los derechos y las responsabilidades como se describen en la introducción de este pilar. Es posible que la legislación pueda ser bastante antigua y es importante evaluar si sigue siendo pertinente en la situación actual o si debe ser revisada.

- (b) ***¿La legislación sobre el turismo se implementa en su totalidad?***

En algunos países en desarrollo puede existir la legislación del turismo, pero no puede aplicarse perfectamente. Es posible que se deba a la escasez de los recursos o del conocimiento técnico que necesiten un apoyo bien orientado, incluido el desarrollo de capacidades o a veces, falta de comunicación entre los ministerios implicados (ver sub-pilar 1.2) que deberían ser conscientes de la Ley del turismo y aprobarla.

- (c) ***¿La legislación turística es abordada adecuadamente en las funciones y responsabilidades a nivel local?***

Es importante que las estructuras y los procesos de gobernanza del turismo a nivel local, poseen facultades legales suficientes para influir en la planificación y la gestión del turismo. La legislación puede ayudar a aclarar y respaldar sus funciones, así como sus responsabilidades. Esta puede afectar a diferentes niveles de gobernanza de los estados, regiones y provincias hasta a nivel comunitario.

- (d) ***¿Existen otras leyes vigentes que respondan a las necesidades del turismo sostenible? ¿Se aplican en el sector turístico?***

La relación entre las leyes específicas del turismo y otras leyes que afectan al sector debe ser clara. Un panorama general debe ser moldeado para saber si el marco legislativo del país es suficiente para cubrir el sector turístico y para asegurar su continuidad. Esto no será simple de responder, puede que haya tenido estudios relevantes sobre la legislación que afecta al turismo y su aplicación. De lo contrario, podría ser una acción deseable.

- (e) ***¿El desarrollo del turismo sostenible se ve favorecido u obstaculizado por la reglamentación y la forma en que se aplica?***

La legislación, específica del turismo o más general, servirá de base para la aplicación de la reglamentación del sector turístico y de la forma en que funciona. Esta regulación deberá ofrecer el equilibrio entre el control del desarrollo y de las operaciones turísticas, garantizando que el crecimiento global del sector no se vea comprometido. Un problema en particular en la reglamentación puede ser como se aplican y respetan en la práctica, si es eficiente y equitativo si no, habrá que consultar la opinión del gobierno y del sector privado.

Posibles acciones para resolver el problema y mejorar la situación

- Brindar su punto de vista y, si es necesario, establecer un proceso de preparación o actualización de la ley específica del turismo en el país
- Impulsar las acciones específicas y la aplicación de la ley de turismo
- Examinar el impacto de la legislación vigente y proporcionar orientación sobre su interpretación y aplicación en el sector turístico
- Examinar la serie de regulaciones relacionadas con el sector y cómo se aplican

Servicios existentes relacionados con este tema que pueden apoyar las posibles acciones:

1.03 Legislación y reglamentación del turismo

1.3 Gobernanza del turismo y configuración institucional

El turismo es un sector complejo que requiere involucramiento de numerosos participantes en la ejecución de una amplia variedad de servicios para ofrecer una experiencia completa al visitante. En la nota de orientación (sección 1, cuadro 1) se presenta un cuadro que ilustra una amplia selección de participantes. Existe una necesidad básica de liderazgo para el sector, pero también de colaboración y cooperación en la forma en que se desarrolla y se ofrece el turismo.

La buena gobernanza requiere transparencia, capacidad técnica, perseverancia, eficacia, eficiencia, participación democrática y especial atención para asegurar la sostenibilidad de los recursos, también requiere el compromiso de un gran número de participantes y de una comunicación eficiente de los problemas y acciones destinadas a sensibilizar el interés y apoyo.

Los gobiernos juegan un papel importante en el aseguramiento del liderazgo y coordinación, son responsables de garantizar la disponibilidad de una gran parte de la infraestructura y de los recursos de los cuales depende el sector, de las funciones reguladoras y del apoyo necesario, los cuales son esenciales para su desarrollo sostenible. El turismo necesita una posición clara dentro del gobierno, de un ministro y de una administración pública dedicada a su desarrollo.

Muchos ministerios del gobierno tienen un gran impacto en la sostenibilidad del turismo, como se indica en la columna 1.1 y se ilustra en el anexo 3. Entre ellos figuran los ministerios de alto nivel encargados de las relaciones exteriores, de la seguridad y de la dirección de desarrollo y política presupuestaria, los ministerios responsables de la planificación y gestión de los recursos claves, como el medioambiente y el transporte, así como los que cubren sectores y funciones como la cultura y la agricultura. La coordinación y cooperación entre ellos es vital y debe facilitarse mediante estructuras y procesos adecuados.

La gobernanza del turismo no se limita al ámbito gubernamental. La posición del sector privado es igualmente importante. El turismo es una actividad económica relacionada principalmente con empresas responsables de la mayoría de las instalaciones y servicios como el alojamiento, las actividades y el transporte. El sector privado debe participar en la planificación, el desarrollo y la gestión del turismo.

Cada vez más, la asociación público-privada o las asociaciones más formales (APP) ²⁵ se encuentran en las estructuras de gobernanza del turismo y también en la prestación de diversas funciones y servicios turísticos. Las APP pueden ayudar a generar fondos para el desarrollo del turismo, el intercambio de conocimientos y experiencias, así como garantizar que los proyectos se ejecuten con rapidez y transparencia.

²⁵La Comisión Europea define las asociaciones público-privadas como «Formas de cooperación entre las autoridades públicas y el mundo empresarial, cuyo objetivo es garantizar la financiación, construcción, renovación, gestión o el mantenimiento de una infraestructura o la prestación de un servicio» Comisión de las Comunidades Europeas (2004) Libro Verde sobre la colaboración público-privada y el Derecho comunitario en materia de contratación pública y concesiones, Bruselas

Otros de participantes en el turismo pueden también contribuir eficazmente a su desarrollo y a la gestión, pueden jugar un papel importante en las estructuras de gobernanza, así como las ONG, las instituciones de investigación y enseñanza, entre otros organismos de la sociedad civil.

Las ONG tienen un papel muy importante que desempeñar en el turismo y, en especial, en el trabajo para hacerlo más sostenible. En particular, se trata de las ONG que trabajan en los ámbitos de los medios de subsistencia sostenible, el empoderamiento de las comunidades, las cuestiones de igualdad de género, la conservación del medioambiente y el patrimonio cultural. Estas pueden ser organizaciones no gubernamentales internacionales, nacionales o locales, y pueden intervenir en el turismo tanto a nivel nacional como local en los países en desarrollo. Las funciones importantes que desempeñan son las siguientes: representar intereses específicos, proporcionar conocimientos y competencias técnicas, desarrollar capacidades, facilitar y coordinar las actividades entre los participantes.

Los organismos de investigación, educación y formación, en particular las universidades, los institutos de formación y los expertos individuales, pueden contribuir significativamente al desarrollo del turismo sostenible. Sus actividades pueden ser ampliamente educativas, permitiendo una mayor sensibilización y comprensión del sector turístico, entre ellos los asuntos relacionados a su impacto y sostenibilidad en ámbitos específicos, la prestación de formación y la capacidad de mejorar los conocimientos y competencias en materias técnicas específicas.

Muchos países en desarrollo han pasado por un proceso de descentralización de la gobernanza mundial. Es muy importante que se establezcan estructuras de gobernanza eficaces para el turismo a nivel local. Muchos de los servicios vitales del turismo se ofrecen a nivel local, donde los impactos socioeconómicos y ambientales positivos y negativos del turismo son más evidentes y requieren una planificación y una gestión local sana. En muchos países existe una tendencia creciente a que la gobernanza local del turismo se base en la colaboración y las asociaciones entre el sector público-privado o entre múltiples interesados, a veces en forma de Organizaciones de Gestión de Destinos (OGD). También se reconoce ampliamente la importancia de la participación de las comunidades locales en la planificación y el desarrollo del turismo en la región.

En todos los niveles de la gobernanza, es importante que los responsables del desarrollo y la gestión del turismo tengan conocimientos y competencias adecuadas para desempeñar sus funciones, en particular en la elaboración y ejecución de estrategias y acciones destinadas a mejorar la sostenibilidad del turismo y su contribución al desarrollo sostenible. Esto debería incluir una comprensión del concepto de turismo sostenible, incluidos sus diferentes objetivos, los instrumentos disponibles para hacer más sostenible el sector turístico, las funciones y responsabilidades del gobierno, el sector privado y la sociedad civil. La sensibilización y los conocimientos deben comprender los impactos económicos, sociales y medioambientales del turismo y las posibilidades de aprovechar positivamente el turismo para apoyar la reducción de la pobreza y la conservación del patrimonio natural y cultural.

Tema 1

Eficacia de una estructura de gestión central para el turismo

Preguntas para evaluar el problema e identificar las debilidades o necesidades

(a) ¿Existe un ministerio, departamento o unidad dentro del gobierno dedicado al turismo?

Algunos países pueden permitirse crear un ministerio dedicado al turismo, otros pueden formar parte de un ministerio común, que normalmente conecta la cultura, los recursos naturales o el desarrollo económico. En este último caso, es importante que exista una estructura política y administrativa separada, identificable y dedicada al turismo. Un indicador de la importancia que se da al turismo podría ser evaluado por la participación de un Secretario de Estado o un Ministro de Turismo y por el nivel de antigüedad que tienen. Pueden ayudar a generar fondos para el desarrollo del turismo, el intercambio de conocimientos y experiencias, y garantizar que los proyectos se ejecuten con rapidez y transparencia.

(b) ¿Existe un organismo de financiamiento gubernamental para el turismo con una estructura inclusiva y un papel claro que apoye el turismo sostenible?

Si bien en algunos países la gobernanza del turismo y las funciones de prestación de servicios pueden recaer en el ministerio, es más frecuente y por lo general más eficaz, que las funciones claves sean desempeñadas por uno o varios organismos independientes establecidos por la ley. Pueden incluir una Autoridad Nacional de Turismo con amplias funciones o una Oficina Nacional de Turismo (ONT) que puede centrarse en la comercialización y promoción. Todos estos organismos deberían apoyar al turismo sostenible a través de sus actividades. Sus estructuras de gobernanza deben incluir al sector privado y otros intereses; sus funciones deben distinguirse y definirse claramente de los ministerios de turismo para evitar duplicaciones.

(c) ¿Funcionan eficazmente estos organismos de gobernanza del turismo? ¿Cuáles son sus principales necesidades?

La eficacia de los ministerios y organismos de turismo varía. Cuando la eficacia es menor, puede deberse a necesidades y limitaciones identificables. Estas pueden incluir, entre otras cosas:

- Recursos humanos y financieros limitados
- Falta de experiencia, conocimientos y competencias en temas generales o específicos
- Limitado apoyo político o alto apoyo de los participantes

(d) ¿Se abordan y evalúan eficazmente las necesidades sobre las competencias dentro de los organismos de gobernanza del turismo, entre ellas las cuestiones relacionadas al desarrollo sostenible?

Los conocimientos y competencias deben evaluarse mediante auditorías periódicas. Las necesidades pueden abordarse mediante la formación y el desarrollo de capacidades. La comprensión de los desafíos del desarrollo sostenible puede provenir en parte de la experiencia, pero también de la participación en cursos de formación adecuados.

(e) ¿Está el país activamente comprometido con los organismos mundiales y regionales, así como con otros países en el desarrollo y la gestión del turismo?

La gobernanza a nivel nacional puede fortalecerse mediante la participación en estructuras que existen a nivel mundial o regional que apoyan al turismo, mediante el intercambio de conocimientos, competencias y el compromiso en actividades conjuntas. Los países deben trabajar con sus vecinos, si es necesario en las políticas, la planificación, las estrategias y las acciones turísticas para el beneficio mutuo. Esto puede abarcar un gran número de interrogantes, como la promoción conjunta, la conservación de los activos transfronterizos, el transporte y la accesibilidad, entre ellos los acuerdos de visado.

Posibles acciones para resolver el problema y mejorar la situación

- Revisar el cargo, roles y funciones del Ministerio de Turismo y de la Oficina Nacional de Turismo
- Examinar el nivel, la utilización y la suficiencia de los recursos asignados al Ministerio de Turismo y a la ONT
- Fortalecer el perfil del Ministerio de Turismo y de la ONT
- Garantizar el desarrollo de capacidades y formación de las competencias para los funcionarios del turismo y principales actores involucrados en la gobernanza, incluidos los temas de sostenibilidad
- Fortalecer las relaciones mundiales y regionales

Servicios existentes relacionados con este tema que pueden apoyar las posibles acciones:

1.04 Fortalecimiento institucional y asociaciones público-privadas

1.10 Formación para el desarrollo de capacidades de los funcionarios turísticos

1.11 Programa de formación de gestores

1.12 Desarrollo de capacidades de instituciones relacionadas con el turismo (Organismos y agencias gubernamentales)

Tema 2

Compromiso de las partes interesadas en la gobernanza del turismo nacional

Preguntas para evaluar el problema e identificar las debilidades o necesidades

- (a) ***¿Existe una estructura o un proceso para involucrar a otros ministerios en la gobernanza del turismo?***

Las estructuras de enlace interministerial y el compromiso dentro del gobierno varían de un país a otro. Algunos países han creado estructuras, como los comités de turismo intergubernamentales, que reúnen a los principales ministerios para debatir específicamente sobre el turismo. En otros, los temas relacionados con el turismo se discuten en reuniones generales entre los secretarios permanentes o dentro del gabinete, lo que puede ocurrir con regularidad o muy raramente, mientras que, en otros, el enlace entre los ministerios puede ser simplemente ocasional e informal.

- (b) ***¿Existe una estructura o un proceso para involucrar una serie de actores en la gobernanza del turismo?***

Esto puede ayudar a fomentar la confianza, coordinar tanto el desarrollo, como la aplicación de planes y estrategias en los diferentes intereses, garantizando que la política, así como las acciones del gobierno tomen en consideración las necesidades y la realidad de la industria.

Varios países han establecido comités o foros nacionales de turismo que reúnen a toda una serie de participantes, incluidos los distintos ministerios (como se indica anteriormente), representantes del sector privado (ver más adelante el número 3) y diversos organismos de la sociedad civil. Se pueden establecer pequeños comités y grupos de trabajo multipartita para temas específicos.

- (c) ***¿Participan las ONG, los organismos educativos y de la sociedad civil en las estructuras nacionales de gobernanza del turismo?***

Estos organismos pueden estar involucrados directamente en las estructuras o foros de gobernanza de múltiples actores o pueden participar y ser regularmente consultados en temas de gobernanza.

- (d) ***¿Funciona eficazmente la estructura multipartita y es necesario fortalecerla?***

La estructura debe reunirse periódicamente, contar con un buen apoyo, proporcionar una plataforma sólida para el diálogo y la coordinación, así también, ser capaz de ofrecer un programa de acción para la estrategia turística. Es necesario estudiar los puntos débiles de cada uno de estos aspectos. Los problemas de capacidad pueden referirse en parte, a la disponibilidad de recursos humanos y financieros suficientes para gestionar el funcionamiento del organismo. La estructura en su conjunto debe tener muchos conocimientos y competencias, incluso sobre temas relacionados con la sostenibilidad del turismo.

- (e) ***¿Se han adoptado medidas para promover la sensibilización y el interés público?***

Es importante estimular el interés de los participantes y garantizar que la participación en las estructuras de gobernanza se mantenga a lo largo del tiempo, asimismo, es necesario generar una mayor sensibilización del público, para apoyo e interés sobre el turismo, los temas y medidas que se han tomado. Esto se basa principalmente una buena información que incluya un compromiso efectivo con los medios de comunicación.

Posibles acciones para resolver el problema y mejorar la situación

- Crear una comisión interministerial para debatir y tomar decisiones sobre las actividades que influyen en el desarrollo y la sostenibilidad del turismo
- Examinar los niveles de comunicación y cooperación entre los organismos de agentes turísticos
- Establecer y mantener un Consejo o un foro de partes interesadas en el turismo
- Aumentar el nivel de compromiso de las ONG y otros intereses de la sociedad civil
- Fortalecer la capacidad de cualquier estructura multipartita existente o nueva
- Sensibilizar y dar a conocer el turismo a una serie de actores e instituciones que pueden influir en la competitividad y la sostenibilidad
- Fortalecer la participación de los medios de comunicación y los informes sobre las cuestiones relacionadas con el turismo y las medidas adoptadas

Servicios existentes relacionados con este tema que pueden apoyar las posibles acciones:

1.04 Fortalecimiento institucional y asociaciones público-privadas

1.09 Programas de desarrollo de capacidades en materia de desarrollo y gestión del turismo

1.12 Desarrollo de las capacidades de las instituciones relacionadas con el turismo (Organismos y agencias gubernamentales)

5.17 Fortalecimiento de la gobernanza de turismo sostenible

Estructuras nacionales de asociación en la gobernanza del turismo

En **Tanzania**, las relaciones entre la confederación del sector privado y el ministerio eran muy informales. Sin embargo, debido a la falta de continuidad y al cambio de personal, se decidió formalizar el diálogo. Se firmó un memorando de entendimiento entre ambas instituciones y en 2010 se creó un foro de asociación público-privada que se reúne dos veces al año. El foro está compuesto por personas conocedoras que son capaces de tomar decisiones, e incluye al ministerio, la oficina de turismo, representantes de los parques nacionales, el colegio nacional de turismo y una decena de asociaciones del sector privado. Si es necesario, se puede invitar a otros ministerios, especialmente el ministerio del medioambiente. Más allá de ser un espacio para debatir disputas, como en el pasado, el foro se encarga tanto de las políticas, así como de su aplicación, también garantiza que se respeten y pongan en marcha las medidas acordadas.

En **Camerún**, el Consejo Nacional de Turismo cuenta con 23 miembros del sector privado y de la sociedad civil, incluidos representantes de alrededor de 13 ministerios, los cuales están bajo la presidencia del Primer Ministro, el consejo actúa como órgano de coordinación interministerial e incluye la participación del sector privado. Se reúne dos veces al año (con reuniones más frecuentes entre los comités técnicos especializados) y debate todas las cuestiones urgentes del turismo, lo que permite al gabinete de turismo coordinar los diversos organismos gubernamentales con facilidad y en función de las necesidades.

Tema 3

Participación del sector privado y el manejo de las asociaciones público-privadas

Preguntas para evaluar el problema e identificar las debilidades o necesidades

(a) ¿Existen estructuras claras que agrupen y representen a las empresas del sector privado?

La existencia de organismos miembros y otras redes es muy importante, ya que permite a las empresas turísticas influir en la gobernanza del turismo y beneficiar las decisiones y acciones resultantes. Muchos países en desarrollo cuentan con asociaciones profesionales de hoteles, restaurantes, operadores turísticos, guías y otros proveedores de servicios, a veces coordinados en una sola federación de turismo o vinculados a organismos comerciales más amplios, como las Cámaras de Comercio.

(b) ¿Las estructuras existentes del sector privado poseen las capacidades necesarias para ser eficaces?

A menudo, las asociaciones del sector privado carecen de financiamientos. Las iniciativas destinadas a ayudarles a aumentar el número de miembros, las actividades y las comunicaciones pueden ser una buena forma de crear mayor sensibilización en el sector turístico.

(c) ¿En qué medida colabora el sector privado con la estructura de gobernanza del turismo?

El nivel y la naturaleza de la participación del sector privado en la gobernanza del turismo pueden variar considerablemente. Los estudios sobre la colaboración de los participantes han identificado grados de compromiso entre el gobierno y el sector privado que van desde la simple información hasta la consulta sistemática, la toma de decisiones colectivas y la ejecución de programas conjuntos²⁶. Esto puede verse afectado por el grado de compromiso con diferentes estructuras, como la representación de la Oficina Nacional de Turismo.

(d) Generalmente ¿En qué medida se compromete y colabora el sector privado con las políticas de turismo sostenible?

Aunque esta pregunta se responde de forma más específica en otros pilares en relación con diferentes aspectos del turismo sostenible, es útil tener una visión general del nivel de compromiso del sector privado con la sostenibilidad del turismo, en el marco de la política y la gobernanza del turismo.

(e) ¿En qué medida se utilizan las asociaciones público-privadas en el desarrollo y la gestión del turismo?

Las asociaciones público-privadas pueden utilizarse en la gobernanza del turismo a nivel tanto macro como micro y en la prestación de una amplia gama de servicios turísticos. Algunos ejemplos son: la creación y difusión de campañas de comercialización, un papel en la difusión de servicios de información, desarrollo de infraestructuras, concesiones de explotación comercial, formación e investigación empresarial.

(f) ¿Se brindan las condiciones adecuadas para establecer APP y que funcionen eficazmente?

Las asociaciones público-privadas se caracterizan por una relación de tipo empresarial, procedimientos de toma de decisiones conjuntas, reparto de riesgos y relaciones contractuales a largo plazo. Las APP pueden ser difíciles de establecer y a menudo fracasan debido a la desconfianza, la falta de recursos y la falta de experiencia. En los países en desarrollo, las APP son a menudo inexistentes debido a la falta de experiencia en su creación y al desconocimiento de los beneficios que puede aportar.

(g) ¿Se están promoviendo otros modelos y estructuras empresariales en el turismo?

Aunque las APP implican un compromiso en conjunto de los sectores público y privado, existen otros medios por los cuales la actividad del sector privado y los operadores de empresas turísticas pueden implicar a un mayor número de partes interesadas y ofrecer un programa más amplio. Estos pueden ir desde programas de RSE de empresas individuales hasta la creación de cooperativas y empresas sociales. Esto también se explica en el pilar 2, que abarca la inversión y en el pilar 4, acerca de la reducción de la pobreza.

²⁶ OMT y SNV (2010a) Uniendo fuerzas - Procesos de Colaboración para un Turismo Sostenible y Competitivo

Posibles acciones para resolver el problema y mejorar la situación

- Fortalecer y apoyar las asociaciones y redes del sector privado
- Fortalecer el nivel de compromiso del sector privado en las estructuras y procesos de gobernanza
- Examinar la eficacia e identificar los desafíos a los que se enfrentan las APP existentes
- Identificar las mejores oportunidades para las iniciativas de APP en el turismo y proporcionar recomendaciones y asistencia en su aplicación
- Considerar otras estructuras para la participación y las asociaciones del sector privado
- Desarrollar las capacidades de los participantes

Servicios existentes relacionados con este tema que pueden apoyar las posibles acciones:

1.04 Fortalecimiento institucional y asociaciones público-privadas

Tema 4**Eficacia de la gobernanza del turismo a nivel local****Preguntas para evaluar el problema e identificar las debilidades o necesidades**

- (a) ***¿Existe un proceso eficaz para involucrar a las estructuras locales de administración en el turismo?***

Esto se reconoce cada vez más como un desafío fundamental en los países en desarrollo. La eficacia dependerá en parte de:

- Compromiso y apoyo de los organismos nacionales a la descentralización
- Claridad, comprensión y entendimiento de las responsabilidades de planificación y gestión del turismo por parte de las autoridades regionales y las comunidades locales
- Participación de todos los ministerios pertinentes a nivel local (por ejemplo, planificación, medioambiente, etc.)
- La capacidad de las autoridades locales para desempeñar las funciones necesarias

- (b) ***¿Existe una coordinación eficaz entre la gobernanza del turismo nacional, regional y local?***

Esto puede lograrse mediante la creación de un órgano de coordinación que permita la comunicación bidireccional entre el nivel nacional y local, al igual que, entre los destinos locales. Deben fomentarse las oportunidades de intercambio de experiencias y de compromiso en el aprendizaje, a su vez en el desarrollo mutuo. A veces los destinos pueden tener más éxito trabajando juntos.

- (c) ***¿Existen estructuras dentro del destino que impliquen al sector privado y a otras partes interesadas en la gobernanza y la promoción del turismo?***

Esto puede ser un factor determinante en el éxito de la gobernanza del turismo, influyendo en el rendimiento y la sostenibilidad del turismo sobre el terreno. Las Organizaciones de Gestión de Destino (OGD) y otras estructuras similares pueden ser muy escasas en los países en desarrollo.

- (d) ***¿Las comunidades locales participan en la gobernanza del turismo en su región?***

La participación comunitaria en la planificación y la prestación de servicios debe considerarse como un requisito y un tema importante para el turismo sostenible. Esto puede ocurrir tanto a nivel municipal y de representación de la comunidad, como a nivel de instancias superiores de gobernanza. La noción de «comunidad» y la identificación de personas que pueden representar realmente sus intereses puede ser difícil de definir lo cual varía según los países. En algunos lugares, las estructuras

tradicionales, incluidos los ancianos y los jefes, pueden desempeñar un papel importante. En otros, los consejos municipales pueden estar en condiciones para hacerlo.

(e) **¿Las ONG y otras organizaciones de la sociedad civil participan en las estructuras de gobernanza del turismo local?**

Estas pueden incluir los organismos representantes, por ejemplo: la conservación, la cultura y las cuestiones de igualdad de género. Los organismos locales de educación y formación también deben estar involucrados.

(f) **¿Las estructuras locales funcionan eficazmente? ¿Qué es lo que les permitiría mejorar su rendimiento?**

Es conveniente examinar dónde se encuentran las principales debilidades. La capacidad y los recursos, tanto financieros como humanos, suelen ser aún más limitados a nivel local que nacional.

(g) **¿Las personas encargadas de la gobernanza del turismo a nivel local tienen suficiente experiencia y competencias, entre ellos los aspectos de sostenibilidad del turismo?**

Esto puede variar considerablemente a nivel local. Una evaluación de competencias puede ayudar a aclarar las necesidades. Generalmente, las competencias pertinentes provienen de la experiencia, sin embargo, estas podrían reforzarse mediante la formación.

Posibles acciones para resolver el problema y mejorar la situación

- Crear conciencia sobre el desarrollo del turismo y los problemas de gestión a nivel local
- Mejorar la coordinación entre la gobernanza y la actuación tanto nacional como local para el turismo
- Fomentar, cuando sea necesario, la planificación del turismo a nivel local
- Apoyar al desarrollo y funcionamiento de las estructuras multipartitas de gobernanza para el turismo en los destinos locales, a su vez, la participación del sector privado y de las ONG locales
- Trabajar con las comunidades locales para mejorar su comprensión del turismo e intensificar su compromiso con la gobernanza
- Fomentar la capacidad de los organismos de agentes turísticos a nivel local, en particular mediante visitas e intercambios con otras regiones
- Aumentar la sensibilización y los conocimientos a nivel local sobre los temas de sostenibilidad en el turismo mediante la comunicación y la formación

Servicios existentes relacionados con este tema que pueden apoyar las posibles acciones:

1.04 Fortalecimiento institucional y asociaciones público-privadas

1.09 Programas de desarrollo de capacidades en materia de desarrollo y gestión del turismo

1.12 Desarrollo de capacidades de instituciones relacionadas con el turismo (Organismos y agencias gubernamentales)

1.13 Planificación de la gestión de destinos

2.06 Plan de comercialización y promoción

5.17 Fortalecimiento de la gobernanza de turismo sostenible

Estructuras de gobernanza del turismo a nivel local

La **región de la costa oeste de Ghana** cuenta con un atractivo litoral de 172 kilómetros y un interesante patrimonio cultural. Se creó una Organización de Gestión de Destinos para la región como alianza público-privada la cual se legalizó en 2010, se trata de una red de las principales empresas privadas (incluidos los balnearios), la Oficina Regional de Planificación Económica, la Oficina Regional de Turismo de Ghana, los intereses de conservación, las comunidades locales (asambleas de distrito) y las ONG. La iniciativa recibió el apoyo de la SNV y del gobierno italiano, en colaboración con la OMT. La OGD apoya y coordina un programa de comercialización y una variedad de iniciativas de desarrollo de productos y formación. La presencia de la OGD ha fomentado la inversión en cinco nuevos hoteles, con el fin de fortalecer la gobernanza y el compromiso a un nivel más local en la región, se han creado comités de desarrollo turístico municipal en las principales comunidades de acogida de turistas, con personal capacitado gracias al apoyo de la OMT.

El estado de Kerala, en la India, adoptó el concepto de turismo responsable en sus políticas y acciones de apoyo al sector. Un aspecto clave de la estrategia ha sido la participación proactiva de las comunidades locales, esto se logró mediante el desarrollo de una serie de experiencias de los visitantes a nivel municipal, tales como: visitas guiadas a la aldea y la participación en diversas actividades del patrimonio cultural, así como el fortalecimiento de las cadenas de suministro entre los agricultores locales y las empresas turísticas. Una estructura eficaz de gobernanza local es fundamental para el éxito del proceso. Se comprobó la necesidad de una estructura de cuatro partes interesadas a nivel comunitario que reúna:

- El Grama Panchayat, la gobernanza propia del municipio, el nivel más local de la administración en la India
- El Ministerio de Turismo de Kerala
- Representantes del sector turístico local, como el sector del alojamiento y hoteles
- Promotores de grupos comunitarios locales, como productores de alimentos, encargados de las artesanías y guías

CUESTIONARIO - PILAR 1 POLÍTICA Y GOBERNANZA DEL TURISMO

A fin de obtener una asimilación rápida de esta situación, las columnas más adelante nos ofrecen la posibilidad de atribuir una nota, asumiendo que sea el pilar del programa siguiente:

1	La situación parece ser deficiente y las necesidades son notables	Prioridad de acción Elevada ↓ Deficiente Prioridad de acción
2	La situación parece deficiente y/o debe ser mejorada	
3	La situación no es estable, esta entre deficiente y satisfactoria	
4	La situación parece satisfactoria	
5	La situación parece sólida y positiva - puede servir de ejemplo a otros	
X	No hay información disponible para responder a la pregunta (no se pudo evaluar)	

1.1 Posicionamiento del turismo en las políticas y programas de desarrollo							
Tema 1: Nivel de reconocimiento otorgado al turismo en las políticas de desarrollo							
PREGUNTA	COMENTARIO	Prioridad de acción					X
		→					
		Elevada		Deficiente			
		1	2	3	4	5	
a	¿El turismo cuenta con suficiente cobertura y reconocimiento tanto en los estudios como en los marcos de desarrollo del país?						
b	¿El turismo es considerado como un sector prioritario por el gobierno en sus propias políticas de desarrollo?						
c	¿El turismo es reconocido como un sector prioritario por los ministerios que tienen un impacto en el desarrollo del sector?						
d	¿Qué apoyo se otorga al turismo desde el presupuesto nacional?						
e	¿Qué factores pueden inhibir el reconocimiento otorgado al turismo?						
Tema 2: Alcance y naturaleza de la ayuda internacional para el desarrollo del turismo sostenible							
a	¿Existen grandes proyectos, iniciativas actuales o recientes del turismo sostenible que sean respaldadas o apoyadas internacionalmente y de parte de quién?						
b	En general ¿Se considera que los recientes proyectos de asistencia han demostrado ser exitosos? Y ¿Qué lecciones pueden obtenerse de esos proyectos?						
c	¿Existe una adecuada coordinación entre las agencias internacionales en su apoyo para el turismo sostenible?						
1.2 Política turística y marco regulatorio							
Tema 1: La existencia de una política y de planes estratégicos turísticos adecuados para orientar el desarrollo del turismo							
a	¿Existe una política turística claramente elaborada?						
b	¿Las políticas incluyen los pilares del turismo sostenible?						
c	¿El país ha firmado el Código Ético Mundial del Turismo y la política refleja estos aspectos?						
d	¿Las implicaciones financieras y fiscales de una política de apoyo al turismo se toman en consideración?						
e	¿Existe una estrategia bien documentada y exhaustiva del turismo nacional y/o un plan maestro para el turismo?						

PREGUNTA	COMENTARIO	Prioridad de acción						X
		→						
		Elevada			Deficiente			
		1	2	3	4	5		
f	¿La elaboración de la política del turismo y del plan estratégico o del plan maestro incluyeron la consulta y la participación de los actores?							
g	¿Los planes estratégicos o planes maestros del turismo se han actualizado o se ha previsto una revisión?							
h	¿Se definen y cuantifican claramente las acciones y responsabilidades en el plan?							
i	¿Las estrategias o los planes turísticos toman en consideración el contexto regional y las oportunidades?							
j	¿Las estrategias o planes turísticos se han preparado para destinos específicos y son necesarios?							
Tema 2: Aplicación y seguimiento de la política, estrategia o plan								
a	¿Cuál es el plan político, estratégico o turístico que realmente se aplica?							
b	¿Todos los interesados participan en la aplicación del plan?							
c	¿Cuáles son los obstáculos para la aplicación?							
d	¿Los progresos y resultados se supervisan y examinan?							
Tema 3: La adecuación de la legislación y la reglamentación que afectan al turismo								
a	¿Existe una legislación específica sobre el turismo (por ejemplo, Ley de turismo) que sea adecuada para su uso?							
b	¿La legislación sobre el turismo se implementa en su totalidad?							
c	¿La legislación turística es abordada adecuadamente en las funciones y responsabilidades a nivel local?							
d	¿Existen otras leyes vigentes que respondan a las necesidades del turismo sostenible? ¿Se aplican en el sector turístico?							
e	¿El desarrollo del turismo sostenible se ve favorecido u obstaculizado por la reglamentación y la forma en que se aplica?							
1.3 Gobernanza del turismo y configuración institucional								
Tema 1: Eficacia de una estructura de gestión central para el turismo								
a	¿Existe un ministerio, departamento o unidad dentro del gobierno dedicado al turismo?							
b	¿Existe un organismo de financiamiento gubernamental para el turismo con una estructura inclusiva y un papel claro que apoye el turismo sostenible?							
c	¿Funcionan eficazmente estos organismos de gobernanza del turismo? ¿Cuáles son sus principales necesidades?							
d	¿Se abordan y evalúan eficazmente las necesidades sobre las competencias dentro de los organismos de gobernanza del turismo, entre ellas las cuestiones relacionadas al desarrollo sostenible?							
e	¿Está el país activamente comprometido con los organismos mundiales y regionales, así como con otros países en el desarrollo y la gestión del turismo?							
Tema 2: Compromiso de las partes interesadas en la gobernanza del turismo nacional								
a	¿Existe una estructura o un proceso para involucrar a otros ministerios en la gobernanza del turismo?							
b	¿Existe una estructura o un proceso para involucrar una serie de actores en la gobernanza del turismo?							
c	¿Participan las ONG, los organismos educativos y de la sociedad civil en las estructuras nacionales de gobernanza del turismo?							

PREGUNTA	COMENTARIO	Prioridad de acción					
		→					
		Elevada		Deficiente			
		1	2	3	4	5	X
d	¿Funciona eficazmente la estructura multipartita y es necesario fortalecerla?						
e	¿Se han adoptado medidas para promover la sensibilización y el interés público?						
Tema 3: Participación del sector privado y el manejo de las asociaciones público-privadas							
a	¿Existen estructuras claras que agrupen y representen a las empresas del sector privado?						
b	¿Las estructuras existentes del sector privado poseen las capacidades necesarias para ser eficaces?						
c	¿En qué medida colabora el sector privado con la estructura de gobernanza del turismo?						
d	Generalmente ¿En qué medida se compromete y colabora el sector privado con las políticas de turismo sostenible?						
e	¿En qué medida se utilizan las asociaciones público-privadas en el desarrollo y la gestión del turismo?						
f	¿Se brindan las condiciones adecuadas para establecer APP y que funcionen eficazmente?						
g	¿Se están promoviendo otros modelos y estructuras empresariales en el turismo?						
Tema 4: Eficacia de la gobernanza del turismo a nivel local							
a	¿Existe un proceso eficaz para involucrar a las estructuras locales de administración en el turismo?						
b	¿Existe una coordinación eficaz entre la gobernanza del turismo nacional, regional y local? en la gobernanza del turismo en su región?						
c	¿Existen estructuras dentro del destino que impliquen al sector privado y a otras partes interesadas en la gobernanza y la promoción del turismo?						
d	¿Las comunidades locales participan en la gobernanza del turismo en su región?						
e	¿Las ONG y otras organizaciones de la sociedad civil participan en las estructuras de gobernanza del turismo local?						
f	¿Las estructuras locales funcionan eficazmente? ¿Qué es lo que les permitiría mejorar su rendimiento?						
g	¿Las personas encargadas de la gobernanza del turismo a nivel local tienen suficiente experiencia y competencias, entre ellos los aspectos de sostenibilidad del turismo?						

Pilar 2 Rentabilidad económica, inversión y competitividad

El turismo contribuye de manera significativa al desarrollo del comercio a nivel mundial, representa un total de 9% del PIB mundial y más del 29% de las exportaciones de servicios (44% para los PMA). Para muchos países en desarrollo, es una de las principales fuentes de ingreso en divisas. Es el único sector de servicios en el que los países en desarrollo han registrado constantemente superávits comerciales en relación con el resto del mundo. En casi la mitad de los PMA del mundo, el turismo se encuentra entre los tres primeros lugares del sector exportador. Sin embargo, las condiciones para la inversión y crecimiento de la empresa deben ser favorables tanto para los países que desarrollan el turismo en su tipo de economía como para los países dependientes del sector comercial los cuales deben ser capaces de mantener y fortalecer esta posición; al mismo tiempo que cumplen con los principios del turismo sostenible, detallados en este documento.

Para que el turismo desempeñe por completo su papel en el crecimiento económico, se debe brindar el reconocimiento y el apoyo adecuado en el diseño de las políticas de comercio, inversión y desarrollo empresarial. Esto significa que los datos turísticos que demuestren su contribución a la economía, deben ser sólidos y convincentes. También es necesario orientar el crecimiento del sector, monitorear el desempeño y aprobar las políticas según sea necesario.

Para que el turismo tenga éxito como herramienta de desarrollo, el sector debe ser competitivo. Sobre todo, los productos y experiencias que ofrece un país, deben ser idóneos para los mercados internacionales, teniendo en cuenta también las oportunidades de crecimiento en los mercados regionales y nacionales. Los países y la oferta turística deben presentarse y promoverse de manera eficaz, gracias a un plan de comercialización bien orientado e implementado en conjunto por los gobiernos y el sector privado.

El Foro Económico Mundial compara la competitividad turística de los países denominados «destinos de viaje» utilizando un conjunto de 79 variables¹⁶. Éstas abarcan una amplia gama de factores como el entorno político y reglamentario, la accesibilidad y seguridad del país, su infraestructura y recursos naturales y culturales. El índice resultante proporciona información valiosa para los países en desarrollo, el seguimiento y la comparación de su competitividad turística entre sí, así como entre las economías desarrolladas. Diferentes variables de índice, que no se tratan en su totalidad o en detalle en este documento, están relacionadas con algunos de los cinco pilares. En esta sección del pilar 2, se presta especial atención a los temas relacionados con el entorno empresarial.

Se identifican cuatro sub-pilares para la evaluación:

- **Medición del impacto turístico y su contribución a la economía**
La disponibilidad de datos sobre el turismo y la necesidad de mejorar la forma en que se recopilan; el uso de procesos establecidos para comprender el valor económico del sector a través de la oferta; el uso de cuentas nacionales y las medidas orientadas a la oferta y la demanda.
- **Comercio, inversión y mundo empresarial**
El contexto para estimular el comercio y la inversión mediante la inclusión del turismo en las negociaciones y los acuerdos internacionales. Los factores de evaluación también incluyen los niveles de inversión, la identificación de las barreras de crecimiento y la creación de un entorno empresarial propicio para las necesidades del sector turístico.

¹⁶ Foro Económico Mundial (2013) Informe de Competitividad de Viajes y Turismo 2013

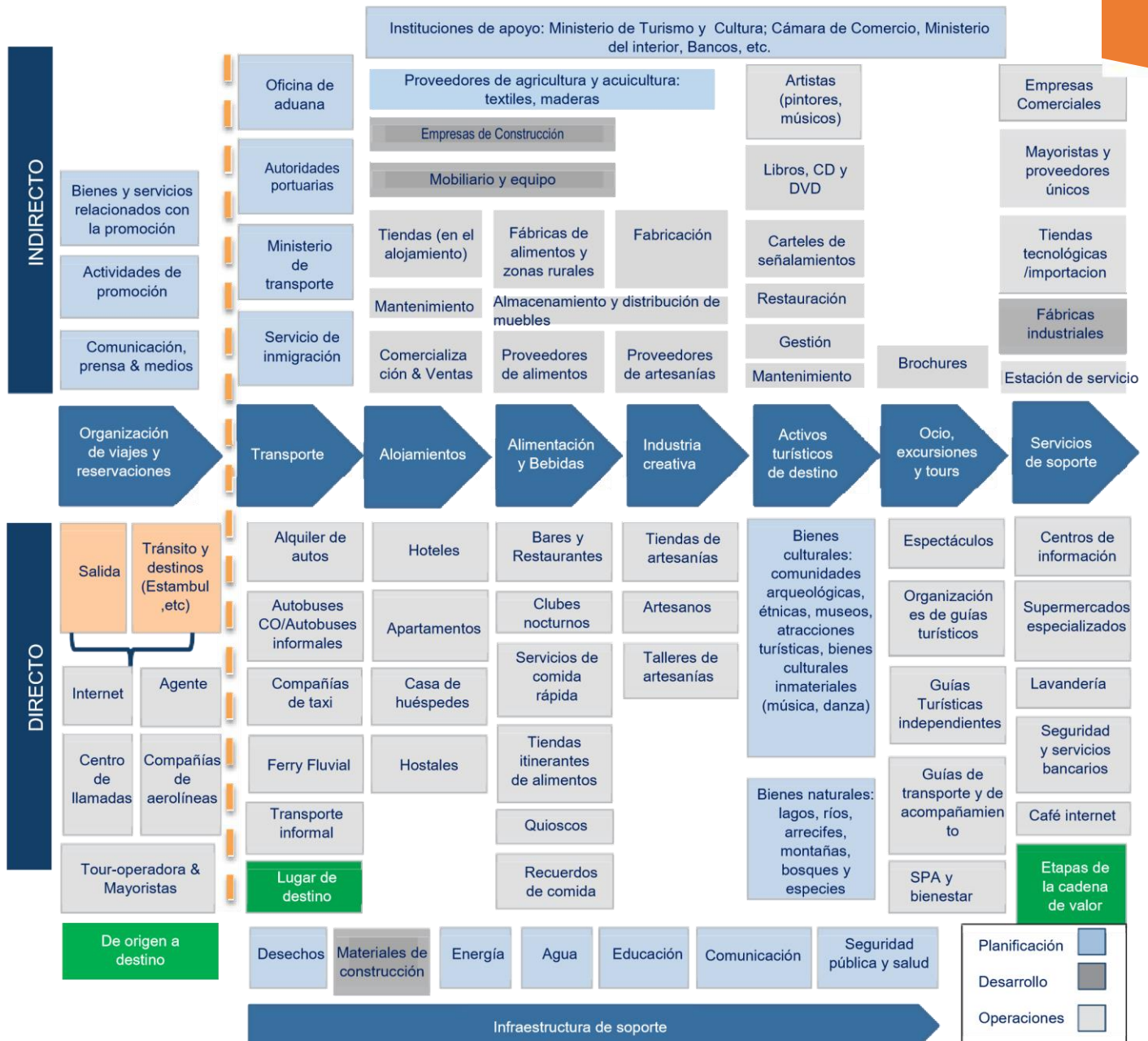
- **Posicionamiento de la marca, publicidad y producto**

La transparencia y la coherencia, la marca de imagen del destino de un país y la ejecución de su plan de mercadeo, apoyado en una oferta y un conjunto de productos que sean capaces de ofrecer la calidad y diversidad necesaria para identificar los mercados metas.

- **Resiliencia y gestión de riesgos**

La atención prestada para evitar y gestionar los impactos y crisis en el sector turístico mediante recursos endógenos y exógenos, con el fin de fortalecer su consistencia como fuente de ingresos y prosperidad.

Gran parte del contenido de este pilar refleja la complejidad del turismo como sector económico. Esto se ilustra con una presentación esquemática de la cadena de valor del turismo, ilustrada a continuación:



Fuente: OMT adaptado de Turismo y ocio Europraxis en consultaría con varias fuentes

2.1 Medición del impacto turístico y su contribución a la economía

En los foros internacionales y en los diferentes países se reconoce cada vez más la importancia de mejorar la fiabilidad, la accesibilidad y la transparencia de las estadísticas como instrumento esencial para orientar el desarrollo económico. En el cuarto Foro de Alto Nivel sobre la Eficacia de la Ayuda, celebrado en 2011¹⁷, se aprobó un plan de acción para la integración completa de las estadísticas, el libre acceso a las estadísticas y el aumento de los recursos para los sistemas estadísticos. Entre las prioridades identificadas figuran: la necesidad de garantizar que el desarrollo de datos sectoriales se integre plenamente y se sincronice con las estrategias nacionales y regionales de estadística y con la elaboración de programas destinados a aumentar los conocimientos y competencias necesarios para utilizar con eficacia las estadísticas para la planificación, análisis, seguimiento y evaluación. La disponibilidad y la medición de datos sobre el turismo de calidad requiere una participación activa y la coordinación entre los principales actores, incluido el Ministerio de Turismo, la Oficina Nacional de Estadística y otros organismos que pueden facilitar datos o participar en su recogida, como el Banco Central, las autoridades aduaneras y las asociaciones profesionales del turismo.

Disponer de datos sólidos sobre el turismo es un requisito fundamental para todos los aspectos de la planificación del turismo. Para evaluar el nivel competitivo de un país, es esencial monitorear, por ejemplo, el crecimiento o la disminución del número de visitantes, de sus gastos, de las principales razones de su visita, el número de establecimientos de restauración para los visitantes, la cuota de mercado mundial y el rendimiento en relación con los distintos mercados origen.

Los datos básicos específicos del sector turístico están relacionados con las corrientes de visitantes, los gastos y la estructura del sector. Es necesaria la recopilación regular y coherente de datos de los visitantes internacionales (principalmente entrantes, pero también salientes) y de los visitantes domésticos (visitantes del mismo día y de al menos una noche en el lugar). Esta información puede obtenerse mediante encuestas en los puntos de entrada, cantidad de noches en los alojamientos u otros puntos, gastos de los visitantes o registros comerciales. Las cifras clave del lado de la oferta (es decir, de parte de las industrias que proporcionan los visitantes) incluyen el número y el tamaño de las empresas turísticas, sus actividades comerciales y los niveles de empleo y de salario. Cuando se disponga de datos, deberían permitir medir tanto el sector formal como el informal, ya que este último es muy importante para la reducción de la pobreza.

La información estadística recopilada sobre diversos aspectos del turismo es fundamental para avanzar en el conocimiento del sector, y el monitoreo de su avance, para la promoción y gestión basada en resultados, y enfatizar temas estratégicos para las decisiones políticas. En 2011, como parte de un esfuerzo por impulsar la comparabilidad internacional de los datos turísticos, ayudando al mismo tiempo a los países a considerar una gama más amplia (a menudo existente) de datos sobre el turismo. La OMT ha ampliado considerablemente la cantidad de datos e indicadores estadísticos solicitados a los países los cuales reúne en el compendio de estadísticas de turismo¹⁸. El compendio proporciona datos estadísticos e indicadores sobre el turismo receptor, emisor y nacional, así como el número y tipos de industrias turísticas¹⁹, el número de empleados por la industria turística e indicadores macro económico relacionados con el turismo internacional.

Complementado esta información, e inevitablemente sobre esta base, la OMT tiene la capacidad de mejorar su enfoque de la Cuenta Satélite de Turismo (CST) como medio para cuantificar la contribución económica del turismo en un país. Esto implica el uso de datos de la demanda (la adquisición de bienes y servicios en un viaje turístico) y del lado de la oferta (el valor de los bienes y servicios ofrecidos por la industria que resultan de los gastos de los visitantes) de la economía. La comunidad internacional ha

¹⁷ PARIS21 (2011) Estadísticas para la Transparencia, rendición de cuentas y resultados: Un Plan de Acción de Busan para las Estadísticas

¹⁸ OMT (2013) Compendio de estadísticas de turismo

¹⁹ El término 'Industrias Turísticas' utilizado aquí puede referirse a 'Actividades Turísticas'. Diferentes industrias turísticas como (el alojamiento) conforman el sector turístico

elaborado, aprobado y documentado un marco metodológico para la elaboración de una CST (con la aprobación de las Naciones Unidas), y a su vez, monitoreados por varios países²⁰. La CST se compone de diez tablas que incluyen: los gastos procedentes del turismo (receptivo), los gastos del turismo doméstico, los gastos del turismo emisor, los gastos de turismo interno (receptivo y doméstico); la cuenta de la producción de las industrias del turismo, el valor agregado bruto (VAB) y el producto interno bruto (PIB) atribuible a la demanda turística, el empleo, los indicadores y no monetarios, la inversión y el consumo público. La creación de una CST es un importante proyecto que requiere considerables recursos humanos y financieros, pero se justifica por su valor como una fuerte promoción y una herramienta de planificación. En los países o situaciones en que no se disponga de recursos para iniciar el desarrollo de una CST, puede proponerse la creación de capacidades para fortalecer el sistema nacional de estadísticas del turismo.

Tema 1

Calidad de recopilación y análisis de datos

Preguntas para evaluar el problema e identificar las debilidades o necesidades

- (a) ***¿Existe un compendio completo y regular de datos sobre llegadas de visitantes, perfiles y actividades?***

Los sistemas nacionales de estadísticas de los países en desarrollo varían considerablemente y están inevitablemente condicionados por las estadísticas recolectadas, en los ámbitos de aplicación y calidad de datos sobre el turismo recopilado y disponible. La OMT en su Compendio de estadísticas sobre el turismo ha identificado un conjunto de datos e indicadores que pueden considerarse «básicos» en la mayoría de los países²¹. Las deficiencias de los sistemas de estadísticas de turismo de los países pueden relacionarse con la frecuencia de la recopilación, los vacíos en el contenido y la metodología utilizada. Una evaluación técnica de las necesidades puede ser mejor.

- (b) ***¿La recopilación y presentación de datos cubre de manera adecuada y diferenciada el propósito de los viajes de los visitantes nacionales e internacionales?***

Los mercados nacionales son cada vez más importantes en los países en desarrollo. Estos exigen un tratamiento diferente en la recopilación de datos. Por otra parte, para comprender bien la naturaleza del turismo, es necesario ser capaz de reconocer las diferentes contribuciones hechas por viajes con fines de ocio, para negocios o la visita de amigos y familiares.

- (c) ***¿Se recopila información sobre la estructura y el desempeño del sector turístico y del empleo?***

Algunos de estos datos sobre la oferta pueden obtenerse de las estadísticas de las industrias generales del país, por ejemplo los hoteles. Sin embargo, puede ser necesaria información adicional a partir de diferentes tipos de actividades turísticas.

²⁰ OMT (2008a) Cuenta Satélite de Turismo: Marco Metodológico recomendado y OMT (2008b) Recomendaciones Internacionales para las Estadísticas del Turismo, 2008

²¹ Estos incluyen datos sobre: visitantes (durante la noche, el mismo día, origen, etc.), viajes (propósito, duración, gastos, etc.), industrias turísticas (tamaño, producción, etc.), y empleo (número, estado, etc.).

(d) ¿Qué factores pueden obstaculizar la creación de un sistema eficaz de recopilación de datos?

Hay que tener en cuenta una serie de factores, entre ellos la falta de compromiso con la medición, la falta de coordinación entre los organismos gubernamentales y los agentes del sector privado, la falta de sensibilización sobre lo que se necesita, la falta de experiencia y de recursos suficientes.

(e) ¿Se ha llevado a cabo algún análisis de las CST o similar para estimar la contribución económica del turismo?

Algunos países pueden contribuir en el proceso completo de la CST, mientras que otros pueden participar en un análisis más limitado de los datos para estimar la contribución económica y algunos no colaboran en este ámbito.

(f) ¿Cuáles son las necesidades y requisitos de una CST completa?

El proceso de la CST está bien documentado, pero su comprensión puede ampliarse mediante ejercicios de desarrollo de capacidades. Se debe reconocer el gran esfuerzo y el nivel de recursos necesarios para producir un CST.

(g) ¿Qué factores pueden obstaculizar el desarrollo de una CST?

Las interrogantes relacionadas con la recopilación de datos definidos anteriormente (c) pueden ser un problema. Otros factores pueden ser la calidad de las cuentas nacionales, la cooperación entre las agencias, la falta de experiencia y de recursos suficientes para emprender el ejercicio.

(h) ¿Los datos acerca del turismo se descomponen adecuadamente para informar sobre temas específicos de sostenibilidad?

Si bien este pilar abarca principalmente el rendimiento económico y su medición, los datos turísticos abordados por otros pilares, aluden a una serie de problemas sociales y medioambientales. Conviene examinar si los datos que se pueden reunir periódicamente sobre la oferta y la demanda son suficientes para informar sobre cuestiones como la cobertura geográfica del turismo en las zonas más pobres, equilibrio de género, etc. Los temas relativos a la disponibilidad de datos también se abordan en los demás pilares.

(i) ¿La recopilación y el análisis de datos son sólidos? ¿Estos han sido validados externamente?

En algunos países, la fiabilidad de los datos o su uso indebido influyen en la credibilidad de las estadísticas del turismo. Es importante tener una visión de conjunto sobre este tema y determinar si se han realizado verificaciones o una validación más completa de los datos y los procedimientos seguidos. La coordinación con la Oficina Nacional de Estadística y el Banco Central es un elemento clave a este respecto.

Posibles acciones para resolver el problema y mejorar la situación

- Sensibilizar al público sobre la importancia de recopilar datos estadísticos adecuados para una mejor gestión del turismo y efectos deseados
- Reforzar el compromiso y la coordinación entre el gobierno y la industria en relación con los datos y análisis del turismo
- Examinar y evaluar los procedimientos de recopilación de datos sobre el turismo y reforzarlos cuando sea necesario
- Establecer un procedimiento de CST cuando sea pertinente y factible
- Aumentar los recursos destinados al análisis de datos y turismo
- Fomentar la capacidad en todos los aspectos de las estadísticas y análisis del turismo

Servicios existentes relacionados con este tema que pueden apoyar las posibles acciones:

2.01 Reforzamiento estadístico y desarrollo de una cuenta satélite de turismo (CST)

2.02 Reforzamiento estadístico

2.03 Análisis del turismo regional y asistencia analítica

2.04 Programa de reforzamiento de la capacidad estadística regional

2.16 Diagnóstico del sector turístico, en los Estudios Diagnósticos de Integración de Comercial (EDIC)

Desarrollo de CST y mejora de las estadísticas de turismo en Botswana

En 2007, la OMT finalizó un proyecto sobre estadísticas del turismo en Botswana, que culminó con la formulación de la primera Cuenta Satélite de Turismo del país. Teniendo en cuenta el interés de todas las partes interesadas en la CST y el reconocimiento de que es un instrumento en constante evolución, el Ministerio de Medio Ambiente, Fauna y Turismo han decidido comprometerse con la OMT en un nuevo proyecto haciendo hincapié en el desarrollo de las competencias del personal en la aplicación de la CST y en la mejora de la recopilación y difusión de estadísticas. Esto se ha traducido en:

- La preparación de una actualización del Informe Estadístico del Turismo 2006-2010, que incluya datos sobre las llegadas de turistas internacionales, las principales características de los viajes y los gastos de los turistas. También contiene un análisis del rendimiento del sector del alojamiento, incluido el empleo y el volumen de negocios
- Un análisis completo y un informe estadístico sobre el turismo doméstico (el primero de este tipo)
- Una actualización de la CST para 2009, que determinó que el turismo contribuye el 3,7% al PIB

Se espera que el Ministerio siga manteniendo la base de datos estadísticos sobre el turismo, publicando informes anuales y conservando la asociación establecida con la Oficina Central de Estadística, de Inmigración y de las autoridades del Banco Central en la actualización permanente de la TSA en el futuro.

2.2 Comercio, inversión y mundo empresarial

El éxito del turismo como motor del desarrollo sostenible en los países en desarrollo depende de la existencia de políticas y estrategias de comercio e inversión que respondan a las necesidades del sector y de un entorno empresarial global propicio al crecimiento.

El contexto del comercio y la inversión turística se establecerá en cierta medida, a través de un marco de políticas nacionales y acuerdos internacionales. En principio, el turismo debería pertenecer de estos últimos. La política turística del país debe considerarse como la definición de los objetivos y la orientación del sector y debe tenerse en cuenta al determinar los parámetros para la promoción del comercio y la inversión en el turismo. A su vez, la política de turismo debe ser informada mediante una buena comprensión de la situación de la inversión comercial a nivel más amplio en el país, pero también a nivel regional y mundial.

Las negociaciones sobre las políticas comerciales y su aplicación deben centrarse en el potencial para el desarrollo de las exportaciones y fomentar el desarrollo. La OCDE observó que «La apertura de los mercados al comercio de servicios y la inversión, podrían contribuir considerablemente al desarrollo del turismo. Sin embargo, cualquier apertura del mercado debe diseñarse y aplicarse correctamente, teniendo en cuenta el impacto social y medioambiental, si se quiere alcanzar el turismo sostenible y el crecimiento»²².

²² OCDE (2008) La apertura del comercio de servicios: clave para el crecimiento del turismo. Febrero 2008.

Los mercados turísticos son abiertos a un nivel multilateral a través del Acuerdo General sobre el Comercio de Servicios (AGCS) ³⁴. Muchos países en desarrollo han asumido compromisos del AGCS en el turismo y los servicios relacionados a los viajes, más que en cualquier otro sector cubierto por el AGCS. Los niveles de compromiso varían entre los diferentes integrantes del turismo (hoteles, restaurantes, agencias de viaje, operadores turísticos, guías y otros servicios) y los modos de suministro del AGCS (consumo en el extranjero, el suministro transfronterizo, la presencia comercial y la presencia de personas físicas). En algunos aspectos, los países se han preocupado por proteger a los proveedores locales, es decir, grupos de países en desarrollo han hecho propuestas que resaltan la necesidad de tener en cuenta los objetivos de la política nacional y la reducción de las prácticas anticompetitivas³⁵.

En lo que concierne a los otros servicios que influyen al turismo, los niveles de compromiso del AGCS son a menudo bastante reducidos, en particular por los PMA. Cabe señalar que los 33 miembros del PMA actualmente también son miembros de la OMC, sin embargo, el número de países que han asumido compromisos en algunos servicios claves, son los siguientes: servicios medioambientales (22), transporte (21), comunicación (20) y servicios financieros (19), todos estos principales sectores de servicios son los sectores prioritarios para los PMA que tratan de atraer a las IED³⁶.

Varios acuerdos comerciales regionales, también incluyen el turismo. Éstos a menudo abarcan amplias posibilidades de cooperación, así como la liberalización del comercio, por ejemplo en las iniciativas de desarrollo, promoción y facilitación de los desplazamientos turísticos.

El desarrollo y la expansión de la apertura del mercado, en el turismo deben perseguirse al mismo tiempo estando plenamente consciente de elegir el mejor enfoque para obtener el máximo beneficio para el desarrollo sostenible, con la participación de las principales partes interesadas, con asesoramiento objetivo de los organismos internacionales competentes.

Las políticas sobre el comercio e inversión están estrechamente relacionadas. Un sector turístico exitoso necesita una inversión para una amplia gama de áreas. Esto abarca la disponibilidad de infraestructuras, tales como, el transporte, la comunicación, la energía, los residuos, el suministro de instalaciones y servicios turísticos. Las inversiones pueden ser efectuadas directamente por el gobierno, el sector privado o a través de diversas formas de asociación.

Las inversiones extranjeras directas (IED) pueden jugar un rol importante en el sector turístico para los países en desarrollo. Un estudio realizado en el año 2007, reveló que el porcentaje de las IED en el turismo era bastante bajo, pero estaba en ascenso³⁷. Algunas ventajas de la IED o el compromiso de no equivalencia de las empresas transnacionales en la prestación de los servicios turísticos, incluyen la sensibilización del mercado, estabilidad económica, altos estándares, niveles de competencia y el potencial de compartir conocimientos; sin embargo, los inconvenientes abarcan la dependencia sobre las decisiones en las inversiones que son tomadas externamente y el riesgo de fuga económica más alta.

Los gobiernos pueden tomar medidas para estimular las inversiones en el turismo ya sea en el extranjero o local, a través de una de serie medidas que podrían incluir la disponibilidad de financiamiento, crédito, incentivos económicos, disponibilidad de terrenos, la identificación de los sitios, promoción directa y la prestación de asesoramiento, entre otras formas de apoyo a los inversores. Las asociaciones público-privadas constituyen también un mecanismo que permite generar inversiones, aspectos abordados en el pilar 1.

³⁴ OMT (2009a) y (2009b) Notas de fondo sobre los servicios turísticos

³⁵ UNCTAD, 2010, La contribución del turismo al comercio y al desarrollo

³⁶ Honeck (2012), Diversificación de las exportaciones, generación de empleo y "Economía verde": ¿Qué papel desempeñan los vínculos con el turismo?

³⁷ UNCTAD (2007) La IED en el turismo: La dimensión del desarrollo

Una exigencia fundamental para las inversiones y el buen funcionamiento de las empresas de turismo es que de manera general el entorno empresarial de los países sea propicio para la eficacia, los nuevos avances y el crecimiento. Una amplia variedad de factores incluyen preguntas tales como: La seguridad y la protección, la transparencia y buena comunicación. La naturaleza y la implementación de reglamentos sobre las nuevas inversiones (por ejemplo los requisitos de licencia) son particularmente importantes, dado que estas exigencias deberán estar en un nivel adecuado a fin de no limitar la entrada en el, sino también asegurarse de que las nuevas empresas tengan la suficiente calidad y profesionalismo, además, se deberá prestar especial atención a las necesidades de las pequeñas empresas difundidas en el sector turístico que pueden ser más dependientes del entorno externo.

Es importante comprender que la mayor parte de las demandas del sector turístico pueden ser resueltas por las intervenciones generales para mejorar el entorno empresarial en un país. Las agencias internacionales como la UE apoyan a los países en desarrollo en un esfuerzo por mejorar el entorno empresarial mediante reformas a las políticas, condiciones jurídicas, institucionales y reglamentarias que rigen el conjunto de las actividades comerciales. Estos programas de reforma pueden influenciar tanto en la economía formal e informal, lo cual implica la capacidad de las empresas de transaccionar entre ellas. El turismo debe integrarse a estos programas que están relacionados en su conjunto al comercio y al desarrollo del sector privado.

Finalmente están las numerosas oportunidades que el turismo presenta para establecer vínculos entre las empresas, en todos los ámbitos, dentro de los sectores o entre ellos, deben seguirse como una estrategia clave en el incremento de los beneficios para la economía local.

Los intercambios generados por el turismo pueden verse afectados por obstáculos causados por limitaciones al momento de viajar entre determinados países. El tema de los visados es importante y se debe considerar en particular.

Tema 1

Reconocimiento y gestión del turismo en las políticas, compromisos comerciales y la inversión

Preguntas para evaluar el problema e identificar las debilidades o necesidades

- (a) ***¿La política del turismo esta explícitamente reflejada en las políticas nacionales vinculadas a la promoción del comercio y la inversión?***

Las políticas globales sobre el comercio y la inversión pueden estar establecidas en los documentos políticos o ser identificables por las medidas adoptadas. El reconocimiento del turismo está claramente diferenciado entre ellos, además, es importante verificar si la política turística de un país en caso de que exista, haya sido mencionada o utilizada como directriz en las negociaciones comerciales y la promoción de las inversiones.

- (b) ***¿La política del turismo tiene en cuenta las políticas de comercio y de inversión de un país?***

La política de turismo es susceptible al aumento del comercio y a las inversiones en el sector. Se deberá verificar que esta reconoce la política de inversión y el contexto comercial más amplio en el país, asegurando así que el turismo este al día y se beneficie de esto.

- (c) ***¿El país ha asumido compromisos con el AGCS en el turismo y otros sectores de servicios pertinentes?***

Esto varía según el país. La cobertura de los compromisos en otros sectores de servicios vinculados al turismo y en relación a los distintos modos del AGCS, como la presencia comercial y la movilidad laboral, deberían considerarse.

(d) ¿El país ha hecho otros compromisos comerciales internacionales que tengan relación con el turismo?

Estos pueden incluir compromisos con bloques comerciales, agrupaciones regionales y los distintos países.

(e) ¿Los compromisos comerciales respetan los principios del turismo sostenible vinculados al impacto en el medioambiente, la sociedad y la economía local?

Esto puede ser difícil de evaluar sin un análisis específico de estos acuerdos. No obstante, es importante determinar si se ha prestado atención a las necesidades de un país para mantener control suficiente sobre las cosas que afectan al medioambiente, la sociedad y la economía local a lo largo del tiempo. El grado de compromiso y sensibilización de las partes interesadas debe considerarse.

(f) ¿Las políticas de la IED responden a la necesidad de fomentar la inversión en el turismo, respetando los principios del turismo sostenible?

Al igual que los acuerdos comerciales oficiales, la promoción y el acercamiento de la IED deberían tratar de estimular activamente las inversiones y conocer las necesidades de los inversionistas, pero también para asegurarse de que los proyectos resultantes sean sostenibles y generen beneficios socioeconómicos locales.

(g) ¿Las políticas y los procedimientos de visado son adecuados para fomentar el turismo?

En numerosos países en desarrollo, los costos y procedimientos necesarios para la obtención de visas, pueden colocar a un país en una situación de desventaja competitiva simplificar y facilitar los procedimientos, como la activación del visado a la llegada, y garantizar que las tasas sean razonables, son acciones pertinentes que incluyen la reducción del número de países para los que se requiere un visado.

Posibles acciones para resolver los problemas y mejorar la situación

- Examinar las políticas comerciales y de inversión nacional, además, velar porque estas incluyan al turismo.
- Revisar el enfoque del comercio y las políticas de inversión turística.
- Ampliar el desarrollo y la programación de los compromisos en el marco del AGCS y de otras negociaciones comerciales para obtener el máximo beneficio en un turismo sostenible
- Ampliar los conocimientos y las capacidades de las autoridades y responsables implicados en las negociaciones comerciales en relación al turismo
- Garantizar que las políticas sobre la IED sean positivas pero también adoptar los principios de un turismo sostenible con acciones destinadas a fortalecer los vínculos y prestaciones locales
- Los requisitos y procedimientos de visado son guiados

Servicios existentes relacionados con este tema que pueden apoyar las posibles acciones:

2.05 Desarrollo de políticas de inversión en el turismo

2.11 Desarrollo de una política comercial integrada para el turismo

2.12 Programa de Formación en el comercio: intensificar la capacitación nacional sobre el turismo sostenible para el desarrollo

2.13 Planificación de compromisos del AGCS: asistencia y formación de la OMC

2.14 Ayuda para el comercio

2.16 Los negociadores en la formación para el comercio de servicios turísticos

Tema 2

Medición de la inversión turística y promoción del mundo empresarial

Preguntas para evaluar el problema e identificar las debilidades o necesidades

- (a) **¿En los últimos años se realizaron inversiones importantes en las infraestructuras para el turismo? ¿De qué fuentes provienen estas inversiones?**

Es importante tener una imagen global de la magnitud de las inversiones en las infraestructuras claves como los aeropuertos, las carreteras y otros sistemas de transporte, las telecomunicaciones, energía entre otros servicios. Estas suelen ser dirigidas por el gobierno, pero también puede implicar un financiamiento mixto.

- (b) **¿En los últimos años se presentaron niveles significativos de inversión en las instalaciones o el sector turístico? ¿De qué fuentes provienen estas inversiones?**

Esto abarca la importancia de las inversiones en las nuevas condiciones de alojamiento, así como de otras instalaciones y servicios. Si se trata de una inversión IED o local, se puede obtener una referencia general de la medida para evaluarla.

- (c) **¿Qué medidas se adoptaron para promover y apoyar la inversión en el turismo?**

Pueden incluir actividades de promoción, incentivos financieros y otras formas de apoyo. Se debe tener en cuenta la medida en que el organismo de promoción a las inversiones del país, se ha comprometido a apoyar la inversión turística y si conoce bien el sector.

- (d) **¿Cuáles son los obstáculos que se consideran como principales para obtener más inversiones en turismo?**

Los obstáculos a considerar incluyen la posición general del mercado y las tendencias, las reglamentaciones nacionales, la disponibilidad de terrenos, las finanzas, etc., es importante determinar la medida en la cual el gobierno y las otras partes pertinentes, están informadas sobre los obstáculos. Las asociaciones experimentadas pueden estar en mejores condiciones para tener una visión en conjunto. Esto puede indicar la necesidad de un análisis más sistemático.

- (e) **¿En qué medida las financiaciones están disponibles para el desarrollo y el funcionamiento de las empresas de turismo?**

La disponibilidad de capital para inversión turística, es un tema que puede ser tratado por intervenciones políticas específicas, además, es importante comprender la medida en la cual esta es un problema para todo tipo de negocios turísticos, incluido la PYME.

- (f) **En general, ¿Cuáles son las condiciones propicias para el éxito en el sector turístico? ¿Dónde se encuentran la mayoría de los problemas?**

Las condiciones de las empresas incluyen factores como la seguridad, la reglamentación, la accesibilidad, el suministro de TIC y competencias disponibles. Las organizaciones de la industria deben ser capaces de proporcionar una visión en conjunto.

- (g) **¿Se han adoptado medidas para fortalecer los vínculos comerciales entre el turismo y otros sectores pertinentes?**

Esos vínculos pueden existir entre los proveedores de servicios en el desarrollo de la oferta turística, las empresas del sector turístico en la cadena de valor en cualquier otro ámbito relacionado a los contactos empresariales. Ellos pueden ser desarrollados entre las empresas extranjeras y locales, comunidades de los sectores locales y entre ellos dos. Las acciones pueden incluir acceso a la

información, el establecimiento de redes o el apoyo específico, asimismo pueden implicar proyectos integrados. Este tema se aborda en el pilar 4, relativo a la reducción de la pobreza.

Posibles acciones para resolver el problema y mejorar la situación

- Incrementar el seguimiento y el conocimiento base, sobre la amplitud de la inversión en el turismo
- Asegurarse que las necesidades en el turismo sean tomadas en cuenta en las planificaciones de infraestructura y el financiamiento
- Evaluar los obstáculos en la inversión turística y elaborar un programa para solucionarlos por medio de la estrategia turística
- Revisar y asegurar las fuentes de financiación de la inversión turística
- Luchar contra las debilidades específicas que afectan el desarrollo empresarial en el sector turístico
- Trabajar con las empresas en desarrollo para las alianzas comerciales

Servicios existentes relacionados con este tema que pueden apoyar las posibles acciones:

2.05 El desarrollo de políticas de inversión turística

2.17 Agilización en las relaciones comerciales basadas en la demanda entre los sectores de la agroindustria, las industrias creativas y los proveedores de servicios y la industria del turismo

2.21 Desarrollo del turismo empresarial

Apoyo a las empresas del turismo y sus vínculos en Kirguistán

Desde su independencia en 1991, Kirguistán ha tenido dificultades en su camino hacia la liberalización y el desarrollo del mercado. Hay una situación en particular relacionada al turismo y esto se debe a la asombrosa belleza de los paisajes montañosos en el país. Los turistas vienen principalmente de otros países, como Asia Central y Rusia, puesto que el mercado europeo representa una oportunidad que merece ser examinada y desarrollada.

La UE financió el proyecto turístico de Kirguistán entre los años 2008 - 2010 e incluía a los asociados internacionales y locales, estos últimos incluye a la Asociación de Empresarios de Kirguistán y la administración del Gremio. El proyecto consistía en establecer una red de cooperación entre los intermediarios comerciales que operan en el sector turístico, permitiéndoles proporcionar el desarrollo de capacidades a la medida de sus socios, para organizar análisis comparativos y eventos match-making, así como iniciar estudios de mercado a profundidad, igualmente estas acciones también están dirigidas para atraer las inversiones extranjeras.

2.3 Posicionamiento de la imagen de marca, publicidad y producto

El desarrollo y la promoción de la imagen de marca en un país y la gama de productos, son esenciales en la competitividad del sector turístico, a fin de responder a las necesidades del mercado. Esto trata de sensibilizar y despertar el interés pero también de prolongar la duración de estancia, el nivel de gasto de los visitantes, promover la recurrencia de las visitas y las recomendaciones.

La definición y la articulación de una marca distintiva para el país es clave para una comercialización eficaz que propicie la base para los anuncios promocionales y orientar el desarrollo de producto con el fin de cumplir la promesa de la marca. La marca, que es mucho más que un logo o un eslogan, engloba toda la identidad competitiva de un destino, es lo que representa su esencia misma y su característica sostenible. El desarrollo de la marca debe establecerse en la consulta con los actores locales y basarse en un estudio de mercado riguroso.

Un plan de comercialización bien desarrollado debe ser un elemento clave en la estrategia turística de un país. Este debería provenir de la selección cuidadosa de los mercados meta apoyándose en las ventajas

de los productos, el desempeño actual y las tendencias mundiales. Un programa bien financiado y en coordinación con las actividades de promoción, deberá estar respaldado por el gobierno y el sector privado, empleando una gama de técnicas de comunicación.

Los productos turísticos deben ser de calidad y variados para atraer y retener a los mercados meta. La falta de coherencia en la calidad de los productos es un problema en varios países y puede afectar la competitividad. Esto se puede remediar a través de sistemas eficaces como la creación de normas, la inspección y los informes de calidad, tales como los sistemas de clasificación de hoteles o las normas de guía y de licencia. Estos sistemas pueden proporcionarles orientaciones en materia de inversiones necesarias y alentar a las empresas a actuar.

El desarrollo de productos, la innovación y la diversificación deberán estar basados en la visión integral de las tendencias de mercado, los puntos fuertes y débiles del portafolio de los productos actuales. Esto deberá relacionarse con las estrategias y acciones para guiar y estimular las inversiones.

Tema 1

Precisión y estrategia de la imagen de marca y el plan de comercialización

Preguntas para evaluar el problema e identificar las debilidades o necesidades

(a) ¿Tiene el país una identidad de marca bien establecida, articulada y sostenida?

Algunos países pueden tener un logo y eslogan de marca que no necesariamente están relacionados con los conceptos y anuncios promocionales. También es importante examinar a profundidad cómo la marca es utilizada por los protagonistas del turismo. Las acciones deberán garantizar que la imagen de marca sea bien desarrollada y sostenida, así como la inclusión en las declinaciones de una oferta asociada.

(b) ¿Hay un plan de comercialización que identifique los mercados meta y proporcione un marco para la promoción?

Se deberá tener un plan de comercialización claramente identificable que sea suficientemente completo y detallado para guiar un programa de comercialización basado en la evaluación del mercado y la identificación de mercados meta. También se deberá estar estrechamente ligado a la estrategia turística global y al plan maestro. Hay que definir las acciones a seguir.

(c) ¿Los principales actores públicos y privados están comprometidos en la implementación del plan de comercialización?

La Oficina Nacional de Turismo o el órgano equivalente pueden ser considerados como los principales vehículos para la implementación del plan de comercialización. Sin embargo, es importante que haya un fuerte apoyo y la participación de asociaciones del sector privado además de las empresas individuales y los otros actores involucrados en el turismo.

(d) ¿Funciona correctamente el plan de comercialización? En caso contrario, ¿Cuáles serían los obstáculos?

La ONT y las organizaciones de la industria deben ser capaces de tomar medidas para identificar los problemas relacionados a la implementación. Los obstáculos pueden incluir la falta de recursos financieros o humanos, competencias limitadas, la falta de apoyo por parte de la industria o incluso problemas con el plan mismo.

(e) **¿La actividad de mercadeo utiliza plenamente las nuevas tecnologías, las redes sociales y otras oportunidades de márketing digital?**

Las TIC y las redes sociales ofrecen posibilidades, particularmente a los países en desarrollo para acceder e influenciar eficazmente los mercados sin exponerse a los costos importantes. Es importante determinar si los países han sido capaces de sacar provecho a estas oportunidades, o si la mejoría de las competencias de la tecnología o de la aplicación es necesaria.

Posibles acciones para resolver el problema y mejorar la situación

- Potenciar y fomentar el desarrollo de la marca, la articulación y la difusión
- Aplicar la investigación de mercado como base para el desarrollo de la marca y la planificación de comercialización
- Asegurarse de que hay un plan de comercialización en curso con los programas de acción anual identificados cubiertos por el sector privado
- Eliminar obstáculos en la puesta en obra del plan de comercialización
- Mejorar las competencias en publicidad incluyendo en la aplicación de las TIC, las redes sociales y las otras tácticas de comercio
- Examinar y explorar las posibilidades de cooperación regional en las campañas de comercialización

Servicios existentes relacionados con este tema que pueden apoyar las posibles acciones:

2.06 Plan de comercialización y promoción

2.07 Reforzamiento en los talleres de capacitación sobre el turismo y la planificación de la comercialización

La imagen de marca de destino y la comercialización en KwaZulu-Natal

El turismo de KwaZulu-Natal (TKZN) es una OGD de sudafricana provincial tiene por mandato el desarrollar y promover el producto turístico de la región. Desde la creación de TKZN se ha reconocido el valor de la marca, la cual se fundó con el concepto de «El reino de Zulú», esta encontró un punto fuerte con los actores locales, a partir de los estudios de consumo en los mercados claves. Demostrando que funciona el sentido de la diversificación en los productos de la región y los anuncios de comercialización.

TKZN es también reconocida por el dominio del internet frente a la sensibilización del mercado. Su presencia en la web es gracias a un cuadro de portales y sitios web que han estado diseñando para reflejar las líneas directrices de la marca, con imágenes y contenidos destacando los principales atributos de la marca y bajo la marca. También se utilizan una variedad de técnicas de e-marketing para la comercialización en los sitios web y para establecer relaciones con los consumidores e internautas también, generar contenido, optimizar los motores de búsqueda y la utilización de las redes sociales con los niveles de uso cuidadosamente supervisadas.

Tema 2

Calidad y diversidad en la oferta de los productos

Preguntas para evaluar el problema e identificar las debilidades o necesidades

(a) **¿La calidad de los productos y los servicios turísticos son coherentes? ¿Se ha mejorado la situación?**

Aunque una evaluación global del producto exigiría un estudio, la situación general debería ser comprendida por los responsables del turismo y los representantes. Los Operadores turísticos y las redes turísticas deberán de la misma manera tener una experiencia pertinente. Tendrán que perseguir una vista general en lo que concierne al nivel de calidad y la medida en la cual la calidad es mejorada

no solamente en los productos destinados a los clientes ricos, sino también en términos de coherencia global.

(b) ¿Hay sistemas eficaces puestos en lugar de inspección y reportes sobre las normas de calidad?

Algunos países en desarrollo están en programas de inspección, de alberges y de otras instalaciones turísticas no solamente para responder a las necesidades de base tal como la higiene sino también a un conjunto de normas de calidad. La situación no solo concierne a la presencia de programas también a su cobertura y su eficacia los cuales pueden existir entre ellas.

(c) ¿Se toman medidas para identificar las lagunas en materia de productos y del aumento de la diversificación?

Estas deberán estar enteramente abarcadas en la estrategia turística. Se deberá vigilar la diversidad del producto y la oferta en su demanda si queda un problema particular a resolverse.

Posibles acciones para resolver el problema y mejorar la situación

- Sostener la inversión y aumentar las capacidades para mejorar la calidad
- Establecer o potenciar un sistema de calidad, de normas y para inspección
- Revisar la oferta de productos en relación con las expectativas del mercado y las tendencias
- Impulsar la acción para el desarrollo y diversidad del producto

Servicios existentes relacionados a este tema que pueden apoyar las posibles acciones:

1.06 Normas de calidad de servicios turísticos

1.07 Líneas directrices prácticas para el desempeño en la calidad del destino

2.08 Desarrollo y diversificación de los productos turísticos

2.09 Seminario de desarrollo de los productos turísticos

2.18 Reforzamiento de capacidades, calidad de productos y los servicios que responden a las exigencias del mercado

2.4 Resiliencia, seguridad y gestión de riesgos

Unas de las características del sector turístico son los diferentes factores que influyen en las decisiones de los turistas, sus viajes y su elección de destino, teniendo en cuenta la variedad de opciones que se les ofrecen. Los países en desarrollo hacen frente a las competencias no solamente entre ellos sino también con los países desarrollados y otras formas de gastos discrecionales en actividades recreativas. Este nivel de competencia y de la elasticidad de mercado significa que un destino individual puede ser muy sensible de tener influencias externas en los mercados.

El sector puede ser considerablemente afectado por una variedad de circunstancias negativas que pueden acumularse con el pasar del tiempo o de acontecimientos puntuales bruscos o chocantes. Estos pueden ser internos o externos. Los ejemplos de casos internos constan de la inestabilidad económica, incremento del crimen, las inundaciones locales, crisis sanitaria localizada o incidentes de seguridad grave. Los acontecimientos que implican a los turistas pueden tener un impacto particularmente fuerte. Estas situaciones se tienen que evitar porque pueden perjudicar la imagen de la marca. Los ejemplos de causas externas abarcan las situaciones mundiales relacionadas al medioambiente, las pandemias, las crisis económicas o los incidentes que afectan principalmente a los mercados receptores.

Un aspecto positivo del sector es su capacidad de recuperación rápida después de un choque y una recesión, no obstante es muy importante que las estrategias estén en su sitio para fortalecer la resiliencia reduciendo los riesgos y hacerle cara a las crisis que pueden incluir:

- Estar consiente de todos los riesgos potenciales
- Introducir los sistemas de alerta temprana
- Tomar medidas para las seguridad de visitantes y una asistencia a su disposición
- Evitar excesivamente una gran dependencia de determinados mercados y productos relacionados
- Gestionar las crisis profesionalmente a través de la comunicación y la gestión de la información

Tema 1

Nivel de atención otorgado a la gestión de riesgos y crisis

Preguntas para evaluar el problema e identificar las debilidades o necesidades

(a) ¿Se tiene en cuenta la reducción de riesgo, la gestión de crisis en las estrategias y los planes turísticos?

A veces la estrategia de turismo hace referencia a la resiliencia y la gestión de riesgos. Es igualmente apropiado para los países tener planes diferentes en materia de gestión de riesgos y gestión de crisis, explicado a continuación. Estos planes deberán ser vinculados a la estrategia turística.

(b) ¿Toman medidas específicas para asegurar la seguridad y el bienestar de los turistas?

Pueden incluir una serie de medidas. Algunos países han creado especialmente una política turística. Se debe dar especial atención a la reducción de riesgos sanitarios del turismo. Es importante el proporcionar información útil a los visitantes a propósito de la minimización de riesgos.

(c) ¿Se tienen en cuenta la distribución de los riesgos y la prevención de la dependencia en la selección de mercados y de los productos?

Los mercados individuales pueden estar sujetos a un declive repentino, por ejemplo a causa de los problemas económicos, la pérdida de una ruta aérea o la retirada de un operador turístico. Una buena estrategia consiste en aprovechar las oportunidades para desarrollar los mercados interiores y regionales.

(d) ¿Hay un plan en marcha para gestionar las urgencias y las crisis?

Se puede tratar de una acción concertada entre los diferentes sectores gubernamentales y los organismos del sector privado. La utilización de la información y las estrategias de las medidas locales e internacionales deberán constituir un elemento clave del enfoque.

Posibles acciones para resolver el problema y mejorar la situación

- Consulta de la gestión de riesgos y crisis en la estrategia turística y el plan de acción recomendado
- Consolidar la seguridad y la difusión de la información para los turistas
- Vigilancia de mercado y las estrategias del producto para evitar una dependencia excesiva
- Elevar las capacidades de apoyo y la planificación de gestión de riesgos y crisis

Servicios existentes relacionados con este tema que pueden apoyar las posibles acciones:

2.10 Talleres de reforzamiento de capacidades sobre la gestión de riesgo y crisis

5.14 Talleres de reforzamiento de capacidades sobre la gestión de riesgos y crisis y las técnicas de recuperación

CUESTIONARIO - PILAR 2 RENTABILIDAD ECONÓMICA, INVERSIÓN Y COMPETITIVIDAD

A fin de obtener una asimilación rápida de esta situación, las columnas más adelante nos ofrecen la posibilidad de atribuir una nota, asumiendo que sea el pilar del programa siguiente:

1	La situación parece ser deficiente y las necesidades son notables	Prioridad de acción Elevada ↓ Deficiente Prioridad de acción
2	La situación parece deficiente y/o debe ser mejorada	
3	La situación no está establecida entre deficiente y satisfactoria	
4	La situación parece satisfactoria	
5	La situación parece sólida y positiva - puede ser de ejemplo para otros	
X	No hay información disponible para responder a la pregunta (no se pudo evaluar)	

Pilar 2

2.1 Medición del impacto turístico y su contribución a la economía							
Tema 1: Calidad de recopilación y análisis de datos							
PREGUNTA	COMENTARIO	Prioridad de acción					X
		← Elevada Deficiente →					
		1	2	3	4	5	
a	¿Existe un compendio completo y regular de datos sobre llegadas de visitantes, perfiles y actividades?						
b	¿La recopilación y presentación de datos cubre de manera adecuada y diferenciada el propósito de los viajes de los visitantes nacionales e internacionales?						
c	¿Se recopila información sobre la estructura y el desempeño del sector turístico y del empleo?						
d	¿Qué factores pueden obstaculizar la creación de un sistema eficaz de recopilación de datos?						
e	¿Se ha llevado a cabo algún análisis de las CST o similar para estimar la contribución económica del turismo?						
f	¿Cuáles son las necesidades y requisitos de una CST completa?						
g	¿Qué factores pueden obstaculizar el desarrollo de una CST?						
h	¿Los datos acerca del turismo se descomponen adecuadamente para informar sobre temas específicos de sostenibilidad?						
l	¿La recopilación y el análisis de datos son sólidos? ¿Estos han sido validados externamente?						
2.2 Comercio, inversión y mundo empresarial							
Tema 1: Reconocimiento y gestión del turismo en las políticas, compromisos comerciales y la inversión							
a	¿La política del turismo esta explícitamente reflejada en las políticas nacionales vinculadas a la promoción del comercio y la inversión?						
b	¿La política del turismo tiene en cuenta las políticas de comercio y de inversión de un país?						
c	¿El país ha asumido compromisos con el AGCS en el turismo y otros sectores de servicios pertinentes?						
d	¿El país ha hecho otros compromisos comerciales internacionales que tengan relación con el turismo?						
e	¿Los compromisos comerciales respetan los principios del turismo sostenible vinculados al impacto en el medioambiente, la sociedad y la economía local?						

	PREGUNTAS	COMENTARIO	Prioridad de acción					X
			<div style="display: flex; align-items: center;"> Elevada → Deficiente </div>					
			1	2	3	4	5	
f	¿Las políticas de la IED responden a la necesidad de fomentar la inversión en el turismo, respetando los principios del turismo sostenible?							
g	¿Las políticas y los procedimientos de visado son adecuados para fomentar el turismo?							
Tema 2: Medición de la inversión turística y promoción del mundo empresarial								
a	¿En los últimos años se realizaron inversiones importantes en las infraestructuras para el turismo? ¿De qué fuentes provienen estas inversiones?							
b	¿En los últimos años se presentaron niveles significativos de inversión en las instalaciones o el sector turístico? ¿De qué fuentes provienen estas inversiones?							
c	¿Qué medidas se adoptaron para promover y apoyar la inversión en el turismo?							
d	¿Cuáles son los obstáculos que se consideran como principales para obtener más inversiones en turismo?							
e	¿En qué medida las financiaciones están disponibles para el desarrollo y el funcionamiento de las empresas de turismo?							
f	En general, ¿Cuáles son las condiciones propicias para el éxito en el sector turístico? ¿Dónde se encuentran la mayoría de los problemas?							
g	¿Se han adoptado medidas para fortalecer los vínculos comerciales entre el turismo y otros sectores pertinentes?							
2.3 Posicionamiento de la imagen de marca, publicidad y producto								
Tema 1: Precisión y estrategia de la imagen de marca y el plan de comercialización								
a	¿Tiene el país una identidad de marca bien establecida, articulada y sostenida?							
b	¿Hay un plan de comercialización que identifique los mercados meta y proporcione un marco para la promoción?							
c	¿Los principales actores públicos y privados están comprometidos en la implementación del plan de comercialización?							
d	¿Funciona correctamente el plan de comercialización? En caso contrario, ¿Cuáles serían los obstáculos?							
e	¿La actividad de mercadeo utiliza plenamente las nuevas tecnologías, las redes sociales y otras oportunidades de márketing digital?							
Tema 2: Calidad y diversidad en la oferta de los productos								
a	¿La calidad de los productos y los servicios turísticos son coherentes? ¿Se ha mejorado la situación?							
b	¿Hay sistemas eficaces puestos en lugar de inspección y reportes sobre las normas de calidad?							
c	¿Se toman medidas para identificar las lagunas en materia de productos y del aumento de la diversificación?							
2.4 Resiliencia, seguridad y gestión de riesgos								
Tema 1: Nivel de atención otorgado a la gestión de riesgos y crisis								
a	¿Se tiene en cuenta la reducción de riesgo, la gestión de crisis en las estrategias y los planes turísticos?							
b	¿Toman medidas específicas para asegurar la seguridad y el bienestar de los turistas?							
c	¿Se tienen en cuenta la distribución de los riesgos y la prevención de la dependencia en la selección de mercados y de los productos?							
d	¿Hay un plan en marcha para gestionar las urgencias y las crisis?							

Pilar 3 Empleo, trabajo digno y capital humano

El turismo es un sector de alta intensidad de trabajo que crea numerosos empleos en todos los ámbitos. Según la OIT y la OMT, el sector turístico ha representado más de 235 millones de empleos en el 2010 a nivel mundial, el 8% de la totalidad de empleos directos e indirectos 1 de cada 12 empleos. Se prevé que en 2019 el sector turístico alcance casi 296 millones de puestos de trabajo.³⁸

En la mayoría de los países en desarrollo el turismo ofrece oportunidades a la población local de generar ganancias y tener acceso a un trabajo digno. Con frecuencia, el turismo es el sector con mayor demanda laboral en los lugares donde se ha establecido, este puede ofrecer oportunidades a personas poco capacitadas que, de otra forma, tendrían dificultades para sustentar sus necesidades. El sector de igual manera tiene un gran efecto multiplicador, proporcionando empleos, el turismo puede compartir a los grupos desfavorecidos notablemente las mujeres al estimular el espíritu empresarial y la creación de PYME, contribuye de manera significativa a la reducción de la pobreza un tema desarrollado ampliamente en el Pilar 4.

Sin embargo, las condiciones de trabajo en el sector de turismo podrían ser difíciles muchas veces los trabajos en el sector turístico se caracterizan por horarios irregulares e inusuales, salarios bajos, una fiable seguridad de empleo, la falta de seguridad social y la protección de la perspectiva de profesionales en condiciones de trabajo poco saludables en ocasiones una tendencia a la discriminación y a la explotación.³⁹ Podemos subrayarlo asimismo una fuerte representación de empleos en temporadas y en medios tiempos, podría convenir a ciertas necesidades sociales.

Existen cinco razones principales que justifican la importancia de la política y la acción de la justicia en el ámbito del empleo y de los recursos humanos frente al desarrollo sostenible del turismo.

- El acceso a las oportunidades de empleo, accesibles a todos es fundamental para el desarrollo económico
- La disponibilidad de la mano de obra capacitada, que posean conocimientos suficientes es un requisito clave para el éxito de la empresa turística
- Calidad de los diversos servicios y la relación con los visitantes son esencial para lograr la calidad de la experiencia
- Buenas condiciones de trabajo y la seguridad social de los salarios deben de ser considerados como un principio fundamental del turismo sostenible⁴⁰
- Los conocimientos y competencias en determinados ámbitos específicos son importantes para la sostenibilidad del turismo

Constatamos que estos cinco aspectos son fuertemente ligados.

Los siguientes sub-pilares permiten la evaluación:

- **La planificación de los recursos humanos⁴¹ y condiciones laborales**
La elaboración y la implementación de las políticas, estrategias y plan de trabajo para generar empleos; la gestión de recursos humanos y la seguridad de un trabajo digno establecido sobre un amplio proceso con todas las partes implicadas.
- **La evaluación de las competencias y la oferta formativa**
Comprender las necesidades del sector y de los trabajadores para el fortalecimiento de las competencias incluidos los temas relacionados con la sostenibilidad del turismo, reforzar la disponibilidad y la calidad de formación en el país con el fin de responder a esas necesidades.

³⁸ ILO (2010) desarrollos y desafíos en la hospitalidad del sector turístico

³⁹ ibid. Diversos reportes y estudios han informado sobre las condiciones, incluido labor estándar, responsabilidad social y turismo, preocupación del turismo (2004) y ILO (2011)

⁴⁰ La calidad del trabajo es uno de los doce principios del turismo sostenible (organización mundial del turismo y el programa de las naciones unidas por el medioambiente, 2005)

⁴¹ La expresión Recursos Humanos es utilizada en este documento como un sinónimo del término mano de obra a lo que hacemos referencia al colectivo de personas que trabajan en conjunto con el sector turístico

3.1 La planificación de recursos humanos y las condiciones de trabajo

La importancia del capital humano y la planificación debería ser parte integrante de las políticas y en las estrategias turísticas para todos los países, ya que son claves para el éxito del turismo sostenible. El plan específico para el capital humano debería de guiar y orientar una serie de acciones. Los planes deberían comprender tres sectores principales considerados a continuación.

Creación y gestión del empleo

Este apartado responde a las necesidades de oferta y la demanda de empleo en el sector, los planes de capital humano deberá cubrir las necesidades y las oportunidades e incluir las siguientes posibilidades:

- Promover y generar oportunidades de empleos en el sector adaptadas a las precauciones del crecimiento del mercado y el futuro desarrollo del turismo en el país
- Retener a los trabajadores calificados en el sector y en el país
- Garantizar la flexibilidad del mercado laboral y la gestión de la migración de trabajadores para enfrentar las fluctuaciones temporales
- Incrementar las oportunidades de empleos en tiempo completo todo el año
- Promover la contratación reduciendo los costos no salariales tales como contribuciones del empleador
- Proponer políticas, de acción y medidas de información para incentivar a las empresas turísticas a la contratación de los residentes locales, asimismo que determinadas categorías de trabajadores como las mujeres, minorías y los grupos desfavorecidos (por ejemplo, los trabajadores de edad avanzada, las personas discapacitadas)
- Promover las profesiones del turismo y de hospitalidad como profesiones atractivas, que poseen las perspectivas de la carrera de futuro

Los derechos de los trabajadores y el trabajo digno

Las políticas y los planes de los Recursos Humanos deberán comprometerse a respetar los principios y explicar como ellos pudieron garantizar en el sector turístico. La Organización Internacional del Trabajo define el trabajo digno como un trabajo fructífero que ofrece:

- Un ingreso justo
- La seguridad en el medio de trabajo y la protección social para sus familias.
- Las mejores perspectivas de desarrollo personal y de integración social.
- Libertad de las personas para expresar sus preocupaciones, de organizarse y participar en decisiones que afecten sus vidas.
- La igualdad de oportunidades y trato para las mujeres y los hombres.
- La agenda de trabajo digno se basa en cuatro pilares: 1) la creación de empleos; 2) los derechos de trabajo; 3) la protección salarial y 4) el diálogo social.⁴²

Desarrollo de los Recursos Humanos (DRH)

Este cubre las necesidades de los trabajadores en términos de habilidades para lograr el grado de satisfacción personal y cubrir las necesidades del sector; como estos que pueden conseguir gracias al aprendizaje y la formación mientras esta pregunta es abordada por separado en sus pilares 3.2 esos aspectos deben estar incluidos en el plan de Recursos Humanos.

⁴² ILO (2011) Manual sobre la pobreza a través del Turismo

Tema 1

La existencia y el alcance de la política, los planes y las acciones en materia de recursos humanos, discutidos y acordados por el sector privado y otras partes interesadas

Preguntas para evaluar el problema e identificar las debilidades o necesidades

(a) ¿Está incluido el turismo en las políticas nacionales por el capital humano?

Algunos países pueden tener políticas centrales de RH, pero en otros son basadas en el sector. Estas políticas se deberían reconocer, así como las necesidades del sector turístico y la contribución que puede aportar.

(b) ¿Existe una política distinta para el capital humano en el turismo relacionada con el programa de acción o un plan maestro?

Algunos países pueden tener un plan capital humano distinto para el turismo. Cuando deberá ser controlado estrictamente relacionada con la política y estrategias en el plan director del turismo, de lo contrario este puede contener las políticas y las acciones que abarcan el tema satisfactoriamente sin un plan de capital humano distinto.

(c) ¿Cuál es la magnitud del plan de capital humano del país y las acciones en este campo?

El planteamiento deberá cubrir los 3 aspectos principales de planificación de capital humano mencionados seguidamente:

- La creación y gestión de empleos comprende una evaluación de las necesidades del capital humano en exhibición cubriendo las necesidades de la mano de obra para el futuro
- Los derechos de los trabajadores y el trabajo digno
- El desarrollo del capital humano, la evaluación de capacidades y la puesta en disposición de las necesidades de formación

(d) ¿Hay sindicatos u otros representantes de los trabajadores activos en el sector?

La segmentación del sector turístico y la ausencia de organismos representantes de los salarios pueden ser un inconveniente para la planificación del capital humano y puede resultar una falta de las condiciones de trabajo.

(e) ¿Las asociaciones del sector privado del turismo abordan las interrogantes del capital humano?

El compromiso de las empresas del sector privado para el fomento de empleos y el desarrollo del capital humano es esencial. No debe responder solamente las políticas gubernamentales, las iniciativas independientes de la empresa son de importancia particular. Estas iniciativas pueden fomentarse, ayudarse y duplicarse en la industria a través de asociaciones o la cámara de comercio. En algunos países, estas asociaciones no crean los comités independientes del capital humano. Los acuerdos sobre los principios y normas de trabajo para los miembros de asociaciones pueden ser muy útiles en el fomento de buenas prácticas.

(f) ¿Existe diálogo y concertación sobre la planificación de capital humano entre todos los participantes del sector turístico?

Las consultas y el diálogo con el empleador incluidos los representantes de los trabajadores y partes interesadas, así como el gobierno y las sociedades civiles deberán construir la base para la preparación y la conexión de planes del capital humano. Este integra la noción de «diálogo social» que es un término utilizado en la planificación del capital humano establecido como «todos los países de negociación, de consultas e intercambio de información entre los gobiernos, los empleadores y los

trabajadores en cuestiones de interés común»⁴³. Las consultas y el diálogo deberán ser un proceso continuo, de modo que los reclamos e interrogantes puedan tratarse fácilmente por ambas partes y que las decisiones establecidas puedan tomarse en conjunto para fortalecer las prestaciones de servicio y el rendimiento del sector a beneficio de todos.

(g) ¿Existen incentivos e iniciativas para la promoción del empleo incluido los grupos particulares?

La puesta a disposición de posibilidades de empleos es esencial, en función de las empresas, pero aun así en respuesta al crecimiento del mercado y la inversión. Sin embargo, algunas medidas pueden ser para incitar a las empresas a crear empleos, incluidos los incentivos financieros, por ejemplo para la vía de un sistema fiscal. Esto puede ser aplicado de manera selectiva, por ejemplo personas que tienen empleos en residencias locales, los jóvenes y mujeres, las minorías donde las personas tienen las necesidades particulares. Cabe señalar que el apoyo y la inversión para los proyectos de mercadeo que se desarrolla en el pilar 2 pueden igualmente ser considerados como parte de la estrategia de fomento de empleo en el turismo.

Posibles acciones para resolver el problema y mejorar la situación

- Desarrollar o reforzar las políticas del capital humano, las estrategias, los planes y las acciones en el marco de las políticas turísticas
- Alentar a los organismos asociados del sector privado a discutir y resolver los problemas de capital humano y comprender un acuerdo sobre las normas de los empleados
- Promover la formación de organismos encargados de representar las necesidades de los empleados en el sector turístico
- Garantizar que el diálogo social se mantenga como un proceso continuo
- Considerar la posibilidad de utilizar incentivos para incitar el empleo de determinadas categorías

Servicios existentes relacionados con este tema que pueden apoyar las posibles acciones:

3.01 Planificación de la mano de obra para el sector turístico

3.04 Reforzar el trabajo digno

3.05 Fortalecer el rol de las mujeres en el turismo

Capital humano, análisis de las necesidades y plan de acción en Omán

Con el crecimiento del turismo estructural en Omán, el país tendrá que hacer frente a una gran necesidad de mano de obra en los próximos años, tanto en los servicios de hospitalidad tradicional como en los productos adicionales y la diversidad del turismo. En el 2010 – 12 la OMT financió un estudio en colaboración con la política de la romanización del gobierno, el sector privado, las instituciones de formación y educación. El estudio se centró en la investigación cualitativa y cuantitativa para identificar los desafíos y proporcionar recomendaciones. Los resultados incluyen:

- Una amplia base de datos de empresas, de instituciones de enseñanza y de formación que trabaja en el sector.
- Un análisis de las necesidades de la mano de obra en el turismo, implicando estudios actuales del sector y de los proyectos cuantificados basados en el amplio desarrollo previsto. De igual forma, este análisis ha ayudado a la disponibilidad de capacidades y de prácticas de reclutamiento, de ofrecer la formación de la percepción del turismo en la sociedad Omanise y de las posibilidades de desarrollo profesional.
- Un plan de capital humano para el desarrollo que proporciona un marco estratégico de las políticas y de las acciones específicas para satisfacer la demanda de la futura mano de obra, la diferencia de capacidades y mejorar la calidad de servicio, la ampliación de oferta de formación, la mejora de la coordinación institucional y el crecimiento de las posibilidades de empleos para los Omanes.

⁴³ *ibid.*

Tema 2

Garantizar que los derechos y las condiciones laborales de los trabajadores sean dignos y satisfactorios

Preguntas para evaluar el problema e identificar las debilidades o necesidades

(a) ¿El sector turístico respeta los derechos de los trabajadores y las condiciones de trabajo?

Si bien es importante garantizar que las políticas y las medidas relacionadas con el trabajo digno se incluyan en el planteamiento y las acciones del país para el turismo sostenible, también es necesario examinar la medida en que las condiciones actuales de trabajo en el sector son problemáticas, asimismo es importante verificar si se evaluó recientemente. De lo contrario, se deberá obtener el punto de vista de los funcionarios gubernamentales, los empleados, las ONG relacionadas y la industria. Un estudio más sistemático puede ser considerado como una futura acción.

(b) ¿La legislación exige que se respete el trabajo digno en el sector turístico?

En la mayoría de los países la legislación que vela por los derechos y las condiciones de trabajo del empleador, es parte de las leyes generales del trabajo, más que de una legislación específica en un sector particular. La primera pregunta que se puede hacer es, si el país cuenta con leyes de trabajo que respondan a las exigencias de las convenciones internacionales⁴⁴. Los organismos internacionales competentes del país deberían aclarar esto. Toda la legislación relativa al turismo (pilar 1) debería resaltar la necesidad de respetar la legislación del trabajo. Si esta es insuficiente, deberá ser abordada en los derechos del turismo.

(c) ¿Bajo qué medidas las leyes laborales y los reglamentos son aplicados en el sector turístico?

Una pregunta crucial es la medida en la que las leyes laborales, respaldadas a la necesidad de la legislación turística, se observan y hacen cumplir en el sector turístico. Teniendo en cuenta la naturaleza fragmentada, esto es aún más difícil debido a la cantidad de pequeñas empresas, el alcance y la economía del turismo informal. Los reglamentos relativos de la industria que pueden ser reglamentos, ya que deben ser respetados. Así que la evaluación global de la solicitud, el cumplimiento, aplicación, eficacia de la legislación y la reglamentación es difícil, un criterio general podrá definirse por consultas o estudios específicos como se ha mencionado anteriormente en el inciso (a).

Posibles acciones para solventar el problema y mejorar la situación

- Efectuar una evaluación de las condiciones de trabajo en el sector turístico identificando los principales problemas y las violaciones
- Garantizar que las leyes del trabajo que se reflejan en la legislación del turismo, proporcionen una base suficiente para respaldar los requisitos del trabajo digno en el sector
- Examinar la aplicación y el cumplimiento de las leyes y reglamentaciones
- Facilitar las líneas directrices claras y simples a las empresas del turismo sobre la aplicación de buenas prácticas y más allá de los requisitos legales
- Garantizar que los temas de empleo y la agenda de trabajo digno estén totalmente comprendidas por las enseñanzas del turismo y los programas de formación, particularmente a nivel de gestión

Servicios existentes relacionados con este tema que pueden apoyar las posibles acciones:

1.03 Legislación y reglamentación del turismo

3.04 Reforzar el trabajo digno

⁴⁴ La OIT identificó ocho acuerdos fundamentales que tratan asuntos relacionados con negociaciones colectivas, el trabajo infantil y los salarios. Esta realizó un resumen con los principios abarcados por la OIT (1998). Declaración de Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo. Los temas relacionados a derechos del hombre se abordan en el consejo de los derechos humanos (2011) Principios Rectores sobre empresas y derechos humanos

3.2 La evaluación de las competencias y la oferta formativa

Teniendo en cuenta que el turismo es un sector horizontal e incluye diversas actividades, este requiere altos niveles de empleos y una amplia variedad de puestos ejecutivos y una alta tecnología para la presentación de servicios básicos. Generalmente, la pirámide de empleos en el sector turístico posee una base amplia con gran número de empleados con competencias manuales, no calificada, pero cuenta con menos puestos de supervisión y de gestión. Los empleados menos cualificados son susceptibles de interactuar con los turistas por lo cual, es necesario mejorar las capacidades para el servicio a la clientela, asimismo para la calidad del servicio que ofrecen las empresas turísticas.

La falta de capacidades necesarias entre el personal puede afectar el rendimiento de las empresas existentes. Los bajos niveles de calificación en la población, en su conjunto y entre los trabajadores potenciales, pueden frenar el desarrollo del sector y debilitar las oportunidades de la población local en ganar más. Las empresas turísticas pueden tener dificultades para contratar a un número suficiente de personal con las competencias básicas necesarias, así con una formación específica o con las competencias técnicas requeridas para ciertas áreas como las de dirigentes.

Los planes de recursos humanos indicarán el número de empleos previstos con el desarrollo del turismo, con el nivel de competencias requeridas y el tipo de formación que será necesaria.

El bajo nivel de competencias en el sector, puede reflejar las debilidades en la gestión y hacer que las empresas independientes que no hayan concedido la importancia debido a los recursos humanos. Sin embargo, esto también puede deberse a que el sistema educativo es inadecuado y a la falta de disponibilidad de capacitación apropiada por lo tanto, la evaluación debe analizar el alcance y la integridad de los cursos ofrecidos, disponibilidad, frecuencia y distribución, el contenido de los programas, la experiencia y los conocimientos del personal de capacitación y la adecuación de las instalaciones y del equipo.

La formación profesional necesita de cierta cantidad de cursos académicos, pero principalmente de prácticas en un ambiente laboral. Las instalaciones y las empresas turísticas deben colaborar en la elaboración de programas de formación y de planes que respondan a las necesidades del sector y la industria que estén implicadas en el proceso de formación, proporcionando a los estudiantes prácticas y experiencias de trabajo.

Las competencias y la formación necesaria incluirán una comprensión de conceptos del turismo sostenible y su aplicación práctica, apropiada y pertinente a las necesidades y posiciones del personal pertinente. Entre los principales protagonistas y a nivel de gestión, puede que esto incluya una amplia gama de temas económicos, sociales y medioambientales y sus consecuencias, así como las responsabilidades de las partes interesadas. Sin embargo, los aspectos prácticos del desarrollo del turismo sostenible, tal es el caso de los procesos de gestión ambiental, deberá igualmente ser incluido en la formación profesional. Esto deberá incluir el desarrollo de nuevas competencias pertinentes para los «empleos ecológicos»⁴⁵, como aquellos referidos a la conservación e interpretación. También es importante que se cuente con personal capacitado en áreas relacionadas, como la gestión de sitios del patrimonio cultural. La formación de estos sectores debe concentrarse en el turismo, una formación en turismo deberá incluir una evaluación de la gestión del patrimonio ambiental y cultural. En la elaboración de programas pertinentes y de entrega, es necesario planificar y desarrollar más el fortalecimiento de capacidades.

Algunas agencias internacionales de desarrollo y las ONG están en condiciones de proporcionar una experiencia, apoyo y asesoramiento sobre la evaluación de las necesidades de formación y entrega

⁴⁵ Los empleos ecológicos son definidos como «los trabajos en agricultura, actividades de fabricación, investigación y desarrollo, administración y servicio que contribuyen sustancialmente a preservar o restaurar la calidad ambiental. En otras palabras, se trata de empleos que ayuden a proteger ecosistemas y la biodiversidad; reducir el consumo de energía, materiales y agua mediante estrategias de alta eficiencia; y minimizar o evitar por completo la generación de todas las formas de residuos y contaminación». PNUE (2008) «*Empleos verdes: Hacia el trabajo decente en un mundo sostenible y con bajas emisiones de carbono*»

en los diferentes sectores de países en desarrollo. Por ejemplo, la Fundación Europea de Formación, ayuda a determinados países en transición y en su desarrollo para aprovechar el potencial de su capital humano mediante la reforma de la educación, de la formación y el mercado laboral en el contexto de la política de relaciones exteriores de la UE.

Tema 1

Nivel de identificación de las carencias en materia de competencias y de las necesidades de formación

Preguntas para evaluar el problema e identificar las debilidades o necesidades

- (a) ***¿Se realizó una evaluación de carencias en las habilidades y las necesidades de formación en base a la actual industria y el futuro desarrollo?***

Algunos países han establecido una verificación sistemática de competencias disponibles en el seno del sector turístico, comparándolo con las competencias requeridas por las industrias e identificando los vacíos y necesidades de formación que se derivan. Si es el caso, es importante verificar que cubra todos los sectores de la industria y esté relativamente al día, previo a las futuras necesidades del sector que se desarrolle.

- (b) ***¿Se ha observado una falta de capacidades entre los trabajadores del turismo actual? ¿En qué ámbitos?***

Sin estudio previo disponible, puede ser la primera impresión sobre la magnitud y naturaleza del problema que surja a partir de las consultas realizadas a los organismos de la industria. Asimismo, esto también puede indicar si es necesario aplicar una evaluación a mayor profundidad.

- (c) ***¿Existe una falta de mano de obra disponible con las competencias necesarias? ¿En qué ámbitos?***

La consulta de la industria puede ayudar a resolver ciertos problemas vinculados al reclutamiento del personal con las competencias necesarias.

- (d) ***¿Se ha observado la falta de conocimientos del turismo sostenible y las competencias prácticas relacionadas con este último?***

Esto debe considerarse en diferentes niveles, incluso entre los principales interesados y en término de competencias prácticas.

Posibles acciones para resolver el problema y mejorar la situación

- Realizar una evaluación sistemática de las carencias de las competencias y necesidades de formación de todas las partes del sector turístico
- Identificar las futuras necesidades de competencias en el sector en el marco de las estrategias turísticas y un plan de recursos humanos

Servicios existentes pertinentes a las interrogantes que pueden apoyar las posibles acciones:

1.01 Lineamientos estratégicos de desarrollo turístico y planes de desarrollo estratégico

3.01 Planificación de la mano de obra para el sector turístico

3.06 Análisis de las necesidades de capacitación para un destino

Tema 2

Instituciones, normas y programas de desarrollo de capacidades en la oferta de formación

Preguntas para evaluar el problema e identificar las debilidades o necesidades

(a) ¿Se ha realizado una evaluación sistemática de la oferta de formación turística?

La cantidad de formación relacionada con el turismo disponible actualmente o que se puede poner a disposición de las personas rápidamente es muy grande, pero también muy fragmentada. Esto puede variar desde el curso de gestión turística, formación técnica con duración de un día hasta sesiones de desarrollo de capacidades impartidas en el lugar. Para obtener un panorama completo, puede ser necesario establecer una verificación sistemática.

(b) ¿Se someten los cursos de turismo y las instituciones de formación a una acreditación de calidad?

Algunos países en desarrollo han experimentado un aumento de la educación privada y la calidad de los profesores. Es importante garantizar que todas estas ofertas superen los estándares mínimos para contribuir a la buena calidad de la mano de obra.

(c) ¿Existe suficiente personal, profesorado, formación, capacidad y accesibilidad a las instituciones para satisfacer las necesidades del sector?

Sin una evaluación completa, las percepciones sobre las condiciones y la suficiencia de la oferta pueden ser obtenidas a través de reuniones. En los países en desarrollo, puede haber problemas no solo con el número real de instituciones de formación, sino también con su capacidad (número de plazas disponibles) y su accesibilidad. La ubicación puede ser una barrera, aunque a veces se pretende que la impartición de cursos a nivel local se realice mediante viajes, los formadores también pueden utilizar unidades móviles de formación. A menudo, los programas de desarrollo de capacidades forman parte de proyectos de desarrollo local.

(d) ¿Tienen las instituciones de formación recursos suficientes, como personal y equipo calificado?

La adecuación de la oferta formativa debe basarse tanto en la calidad como en la cantidad. Las necesidades incluyen los niveles de experiencia y habilidades entre los capacitadores, así como el acceso al equipo y los recursos financieros necesarios.

(e) ¿La gama de cursos de gestión y técnicas disponibles en los diferentes niveles satisface las necesidades del sector?

Es importante establecer si las necesidades de la industria están siendo respondidas por la oferta en términos de formación y de desarrollo de capacidades que está disponible, lo que requiere un buen equilibrio:

- Entre la educación en turismo y hostelería como carrera (por ejemplo, para los que abandonan la escuela) y cursos cortos de formación centrados en habilidades específicas para personas que ya están laborando
- Entre la formación de gerencia, las habilidades artesanales y demás asuntos técnicos, así como servicios básicos de atención al cliente

(f) ¿Existe un sistema de normas de habilidades y cualificación útil para las necesidades del sector turístico?

Esto debe incluir normas de ingreso, así como criterios y calificaciones que respalden los niveles de competencias más altos. Estos deben estar de acuerdo con estándares regionales e internacionales equivalentes para el sector. También deberían establecerse estructuras y mecanismos de certificación para la supervisión de las normas y la concesión de calificaciones.

(g) ¿Se promueve el turismo como carrera para los jóvenes? ¿Se relaciona con la formación?

Es importante no olvidar la disponibilidad de formación, sino también la forma en que se promueve el turismo como carrera, animando a las personas a ser parte en el sector y adquirir las competencias y cualificaciones necesarias.

(h) ¿Existe una formación suficiente en materia de desarrollo del turismo sostenible y habilidades relacionadas?

Debe hacerse hincapié en el conocimiento y la experiencia de las instituciones de formación en este campo, así como en los cursos de formación que han impartido. Los cursos de formación profesional y técnica pueden cubrir cuestiones prácticas relacionadas con la sostenibilidad, como la conservación y la gestión del medioambiente. Los cursos superiores deberán incluir temas de desarrollo más amplios.

Posibles acciones para resolver el problema y mejorar la situación

- Evaluar la cantidad de oportunidades de formación, el nivel y el tipo de la formación proporcionada al sector y su relevancia para las necesidades de la industria
- Analizar los recursos disponibles para los organismos de formación para que aumente su capacidad, la calidad de la formación ofrecida y su accesibilidad en todo el país
- Identificar y fortalecer los mecanismos de financiación de la formación turística, como lo es el uso de tasas de formación
- Implementar y reforzar los sistemas de normas y calificaciones
- Promover el turismo como carrera, incluyendo la formación disponible
- Apoyar el desarrollo y la integración de los temas de desarrollo sostenible en las formaciones turísticas
- Examinar y dar seguimiento a la cooperación en materia de normas regionales, centros de formación y programas de intercambio

Servicios existentes relacionados con este problema que pueden respaldar posibles acciones:

3.01 Planificación de la mano de obra para el sector turístico

3.02 Programas de desarrollo de capacidades en la industria hotelera, competencias y el desarrollo de la empresa turística

3.03 Desarrollo de competencias, educación y formación profesional, formación en el sitio de trabajo y mejorar la calidad de los servicios

Formación y normas turísticas en Vietnam

El número de turistas en Vietnam se ha triplicado en los diez años transcurridos hasta 2008 y ha impulsado el empleo en el país ayudando a reducir la pobreza. Para dar espacio a este crecimiento, la industria necesita mejorar las competencias de alrededor unas 750 000 personas dedicadas al turismo. Para lograr este objetivo, el proyecto de desarrollo de recursos humanos en turismo, financiado por la Unión Europea, se comprometió a formar a una variedad de profesionales, entre ellos profesores, trabajadores de la hostelería y administradores públicos de todas las provincias. Los objetivos eran mejorar la calidad de la mano de obra del sector turístico a través del Sistema de Reconocimiento de Competencias, que certifica las competencias según las normas internacionales y mantener así el número de personas formadas y calificadas mediante el fortalecimiento de los marcos institucionales.

Los resultados del proyecto incluyen:

- 3 400 personas formadas para ser formadores y otras 5 000 inscritas con el mismo objetivo
- Las normas de competencia a nivel inicial dirigidas al 75% de la población activa del sector turístico, con evaluación a nivel nacional por parte del Comité de Certificación Turística de Vietnam
- Sistema de competencias armonizado con los sistemas regionales y reconocidos a nivel de la Asociación de Naciones del sudeste asiático
- 1 000 agentes capacitados en gestión turística y 90 directores provinciales recibieron becas

Tema 3

Nivel de compromiso del sector privado con el apoyo para el desarrollo de capacidades de formación

Preguntas para evaluar el problema e identificar las debilidades o necesidades

- (a) *¿Ha participado el sector privado tanto en la oferta de cursos de formación como en la evaluación y formulación de competencias?*

Los programas de formación responderán a las necesidades del sector si las empresas privadas participan en la formulación de los cursos. Además, las empresas turísticas deberían ofrecer su apoyo directo a los procesos de formación comprometiéndose a ofrecer prácticas y otras oportunidades.

- (b) *¿El sector privado proporciona suficiente formación y desarrollo profesional para responder a su personal y a la comunidad local?*

Para muchas empresas turísticas, especialmente las grandes, la oferta de la formación requerida es principalmente un asunto comercial. Esto puede incluir formación continua para su propio personal, pero también un trabajo de proximidad en la comunidad local para posibles futuros empleados. En parte, se trata de objetivos de gestión y de prioridad.

Posibles acciones para resolver el problema y mejorar la situación

- Asegurar la participación del sector privado en la evaluación de habilidades y formación
- Fortalecer los vínculos entre las organizaciones de formación turística y las empresas privadas
- Fomentar la ética de la oferta formativa dentro de la empresa privada

Servicios existentes relacionados con este tema que pueden apoyar las posibles acciones:

3.01 *Planificación de la mano de obra para el sector turístico*

3.02 *Programas de desarrollo de capacidades en la industria hotelera, competencias y el desarrollo de la empresa turística*

3.03 *Desarrollo de competencias, educación y formación profesional, formación en el sitio de trabajo y mejorar la calidad de los servicios*

CUESTIONARIO - PILAR 3 EMPLEO, TRABAJO DIGNO Y CAPITAL HUMANO

A fin de obtener una asimilación rápida de esta situación, las columnas más adelante nos ofrecen la posibilidad de atribuir una nota, asumiendo que sea el pilar del programa siguiente:

1	La situación parece ser deficiente y las necesidades son notables	Prioridad de acción Elevadas ↓ Deficiente Prioridad de acción
2	La situación parece deficiente y/o debe ser mejorada	
3	La situación no es estable, entre deficiente y satisfactoria	
4	La situación parece satisfactoria	
5	La situación parece sólida y positiva - puede servir de ejemplo a otros	
X	No hay información disponible para responder a la pregunta (no se pudo evaluar)	

3.1 La planificación de los recursos humanos y condiciones laborales

Tema 1: La existencia y el alcance de la política, los planes y las acciones en materia de recursos humanos, discutidos y acordados por el sector privado y otras partes interesadas

PREGUNTA	COMENTARIO	Prioridad de acción					
		Elevada → Deficiente					X
		1	2	3	4	5	
a	¿Está incluido el turismo en las políticas nacionales por el capital humano?						
b	¿Existe una política distinta para el capital humano en el turismo relacionada con el programa de acción o un plan maestro?						
c	¿Cuál es la magnitud del plan de capital humano del país y las acciones en este campo?						
d	¿Hay sindicatos u otros representantes de los trabajadores activos en el sector?						
e	¿Las asociaciones del sector privado del turismo abordan las interrogantes del capital humano?						
f	¿Existe diálogo y concertación sobre la planificación de capital humano entre todos los participantes del sector turístico?						
g	¿Existen incentivos e iniciativas para la promoción del empleo incluido los grupos particulares?						

Tema 2: Garantizar que los derechos y las condiciones laborales de los trabajadores sean dignos y satisfactorios

a	¿El sector turístico respeta los derechos de los trabajadores y las condiciones de trabajo?						
b	¿La legislación exige que se respete el trabajo digno en el sector turístico?						
c	¿Bajo qué medidas las leyes laborales y los reglamentos son aplicados en el sector turístico?						

3.2 La evaluación de competencias y la oferta formativa

Tema 1: Nivel de identificación de las carencias en materia de competencias y de las necesidades de formación							
PREGUNTA	COMENTARIO	Prioridad de acción					X
		→					
		Elevada		Deficiente			
		1	2	3	4	5	
a	¿Se realizó una evaluación de carencias en las habilidades y las necesidades de formación en base a la actual industria y el futuro desarrollo?						
b	¿Se ha observado una falta de capacidades entre los trabajadores del turismo actual? ¿En qué ámbitos?						
c	¿Existe una falta de mano de obra disponible con las competencias necesarias? ¿En qué ámbitos?						
d	¿Se ha observado la falta de conocimientos del turismo sostenible y las competencias prácticas relacionadas con este último?						
Tema 2: Instituciones, normas y programas de desarrollo de capacidades en la oferta de formación							
a	¿Se ha realizado una evaluación sistemática de la oferta de formación turística?						
b	¿Se someten los cursos de turismo y las instituciones de formación a una acreditación de calidad?						
c	¿Existe suficiente personal, profesorado, formación, capacidad y accesibilidad a las instituciones para satisfacer las necesidades del sector?						
d	¿Tienen las instituciones de formación recursos suficientes, como personal y equipo calificado?						
e	¿La gama de cursos de gestión y técnicas disponibles en los diferentes niveles satisface las necesidades del sector?						
f	¿Existe un sistema de normas de habilidades y cualificación útil para las necesidades del sector turístico?						
g	¿Se promueve el turismo como carrera para los jóvenes? ¿Se relaciona con la formación?						
h	¿Existe una formación suficiente en materia de desarrollo del turismo sostenible y habilidades relacionadas?						
Tema 3: Nivel de compromiso del sector privado con el apoyo para el desarrollo de capacidades de formación							
a	¿Ha participado el sector privado tanto en la oferta de cursos de formación como en la evaluación y formulación de competencias?						
b	¿El sector privado proporciona suficiente formación y desarrollo profesional para responder a su personal y a la comunidad local?						

Pilar 4 Reducción de la pobreza e inclusión social

Lograr una reducción significativa de la pobreza es uno de los principales objetivos del desarrollo sostenible en el mundo para todos los PMA y los países en desarrollo. Es el primero de los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM).

El papel del turismo como vector importante para la reducción de la pobreza, ha sido reconocido formalmente por gobiernos y organismos internacionales. En 2002, la Cumbre de Johannesburgo sobre el Desarrollo Sostenible identificó al turismo como un sector clave en la lucha contra la pobreza⁴⁶. En 2005, un grupo representativo integrado por gobiernos, el sector privado, agencias de la ONU y líderes de la sociedad civil, instó a «gobiernos, agencias de ayuda al desarrollo internacional y de desarrollo, instituciones financieras, sociedades privadas, ONG y otras partes, a reconocer que el turismo, cuando sea sostenible desarrollado y gestionado, puede representar un medio eficaz para alcanzar los Objetivos de Desarrollo del Milenio, especialmente en la lucha contra la pobreza»⁴⁷. En junio del 2012, se dio otro paso importante al reconocer al turismo en la agenda de desarrollo global en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el desarrollo sostenible-Río+20: «la economía verde: desarrollo sostenible y erradicación de la pobreza. El turismo aparece en el documento final de Río+20 “El futuro que queremos”, reconociendo la contribución del turismo a las tres dimensiones del desarrollo sostenible»⁴⁸.

La inclusión social es una preocupación mundial, que requiere que se reconozcan plenamente los derechos y necesidades de todos, independientemente de su género, edad, raza o capacidad, y que se tomen medidas concretas para brindar oportunidades a todas las personas desfavorecidas. La necesidad de igualdad de género y la importancia del lugar de la mujer en la sociedad, se subraya en el tercer ODM. En los últimos años, muchas agencias de ayuda para el desarrollo han dado prioridad a las oportunidades de apoyo para las mujeres y los jóvenes, que pueden beneficiarse del sector turístico.

Es importante comprender que el concepto de pobreza se puede entender de diferentes maneras. Si bien la pobreza monetaria a veces se define en relación con una línea de pobreza general establecida en \$1.5 por día, la pobreza también logra hallarse como una posición relativa de grupos en la sociedad, afectados en un país por el nivel de desigualdad en la distribución de la riqueza e ingresos. La pobreza también debe considerarse como una condición relacionada no solo con los ingresos, sino también con otros aspectos de la calidad de vida, incluida la disponibilidad de oportunidades para el cambio y el acceso a los sistemas de soporte vital⁴⁹. El turismo puede traer beneficios pero también influencias que afectan todos los aspectos de la pobreza.

Hay muchas razones por las que el turismo está bien situado para brindar oportunidades a los pobres y otros grupos desfavorecidos:

- Es un sector de rápido crecimiento que ha desarrollado la capacidad para asegurar su desarrollo económico⁵⁰
- Este es un sector en el que los países en desarrollo pueden tener una ventaja comparativa debido a su clima y la riqueza de su patrimonio cultural y natural
- Puede proporcionar una economía en lugares donde hay muy pocas posibilidades, especialmente en áreas rurales donde hay un 70% de personas extremadamente pobres⁵¹

⁴⁶ Plan de implantación de Johannesburg Departamento de Asuntos Económicos y Sociales, 2005

⁴⁷ OMT (2005) Informe "Utilizar el turismo para los Objetivos de Desarrollo del Milenio"

⁴⁸ Río + 20 el futuro que queremos: marco de acción y seguimiento, 2012

⁴⁹ El índice de pobreza multidimensional, desarrollada por la Universidad de Oxford y el programa de las naciones unidas para el desarrollo, cubre la identificación y medición de las dimensiones del ingreso distintas de la pobreza <http://hdr.undp.org/en/statistics/mpi/>

⁵⁰ Por ejemplo, el turismo ha sido un factor importante en la salida de Botswana y Maldivas del estatus de ley orgánica sobre objeción de conciencia

⁵¹ Fondo internacional de desarrollo agrícola (2010) Informe sobre la pobreza rural 2011

- Es un sector que requiere una gran mano de obra
- Es un sector diversificado que ofrece la posibilidad de apoyar otras actividades económicas, ya sea a través de la creación de empleo, que puede complementar otros medios de vida, o mediante la creación de demanda a través de la cadena de suministro
- Ofrece una amplia gama de oportunidades laborales, tanto calificada como no calificada, que se ajusten a las mujeres y los jóvenes
- Puede brindar oportunidades a las comunidades minoritarias y preservar su cultura
- Crea oportunidades para las pequeñas y microempresas, costos bajos de establecimiento e implementación
- La infraestructura proporcionada por y para el turismo como carreteras, energía, suministro de agua y saneamiento, también puede ser de gran beneficio para las comunidades pobres
- Un aspecto particular del turismo es que presenta una oportunidad única de contacto social y económico de todo tipo gracias al mercado (visitante) que consume en el destino (oferta)

El potencial del turismo para reducir la pobreza, depende en parte del crecimiento general del sector turístico en el país y de su contribución a la economía en su conjunto. Al mismo tiempo, es importante supervisar y asegurar que parte de la economía del turismo se dirija hacia los pobres, a través de una serie de enfoques estratégicos y tácticos.

Si bien el turismo puede crear oportunidades positivas para las personas pobres y desfavorecidas, también puede afectar negativamente a las estructuras sociales, las tradiciones y los medios de vida. Esto puede resultar en una mayor competencia por los recursos, el aumento de los precios locales y los cambios sociales que conducen a un aumento de la delincuencia; la devaluación de las tradiciones y otras problemáticas como la explotación sexual que genera el comportamiento turístico y las nuevas influencias en las comunidades locales.

Los temas tratados en los otros pilares de la Metodología también son muy importantes. La gobernanza y el marco estratégico crean un contexto propicio para el desarrollo del turismo y la lucha contra la pobreza; la competitividad y la creación de empleo influyen en el crecimiento del sector y brindan oportunidades a los grupos desfavorecidos; la buena gestión del medioambiente natural y cultural es un requisito previo para el desarrollo sostenible.

Se identificaron cuatro sub-pilares para la evaluación:

- **Un enfoque integrado para la reducción de la pobreza a través del turismo**
La integración de la reducción de la pobreza en las políticas turísticas y el desarrollo de un enfoque estratégico a nivel de destinos locales.
- **Fortalecimiento de las iniciativas turísticas a favor de los pobres**
La aplicación exitosa de diferentes mecanismos para aumentar los ingresos y beneficios para los pobres que provienen del gasto y de las inversiones relacionadas con el turismo.
- **Inclusión de grupos vulnerables en el sector turístico**
El enfoque adoptado para beneficiar e involucrar en el turismo a las mujeres, los jóvenes, los ancianos, las minorías étnicas y las personas con discapacidad.
- **Prevención sobre los impactos sociales negativos**
Proteger a las comunidades locales de las amenazas a sus valores, estructuras y bienestar tradicionales debido a cambios no deseados provocados por el turismo.

Los dos primeros sub-pilares están estrechamente relacionados. Sin embargo, uno se ocupa de la política, la evaluación y el análisis, mientras que el segundo se centra en iniciativas e intervenciones específicas.

4.1 Un enfoque integrado para la reducción de la pobreza a través de turismo

En el pasado, las iniciativas para luchar contra la pobreza a través del turismo tendían a centrarse en proyectos pequeños y específicos de forma fragmentada. Sin embargo, se reconoce cada vez más que se necesita un enfoque holístico e integrado.

La reducción de la pobreza debería ser un objetivo central de las políticas y estrategias de turismo en todos los PMA y los países en desarrollo. Además, debe hacerse hincapié en el papel del turismo en las estrategias de reducción de la pobreza y el desarrollo de programas. Esto debe reflejarse en un permanente compromiso del gobierno, basado en la concientización de su potencial y los posibles enfoques que se pueden implementar. Debe existir un compromiso similar por parte de las empresas del sector privado, cuyo éxito dependerá de su apoyo y las acciones que puedan estar motivadas por su responsabilidad social y su voluntad de establecer una relación positiva con su comunidad local. Se obtendrán mejores resultados si el gobierno y las partes interesadas del sector privado, muestran un compromiso común y trabajan juntos en actividades de reducción de la pobreza.

Algunas medidas para ayudar a reducir la pobreza a través del turismo pueden ser impulsadas a nivel nacional, como la investigación para mejorar la comprensión, el conocimiento y el desarrollo de herramientas de apoyo. Estos pueden incluir, por ejemplo, programas de desarrollo de capacidades o mecanismos de asistencia financiera, como los mecanismos de micro financiamiento, diseñados para satisfacer las necesidades de las comunidades pobres y las características del sector turístico.

La creación de políticas y el diseño de herramientas relevantes en apoyo de la reducción de la pobreza a través del turismo pueden ser más apropiado a nivel nacional, las acciones pueden ser más efectivas si se planifican, coordinan e implementan a nivel local o de destino⁵². Con un enfoque en determinadas regiones, el turismo puede desempeñar un papel importante como agente para mejorar los medios de vida.

Los destinos locales a beneficiar son aquellos en los que existe una coincidencia entre necesidades y posibilidades desde un punto de vista realista. La elección debe hacerse teniendo en cuenta:

- La naturaleza y proporción de pobreza en el país, incluidos los niveles de pobreza en diferentes áreas y los tipos de comunidades más afectadas
- Tendencias actuales de visitantes y niveles de turismo en el país, incluidos sitios con potencial de crecimiento

Ciertos tipos de destinos locales pueden tener niveles significativos de pobreza y potencial turístico. En muchos países, estas pueden ser áreas rurales o destinos que contienen áreas protegidas. En otros, pueden ser sitios costeros o grandes ciudades, lo que permite involucrar a los pobres de las zonas urbanas.

Las estrategias y acciones para el turismo en favor de los pobres se pueden desarrollar de forma individual para destinos específicos a nivel local o de forma general para diferentes tipos de destinos o productos como el turismo rural.

Dentro del destino, se deben desarrollar estrategias basadas en un análisis detallado de productos y mercados, se debe identificar dónde se encuentra el mayor potencial para aumentar la cantidad de ingresos y beneficiar a los pobres. Las acciones pueden, por ejemplo, ayudar a las poblaciones locales a obtener un empleo en el sector turístico, proporcionando bienes y servicios tanto a turistas como a empresas turísticas o gestionando micro y pequeñas empresas.

⁵² Un enfoque global de este nivel de destino local aparece en el manual sobre el turismo y la lucha contra la pobreza: Medidas concretas para los destinos SNV y la OMT, 2010

Gobernanza de la cadena de valor del turismo (CVT) es una técnica útil para orientar las intervenciones en favor de los pobres. Esta consiste en reducir los gastos en un destino entre las diferentes instalaciones y servicios, como alojamiento, alimentación, compra de recuerdos, etc., y para cada tipo de gasto, el cálculo de la proporción que puede llegar a los pobres del total de visitantes. Esto permite ver más claramente dónde contribuyen los pobres y dónde pueden ganar más o incluso dónde están ausentes, mostrando así dónde actuar. Hay más información sobre esto en el Anexo 4.

Para que los pobres reciban ingresos y beneficios turísticos, la OMT ha identificado una metodología que incluye **siete mecanismos**⁵³. Cada instrumento puede ofrecer oportunidades, de forma individual o combinada, según las circunstancias locales. Estos mecanismos formaron el marco de la iniciativa Turismo Sostenible – Eliminación de la Pobreza (ST-EP)⁵⁴. Los mecanismos incluyen:

1. Empleo de los pobres en empresas turísticas
2. Suministro de bienes y servicios a las empresas turísticas por parte de los pobres o empresas que emplean a los pobres
3. Venta directa de bienes y servicios ofrecidos a los visitantes por los pobres (economía informal)
4. Creación y gestión de empresas turísticas por parte de los pobres, por ejemplo, las micro, pequeñas y medianas empresas o empresas comunitarias (economía formal)
5. Impuesto o tasas sobre los ingresos del turismo u otras ganancias identificadas y dirigidas a beneficiar a los pobres
6. Ayuda/apoyo voluntario a las empresas de turismo y a los turistas
7. Inversión a la infraestructura, estimulada por el turismo en beneficio de los pobres de la localidad, directamente o mediante el apoyo a otro sector de actividades

Tema 1

Nivel de compromiso del turismo en favor de los pobres

Preguntas para evaluar el problema e identificar las debilidades o necesidades

- (a) *¿Se incluye el turismo en los documentos de estrategia nacional de desarrollo de los DELP como vector de reducción de la pobreza?*

El pilar 1 incluye la necesidad del turismo por destacar en todas las políticas y documentos de desarrollo. Sin embargo, es especialmente importante en lo que respecta a la reducción de la pobreza y es necesario realizar una verificación con mayor precisión en relación con los DELP o documento equivalente y los documentos de estrategias nacional.

- (b) *¿La reducción de la pobreza es un objetivo de la política turística vinculado a acciones y resultados medibles?*

La mayoría de los PMA y los países en desarrollo deberían identificar la reducción de la pobreza como un objetivo de desarrollo turístico. Sin embargo, un compromiso más serio se demostraría con la articulación de las estrategias y medidas necesarias para implementar la política y, en particular, en el uso de indicadores y la definición de objetivos de reducción de la pobreza.

⁵³ OMT (2004) el turismo y la lucha contra la pobreza: recomendaciones de acciones, Madrid

⁵⁴ Turismo sostenible: erradicación de la pobreza. Una iniciativa que apoyó más de 100 proyectos entre 2005 y 2012 en más de 35 países.

(c) ¿Cuál es el nivel de sensibilización sobre la pobreza y sus enfoques en el turismo?

Esto puede evaluarse tras consultar a las autoridades de turismo y a los participantes. Algunos países han desarrollado talleres y sesiones de sensibilización específicamente sobre este tema.

(d) ¿En qué medida el sector privado está comprometido con el turismo a favor de los pobres y el trabajo con las comunidades locales?

Las asociaciones de turismo y los organismos de comercio pueden tener este compromiso escrito en sus estatutos y guiar sus acciones. En la mayoría de los países en vías de desarrollo, hay ejemplos de empresas locales que han hecho un esfuerzo considerable para trabajar con los miembros de las comunidades, a veces abarcando los siete acuerdos. La mayoría de los «Premios a la Sostenibilidad» y los sistemas de certificación incorporan el elemento de los beneficios para la comunidad, desarrollados e incluidos en el GSTC⁵⁵. Sin embargo, este enfoque está lejos de ser sistemático.

Posibles acciones para resolver el problema y mejorar la situación

- Prestar mayor atención a las políticas de reducción de la pobreza, los programas nacionales de desarrollo, así como la atención del turismo en las estrategias de reducción de la pobreza
- Celebrar sesiones de sensibilización y actividades de formación sobre el turismo y la reducción de la pobreza
- Animar al sector privado a comprometerse formalmente con la reducción de la pobreza y a trabajar con las comunidades locales

Servicios existentes relacionados con este tema que pueden apoyar las posibles acciones:

1.01 Lineamientos estratégicos de desarrollo turístico y planes de desarrollo estratégico

1.02 Política turística del país

1.08 Posicionamiento del turismo en los planes y estrategias turísticas

4.03 Turismo sostenible nacional, eliminación de la pobreza (ST-EP) seminarios de formación

Tema 2

Aprobación de un enfoque estratégico para la reducción de la pobreza garantizando el posicionamiento del turismo a nivel local y nacional

Preguntas para evaluar el problema e identificar las debilidades o necesidades

(a) ¿Se han tomado acciones a nivel nacional para fortalecer la atención del turismo a favor de los pobres?

La mayoría de las acciones para desarrollar y promover el turismo podrían ser evaluadas en cierta medida para beneficiar la reducción de la pobreza y el crecimiento de la economía. Este tema se refiere a las acciones más específicas para apoyar el turismo a favor de los pobres y facilitar su participación. Estos pueden incluir estudios de investigación, proyectos y programas de desarrollo específicos, acciones de comercialización de productos relevantes, orientaciones y procedimientos de desarrollo de capacidades, asistencia financiera, otorgamiento de concesiones, leyes y reglamentos.

⁵⁵ Por el Consejo Mundial de Turismo Sostenible, con el apoyo de la OMT, el PNUMA y otros organismos www.gstcouncil.org

(b) ¿Existe una estrategia para el desarrollo del turismo rural o para otro tipo de destinos que beneficien a los pobres?

Las necesidades y oportunidades de las zonas rurales pueden ser similares según el lugar de destino. Algunos países cuentan con estrategias específicas de turismo rural que garantizan la orientación y acciones a nivel nacional y local. Estas estrategias también podrían implementarse en otros lugares, por ejemplo, trabajando en comunidades costeras pobres.

(c) ¿Se han considerado o identificado los destinos prioritarios con relación a las iniciativas turísticas a favor de los pobres?

Esto puede hacerse mediante un proceso sistemático y detallado, utilizando una serie de datos asociados al potencial turístico y los niveles de pobreza, igualmente estas iniciativas pueden basarse en un juicio más subjetivo, que pueden ser influenciadas por los programas externos, las oportunidades de apoyo y de financiamiento.

(d) ¿Se han establecido algunos destinos locales, estrategias y/o iniciativas turísticas a favor de los pobres?

En algunos países, ciertos destinos locales ya han tomado este tipo de iniciativas y es importante para mantenerse informado.

(e) ¿Se ha realizado una evaluación para estimar qué porcentaje del gasto turístico llega a los pobres y en qué medida?

Los análisis de la cadena de valor o procesos similares pueden haberse llevado a cabo a nivel nacional o local en los diferentes destinos. Puede tratarse de un ejercicio global típico, descrito en el Anexo 4, o de una evaluación más limitada.

Posibles acciones para resolver el problema y mejorar la situación

- Identificar acciones para fortalecer la atención a favor de los pobres a nivel nacional
- Formular estrategias de turismo rural
- Identificar los destinos prioritarios para poner en marcha acciones específicas a favor de los pobres: turismo, en consulta con los participantes locales
- Analizar la cadena de valor en los destinos prioritarios
- Preparar un plan de acción estratégico e intervenciones para el desarrollo del turismo a favor de los pobres en uno o más destinos prioritarios.

Servicios existentes relacionados con este tema que pueden apoyar las posibles acciones:

1.01 Lineamientos estratégicos de desarrollo turístico y planes de desarrollo estratégico

4.01 Promover el crecimiento del turismo en los destinos turísticos a favor de los pobres

4.03 Turismo sostenible nacional, eliminación de la pobreza (ST-EP) seminarios de formación

4.04 Análisis de la cadena de valor y desarrollo económico local

4.05 Estrategias de turismo rural

Gobernanza de la cadena de valor del turismo en Cabo Verde

En 2008 se llevó a cabo un sencillo análisis de la cadena de valor en Cabo Verde, como parte de un estudio más amplio que contemplaba múltiples aspectos del turismo para sustentar las recomendaciones sobre un plan de acciones para mejorar el impacto del desarrollo, así como su contribución a la reducción de la pobreza. La primera etapa consistió en cartografiar la visión general de las empresas, también otros actores del sector turístico y los vínculos entre ellos. Seguidamente se realizaron encuestas y consultas, para identificar dónde no participan los pobres. Por último, a través de la cadena de valores se evaluó el flujo de gastos, además de la cantidad que será destinada a los pobres, considerando los factores que pueden limitar o potenciar sus ganancias.

El análisis indicó que alrededor del 18% del gasto total anual en turismo es destinado a los pobres mediante cuatro vías principales que deben ser investigadas más a fondo, así como el desarrollo de capacidades. Comprendían:

- El empleo directo en el sector turístico, que exige una política de mejora de las competencias de los pobres para maximizar su potencial de participación plena
- Vínculos indirectos con el sector de la construcción, que contrata a una elevada cantidad de personas pobres, lo que exige centrarse en las oportunidades de desarrollo profesional en este sector
- Vínculos indirectos con el sector agrícola, requieren la obtención de más productos que puedan cultivarse de manera local en Cabo Verde
- La imposición, a través de políticas progresivas asociadas a la reducción de la pobreza, requiere una evaluación del impacto de las políticas fiscales y medidas de incentivos

4.2 Fortalecimiento de las iniciativas turísticas a favor de los pobres

Los siete mecanismos descritos anteriormente representan un modelo para considerar las opciones turísticas. Se pueden desarrollar una serie de iniciativas en los destinos y aumentar la participación de los pobres en el turismo y las fuentes de ingreso que los benefician.

La selección y aplicación exitosa de los mecanismos dependerán de la estructura del sector turístico en el destino y sus vínculos con las comunidades pobres. El compromiso activo de las comunidades en la planificación y el desarrollo del turismo en sus zonas es importante para el éxito, como se indica en el Pilar 1 Gobernanza. Comprender las industrias tradicionales y conocimientos fundamentales, así como los modelos familiares y el estilo de vida dentro de las comunidades, es un paso importante para identificar de forma eficaz los vínculos para el turismo.

Un requisito fundamental en las industrias turísticas, es desarrollar y mejorar las condiciones para que los pobres y los turistas se beneficien de forma eficaz del comercio. Se trata de crear vínculos, mejorando la calidad, la pertinencia de los servicios prestados y garantizar el acceso a los mercados. Para que todos puedan beneficiarse, las comunidades pobres deben proveer recursos y servicios que satisfagan las necesidades de las empresas existentes que las complementen. Para ello, el sector privado debe comprometerse y facilitar el proceso. Esto es importante para la mayoría de los mecanismos.

El proceso a seguir en las empresas turísticas para ofrecer un trabajo, se abordó en el Pilar 3. Los principales desafíos en las comunidades pobres para que estas puedan obtener oportunidades laborales en las empresas turísticas son los siguientes: garantizar que tengan acceso a la educación general y específica, formación turística necesaria; asegurarse que estén informados sobre las oportunidades de trabajo y aprobar procesos de contratación adecuados. Ofrecer puestos de trabajo en lugares accesibles, facilitar el transporte, organizar los puestos y las condiciones de trabajo para satisfacer sus necesidades de subsistencia.

Proveer bienes y servicios a los hoteles y otras empresas a través de las fuentes de suministro, puede ser una forma eficaz de extender las oportunidades dentro de las comunidades pobres. Estas oportunidades pueden surgir del suministro de alimentos, pero también de otros servicios. Las iniciativas para garantizar los vínculos deben abarcar una serie de factores, que pueden tratarse mejor a través de un programa integrado, entre ellos:

- Investigar las posibles fuentes de suministro y mejora de la información
- Crear relaciones positivas y de confianza entre proveedores y usuarios
- Ayudar a las comunidades pobres a comprender las necesidades de las empresas turísticas
- Trabajar con los productores para mejorar la calidad, cantidad y fiabilidad del suministro
- Crear lazos y cooperativas entre los proveedores

La **venta informal** de bienes y servicios directamente a los turistas, como la venta de artesanía en las calles o las visitas guiadas informales, puede ser una de las principales formas en que las familias pobres obtengan ingresos del turismo. Sin embargo, esto puede ser un proceso ineficiente y peligroso. Se pueden lograr beneficios mediante iniciativas para regular y organizar a los vendedores, mejorar la calidad y garantizar los vínculos con las empresas.

El establecimiento de empresas dentro de las comunidades pobres, ya sea como pequeñas empresas locales o como iniciativas turísticas comunitarias, puede aportar beneficios directos e indirectos y posibles oportunidades de mejora. Sin embargo, es esencial que esto se lleve a cabo en el entorno profesional adecuado, lo que requiere:

- Evaluación previa de la viabilidad y planificación factible del servicio
- Fácil acceso a los mercados y promoción eficaz
- Acceso al desarrollo de capacidades y a la formación útil
- Acceso a un financiamiento adecuado, eventualmente otorgado a través de micro financiación adaptada al sector turístico
- Reglamentos y normas que son alcanzables por las pequeñas empresas

Los *joint ventures* entre las empresas del sector privado y las iniciativas comunitarias pueden resultar como una estrategia muy exitosa.

El compromiso directo e indirecto con el turismo puede consolidar la capacidad de las comunidades pobres para lograr un desarrollo sostenible en todos los ámbitos. Mediante la exposición a nuevas ideas y culturas las comunidades pueden mejorar sus competencias, por ejemplo, en materia de las TIC y gestión empresarial.

Los mecanismos que implican la generación de empleo y fomentan la creación de empresas pueden beneficiar principalmente a las personas y familias. Sin embargo, los tres mecanismos finales que implican **impuestos, contribuciones, voluntarias y beneficios colaterales** pueden aplicarse a una serie de necesidades comunitarias y apoyar programas sociales específicos como el suministro de agua, la energía, la educación o la atención médica. Es importante determinar si estas oportunidades se cumplen y utilizan eficazmente.

En algunos países y destinos, es posible que ya existan iniciativas turísticas a favor de la pobreza que han contribuido a fortalecer el impacto económico local del turismo. Estas acciones también pueden aplicarse en las iniciativas fructuosas y posiblemente en otro contexto o destino.

Tema 1

Aumentar los ingresos de las empresas turísticas y el comercio para ayudar a las comunidades pobres

Preguntas para evaluar el problema e identificar las debilidades o necesidades

- (a) ***¿Se han implementado iniciativas para promover el empleo en el turismo entre las comunidades pobres?***

La creación de empleo y las actividades de promoción, incluso la formación profesional y el desarrollo de capacidades necesarias, se analizan en el Pilar 3. El objetivo de esta pregunta es determinar hasta qué punto esto puede dirigirse directamente a las comunidades pobres y reformularse o adaptarse a sus necesidades.

- (b) ***¿El sector turístico, el agrícola y la pesca artesanal están estrechamente relacionados?***

Los vínculos sectoriales a nivel gubernamental, entre los sistemas de apoyo y las estructuras industriales, pueden constituir una buena base para el desarrollo de iniciativas a favor de los pobres.

- (c) ***¿Los vínculos de la cadena de proveedores están bien desarrollados con las comunidades pobres a nivel local?***

Estos aspectos varían según las localidades y el nivel general de atención que el sector turístico preste a la cadena de suministro. En algunos países, puede haber una práctica local de suministro que puede no existir en otros. Esto dependerá en cierta medida, de las condiciones locales y de la disponibilidad de productos, este tema se deberá abordar tanto en el sector turístico como en el agrícola.

- (d) ***¿Existen grandes cantidades de comercio informal por parte del público con menos recursos en las zonas turísticas? ¿Se han gestionado?***

El nivel de ventas directas a los turistas puede variar, al igual que la medida en que esto se considere un problema o una oportunidad que hay que aprovechar.

- (e) ***¿Las comunidades pobres están comprometidas a proporcionar las instalaciones y visitas turísticas? ¿Existe el potencial para garantizarlas o desarrollarlas?***

El servicio de alojamiento, alimentación, atracciones turísticas, visitas guiadas, eventos y las visitas a los pueblos, inclusive el compromiso con el patrimonio tangible e intangible, son ejemplos característicos de las pequeñas empresas turísticas que pueden crearse en las comunidades pobres. A menudo, estas empresas son apoyadas, promovidas activamente y pueden introducirse en la oferta turística.

- (f) ***¿Existen estructuras para brindar ayuda y asesoría a las comunidades pobres sobre el desarrollo, aprovechamiento y la promoción de las empresas turísticas?***

Se trata de programas dirigidos a empresas a nivel comunitario que pueden ser ofrecidos o apoyados por el gobierno, las ONG o programas específicos a nivel local o nacional. Asimismo, podría evaluarse la presencia y expansión de las APP, las empresas conjuntas entre comunidades y empresas privadas. Esto también, debería incluir otras estructuras empresariales, así como las cooperativas y las empresas sociales.

(g) ¿Existe financiamiento para las pequeñas empresas turísticas a través de la micro financiación u otros mecanismos?

En algunos países, las comunidades pobres tienen dificultades para acceder a los fondos, debido a su incapacidad de garantizar el reembolso y cumplir las condiciones financieras. No siempre las instituciones financieras reconocen al turismo como un mecanismo para aprobar préstamos a las pequeñas empresas. Este tema está relacionado con la disponibilidad de financiamiento accesible en general, pero también en cuanto a la disponibilidad del mismo.

Posibles acciones para resolver el problema y mejorar la situación

- Integrar la reducción de la pobreza en las políticas y acciones de fomento del trabajo
- Fortalecer los lazos entre el sector turístico y agrícola
- Analizar los lazos de la cadena de suministro dentro del destino y los planes de apoyo para fortalecer el compromiso de las comunidades pobres, incluyendo el abastecimiento de productos agrícolas, pesqueros y otros servicios
- Considerar iniciativas para gestionar y mejorar los beneficios del comercio informal en las zonas turísticas
- Fortalecer el asesoramiento y la asistencia a las pequeñas empresas turísticas y comunitarias, proyectos turísticos en los que participen comunidades pobres, así como la ayuda en la planificación empresarial, evaluación de la viabilidad y el acceso al mercado

Servicios existentes relacionados con este tema que pueden apoyar las posibles acciones:

4.01 Promover el crecimiento del turismo en los destinos turísticos a favor de los pobres

4.02 Turismo sostenible, programa de eliminación de la pobreza (ST-EP)

4.03 Turismo sostenible nacional, eliminación de la pobreza (ST-EP) seminarios de formación

4.06 Promover el desarrollo del turismo a nivel local

4.07 Vínculos comerciales en el turismo a favor de los pobres

4.08 Desarrollo de pequeñas y medianas empresas turísticas

Vincular los productos y servicios locales a la gestión hotelera, Honduras

Las Ruinas de Copán en Honduras declaradas Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO, son una de las principales atracciones turísticas de Centroamérica y reciben unos 150 000 visitantes al año. En 2011, la OMT, junto con el SNV y la Fundación ST-EP, completó un proyecto para promover los beneficios del turismo en la región para las comunidades pobres. El objetivo del proyecto era desarrollar el sector turístico en el destino conectando el hotel Marina Copán, pero también otros establecimientos turísticos de la región con una serie de microempresas. Se evaluaron las prácticas de turismo sostenible del hotel con el objetivo de preparar una lista de productos y servicios que podrían ser desarrollados por estos proveedores locales. También, se impartieron cursos intensivos de formación para mejorar la calidad de los productos y las habilidades empresariales de las 15 microempresas que fueron seleccionadas para participar.

Estas actividades culminaron con la creación de la cooperativa Copán Progresá para gestionar los préstamos y el capital inicial proporcionado en el marco del proyecto. Se elaboró material publicitario para microempresas especializadas en excursiones, gastronomía, joyería, esculturas y cerámica. Entre el año 2008 y 2010 el proyecto dio como resultado, prestaciones para más de 300 personas con un porcentaje de negocios y puestos de trabajo que se duplicaron en las empresas participantes. El proyecto también colaboró con el programa de las Naciones Unidas sobre la «Creatividad e Identidad Cultural para el Desarrollo Local» en la publicación de una guía para mejorar la participación de las microempresas creativas y culturales en las exposiciones y ferias locales.

Tema 2

Garantizar beneficios más amplios para la comunidad turística

Preguntas para evaluar el problema e identificar las debilidades o necesidades

- (a) *¿Las comunidades pobres y los visitantes se benefician de los impuestos y las tasas generadas por las empresas turísticas? ¿Podría ampliarse este beneficio?*

La aplicación, el uso de los impuestos y las tasas varían considerablemente de un país a otro. La cantidad de ingresos atribuibles al turismo y su uso general sobre la reducción de la pobreza puede ser difícil de estimar. Puede ser más fácil identificar ejemplos más específicos de tasas locales generadas por los turistas y las empresas que sirven para apoyar a las comunidades locales, como las tarifas de entrada o las concesiones en las áreas protegidas.

- (b) *¿La industria se ha comprometido a aportar contribuciones voluntarias para ayudar a las comunidades pobres?*

Esto afecta principalmente a las empresas locales, así como a los proveedores de servicios y los operadores turísticos, pero a veces este aspecto puede coordinarse y promoverse mejor.

- (c) *¿La planificación de nuevas infraestructuras turísticas tiene en cuenta el impacto en las comunidades pobres?*

Algunos países exigen que los proyectos de desarrollo turístico de mayor envergadura realicen una evaluación de impacto que incluya tanto los aspectos ambientales como los sociales. Las oportunidades de beneficiar a las comunidades locales pueden ser un factor en las decisiones sobre la ubicación y el tipo de inversión y podrían reflejarse en las condiciones impuestas a los planes. Es posible obtener alguna indicación para saber si existe un enfoque generalizado.

Posibles acciones para resolver el problema y mejorar la situación

- Revisar el uso de los ingresos procedentes de los impuestos turísticos, las entradas, las concesiones y otras tarifas, así como su utilización para luchar contra la pobreza
- Fomentar el apoyo voluntario para los proyectos comunitarios locales referidos al turismo
- Exigir que todos los proyectos de desarrollo turístico evalúen su impacto en las comunidades pobres y tratar de maximizar los beneficios colaterales para en los mismos

Servicios existentes relacionados con este tema que pueden apoyar las posibles acciones:

- 1.01 *Lineamientos estratégicos de desarrollo turístico y planes de desarrollo estratégico*
- 4.02 *Turismo sostenible, programa de eliminación de la pobreza (ST-EP)*
- 4.03 *Turismo Sostenible nacional, eliminación de la pobreza (ST-EP) seminarios de formación*
- 4.07 *Vínculos comerciales en el turismo a favor de los pobres*

4.3 Inclusión de grupos vulnerables en el sector turístico

Las oportunidades que el sector turístico ofrece a los pobres como fuente de ingresos y otros beneficios también pueden aplicarse a otros grupos de personas que podrían estar en una situación desfavorecida. Por lo general, los cinco grupos principales que suelen ser marginados económica y socialmente son: las mujeres, los jóvenes, los adultos mayores, las personas discapacitadas y las minorías étnicas.

Debido a la gran variedad de empleos directos e indirectos relacionados con el turismo, las oportunidades de incluir a los grupos desfavorecidos son enormes. No obstante, este mecanismo requiere de políticas específicas y acciones positivas para:

- Garantizar que estos grupos no sufran ningún tipo de discriminación
- Eliminar enérgicamente los obstáculos y promover las oportunidades a los grupos desfavorecidos para facilitar su plena participación en el sector turístico

Las mujeres siguen siendo marginadas en los trabajos remunerados en muchos países en vías de desarrollo. Según un estudio de la OMT, muy pocas autoridades gubernamentales tienen en cuenta los temas de género en sus actividades⁵⁶. Un estudio posterior sobre la participación de las mujeres en el sector turístico reveló que «entre los principales riesgos, se encuentran la alta participación de las mujeres en empleos de menor calificación, que a menudo reciben desigualdad de trato o que son designadas en ocupaciones estereotípicas y que se ven expuestas a la discriminación y explotación sexual»⁵⁷. El estudio hace una serie de recomendaciones relacionadas con:

- Trabajo, ampliando el conocimiento del papel de las mujeres en el sector turístico, fortaleciendo la protección jurídica (salario mínimo, igualdad salarial) y la mejora de las condiciones de trabajo (descanso por maternidad, horarios flexibles, opciones de guardería y trabajo en casa)
- Emprendimiento, facilitando el acceso a créditos, a la tierra y propiedades, además de garantizar la formación y los recursos adecuados para apoyar a las empresas de mujeres
- Educación, promoviendo la educación para mejorar el nivel de formación de las mujeres
- Liderazgo, apoyando el liderazgo de las mujeres en todos los niveles: sector público, privado y la gestión comunitaria mediante el establecimiento de programas de liderazgo
- Contribución al desarrollo de la comunidad, reconociendo el trabajo no remunerado de las mujeres a la vez que se monitorean las actividades turísticas realizadas en el hogar y en la comunidad

Los jóvenes representan el 30% del total de la población activa y en los países en vías de desarrollo el porcentaje puede ser considerablemente mayor. Los jóvenes son más propensos a sufrir de desempleo, a estar expuestos a la explotación, a aceptar trabajos temporales de baja calidad y a recibir salarios bajos. Al ser un sector con pocas barreras de entrada, el turismo puede ofrecer a los jóvenes emprendimiento y buenas oportunidades de trabajo temporales y de medio tiempo que le ayuden a complementar sus estudios. Sin embargo, deben estar vinculados a una remuneración adecuada y con seguridad social. La formación profesional y el desarrollo de competencias son muy importantes para este grupo.

Los adultos mayores tienden a ser marginados porque se considera que están al final de la vida productiva y son más propensos a sufrir problemas de salud.

⁵⁶ Peeters (2009)

⁵⁷ OMT y ONU mujeres (entidad de las Naciones Unidas para la igualdad de género y el empoderamiento de la mujer) informe mundial sobre la mujer en el turismo 2010, Madrid, España

Sin embargo, su experiencia puede ser muy beneficiosa para el sector turístico. Estos temas están relacionados con la posibilidad de un trabajo decente, así como los niveles de salario, las prestaciones sociales y la seguridad laboral hasta la edad de jubilación.

Las personas con discapacidad son más vulnerables de sufrir discriminación, ya sea de manera directa o por consecuencia de no satisfacer sus necesidades especiales de acceso y otros medios de apoyo. Las empresas turísticas están obligadas a garantizar que se brinden las condiciones necesarias, mediante la regulación e inclusión en las normas de gestión. Debe prestarse la misma atención a las necesidades de los empleados y visitantes con discapacidad.

El trato de las **minorías étnicas** varía considerablemente entre los países en vías de desarrollo, por lo que deben prohibirse todas las formas de discriminación hacia ellas. Debe considerarse el desarrollo del turismo cultural en las necesidades y oportunidades que ofrece el patrimonio cultural de las minorías étnicas, también deben incluirse en la planificación y organización de las actividades turísticas.

La forma en que el sector turístico garantiza la inclusión económica y social de cada uno de estos grupos debe basarse en el enfoque aprobado a favor de las mujeres y comunidades pobres que se explica anteriormente en esta sección. Esto también incluye la aprobación de medidas concretas para responder a las necesidades educativas, empleo y apoyo en la formación de la empresa para los aspectos directos e indirectos relacionados con la cadena de suministro.

Tema 1

Acciones para involucrar a los grupos desfavorecidos en el turismo

Preguntas para evaluar el problema e identificar las debilidades o necesidades

- (a) ***¿Las necesidades de los grupos desfavorecidos se incluyen en las estrategias y políticas turísticas?***

Las políticas turísticas deben incluir un compromiso con los principios de inclusión social y ofrecer oportunidades para que todos puedan incorporarse al mercado laboral. Debe hacerse una referencia específica a la igualdad de género y las necesidades de las personas con discapacidad y otros grupos desfavorecidos.

- (b) ***¿Los derechos y las necesidades de los grupos desfavorecidos se incluyen en la ley?***

El marco jurídico aplicable al turismo, como las leyes laborales deben abarcar todos los aspectos de la discriminación y la explotación. Si es necesario debe incluirse de forma explícita en la ley del turismo.

- (c) ***¿Las mujeres están incluidas en el sector turístico? ¿Se han tomado medidas para mejorar su situación y oportunidades?***

Esta información puede obtenerse de las estadísticas de empleo, pero puede que la situación no se haya examinado a fondo. La industria turística debe aportar elementos informativos que evidencien si se han registrado acciones relevantes, ya que estudiar este tema rigurosamente puede ser útil para la toma de medidas futuras. Estas observaciones también se aplican a las siguientes preguntas.

- (d) ***¿Participan los jóvenes activamente en el sector turístico? ¿Toman medidas para mejorar su posición y oportunidades?***

Como en el caso anterior

(e) **¿Participan los adultos mayores en el sector turístico? ¿Toman medidas para mejorar su posición y oportunidades entre este último?**

Como en el caso anterior

(f) **¿Participan las personas con discapacidad en el sector turístico? ¿Toman medidas para mejorar su posición y oportunidades?**

Como en el caso anterior

(g) **¿Participan las minorías étnicas en el sector turístico? ¿Toman medidas para mejorar su posición y oportunidades?**

Como en el caso anterior

Posibles acciones para resolver el problema y mejorar la situación

- Reforzar las políticas de inclusión social en el sector turístico y hacer mención precisa a las cuestiones de género y a otros grupos vulnerables
- Velar por que la legislación relativa al turismo abarque plenamente las cuestiones relacionadas con la discriminación y la explotación
- Examinar el nivel de integración de las mujeres, los jóvenes, las personas de edad, las personas con discapacidad y las minorías étnicas en el sector
- Exigir que las instalaciones y actividades turísticas sean accesibles para todos los empleados y usuarios
- Apoyar y continuar con las acciones destinadas a reforzar y ampliar las oportunidades de los grupos vulnerables en el turismo

Servicios existentes relacionados con este tema que pueden apoyar las posibles acciones:

1.01 *Lineamientos estratégicos de desarrollo turístico y planes de desarrollo estratégico*

1.02 *Política turística del país*

1.03 *Legislación y reglamentación del turismo*

3.05 *Fortalecer el rol de las mujeres en el turismo*

4.09 *Programas de formación para jóvenes desfavorecidos en materia de turismo y hospitalidad*

Trabajar con grupos de mujeres en Malí

Un proyecto de la OMT ST-EP en Malí trabajó con un grupo de mujeres de la región de Djenné quienes participaron en la producción de artesanía para los turistas como una actividad a domicilio y una fuente de ingresos. Su actividad principal es la creación de pulseras hechas de materiales plásticos reciclados. El proyecto realizado junto al Ministerio de Artesanía y Turismo, la Dirección Regional de Salud y la Gerencia Regional de Desarrollo Social, prestó especial atención a la salud y el bienestar a las mujeres que trabajan en la artesanía, haciendo hincapié en sus condiciones de trabajo y reforzando su capacidad de ganancias.

Se realizó un censo para el proyecto y se identificó a 64 mujeres artesanas para recibir asistencia. El proyecto les permitió organizarse en una cooperativa constituida formalmente y fortalecer la gestión y la comercialización de las competencias de los miembros. Se ha tenido en cuenta un tema particular sobre el peligro que podría afectar seriamente a la salud de las mujeres y sus hijos debido a los vapores tóxicos procedentes de la fundición de plástico en el espacio familiar. Esto se ha abordado a través de la educación, proporcionando mejores herramientas, equipos de seguridad y estableciendo un nuevo entorno de trabajo. Así, las mujeres pueden aumentar los ingresos del turismo y mejorar considerablemente su estado de salud general.

4.4 Prevención sobre los impactos sociales negativos

Acciones y políticas para combatir la pobreza a través del turismo y asegurar la inclusión social, no deberían encargarse solamente de brindar oportunidades para los pobres y los grupos sociales más vulnerables. También es importante asegurarse que el desarrollo y la actividad turística, no afecten negativamente el bienestar y los medios de vida de las comunidades donde este se encuentre.

Uno de los primeros temas de preocupación es el siguiente: si las operaciones y el desarrollo relacionados al turismo afectan la disponibilidad y el acceso a los recursos vitales de la comunidad. Es importante facilitar el acceso a la tierra o a lugares clave como es el caso de la costa debido a razones económicas, culturales y de gestión del territorio. Es una condición importante y a menudo un derecho que debe ser respetado.

Debe hacerse hincapié en la disponibilidad y uso del agua potable, un recurso cada vez más escaso ante el aumento de su demanda y el calentamiento global. El acceso al agua potable es un derecho humano fundamental que debe ser respetado por las empresas, incluyendo aquellas del sector turismo⁵⁸. El uso del agua en hoteles y complejos turísticos es importante, aunque puede afectar a la disponibilidad para las comunidades locales.

Un segundo tema de preocupación se refiere a los efectos del turismo en el tejido social y en el funcionamiento de las comunidades locales. Esto puede ser el resultado de una afluencia de visitantes y cambios económicos, que conducen a un colapso de los valores tradicionales, el aumento de los precios, disparidades económicas y sociales, aumento de la delincuencia, problemas de salud y explotación sexual. Estas problemáticas pueden ser más visibles cuando la magnitud y el ritmo del cambio son más alta.

Se pueden implementar políticas y acciones para prevenir y tratar estos efectos negativos. Se refiere, en parte a la sensibilización y el compromiso. La ONU apoyó el Código Ético Mundial para el Turismo de la OMT, porque proporciona una base para la aplicación de este compromiso. Este punto se trata en el sub-pilar 1.2. Existen otros códigos para resolver algunos problemas, «El código de conducta para la protección de los niños contra la explotación comercial en los sectores de viajes y el turismo», iniciado por ECPAT⁵⁹ International y la OMT, ha sido ampliamente apoyado por muchos países y personas jurídicas.

La prevención de conflictos también debe lograrse mediante una planificación cuidadosa de la innovación y la integración de las empresas turísticas a los principios y prácticas de un turismo sostenible en sus operaciones. Existe una explicación detallada al respecto en el sub-pilar 5.3 que habla sobre el impacto ambiental y cultural. Consultar con las comunidades locales y su participación en el proceso de planificación y las decisiones relativas al desarrollo del turismo y el aprovechamiento en sus áreas, es una dimensión fundamental, así como informarse de los efectos y cambios relativos a las comunidades locales con el paso de los tiempos.

⁵⁸ Más que un recurso: el agua, las empresas y los derechos del hombre. Institute for Human Rights and Business, 2011

⁵⁹ Que en español significa: Acabar con la prostitución infantil, la pornografía infantil y el tráfico de niños con fines sexuales

Tema 1

Acciones para identificar y abordar los impactos sociales negativos

Preguntas para evaluar el problema e identificar las debilidades o necesidades

- (a) ***¿Se consulta a las comunidades locales sobre el desarrollo y el aprovechamiento del turismo en su región?***

Es importante ver si existe una obligación legal para tal consulta. Además, se debe examinar si existe una dirección y un mecanismo de consulta y en qué medida se lleva a cabo la consulta en la práctica.

- (b) ***¿Participan las comunidades locales en la toma de decisiones sobre el desarrollo y funcionamiento del turismo en sus zonas?***

La participación de las comunidades locales debería ir más allá de la consulta, así como incorporar una participación adecuada y empoderar para la toma de decisiones.

- (c) ***¿Se supervisan y evalúan las opiniones de las comunidades locales sobre el impacto del turismo en sus medios de vida?***

Los análisis sistemáticos de las respuestas comunitarias al turismo suelen ser muy escasos, tanto en los países desarrollados como en los que están en vías de desarrollo. Sin embargo, es importante que haya una conciencia de los impactos, una anticipación de cambio y un proceso para abordar los temas de interés.

- (d) ***Con relación a la planificación y gestión del turismo ¿Se ha designado tiempo para las comunidades locales?***

Esto debería ser una característica de la planificación del trabajo y de los requisitos de evaluación del impacto de los nuevos proyectos. La gestión de las operaciones turísticas, junto a las comunidades locales, deben minimizar la competencia por los recursos, incluida la tierra.

- (e) ***¿En qué medida se considera que hay problemas relacionados con el impacto negativo sobre los recursos para las comunidades locales como resultado del desarrollo turístico?***

Esto puede ser difícil de evaluar y es probable que varíe considerablemente en todo el país y entre proyectos, pero es interesante tratar de medir el nivel de concienciación del asunto y averiguar hasta qué punto, esto es una problemática.

- (f) ***¿Hay evidencia de un aumento de la delincuencia y otros problemas sociales, comprenden la explotación sexual como consecuencia del turismo? ¿Se han adoptado medidas al respecto?***

Una vez más, esto puede ser difícil de evaluar, pero es posible identificar el nivel de la concienciación del turismo de cara a la delincuencia y otras cuestiones sociales, sí existen problemas y si se están adoptando medidas.

- (g) ***¿Se firmó y aplicó el código ECPAT en el país?***

Este es un indicador particular al que se puede responder de forma específica.

(h) ¿Hasta qué punto el sector privado es consciente y está preocupado por los efectos negativos del turismo?

Consultar con los representantes del sector privado y otros participantes deberían revelar si estas problemáticas son examinadas y discutidas en el sector.

Posibles acciones para resolver el problema y mejorar la situación

- Revisar las condiciones para consultar, comprometer y empoderar a las comunidades locales en las decisiones turísticas y planes turísticos
- Proporcionar capacitación a las comunidades locales para ayudarlas a participar eficazmente en la gestión y planificación del turismo
- Mejorar el acceso a los servicios jurídicos para que las comunidades obtengan sus derechos de participación.
- Reforzar la normativa y las directrices sobre la evaluación del impacto de los proyectos para responder a los impactos sociales
- Comprometerse con el Código Ético Mundial para el Turismo de la OMT y el Código ECPAT e informar sobre medidas de cumplimiento
- Organizar eventos y talleres de sensibilización sobre temas del impacto social, con la participación de las empresas turísticas y de las ONG pertinentes

Servicios existentes relacionados con este tema que pueden apoyar las posibles acciones:

1.01 Lineamientos estratégicos de desarrollo turístico y planes de desarrollo estratégico

1.03 Legislación y reglamentación del turismo

1.05 Planificación de la infraestructura y desarrollo de las zonas turísticas

1.08 Posicionamiento del turismo en los planes y estrategias turísticas

1.09 Programas de desarrollo de capacidades en materia de desarrollo y gestión del turismo

1.13 Planificación de la gestión de destinos

5.17 Fortalecimiento de la gobernanza de turismo sostenible

Acción impuesta en Costa Rica para combatir el turismo sexual.

Costa Rica se ha convertido en un destino turístico muy popular, basado en sus recursos naturales de alta calidad. Sin embargo, también ha sido objeto de sitios que promueven el turismo sexual, y esto se tornó en un problema considerable. Costa Rica contaba con una base jurídica, pero resultó ineficaz en la prestación de conformidad. El país es signatario del Código Ético Mundial de la OMT, que prohíbe la explotación de los seres humanos y el Código de ECPAT y estos se han utilizado como base para una campaña proactiva.

La sociedad civil desempeñó un papel clave en la adopción de medidas. La aplicación del Código de ECPAT fue dirigida por Fundación Paniamor, una importante y antigua ONG de derechos humanos, con el aporte financiero de otras cuatro ONG internacionales, la cual ha adoptado un enfoque de colaboración con el sector privado, a través de la Cámara de Comercio y Turismo, los hoteles y las asociaciones de operadores, que también han firmado el Código de ECPAT. Todas las empresas independientes se han comprometido con una política de tolerancia cero, la sensibilización del personal, la presentación de información, asimismo con requisitos para los proveedores y presentar un informe anual sobre las medidas adoptadas para cumplir los requisitos del Código. El enfoque global se ha llevado a cabo mediante una política nacional y la promoción por los organismos del turismo del gobierno. Los resultados incluyen una muy fuerte notoriedad y la observación del Código en todo el sector y un alto porcentaje de casos que han dado lugar a acciones judiciales y han prosperado.

CUESTIONARIO - PILAR 4 REDUCCIÓN DE LA POBREZA E INCLUSIÓN SOCIAL

A fin de obtener una asimilación rápida de esta situación, las columnas más adelante nos ofrecen la posibilidad de atribuir una nota, asumiendo que sea el pilar del programa siguiente:

1	La situación parece ser deficiente y las necesidades son notables	Prioridad de acción Elevadas ↓ Deficiente Prioridad de acción
2	La situación parece deficiente y/o debe ser mejorada	
3	La situación no es estable, entre deficiente y satisfactoria	
4	La situación parece satisfactoria	
5	La situación parece sólida y positiva - puede servir de ejemplo a otros	
X	No hay información disponible para responder a la pregunta (no se pudo evaluar)	

4.1 Un enfoque integrado para la reducción de la pobreza a través de turismo

Tema 1: Nivel de compromiso del turismo en favor de los pobres

PREGUNTA	COMENTARIO	Prioridad de acción					X
		→					
		Elevada	Deficiente				
		1	2	3	4	5	
a ¿Se incluye el turismo en los documentos de estrategia nacional de desarrollo de los DELP como vector de reducción de la pobreza?							
b ¿La reducción de la pobreza es un objetivo de la política turística vinculado a acciones y resultados medibles?							
c ¿Cuál es el nivel de sensibilización sobre la pobreza y sus enfoques en el turismo?							
d ¿En qué medida el sector privado está comprometido con el turismo a favor de los pobres y el trabajo con las comunidades locales?							


Tema 2: Aprobación de un enfoque estratégico para la reducción de la pobreza garantizando el posicionamiento del turismo a nivel local y nacional

a ¿Se han tomado acciones a nivel nacional para fortalecer la atención del turismo a favor de los pobres?							
b ¿Existe una estrategia para el desarrollo del turismo rural o para otro tipo de destinos que beneficien a los pobres?							
c ¿Se han considerado o identificado los destinos prioritarios con relación a las iniciativas turísticas a favor de los pobres?							
d ¿Se han establecido algunos destinos locales, estrategias y/o iniciativas turísticas a favor de los pobres?							
e ¿Se ha realizado una evaluación para estimar qué porcentaje del gasto turístico llega a los pobres y en qué medida?							

4.2 Fortalecimiento de las iniciativas turísticas a favor de los pobres

Tema 1: Aumentar los ingresos de las empresas turísticas y el comercio para ayudar a las comunidades pobres

a ¿Se han implementado iniciativas para promover el empleo en el turismo entre las comunidades pobres?							
b ¿El sector turístico, el agrícola y la pesca artesanal están estrechamente relacionados?							
c ¿Los vínculos de la cadena de proveedores están bien desarrollados con las comunidades pobres a nivel local?							
d ¿Existen grandes cantidades de comercio informal por parte del público con menos recursos en las zonas turísticas? ¿Se han gestionado?							

PREGUNTA	COMENTARIO	Prioridad de acción					
							
		Elevada Deficiente					X
1	2	3	4	5			
e ¿Las comunidades pobres están comprometidas a proporcionar las instalaciones y visitas turísticas? ¿Existe el potencial para garantizarlas o desarrollarlas?							
f ¿Existen estructuras para brindar ayuda y asesoría a las comunidades pobres sobre el desarrollo, aprovechamiento y la promoción de las empresas turísticas?							
g ¿Existe financiamiento para las pequeñas empresas turísticas a través de la micro financiación u otros mecanismos?							
Tema 2: Garantizar beneficios más amplios para la comunidad turística							
a ¿Las comunidades pobres y los visitantes se benefician de los impuestos y las tasas generadas por las empresas turísticas? ¿Podría ampliarse este beneficio?							
b ¿La industria se ha comprometido a aportar contribuciones voluntarias para ayudar a las comunidades pobres?							
c ¿La planificación de nuevas infraestructuras turísticas tiene en cuenta el impacto en las comunidades pobres?							
4.3 Inclusión de grupos desfavorecidos en el sector turístico							
Tema 1: Acciones para involucrar a los grupos desfavorecidos en el turismo							
a ¿Las necesidades de los grupos desfavorecidos se incluyen en las estrategias y políticas turísticas?							
b ¿Los derechos y las necesidades de los grupos desfavorecidos se incluyen en la ley?							
c ¿Las mujeres están incluidas en el sector turístico? ¿Se han tomado medidas para mejorar su situación y oportunidades?							
d ¿Participan los jóvenes activamente en el sector turístico? ¿Toman medidas para mejorar su posición y oportunidades?							
e ¿Participan los adultos mayores en el sector turístico? ¿Toman medidas para mejorar su posición y oportunidades entre este último?							
f ¿Participan las personas con discapacidad en el sector turístico? ¿Toman medidas para mejorar su posición y oportunidades?							
g ¿Participan las minorías étnicas en el sector turístico? ¿Toman medidas para mejorar su posición y oportunidades?							
4.4 Prevención sobre los impactos sociales negativos							
Tema 1: Acciones para identificar y abordar los impactos sociales negativos							
a ¿Se consulta a las comunidades locales sobre el desarrollo y el aprovechamiento del turismo en su región?							
b ¿Participan las comunidades locales en la toma de decisiones sobre el desarrollo y funcionamiento del turismo en sus zonas?							
c ¿Se supervisan y evalúan las opiniones de las comunidades locales sobre el impacto del turismo en sus medios de vida?							
d Con relación a la planificación y gestión del turismo ¿Se ha designado tiempo para las comunidades locales?							
e ¿En qué medida se considera que hay problemas relacionados con el impacto negativo sobre los recursos para las comunidades locales como resultado del desarrollo turístico?							
f ¿Hay evidencia de un aumento de la delincuencia y otros problemas sociales, comprenden la explotación sexual como consecuencia del turismo? ¿Se han adoptado medidas al respecto?							
g ¿Se firmó y aplicó el código ECPAT en el país?							
h ¿Hasta qué punto el sector privado es consciente y está preocupado por los efectos negativos del turismo?							

Pilar 5 Sostenibilidad del entorno natural y cultural

El turismo tiene una relación especial con el medioambiente. Existen tres razones principales e interrelacionadas por las que la sostenibilidad medioambiental, incluyendo la conservación del patrimonio natural y cultural, debería ser el centro de las políticas y estrategias turísticas.

- Por encima de todo, para el sector turístico de un país, sus riquezas naturales y culturales están sumamente unidos y a menudo constituyen la base de su atractivo. Paisajes hermosos, ricos en biodiversidad, sitios patrimoniales únicos y culturas indígenas vibrantes se combinan para proporcionar la principal razón por la que los turistas visitan la mayoría de los países en desarrollo. La conservación de estos bienes es de suma importancia para el turismo. Al mismo tiempo, la propia industria turística debe garantizar que sus actividades no la perjudiquen, sino que contribuyan a apoyar la conservación a través de los ingresos generados.
- En segundo lugar, el agotamiento de los recursos renovables y no renovables, como el agua, la energía, la producción de residuos y la contaminación, son los principales problemas que afectan al medioambiente local y mundial, así como al bienestar humano. La forma y la velocidad de utilización de estos recursos, al igual que la contaminación asociada, afectan a la sostenibilidad y la competitividad de los destinos turísticos. El turismo debe reducir sus propios niveles de consumo y residuos para mejorar su contribución al sector del desarrollo sostenible, adaptándose al mismo tiempo a un mundo de escasos recursos.
- En tercer lugar, el cambio climático, impulsado por las emisiones de GEI, se reconoce como una gran amenaza para el medioambiente, la sociedad y el desarrollo económico. Las consecuencias para muchos países en desarrollo son especialmente graves. Las implicaciones para el turismo, en términos de reducción de su contribución a las emisiones, por un lado, y de adaptación a los efectos del cambio climático, por otro, deben ser reconocidas y tomadas en cuenta en la futura planificación del desarrollo y la gestión del sector.

Estos retos se enmarcan en los principios del turismo sostenible como factor de desarrollo sostenible y exigen que los gobiernos y otras partes interesadas desarrollen y apliquen políticas y procedimientos de gestión; que tomen decisiones que se adhieran a estos principios. De los 12 objetivos de turismo sostenible establecidos por el PNUMA y la OMT, cinco están relacionados con el entorno natural y cultural (integridad física, riqueza cultural, diversidad biológica, eficiencia de los recursos y pureza medioambiental) ⁶⁰. En 2012, el papel del turismo sostenible fue reconocido en la Conferencia Río+20, que destacó en particular su contribución positiva a la preservación del medioambiente y la diversidad cultural.⁶¹

El tema principal de Río+20 fue «una economía verde en el contexto del desarrollo sostenible y la erradicación de la pobreza». Antes de esta cumbre, en febrero de 2011, el PNUMA publicó el Informe sobre la Economía Verde⁶² que incluía un capítulo sobre el turismo, preparado conjuntamente por la OMT y el PNUMA, como uno de los diez sectores económicos que pueden contribuir significativamente a la transición hacia una economía verde. El informe presenta un modelo de «inversión verde» para el futuro crecimiento del turismo; muestra cómo el turismo puede seguir generando crecimiento del PIB, a la vez que se consiguen importantes reducciones en el consumo de energía, las emisiones, los residuos y el uso del agua. El modelo implica un programa de inversión en ahorro de energía, gestión del agua y los residuos, formación del personal y conservación de la biodiversidad, con un cambio en las costumbres de viaje y transporte. El informe establece las condiciones para una mayor sostenibilidad del sector. También identifica los factores importantes para la transformación, como los cambios en la demanda de los consumidores, el deseo de emprender reducciones de costos, el aumento de la competitividad, las mejoras tecnológicas, las políticas más coherentes y una mayor responsabilidad social y medioambiental por parte de las empresas y los turistas.

⁶⁰ OMT y PNUMA (2005) Por un turismo más sostenible: Guía para responsables políticos

⁶¹ Río +20 El futuro que queremos: Marco de actuación y seguimiento 2012

⁶² La PNUMA (2011) Hacia una economía verde: Parar un desarrollo sostenible y la erradicación de la pobreza

Los impulsores y las acciones requeridas que se señalan en el Informe de Economía Verde que se reflejan en este quinto pilar.

Cuatro sub-pilares se identifican para la evaluación:

- **Turismo para preservar el patrimonio natural y cultural**
La integración del turismo en la gestión y conservación del patrimonio natural y cultural, así como las áreas protegidas. Este se ocupa de igual forma del desarrollo del ecoturismo y del beneficio de los productos turísticos que benefician al medioambiente y al bienestar de las comunidades locales.
- **Hacer énfasis en la lucha contra el cambio climático**
La necesidad de abordar los retos del cambio climático en las estrategias y políticas turísticas.
- **Potenciar la sostenibilidad del desarrollo y el aprovechamiento turístico**
La promoción de políticas y acciones dentro de la industria para fomentar y perseguir la sostenibilidad en el desarrollo y funcionamiento de las instalaciones y servicios turísticos prácticos.
- **Medición y seguimiento de los impactos del turismo**
La importancia de comprender y cuantificar el impacto del turismo en el entorno natural y cultural mediante el seguimiento y el uso de indicadores de sostenibilidad.

5.1 Turismo para preservar el patrimonio natural y cultural

Esta sección se centra en el patrimonio natural y cultural de un país, en cómo se conserva, gestiona y utiliza para el turismo. La UNESCO define el patrimonio como «el legado cultural que recibimos del pasado, que vivimos en el presente y que transmitiremos a las generaciones futuras» y afirma que «nuestro patrimonio cultural y natural son dos fuentes insustituibles de vida e inspiración». Son nuestros puntos de contacto, nuestros puntos de referencia de nuestra identidad⁶³. El patrimonio cultural se refiere a los monumentos, edificios y lugares con valores históricos, estéticos, arqueológicos, científicos, etnológicos o antropológicos. El patrimonio cultural también puede ser intangible, incluyendo tradiciones o expresiones vivas heredadas de nuestros antepasados y transmitidas a nuestros descendientes. El patrimonio natural se refiere a las formaciones físicas, biológicas y geológicas y a su conservación, a los hábitats de las especies animales amenazadas, a las plantas y a los espacios científicos.

Los bienes específicos de carácter primordialmente natural, pueden ser distintos de aquellos de carácter primordialmente cultural, pero en los países en desarrollo también suelen estar integrados y ubicados conjuntamente. En muchos aspectos, el patrimonio natural y cultural se enfrenta a problemas de desarrollo sostenible en su relación con el turismo.

La inversión en la conservación del patrimonio natural y cultural debe ser reconocida como una buena estrategia de desarrollo sostenible, esto se ha puesto de manifiesto en el Informe sobre la Economía Verde y en otros estudios⁶⁴. El turismo proporciona parte de la razón de ser de las inversiones, así como un distinguido rendimiento económico.

Es probable que los países en desarrollo cuenten con políticas específicas de conservación y gestión del patrimonio natural y cultural. Estas políticas y las acciones conexas deben reconocer los retos y las oportunidades que ofrece el turismo. Las políticas y estrategias turísticas deben hacer hincapié en la importancia del patrimonio natural y cultural en el turismo⁶⁵ y tener secciones específicas relacionadas con su conservación, así como con el uso sostenible como recurso turístico clave.

⁶³ UNESCO (2008) Convención de la información sobre el patrimonio mundial

⁶⁴ Ex. La economía de los ecosistemas y de la biodiversidad la PNUMA-una iniciativa www.teebweb.org en ejecución

El amplio reconocimiento de estos importantes objetivos y la integración de las políticas y acciones, pueden facilitarse asegurando una estrecha colaboración entre los ministerios de turismo y los responsables de medioambiente, recursos naturales y cultura.

Los países deben estar totalmente conscientes de todos sus activos naturales y culturales, lo que debería implicar diversos grados de protección. Los paisajes naturales y culturales característicos, como las zonas costeras, las montañas, los ríos y los lagos, los hábitats clave de la flora y la fauna, las zonas ricas en prácticas agrícolas tradicionales o los asentamientos tribales, los lugares históricos y las ciudades, necesitan una planificación cuidadosa y una protección en general, con respecto al desarrollo del turismo. Se prestará especial atención, en términos de conservación y turismo, a las zonas protegidas, incluidos los parques nacionales, los sitios arqueológicos y las reservas. Es importante que la legislación y la reglamentación que cubren estas zonas, sean suficientes para garantizar su protección contra el desarrollo perjudicial y otras actividades. Cuando proceda, deberá aumentarse el número y el tamaño de estas zonas protegidas, garantizando al mismo tiempo que se gestionen eficazmente para la conservación y el turismo.

Todos los parques, áreas protegidas y sitios del patrimonio natural y cultural deben tener planes de gestión que se apliquen activamente. Éstos deberían incluir acciones relacionadas con la gestión de los visitantes, como las normas y directrices sobre el acceso y la ubicación, así como el funcionamiento de los servicios para visitantes y el suministro de información e interpretación de buena calidad. También deben abarcar la búsqueda de oportunidades de turismo sostenible. Los planes y las medidas deben elaborarse en estrecha consulta con las partes interesadas en el turismo, incluidas las empresas locales y los operadores turísticos con la comunidad local⁶⁶. Debe prestarse especial atención a la generación de ingresos procedentes del turismo, a través de las tarifas de entrada, las concesiones de alquiler, las donaciones espontáneas y otras actividades; y al modo en que estos ingresos se utilizan para la gestión y la conservación, así como para apoyar los medios de vida de la población local.

Dentro y fuera de las áreas protegidas, debería fomentarse el desarrollo de una amplia gama de experiencias turísticas relacionadas con el disfrute de la naturaleza, los lugares culturales y el patrimonio inmaterial. Éstas pueden ser impulsadas en gran medida por empresas del sector privado, que también ofrezcan buenas oportunidades para las asociaciones público-privadas. Deben buscarse oportunidades para que las comunidades locales participen de diferentes maneras, incluso a través de experiencias de turismo comunitario bien planificadas y ejecutadas (ver también el pilar 4 sobre la reducción de la pobreza). Debe promoverse el uso creativo de las TIC en la interpretación siempre que sea posible y adecuado.

Todas las actividades turísticas relacionadas con el patrimonio natural y cultural deben cumplir los principios del desarrollo sostenible y las normas en la forma en que se desarrollan y operan. Esto se aplica a la ubicación de los edificios y estructuras, el diseño, el uso de materiales, el uso de energía y agua, la gestión de residuos, la adquisición de suministros y el respeto a las sensibilidades culturales. Este tema se trata con más detalle en el sub-pilar 5.3.

Aunque los principios y el enfoque que se aplican a las catástrofes naturales y al patrimonio cultural deberían ser los mismos, las políticas, las estructuras y los servicios suelen ser distintos, por lo que a continuación se presentan dos series de preguntas.

⁶⁵ Muchos estudios se han realizado para establecer la relación entre el turismo y los aspectos del patrimonio cultural y natural, como la OMT (2010a) Turismo y biodiversidad y junto a la Convención de Ramsar (2012) Destino humedales. Apoyando el turismo sostenible, la OMT 2012.

⁶⁶ Un ejemplo de enfoque integrado de la del sitio y el turismo, es el Programa de Patrimonio Mundial y Turismo Sostenible WH+ST de la gestión del patrimonio UNESCO y sus colaboradores

Tema 1

Políticas y medidas efectivas para conservar y promover el patrimonio natural

Preguntas para evaluar el problema e identificar las debilidades o necesidades

- (a) ***¿La política turística y de planificación del país abarca temas estratégicos relacionados con la conservación del patrimonio natural?***

El requisito principal es que la política y la estrategia reconozcan plenamente la necesidad de preservar el patrimonio natural del país y las oportunidades que ofrece para el turismo. Algunos países han aprobado políticas y planes para el «ecoturismo» que se relacionan con el desarrollo del turismo en distintos espacios naturales, los cuales pueden resultar útiles. Sin embargo, es importante que la relación entre el turismo y el patrimonio natural no se trate únicamente como una cuestión separada relacionada con productos y con nichos de mercado, sino que se integre en el desarrollo general del turismo sostenible y se vincule estrechamente a las políticas de protección del medioambiente y conservación de los recursos naturales.

- (b) ***¿Las políticas sobre los recursos naturales abarcan los desafíos y oportunidades del turismo?***

Las políticas sobre los recursos naturales de un país deberían reconocer, al menos, la importancia de estas como base del turismo y la necesidad de vincularlas al sector turístico.

- (c) ***¿Cómo se protegen los bienes del patrimonio natural de un país, incluyendo la extensión y efectividad de las áreas protegidas?***

Algunos países cuentan con un sólido marco legislativo y normativo de protección del paisaje y la biodiversidad, con un amplio sistema de áreas protegidas. Sin embargo, en algunos países es mucho más débil. Los administradores de áreas protegidas cuando existan, deben tener la facultad de controlar el desarrollo, disponer de recursos suficientes para emprender, contribuir a la gestión y conservar de forma eficaz.

- (d) ***¿En los parques nacionales, en las áreas de patrimonio natural y otros sitios, se planifica y gestiona eficazmente el turismo?***

Los parques nacionales y las áreas protegidas deben contar con planes de manejo y conservación que abarquen también la gestión de los visitantes y el turismo. Los planes deben elaborarse en consulta con los actores turísticos y las comunidades locales. Deben proporcionar una orientación clara sobre el avance y la actividad turística en las áreas protegidas. Los organismos de áreas protegidas y sus socios deben contar con recursos y capacidades suficientes (incluidos los conocimientos y habilidades en materia de turismo) para poner en práctica las acciones. Las medidas deben incluir la producción y el uso de los ingresos del turismo para apoyar la conservación y los medios de vida local. Zonas específicas del patrimonio natural y lugares que requieren una mejor planificación de la gestión, pueden identificarse como prioridades para el futuro apoyo.

- (e) ***¿Se incluye el turismo en las políticas y acciones específicas de planificación y protección de las zonas costeras del medio marino?***

Las zonas costeras tienen sus propias necesidades y susceptibilidades particulares, también suelen ser los puntos centrales del desarrollo turístico. La gestión integrada de las zonas costeras⁶⁷ a menudo se lleva a cabo a través de políticas, planes e iniciativas separada, es importante que el sector turístico esté totalmente cubierto en este ámbito.

⁶⁷ La Gestión Integrada de Zonas Costeras (GIZC) es un proceso continuo, proactivo y adaptable para la gestión de los recursos con vista al desarrollo sostenible de las zonas costeras. No sustituye a la planificación sectorial, sino que se centra en los vínculos entre las actividades sectoriales para alcanzar objetivos más amplios. La GIZC tiene en cuenta simultáneamente la fragilidad

(f) ¿Existe en el país una variedad establecida de productos turísticos relacionados con el patrimonio natural?

Una amplia variedad de productos puede incluir aspectos del patrimonio natural, como visitas a parques de vida silvestre con centros de visitantes asociados, alojamientos cuidadosamente ubicados y gestionados como *ecolodges*, creación de senderos, observación de fauna y excursión por la naturaleza y actividades de buceo. Estos planes y experiencias pueden ser apoyados activamente, reunidos y promovidos por los programas gubernamentales y/o a través de redes del sector privado, como las organizaciones de ecoturismo.

(g) En general, ¿El patrimonio natural del país se ve apoyado o amenazado por el turismo?

Aunque se pueden establecer las políticas adecuadas y tomar medidas efectivas en las zonas protegidas, el desarrollo del turismo y las operaciones en todo el país, pueden representar en sí, una amenaza para el patrimonio natural y en particular para la biodiversidad si no se controlan o gestionan adecuadamente. Esta problemática se aborda en el sub-pilar 5.3, pero sería útil obtener una idea general del balance del impacto del turismo sobre el patrimonio natural en su conjunto.

Posibles acciones para resolver el problema y mejorar la situación

- Fortalecer la temática del patrimonio natural en la política y plan maestro de turismo del país
- Fortalecer el reconocimiento del turismo como actividad económica que requiere atención en las políticas de recursos naturales
- Aumentar el nivel de protección del patrimonio natural, incluyendo la cobertura y las competencias de las zonas protegidas
- Garantizar que los parques nacionales y otras zonas del patrimonio natural sean accesibles a los planes de gestión que incluyan el turismo e involucren a las partes interesadas locales
- Requerir de proyectos piloto y de demostración para los planes de gestión del turismo, con el fin de apoyar las áreas del patrimonio natural u otros sitios en particular
- Revisar y mejorar la capacidad y las habilidades en la gestión del patrimonio natural y la interpretación para el turismo, que incluye la formación y el uso de las TIC
- Fortalecer las zonas costeras y la gestión integrada de las zonas marinas, incluido el turismo
- Mejorar el perfil de los productos turísticos relacionados con la naturaleza y la oferta
- Garantizar que el desarrollo y las operaciones turísticas en general, minimicen el impacto en el patrimonio natural y biodiversidad (ver el sub-pilar 5.3)

Servicios existentes relacionados con este tema que pueden apoyar las posibles acciones:

1.02 Política turística del país

5.03 Biodiversidad y turismo: desarrollo e implementación de planes de gestión turística local participativa para el uso sostenible y la conservación de la biodiversidad

5.04 Desarrollo de productos turísticos basados en la biodiversidad

5.05 Formación y capacitación sobre turismo y biodiversidad

5.08 Desarrollo de capacidades en la gestión del turismo, los Sitios del Patrimonio Mundial y otros sitios

5.16 Políticas y estrategias de ecoturismo

de los ecosistemas y los paisajes costeros, la diversidad de actividades y su utilización, sus interacciones, la vocación marítima de determinadas actividades su utilización y su impacto tanto en el mar como en los elementos terrestres

Conservación y turismo sostenible en la Reserva de Biosfera Yasuní, Ecuador

La Reserva de Biosfera de Yasuní (RBY) cubre alrededor de 9 000 km², principalmente de bosques tropicales en la cuenca superior del Amazonas y es una de las zonas más ricas en biodiversidad del planeta. Esta biodiversidad se ve amenazada por la tala, la caza ilegal y la extracción potencial de petróleo. Entre el 2008 y el 2012 un programa conjunto del fondo para el cumplimiento de los ODM reunió a varios organismos liderados por el Ministerio de Ambiente, Agua y Transición Ecológica de Ecuador incluyendo a la UNESCO, ONUMUJER, ONU-HABITAT, FAO, OMT y PNUD en un proyecto sobre la conservación y gestión sostenible y cultural del patrimonio natural de RBY. El proyecto estaba dirigido tanto al ODM 7 sobre la sostenibilidad ambiental como al ODM 1 sobre la reducción de pobreza, un elemento clave del proyecto era reforzar los medios de vida de la población local siendo el turismo una de las principales oportunidades. Este trabajo se lleva a cabo a nivel nacional, regional y local en base a las políticas y planes de gestión, así como iniciativas concretas.

Elementos incluidos:

- La integración de las políticas para la conservación del patrimonio nacional y cultural, acerca de la calidad del medioambiente, en conjunto con los planes de inversión regional y local, las autoridades locales y organizaciones sociales en la región RBY
- La formulación de un modelo de turismo sostenible para la reserva Yasuní y el parque nacional, en un proceso consultativo e integrador con los participantes nacionales
- Trabajar con las comunidades y las partes interesadas nacionales para poner en marcha las iniciativas locales, la conservación y gestión sostenible de la biodiversidad. Esto incluye el establecer códigos de conducta para los operadores turísticos, los turistas y las comunidades locales que reflejen agro-ecología, derechos y el enfoque de género
- La implementación de proyectos piloto basados en principios de sostenibilidad
- Lanzar productos turísticos sostenibles apropiados para los mercados locales e internacionales

Tema 2

Políticas y acciones eficaces para proteger y promover el patrimonio cultural

Preguntas para evaluar el problema e identificar las debilidades o necesidades

- (a) ***¿La política y la estrategia de planificación turística del país abarcan la conservación del patrimonio cultural?***

Es importante que las problemáticas y oportunidades del turismo cultural se reflejen en las políticas y estrategias turísticas del país. En algunos países, las estrategias culturales del turismo pueden existir pero deben estar estrechamente relacionadas entre sí.

- (b) ***¿Las políticas culturales abarcan los desafíos y oportunidades relacionadas al turismo?***

Las políticas culturales de un país deben incluir un reconocimiento claro de las necesidades y oportunidades que ofrece el turismo.

- (c) ***¿Cómo se protegen y conservan los bienes del patrimonio cultural del país?***

El patrimonio cultural de un país suele ser muy amplio y el nivel de protección del que goza puede ser poco adecuado. Los datos sobre la protección del patrimonio material e inmaterial se identifican en las estrategias y la legislación cultural. Los principales lugares del patrimonio cultural deben ser protegidos por lo cual debe contar con recursos suficientes para invertir en la protección de los monumentos y piezas históricas.

(d) ¿Se planifica y gestiona eficazmente el turismo en los sitios del patrimonio cultural?

El acceso y la gestión de los visitantes, incluido el suministro de información e interpretación, deben planificarse e implementarse adecuadamente en todos los lugares. Los planes deben tomar en cuenta el desarrollo y el aprovechamiento de las instalaciones para los visitantes incluyendo el comercio minorista, la restauración y el alojamiento en sus alrededores; los planes y las medidas deberían implicar a las partes interesadas en el turismo y a las comunidades locales, incluyendo la producción y el uso de los ingresos del turismo para apoyar la conservación y los medios de vida local. Los sitios específicos con patrimonio cultural que requieren una mejor planificación y gestión, pueden ser identificados como prioridades para la inversión futura.

(e) ¿Existe una oferta de productos turísticos bien establecida y relacionada con el patrimonio cultural en el país?

En la mayoría de los países el patrimonio cultural es una parte fundamental de la experiencia del turista y puede ser engañoso concebir una oferta cultural distinta a la del turismo. Sin embargo, debe ser claramente establecida y presentada la gama de posibilidades para visitar sitios patrimoniales y experimentar diversas formas de cultura viva, incluida la música, las artes, la artesanía, la comida y las tradiciones locales. De igual forma, debe fomentarse el uso eficaz de las TIC en la interpretación.

(f) En general, ¿El patrimonio cultural del país está apoyado o amenazado por el turismo?

A veces se considera que el turismo es una amenaza para la cultura ya que ejerce presión sobre los lugares y recursos culturales pues tiende a alterar el valor intrínseco del patrimonio y las tradiciones de una zona. Sin embargo, de forma inteligente, puede aportar beneficios a través de la sensibilización y la generación de ingresos contribuyendo así a la protección de los sitios históricos y el patrimonio inmaterial. Puede ser posible obtener una indicación dónde se encuentra el equilibrio entre estos impactos positivos y negativos.

Posibles acciones para resolver el problema y mejorar la situación

- Fortalecer la cobertura del patrimonio cultural por parte de la política, la estrategia o plan maestro del turismo del país
- Reforzar el reconocimiento del turismo en las políticas relacionadas con la cultura
- Aumentar el nivel de protección y conservación del patrimonio cultural material e inmaterial
- Garantizar que los sitios del patrimonio cultural cuenten con planes que abarquen el desarrollo y la gestión del turismo y a su vez, involucren a la población local
- Los planes de gestión turística en apoyo a los sitios del patrimonio cultural, requieren en particular de proyectos piloto y demostraciones
- Revisar y mejorar la capacidad y las habilidades en la gestión del patrimonio y la interpretación turística incluyendo la formación y el uso de las TIC
- Mejorar el perfil de las experiencias de turismo cultural en el país
- Garantizar que todo el desarrollo y las operaciones turísticas, tengan en cuenta sus impactos sobre el patrimonio cultural (ver el sub-pilar 5.3)

Servicios existentes relacionados con este tema que pueden apoyar las posibles acciones:

1.02 Política turística del país

5.06 Desarrollo de marcos políticos que integran la cultura y el desarrollo a través del turismo

5.07 Programas de fortalecimiento de capacidades para la gestión del turismo en los sitios del patrimonio

5.08 Desarrollo de capacidades en la gestión del turismo, los Sitios del Patrimonio Mundial y otros sitios

5.09 Turismo especializado: turismo cultural

Programa de turismo cultural en Tanzania

La oferta turística de Tanzania se ha centrado tradicionalmente en la fauna y las experiencias costeras. Sin embargo, el país cuenta con un sólido patrimonio cultural vivo el cual es más evidente en los pueblos que han conservado un modo de vida tradicional y una gran riqueza de música, danza, folclore y artesanía. El programa de turismo cultural permite a los turistas acceder a esta cultura a través de visitas a los pueblos, promoviendo así su preservación y proporciona una fuente de ingresos a las comunidades rurales. El programa inició en 1995 con tres comunidades y ahora incluye más de 25 comunidades en el norte de Tanzania, las experiencias disponibles incluyen visitas guiadas al pueblo, exposiciones culturales, experiencias culinarias, leer cuentos, demostraciones y ventas de artesanía, alojamientos sencillos y otras actividades.

El programa recibió inicialmente el apoyo técnico de la SNV y ahora está coordinado por la Junta de Turismo de Tanzania, que también es responsable de la comercialización. Las comunidades existentes y las que se incorporan al programa, reciben asesoramiento y capacitación en materia de desarrollo de productos, gestión de clientes, comunicación y gestión. Los ingresos obtenidos por los servicios y del impuesto de desarrollo del pueblo, así como de las donaciones voluntarias, se invierten en infraestructuras locales y servicios sociales. El desempeño varió considerablemente entre las comunidades, dependiendo de su ubicación, la calidad de la experiencia, las habilidades de gestión y el esfuerzo en la comunicación. Un proyecto apoyado por la OMT ha tratado de responder a estas preguntas y aprovechar lo que se ha logrado durante varios años.

5.2 Hacer énfasis en la lucha contra el cambio climático

El cambio climático ha causado un grave impacto en el estado del medioambiente mundial, poniendo a prueba los recursos y amenazando directamente el bienestar de las poblaciones locales; se ha descrito como «el principal problema geopolítico y económico del siglo XXI» reescribe la ecuación global del desarrollo, la paz y la prosperidad⁶⁸. El Grupo Intergubernamental de expertos sobre la evolución del clima ha concluido que el cambio climático «ha socavado la capacidad de varias naciones para lograr el desarrollo sostenible a mediados del siglo»⁶⁹.

El deber de mitigar el cambio climático y adaptarse a sus impactos debe ser reconocido en las políticas y estrategias turísticas a corto y largo plazo.

En los últimos años se ha debatido y estudiado mucho sobre las implicaciones del cambio climático para el turismo. En 2007, la Declaración de Davos solicitó «un claro compromiso de acción para afrontar el reto del cambio climático, incluida la adopción urgente de un conjunto de políticas de turismo sostenible»⁷⁰, desde entonces, la OMT ha facilitado la sensibilización y la recopilación de conocimientos sobre el tema.

Los modelos y enfoques para el futuro del sector, como en el Informe sobre la Economía Verde (mencionado anteriormente) y los trabajos del Foro Económico Mundial⁷¹ ponen en manifiesto que las operaciones de transporte y alojamiento del turismo, así como partes del sector, necesitan reducir sus emisiones y su consumo de energía no renovable.

⁶⁸ Secretario General de la ONU - Discurso de apertura de la Cumbre sobre el Cambio Climático, Nueva York 2009

⁶⁹ IPCC (2007) Cuarto Informe de Evaluación

⁷⁰ OMT (2009) De Davos a Copenhague y más allá: Avanzar en la respuesta del turismo al cambio climático

⁷¹ Foro Económico Mundial (2009) hacia un turismo con bajas emisiones de carbono

Se identificó que la mitigación del cambio climático en el turismo debe centrarse en cuatro estrategias principales⁷²:

- **Reducir el consumo de energía**, en particular para influir en los hábitos de viaje a través de la duración del trayecto, la duración de la estadía y el modo de transporte
- **Mejorar la eficiencia energética**, utilizando nuevas tecnologías y mejores prácticas en el diseño y la operación de la aviación, el transporte por carretera y los alojamientos
- **Incrementar el uso de energías renovables**, como la energía solar para empresas turísticas
- **Captura de carbono**, incluido el uso de compensaciones, aunque esto no debería ser una alternativa a la reducción de emisiones

Si bien algunas de estas medidas de mitigación deben tomarse en el país de destino, otras (como la influencia en los viajes y el transporte), se puede tomar en el país de origen, pero debe tener un efecto en la rentabilidad turística de los destinos. En principio, la OMT ha optado por enfoques diferenciados en temas de mitigación que reflejen las necesidades de los países en desarrollo y en particular los PEID y los PMA⁷³. Sin embargo, es importante que todos los países consideren los posibles efectos y las medidas globales de mitigación en sus economías turísticas a corto y largo plazo.

La experiencia ha demostrado que las medidas de adaptación al cambio climático para el sector turístico de cada país, sólo puede aplicarse eficazmente dentro de un marco político integrado⁷⁴. Las acciones pueden adoptarse a nivel nacional, sin embargo, usualmente necesitan aplicarse a nivel local, pueden variar según el tipo de entorno y las circunstancias locales, pero en general podrían abarcar:

- Políticas del uso de la tierra y ubicación de los edificios, la distancia necesaria, en particular de la costa
- El suministro de infraestructuras, como la defensa marítima, control de inundaciones, etc.
- Productos y adaptación del mercado de acuerdo a las condiciones meteorológicas
- Una gestión más rigurosa de todos los recursos
- Estrategias de respuesta ante catástrofes naturales como las inundaciones
- Ajuste del riesgo financiero, incluida la provisión de seguro

Tema 1

Brindar la atención apropiada al cambio climático en el sector turístico

Preguntas para evaluar el problema e identificar las debilidades o necesidades

- (a) **¿El cambio climático y la gestión de recursos se consideran en la política, estrategia o plan maestro del turismo?**

Esta temática debería abordarse claramente en la política y el plan general de turismo. Algunos países han implementado políticas separadas o subsecuentes sobre el cambio climático que deberían tenerse en cuenta en toda revisión de la política turística, se debe considerar que pueden existir muchas políticas y medidas relacionadas con el cambio climático, que no son específicas del turismo, pero que son apropiadas para el sector como es el caso de los edificios.

⁷² OMT, PNUMA OMM (2008) *Cambio climático y turismo- Responder a los retos mundiales*

⁷³ Por ejemplo, en la *Declaración de la OMT sobre la mitigación* (2010) *de las emisiones de gases de efecto invernadero procedentes del transporte aéreo de pasajeros*

⁷⁴ OMT, PNUMA (2008) op. Cit.

(b) ¿Cuál es el nivel de conciencia sobre el cambio climático y sus consecuencias para el turismo?

La medida en que esto ha sido abordado por el Ministerio de Turismo y por los organismos de las industrias debe quedar clara en los informes y consultas. Es importante aclarar si la conciencia existe a un alto nivel o si está difundida en el sector.

(c) ¿Existe suficiente conocimiento técnico sobre el cambio climático? ¿Cómo se relaciona esta práctica con el turismo?

Si bien el conocimiento técnico del cambio climático puede ser razonable, las debilidades pueden residir quizás en la interpretación de estas implicaciones prácticas del turismo, que luego se puede solicitar. Esto es importante para el diseño y la aplicación de estrategias y acciones; esto tiene implicaciones para el desarrollo de capacidades y otras formas de ayuda.

(d) ¿Se han establecido políticas y acciones para mitigar el cambio climático en el sector?

Los gobiernos deben adoptar un enfoque integral para la mitigación del cambio climático, incluyendo la consideración de aspectos relacionados con los modelos de turismo y transporte a largo plazo, así como el uso de energía a corto plazo; (las acciones específicas relacionadas con las empresas del sector privado se tratan en el sub-pilar 5.3). Una variedad de instrumentos puede utilizarse en la mitigación, como la reglamentación, los incentivos financieros e instrumentos voluntarios. Estos deben incluir acciones y políticas para compensar las emisiones de carbono del sector.

(e) ¿Existen políticas y acciones para ayudar al sector a adaptarse a los efectos del cambio climático?

Esto puede incluir una serie de medidas de adaptación, relativas a la planificación del turismo, los destinos, las infraestructuras, los productos y los mercados, tanto a nivel central como local.

Posibles acciones para resolver el problema y mejorar la situación

- Reforzar la inclusión del cambio climático en la política, la estrategia o plan maestro de turismo del país
- Mejorar los niveles de sensibilización sobre el cambio climático
- Garantizar el fortalecimiento de capacidades técnicas sobre el cambio climático en relación con la planificación, el desarrollo y las operaciones turísticas
- Desarrollar e implementar políticas y acciones para la mitigación y adaptación al cambio climático

Servicios existentes relacionados con este tema que pueden apoyar las posibles acciones:

5.10 Programas de fortalecimiento de capacidades y adaptación al cambio climático y su mitigación

5.12 Soluciones Energéticas para Hoteles Toolkit (Gestión de la energía)

Adaptación del turismo al cambio climático en el Caribe

Los efectos del cambio climático en el turismo son especialmente graves en los destinos de las islas, incluidos los 52 pequeños estados insulares en desarrollo; la región del Caribe es una de las más vulnerables a los impactos del cambio climático, a su vez, es la región más turísticamente dependiente del mundo. CARIBSAVE es una organización sin ánimo de lucro que trabaja con diversas partes interesadas para hacer frente a los impactos y desafíos del cambio climático, el medioambiente y el desarrollo económico, el turismo y los medios de vida de las comunidades en toda la zona del Caribe, utilizando un enfoque integrado y holístico.

Estudios realizados por CARIBSAVE en las zonas turísticas de Montego Bay y Negril en Jamaica, apoyados por un financiamiento del organismo internacional, son un ejemplo del enfoque. En un principio, se utilizaron modelos climáticos a partir de los datos y las medidas que fueron utilizadas para presentar los cambios observados y previstos en una serie de condiciones relacionadas con el clima, incluyendo la temperatura, las precipitaciones extremas, los huracanes, la elevación del nivel del mar y las tormentas. Se elaboró un perfil de vulnerabilidad para la región, que abarca aspectos como la disponibilidad del agua, la seguridad alimentaria, la salud humana, la biodiversidad, las infraestructuras, los factores socioeconómicos y los movimientos turísticos. Por último, se evaluó la capacidad de adaptación, teniendo en cuenta aspectos como la gobernabilidad, el capital social, la tecnología de la información y el estado del medioambiente. La evaluación introdujo una serie de recomendaciones, entre ellas la sensibilización, la educación, la gestión de recursos, mejora de la vigilancia, gestión de catástrofes y un plan de adaptación a la elevación del nivel del mar que incluya ingeniería y la planificación física.

5.3 Potenciar la sostenibilidad del desarrollo y el aprovechamiento turístico

En esta sección se examinan los procesos para influir tanto en el desarrollo como en el funcionamiento de las industrias turísticas, incluidas las empresas individuales, para hacerlas más sostenibles desde el punto de vista ecológico, social y cultural.

Uno de los aspectos centrales de la sostenibilidad es la gestión de los recursos del planeta para satisfacer las necesidades del futuro y de las generaciones actuales. El desarrollo del turismo sostenible y su funcionamiento debe adoptar el uso racional de los recursos renovables y no renovables como el agua, la energía y la tierra, de igual manera la biodiversidad y el patrimonio en todas sus formas.

Con respecto al cambio climático, la sección anterior aclaró la importancia de la conservación de la energía, lo cual debe impulsarse por la preocupación de la disponibilidad futura de fuentes de energía.

La gestión y conservación del agua es una complicación importante para el turismo en muchos lugares de los países en desarrollo. En algunos tipos de turismo, el consumo de agua por turista puede ser varias veces mayor que el consumo de los residentes locales, esto tiene una dimensión ambiental, además de ser un problema social importante que afecta el bienestar de las comunidades locales cubiertas en el subpárrafo 4.4.

La reducción y gestión de los residuos sólidos y líquidos es también una prioridad cada vez más urgente en algunas regiones que afecta al turismo como generador de residuos, pero también como sector muy sensible a la contaminación de los medios terrestres y marinos.

La necesidad de que el sector turístico apoye la conservación de la biodiversidad y todas las formas de patrimonio cultural se ha abordado en el sub-pilar 5.1. Las preguntas relacionadas con el impacto en las comunidades locales también se abordaron en el Pilar 4.

Es importante que existan normas medioambientales y de sostenibilidad, ya sean generales o específicas para el turismo, que puedan servir de base para la reglamentación, la inspección, la orientación, la información y la evaluación del impacto. Las normas mínimas pueden ser legales y reguladas; se pueden utilizar normas más estrictas y más amplias para proporcionar directrices y criterios para la certificación y el etiquetado voluntario. Todos los aspectos de la sostenibilidad mencionados anteriormente están contemplados en los Criterios Globales para el Turismo Sostenible (GSTC)⁷⁵ apoyados por la OMT y otros organismos, que se establecieron inicialmente para proporcionar una norma voluntaria para las empresas de hospedaje y una base para la certificación.

El desarrollo sostenible y las operaciones turísticas pueden abordarse a través de la reglamentación, pero también se puede influir en ellos mediante otros instrumentos como los incentivos financieros, el etiquetado, la orientación y el fortalecimiento de capacidades.⁷⁶

En Río+20, los Jefes de Estado adoptaron el Marco decenal de programas (10-YFP) sobre Consumo y Producción Sostenible (CPS). Se trata de un marco de acción global para reforzar la cooperación internacional con el fin de acelerar la transición hacia la CPS en los países desarrollados y en desarrollo, es significativo que uno de los cinco programas de formación inicial⁷⁷ del 10-YFP sea sobre turismo sostenible, incluido el ecoturismo.

Los siguientes temas se abordan por separado:

- El impacto del desarrollo del turismo, como las nuevas construcciones, etc.
- El impacto de las operaciones y actividades turísticas

Tema 1

En qué medida el desarrollo turístico respeta la sostenibilidad

Preguntas para evaluar el problema e identificar las debilidades o necesidades

(a) ¿Los temas sobre la sostenibilidad como las limitaciones de recursos, se toman en cuenta en los planes turísticos?

Los planes maestros que indican la cantidad, el tipo y la ubicación del desarrollo turístico en el país deben tener en cuenta la sensibilidad del entorno natural y cultural, así como la disponibilidad de recursos, incluyendo la tierra, el agua y la energía; esto también debería aplicarse a planes a nivel nacional, destinos y áreas específicas. En algunos lugares que pueden ser particularmente sensibles o estar bajo presión, pueden ser necesarios estudios detallados de capacidad (ecológicos, culturales, psicológicos y de infraestructura). Este debe tener en cuenta el efecto acumulativo del desarrollo turístico, los planes de turismo deben estar sujetos a una evaluación ambiental estratégica y deben verificarse sus implicaciones para mayor durabilidad en el tiempo.

⁷⁵ Criterios Globales para el Turismo Sostenible - GSTC gstscouncil.org

⁷⁶ La gama de instrumentos se describe en la OMT y PNUMA (2005) *Hacia un turismo sostenible*

⁷⁷ Estos programas constituyen el núcleo del marco y reunirán las iniciativas y protagonistas existentes que trabajan en ámbitos similares, creando sinergias y cooperación entre las partes interesadas para movilizar recursos hacia objetivos comunes y minimizar la duplicación de esfuerzos en curso. Fomentarán la participación de los gobiernos, las empresas, la sociedad civil y todas las partes interesadas. Los programas utilizan una combinación de instrumentos políticos, un enfoque, las actividades e indicadores de éxito claros. La secretaría del 10-YFP es proporcionada por el PNUMA

(b) En general, ¿Existe un problema con el impacto de desarrollo y la oferta turística?

Es posible saber de manera general, si el reciente desarrollo del turismo ha tenido un impacto negativo sobre la disponibilidad de los recursos o más específicamente sobre el entorno natural y cultural. Los lugares particularmente a baja presión deben ser identificados para establecer las prioridades a las cuales se les brindará apoyo en el futuro, ya que exigen tanto una planificación como una gestión superior.

(c) ¿Los desarrollos del sector turístico controlado son eficaces para los procesos de planificación de la gestión del territorio?

Los planes de gestión del territorio deben constituir la base de los procedimientos de control de desarrollo, de esta manera, se determinará la aprobación, el rechazo o la modificación de los proyectos. Hasta el momento, en muchos países en desarrollo, los procesos no se han establecido o la realización es inusual. Es muy importante que haya una relación cercana entre los planes de gestión del territorio y las estrategias de turismo de la región o de los planes de gestión de destino mencionados en el Pilar 1.

(d) ¿El medioambiente/la evaluación del impacto sobre el desarrollo sostenible es implementada eficientemente en la evolución del turismo?

La Evaluación de Impacto Ambiental (EIA) es un procedimiento relativamente común, debe ser una exigencia de todos los desarrollos del turismo, de una dimensión significativa y en las zonas susceptibles. La EIA deberá igualmente cubrir los impactos sociales y culturales, estos deberán ser efectuados de manera objetiva y considerados en la toma de decisiones sobre el desarrollo.

(e) ¿Los mecanismos económicos son utilizados para influenciar la sostenibilidad de los proyectos de desarrollo turístico?

Los gobiernos pueden utilizar los incentivos financieros y las reducciones fiscales, como medio para ejercer presión sobre los promotores y lograr que estos incluyan en sus proyectos el diseño eficiente de los recursos, así como otras características ligadas con la sostenibilidad.

(f) ¿Se ofrecen y están disponibles los consejos sobre la rentabilidad de los proyectos para los promotores?

El desarrollo de capacidades a través de programas de formación de asesores directos, al igual que, la emisión de directrices prácticas como la ubicación y la elaboración de edificios, pueden ser un medio útil para impulsar las nuevas ofertas, en particular aquellas elaboradas por los pequeños empresarios y comunidades.

Posibles acciones para resolver el problema y mejorar la situación

- Cerciorarse que tanto los planes estratégicos de turismo como los planes de la región, toman en consideración los principios de desarrollo sostenible y las limitaciones de recursos
- Garantizar el desarrollo de las capacidades, los procedimientos de control y la aprobación de los proyectos de desarrollo turístico
- Desarrollar proyectos pilotos de demostración sobre la planificación y la gestión de la zona turística, relativa a la gestión de territorio y el control del desarrollo
- Introducir incentivos financieros para el desarrollo del turismo sostenible
- Garantizar el asesoramiento y el desarrollo de capacidades sobre la sostenibilidad a los promotores turísticos
- Preparar y difundir las directrices del desarrollo

Servicios existentes relacionados con este tema que pueden apoyar las posibles acciones:

1.01 Lineamientos estratégicos de desarrollo turístico y planes de desarrollo estratégico

1.03 Legislación y reglamentación del turismo

5.17 Fortalecimiento de la gobernanza de turismo sostenible

La planificación y el control del nuevo desarrollo turístico en las costas de África

Entre 2011-2012 se realizó un estudio sobre la gobernanza y la gestión del turismo sostenible en las zonas costeras de África, en el marco de un proyecto ampliamente comprometido con las acciones de colaboración para el turismo sostenible realizado por la ONUDI y la OMT, financiados por el Fondo para el Medio Ambiente Mundial. El estudio se centró en 9 países de África oriental y occidental, resaltó la importancia de guiar los nuevos proyectos de desarrollo y abordar el impacto del turismo en la costa a través del fortalecimiento de los procesos de control. Aunque cada uno de los nueve países comprobó que algunas leyes y procedimientos en vigencia cubren la planificación costera y la evaluación de los proyectos de desarrollo, la realización era con frecuencia inusual e irregular.

Recomendaciones propuestas en el estudio y elaboradas para cada país involucrado:

- La preparación de planes de gestión de destino para las zonas costeras que determinan el perfil del futuro desarrollo del turismo, en el extenso marco de estrategias integradas de las zonas costeras y de su gestión que abarcan todos los sectores. Se refiere y prevé la utilización de esos planes de gestión de destino y de tierras locales
- Garantizar la realización de evaluaciones completas del impacto ambiental sobre los desarrollos turísticos en la costa, el refuerzo de su influencia en la aprobación del proyecto y garantizar que se apliquen las condiciones resultantes
- Desarrollo de capacidades de las comunidades locales en los procesos de planificación, evaluación y ejecución
- Proporcionar las directrices claras sobre los reglamentos y procedimientos a todos los promotores, asimismo, la ubicación y el tipo de proyecto que responde a la sostenibilidad de las zonas costeras
- Los incentivos y otros instrumentos para apoyar proyectos sostenibles

Tema 2

Medida en la cual las actividades turísticas incluyen la sostenibilidad

Preguntas para evaluar el problema e identificar las debilidades o necesidades

- (a) ***¿Se implementa el reglamento en vigencia en relación con el impacto ambiental de las actividades del turismo?***

La mayor parte de países disponen de un reglamento donde se fija un mínimo de normas ambientales, especialmente en materia de contaminación y residuos, para las empresas, hoteles, restaurantes, entre otros establecimientos turísticos. Estos deberían ser objeto de inspección, sin embargo, el nivel de aplicación varía con frecuencia. Los procesos de inspección podrían ser eventualmente fortalecidos por la racionalización entre los organismos, de igual manera, por el desarrollo de capacidades.

- (b) ***¿Suelen los proveedores de servicios turísticos tomar medidas para mejorar la sostenibilidad de sus operaciones?***

Esta pregunta apunta de manera general a la medida en la cual los hoteles, restaurantes y otras operaciones están activamente involucradas en la gestión ambiental (incluso la minimización del uso de los recursos) y siguiendo otros principios de sostenibilidad. Es importante evaluar el nivel de sensibilización y los conocimientos al respecto, así como la posición de las asociaciones de turismo del sector privado, ya que, puede indicar la necesidad de un estudio sistemático.

- (c) ***¿Los operadores turísticos toman en consideración los desafíos del desarrollo sostenible en los productos que promueven y las informaciones que proporcionan?***

Los operadores turísticos están en la obligación de exigir una respuesta a las normas específicas de sostenibilidad a las empresas que los contratan. Asimismo, deben proporcionar la información para comunicar a los turistas de su actividad y de las elecciones que hacen. Los operadores turísticos personalmente deberán buscar sus propias opciones más sostenibles, así como el transporte que utilizan.

(d) ¿Los mecanismos económicos son utilizados para incidir sobre la sostenibilidad de las actividades del turismo?

Tanto las multas, los incentivos financieros como las subvenciones específicas, pueden ser utilizadas para fomentar las buenas prácticas y la utilización de tecnologías eficientes.

(e) ¿Los sistemas de certificación son utilizados para identificar a las empresas que cumplen con las normas de sostenibilidad?

Las etiquetas ecológicas y los sistemas específicos para la certificación de empresas que responden a las normas de sostenibilidad, tienen tendencia a ser menos adoptados en el país en desarrollo que en los países desarrollados. Pueden proporcionar una herramienta útil, no solamente para comunicar del mercado sino también para asignar una orientación y los objetivos para las empresas. El GSTC ofrece una base para mejorar su visión y credibilidad.

(f) ¿El desarrollo de capacidades y el asesoramiento proporcionado y promovido por las empresas turísticas favorecen al aumento de la sostenibilidad en sus operaciones?

Numerosas herramientas han sido desarrolladas a nivel internacional, por ejemplo, las Soluciones Energéticas para Hoteles Toolkit, apoyado por la OMT. También los programas locales desarrollados, los materiales y los servicios consultativos deberían promoverse activamente hacia el sector del alojamiento, ya sea por el gobierno, las ONG o los organismos de la industria.

(g) ¿Se han adoptado las medidas para sensibilizar a los turistas de los desafíos del desarrollo sostenible en el país e incidir sobre sus actividades?

Las múltiples acciones pueden deberse en gran parte a las empresas individuales y a los operadores turísticos. Sin embargo, algunos países y destinos específicos adoptan las medidas más generales, por ejemplo: los códigos de conducta, los mensajes en materia de publicidad y de colaboración con los medios. Otras medidas de gestión pueden ser adoptadas para brindar respuesta a las preguntas de los turistas sobre la sostenibilidad y la influencia en sus actividades.

Posibles acciones para resolver el problema y mejorar la situación

- Aclarar la necesidad de reglamentaciones ambientales y su justa aplicación en el sector turístico
- Promocionar la sensibilización de la necesidad de abordar la sostenibilidad en las actividades turísticas, comprometiéndose con los organismos de la industria, la realización de talleres entre otras actividades de comunicación
- Incluir los instrumentos económicos para fomentar la sostenibilidad de las operaciones
- Establecer y promocionar la utilización de la certificación de la sostenibilidad en el sector turístico
- Presentar y promocionar los programas del desarrollo de capacidades en materia de gestión del medioambiente y de otros aspectos de sostenibilidad en las empresas turísticas
- Preparar y difundir las directrices y las herramientas prácticas

Servicios existentes relacionados con este tema que pueden apoyar las posibles acciones:

1.03 Legislación y reglamentación del turismo

5.11 La eficiencia energética, la gestión de residuos y la gestión del agua en el sector del alojamiento

5.12 Soluciones Energéticas para Hoteles Toolkit (Gestión de la energía)

5.13 Formación para los operadores turísticos y los guías - Las buenas prácticas en el medioambiente sostenible

5.17 Fortalecimiento de la gobernanza de turismo sostenible

Certificación de turismo sostenible en Seychelles

En Seychelles debido a los desafíos ambientales, al aumento de la sensibilización y expectativas tanto de los operadores turísticos como de los turistas, ha sido reconocida la importancia de fomentar y de reconocer la práctica de la sostenibilidad en la operación de hoteles y otras instalaciones turísticas. La certificación de turismo sostenible en Seychelles fue lanzada en 2012, con el apoyo de la Oficina de Turismo, de un organismo de la industria y de la Asociación de Hoteles de Seychelles. La certificación está basada en una evaluación, un sistema de certificación basado en referencias de terceros. Las normas y criterios fueron diseñados específicamente para Seychelles pero también para estar en conformidad con los Criterios Globales de Turismo Sostenible. Cubren ocho temas como parte de un vasto programa de desarrollo sostenible, estos son: La gestión de desechos, del agua, de la energía, del personal, de la conservación, de la comunidad y de los clientes. Veinticuatro de estos criterios deben ser respetados para una norma mínima específica, mientras que otros criterios son adicionales. El esquema es fomentado y apoyado activamente por el manual que define claramente las ventajas del régimen, la manera de abordar el trabajo y de comunicar los resultados. Asimismo, una asistencia técnica está disponible para guiar a los solicitantes. Los primeros hoteles que contribuyen con esta certificación han señalado la importancia de integrar la sostenibilidad en sus operaciones utilizando el certificado para guiar y captar la atención en sus actividades.

5.4 Medición y seguimiento de los impactos del turismo

La gestión del sector turístico se centra mayormente en la creación y la respuesta al cambio para aumentar la sostenibilidad, a fin de informar y evaluar este proceso, es importante ser capaz de evaluar y controlar las variaciones del estado ambiental natural y cultural, estos pueden haber estado causados por el turismo o podrían en un futuro tener un impacto en el sector.

Los planes y las acciones deben estar guiados por una comprensión de:

- El estado inicial del ambiente natural y cultural
- Cómo está cambiando debido a factores externos tales como el cambio climático
- Cómo el turismo tiene un impacto sobre el cambio climático y cómo influirá en el futuro
- El efecto de las medidas adoptadas, por ejemplo, en la mitigación, la adaptación, el desarrollo y la gestión
- El cambio a lo largo del tiempo con respecto a las condiciones de referencia

Este proceso requiere la selección de un conjunto de indicadores no sólo sobre el estado del medioambiente, sino también acerca de las presiones ejercidas sobre este y la magnitud de los esfuerzos de gestión realizados. Asimismo, los indicadores pueden ser utilizados para identificar los límites aceptables. Los indicadores seleccionados tienen que ser pertinentes, claros y creíbles, a fin de utilizarse en la práctica al final de la supervisión.⁷⁸

Se debe realizar un monitoreo regular con algunas encuestas u otros procedimientos de medición, estos necesitan ser coherentes, a fin de que los resultados sean comparables. Los resultados deberán estar bien difundidos.

Los indicadores y el seguimiento proporcionan una advertencia temprana de la necesidad de un cambio de política o de nuevas medidas, así como una base para la planificación y el examen.

Los indicadores pueden ser identificados en diferentes niveles: para el país, para los destinos locales y para las empresas individuales. De la misma manera, el monitoreo puede tener sus propios niveles.

⁷⁸ Un informe detallado de la utilización de los indicadores puede ser encontrado en la OMT (2004b) *Indicadores de desarrollo sostenible para los destinos turísticos – Guía*.

Los indicadores y el proceso de control son pertinentes no solamente para la relación con el ambiente natural y cultural, sino también para cubrir todos los aspectos del funcionamiento y de la sostenibilidad del turismo y su impacto

Tema 1

Seguimiento y control de las condiciones ambientales y los impactos del turismo

Preguntas para evaluar el problema e identificar las debilidades o necesidades

(a) *¿Los impactos del turismo y los indicadores de desarrollo sostenible han sido identificados?*

El conjunto de indicadores debería incluir indicadores generales sobre la condición o el ambiente, así como los específicos para el turismo, estos pueden estar disponibles en fuentes oficiales. En ciertos países, un solo conjunto de indicadores fue identificado a nivel nacional por su implementación en diferentes destinos locales permitiendo así la comparación entre estos.

(b) *¿Con qué frecuencia se monitorean las condiciones ambientales y culturales?*

Estas no entran en el ámbito del turismo como tal, pero es muy importante mantenerse al corriente de la situación sobre los recursos globales, del mismo modo, se debe verificar la manera en que se disponen los resultados a los planificadores del turismo y de los participantes.

(c) *¿Con qué frecuencia las empresas monitorean el impacto del desarrollo y las actividades del turismo?*

Esta puede variar considerablemente en el país, es particularmente importante que el monitoreo se realice en las áreas sensibles donde se producen cambios, tales como nuevos desarrollos y proyectos.

(d) *¿En qué medida las empresas del sector turístico monitorean su impacto en el medioambiente?*

Las medidas adoptadas por las empresas para el uso de la energía y el agua, de la cantidad de desechos generados y los niveles de emisiones, requieren una buena gestión ambiental, los cuales pueden ser apoyados por la publicación de criterios, objetivos, mecanismo y cifras comparativas del rendimiento en el sector.

(e) *¿Los recursos para el desarrollo, el monitoreo y la utilización de indicadores son suficientes?*

La prioridad dada al monitoreo, a los recursos financieros y humanos disponibles, a la existencia de conocimiento y experiencia pertinente pueden variar. En algunos países se han instalado observatorios de turismo sostenible.

Posibles acciones para resolver el problema y mejorar la situación

- Implementar un conjunto de indicadores de desarrollo sostenible para el sector turístico y para una utilización en diferentes niveles
- Asegurar que se realizará regularmente un monitoreo al estado del ambiente natural y cultural
- Implementar los indicadores básicos y los procesos de monitoreo en los lugares donde está previsto el desarrollo turístico importante
- Establecer sistemas y mecanismos para ayudar a las empresas turísticas a monitorear y comparar sus impactos
- Asignar los recursos financieros y humanos para la utilización de los indicadores y el monitoreo, a su vez, asegurar el desarrollo de capacidades si es necesario

Servicios existentes relacionados con este tema que pueden apoyar las posibles acciones:

5.01 Programas de desarrollo de las capacidades sobre el establecimiento de indicadores para el turismo sostenible

5.02 Observatorios de turismo sostenible (una aplicación sistemática de los indicadores del turismo sostenible)

5.12 Soluciones Energéticas para Hoteles Toolkit (Gestión de la energía)

Observatorios piloto de turismo sostenible en China

Luego de muchos años del funcionamiento de programas de formación sobre los indicadores de desarrollo sostenible del turismo, la OMT presentó una iniciativa orientada a facilitar la implementación de una red de observatorios de turismo sostenible. Estos se rigen por una aplicación sistemática de técnicas de gestión y de monitoreo, evaluación (mediante los indicadores) de informaciones que podrían ser utilizadas en el desarrollo y la adaptación de políticas de turismo sostenible, estrategias y procesos de gestión. Los observatorios serían de ayuda para referencias metodológicas, el desarrollo de capacidades, el establecimiento de redes y el intercambio, destacando las buenas prácticas, la evaluación y el informe regular sobre las tendencias e impactos.

En 2006 se estableció con los actores locales un observatorio piloto en el municipio de Yangshuo en China, utilizando datos técnicos proporcionados por la universidad Sun Yat-Sen. Una serie de encuentros y encuestas mediante indicadores y datos convenidos proporcionaron los informes anuales de monitoreo. Los temas abordados fueron: los beneficios económicos, la satisfacción de los turistas, la repuesta de la comunidad hacia el turismo, la salud y la seguridad, los recursos y la protección del medioambiente, asimismo las interrogantes sobre el transporte. Los resultados mostraron un enfoque positivo con respecto al turismo de los actores locales, sin embargo, revelaron cierta preocupación por la congestión de algunos sectores, el aumento en los precios, la calidad de servicio y los impactos ambientales, del mismo modo la calidad del agua. Evidentemente las autoridades de Yangshuo adoptaron medidas sobre la planificación del turismo, particularmente sobre la gestión del agua, posteriormente fueron abiertos más observatorios en otras partes de China, coordinados por un centro de vigilancia que establecerá los enlaces hacia otros países.

CUESTIONARIO - PILAR 5 SOSTENIBILIDAD DEL ENTORNO NATURAL Y CULTURAL

A fin de obtener una asimilación rápida de esta situación, las columnas más adelante nos ofrecen la posibilidad de atribuir una nota, asumiendo que sea el pilar del programa siguiente:

1	La situación parece ser deficiente y las necesidades son notables	Prioridad de acción Elevada ↓ Deficiente Prioridad de acción
2	La situación parece deficiente y/o debe ser mejorada	
3	La situación no está establecida entre deficiente y satisfactoria	
4	La situación parece satisfactoria	
5	La situación parece sólida y positiva - puede ser de ejemplo para otros	
X	No hay información disponible para responder a la pregunta (no se pudo evaluar)	

5.1 Turismo para preservar el patrimonio natural y cultural

Tema 1: Políticas y medidas efectivas para conservar y promover el patrimonio natural


	PREGUNTA	COMENTARIO	Prioridad de acción					x
			Elevada → Deficiente					
			1	2	3	4	5	
a	¿La política turística y de planificación del país abarca temas estratégicos relacionados con la conservación del patrimonio natural?							
b	¿Las políticas sobre los recursos naturales abarcan los desafíos y oportunidades del turismo?							
c	¿Cómo se protegen los bienes del patrimonio natural de un país, incluyendo la extensión y efectividad de las áreas protegidas?							
d	¿En los parques nacionales, en las áreas de patrimonio natural y otros sitios, se planifica y gestiona eficazmente el turismo?							
e	¿Se incluye el turismo en las políticas y acciones específicas de planificación y protección de las zonas costeras del medio marino?							
f	¿Existe en el país una variedad establecida de productos turísticos relacionados con el patrimonio natural?							
g	En general, ¿El patrimonio natural del país se ve apoyado o amenazado por el turismo?							

Tema 2: Políticas y acciones eficaces para salvaguardar y promover el patrimonio cultural

a	¿La política y la estrategia de planificación turística del país abarcan la conservación del patrimonio cultural?							
b	¿Las políticas culturales abarcan los desafíos y oportunidades relacionadas al turismo?							
c	¿Cómo se protegen y conservan los bienes del patrimonio cultural del país?							
d	¿Se planifica y gestiona eficazmente el turismo en los sitios del patrimonio cultural?							
f	¿Existe una oferta de productos turísticos bien establecida y relacionada con el patrimonio cultural en el país?							
g	En general, ¿El patrimonio cultural del país está apoyado o amenazado por el turismo?							

5.2 Hacer énfasis en la lucha contra el cambio climático

Tema 1: Una atención suficiente al cambio climático en el sector turístico

	PREGUNTA	COMENTARIO	Prioridad de acción					
			<div style="text-align: center;">  Elevada Deficiente </div>					
			1	2	3	4	5	x
a	¿El cambio climático y la gestión de recursos se consideran en la política, estrategia o plan maestro del turismo?							
b	¿Cuál es el nivel de conciencia sobre el cambio climático y sus consecuencias para el turismo?							
c	¿Existe suficiente conocimiento técnico sobre el cambio climático? ¿Cómo se relaciona esta práctica con el turismo?							
d	¿Se han establecido políticas y acciones para mitigar el cambio climático en el sector?							
e	¿Existen políticas y acciones para ayudar al sector a adaptarse a los efectos del cambio climático?							

5.3 Potenciar la sostenibilidad del desarrollo y el aprovechamiento turístico

Tema 1: En qué medida el desarrollo turístico respeta la sostenibilidad

a	¿Los temas sobre la sostenibilidad como las limitaciones de recursos, se toman en cuenta en los planes turísticos?						
b	En general, ¿Existe un problema con el impacto de desarrollo y la oferta turística?						
c	¿Los desarrollos del sector turístico controlado son eficaces para los procesos de planificación de la gestión del territorio?						
d	¿El medioambiente/la evaluación del impacto sobre el desarrollo sostenible es implementada eficientemente en la evolución del turismo?						
e	¿Los mecanismos económicos son utilizados para influenciar la sostenibilidad de los proyectos de desarrollo turístico?						
f	¿Se ofrecen y están disponibles los consejos sobre la rentabilidad de los proyectos para los promotores?						

Tema 2: Medida en la cual las actividades turísticas incluyen la sostenibilidad

a	¿Se implementa el reglamento en vigencia en relación con el impacto ambiental de las actividades del turismo?						
b	¿Suelen los proveedores de servicios turísticos tomar medidas para mejorar la sostenibilidad de sus operaciones?						
c	¿Los operadores turísticos toman en consideración los desafíos del desarrollo sostenible en los productos que promueven y las informaciones que proporcionan?						
d	¿Los mecanismos económicos son utilizados para incidir sobre la sostenibilidad de las actividades del turismo?						
e	¿Los sistemas de certificación son utilizados para identificar a las empresas que cumplen con las normas de sostenibilidad?						
f	¿El desarrollo de capacidades y el asesoramiento proporcionado y promovido por las empresas turísticas favorecen al aumento de la sostenibilidad en sus operaciones?						
g	¿Se han adoptado las medidas para sensibilizar a los turistas de los desafíos del desarrollo sostenible en el país e incidir sobre sus actividades?						

5.4 Medición y seguimiento de los impactos del turismo

Tema 1: Seguimiento y control de las condiciones ambientales y los impactos del turismo

	PREGUNTA	COMENTARIO	Prioridad de acción					x
			→					
			Elevada		Deficiente			
			1	2	3	4	5	
a	¿Los impactos del turismo y los indicadores de desarrollo sostenible han sido identificados?							
b	¿Con qué frecuencia se monitorean las condiciones ambientales y culturales?							
c	¿Con qué frecuencia las empresas monitorean el impacto del desarrollo y las actividades del turismo?							
d	¿En qué medida las empresas del sector turístico monitorean su impacto en el medioambiente?							
e	¿Los recursos para el desarrollo, el monitoreo y la utilización de indicadores son suficientes?							